叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 灯塔湾的费尔维尤男孩；(fairview Boys At Lighthouse Cove; Or,) 000001

2. 灯塔湾的费尔维尤男孩；(fairview Boys At Lighthouse Cove; Or,) 000002

3. 灯塔湾的费尔维尤男孩；(fairview Boys At Lighthouse Cove; Or,) 000003

4. 灯塔湾的费尔维尤男孩；(fairview Boys At Lighthouse Cove; Or,) 000004

5. 灯塔湾的费尔维尤男孩；(fairview Boys At Lighthouse Cove; Or,) 000005

6. 灯塔湾的费尔维尤男孩；(fairview Boys At Lighthouse Cove; Or,) 000006

7. 灯塔湾的费尔维尤男孩；(fairview Boys At Lighthouse Cove; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灯塔湾的费尔维尤男孩；(Fairview Boys at Lighthouse Cove; or,)

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈreskjuː] .
They crowded to the rail eager for their rescue .
他们 挤 到 这 轨 渴望的 为了 他们的 救援 .

他们挤到铁轨旁，急切地等待救援。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈfɛrvjuː] [bɔɪz] [æt; ət] [laɪt] -
FAIRVIEW BOYS AT LIGHT -
费尔维尤 男孩们 在 光 -

费尔维尤男孩在灯光下

[haʊs] [koʊv]
HOUSE COVE
房子 海湾

房屋湾

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ˈkærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
CARRIED OUT TO SEA
携带 出去 到 海

出海

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfredrɪk] [ˈgɔːrdn]
FREDERICK GORDON
弗雷德里克 戈登

弗雷德里克·戈登

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈfɛrvjuː] [bɔɪz] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈʃɔːr] , "
AUTHOR OF " FAIRVIEW BOYS AFLOAT AND ASHORE , "
作者 的 " 费尔维尤 男孩们 漂浮 和 岸上 , "

《费尔维尤男孩漂泊与岸边》的作者

" [ˈfɛrvjuː]
" FAIRVIEW
" 费尔维尤

“费尔维尤

[bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪvlz] , "
BOYS AND THEIR RIVALS , "
男孩们 和 他们的 竞争对手 , "

男孩和他们的对手

" ['fɛrvˌjuː] [bɔɪz]
" FAIRVIEW BOYS
" 费尔维尤 男孩们

“费尔维尤男孩队”

[æt; ət][kæmp] ['mɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AT CAMP MYSTERY , " ETC .
在 营 神秘 , " ETC .

在神秘营地，“等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[tʃɑːrlz] [iː] . ['greɪəm] & [ˌsiː 'oʊ] .
CHARLES E . GRAHAM & CO .
查尔斯 E . 格雷厄姆 & 一氧化碳 .

查尔斯·E·格雷厄姆公司

['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] . — — [nuː] [jɔːk]
NEWARK , N . J . — — NEW YORK
纽瓦克 , N . J . — — 新的 约克

新泽西州纽瓦克——纽约

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['fredrɪk] ['gɔːrdn]
By FREDERICK GORDON
经过 弗雷德里克 戈登

作者：弗雷德里克·戈登

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] ['sɪriːz]
FAIRVIEW BOYS SERIES
费尔维尤 男孩们 系列

费尔维尤男孩系列

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] ,
Price , per volume ,
价格 , 每 体积 ,

单价（单位体积）

- [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
75 cents , postpaid .
- 分 , 后付费 .

75美分，邮资已付。

['fɛrvˌju:] [bɔɪz] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:r]
FAIRVIEW BOYS AFLOAT AND ASHORE
费尔维尤 男孩们 漂浮 和 岸上

费尔维尤男孩水上和岸上

[ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kru:soʊz][ʌv; əv][paɪn] ['aɪlənd]
Or , The Young Crusoes of Pine Island
或者 , 这 年轻的 克鲁索斯 的 松树 岛

或者，《松岛少年克鲁索斯》

['fɛrvˌju:] [bɔɪz] [ɑ:n] ['i:g(ə)l] ['maʊnt(ə)n]
FAIRVIEW BOYS ON EAGLE MOUNTAIN
费尔维尤 男孩们 在 鹰 山

鹰山上的费尔维尤男孩

[ɔ:r] , ['sæmi] ['braʊnz] ['treʒər] [hʌnt]
Or , Sammy Brown's Treasure Hunt
或者 , 萨米 布朗的 宝藏 打猎

或者，萨米·布朗的寻宝之旅

['fɛrvˌju:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪvlz]
FAIRVIEW BOYS AND THEIR RIVALS
费尔维尤 男孩们 和 他们的 竞争对手

费尔维尤男篮和他们的对手

[ɔ:r] , [bɑ:b] ['baʊnsərz] ['skuːlˌdeɪz]
Or , Bob Bouncer's Schooldays
或者 , 鲍勃 保镖的 学生时代

或者，鲍勃·邦瑟的校园生活

['fɛrvˌju:] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['mɪstəri]
FAIRVIEW BOYS AT CAMP MYSTERY
费尔维尤 男孩们 在 营 神秘

费尔维尤男孩在神秘营地

[ɔ:r] , [ðə; ði][oʊld] ['hɜ:rmɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['si:krət]
Or , The Old Hermit and His Secret
或者 , 这 老的 隐士 和 他的 秘密

或者，《老隐士和他的秘密》

['fɛrvˌju:] [bɔɪz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv]
FAIRVIEW BOYS AT LIGHTHOUSE COVE
费尔维尤 男孩们 在 灯塔 海湾

灯塔湾的费尔维尤男孩

[ɔ:r] , ['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
Or , Carried Out to Sea
或者 , 携带 出去 到 海

或者，被带到海上

['fɛrvˌju:] [bɔɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [rænʧ]
FAIRVIEW BOYS ON A RANCH
费尔维尤 男孩们 在 一个 牧场

费尔维尤男孩在牧场

[ɔ:r] , ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]
Or , Riding with the Cowboys
或者 , 骑术 和 这 牛仔

或者，与牛仔们一起骑行

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['greɪəm] & ['mætˌlæk]
GRAHAM **&** **MATLACK**
格雷厄姆 & 马特拉克

格雷厄姆和马特拉克

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv]
Fairview **Boys** **At** **Lighthouse** **Cove**
费尔维尤 男孩们 在 灯塔 海湾

灯塔湾的费尔维尤男孩

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [veɪ'keɪʃ(ə)n][plænz]['sɛvən]
I **.** **Vacation** **Plans** **7**
我 . 假期 计划 7

一、假期计划 7

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv] -
At **Lighthouse** **Cove** **15**
在 灯塔 海湾 -

在灯塔湾 15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['sæmi] [gets] [ə; eɪ] [kluː] -
Sammy **Gets** **a** **Clue** **23**
萨米 获得 一个 线索 -

萨米得到线索 23

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] -
In **the** **Lighthouse** **31**
在 这 灯塔 -

在灯塔31

[viː] . [ðə; ði][dɑːrk] ['biːkən] -
V **.** **The** **Dark** **Beacon** **41**
V . 这 黑暗的 灯塔 -

V.黑暗灯塔41

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] -
Just **in** **Time** **48**
只是 在 时间 -

及时48

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] -
On **the** **Trail** **55**
在 这 踪迹 -

在路上 55

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['drɪvn] [bæk] -
Driven **Back** **63**
驱动 后退 -

退却 63

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn][ðə; ði] [boʊt] -
In **the** **Boat** **70**
在 这 船 -

在船上 70

[eks] . ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] -
X **.** **Carried** **Out** **to** **Sea** **80**
X . 携带 出去 到 海 -

X. 出海 80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] -
In **the** **Storm** **90**
在 这 风暴 -

在风暴90中

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['drɪftɪŋ] -
XII **.** **Drifting** **95**
十二 . 漂流 -

十二、漂移95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ə'bændənd] [boʊt] -
The **Abandoned** **Boat** **104**
这 弃 船 -

废弃的船 104

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['reskjuː] -
The **Rescue** **110**
这 救援 -

救援110

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[tuː] ['mistəriz] [klɪrd] [ʌp] -
Two **Mysteries** **Cleared** **Up** **120**
二 谜团 已清除 向上 -

两桩谜案揭晓 120

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv]
Fairview **Boys** **at** **Lighthouse** **Cove**
费尔维尤 男孩们 在 灯塔 海湾

灯塔湾的费尔维尤男孩

[ɔːr]
OR
或者

或者

['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
CARRIED **OUT** **TO** **SEA**
携带 出去 到 海

出海

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [plænz]
VACATION **PLANS**
假期 计划

度假计划

" [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ; [hu'reɪ] ! "
" **Last** **day** **of** **school** **;** **hurray** **!** **"**
" 最后的 天 的 学校 ; 欢呼 ! "

“学校最后一天，万岁！”

" [noʊ] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] !
" No more lessons !
" 不 更多的 课程 !

“不再上课了！”

[noʊ] [mɔːr] [bʊks] ! "
No more books ! "
不 更多的 图书 ! "

不再有书了！

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] !
" Nothing but fun , from now on !
" 没有什么 但 乐趣 , 从 现在 在 !

从现在开始，只有快乐！

[aɪ] [seɪ] , [fræŋk] , [kætʃ] ['sæmi] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] !
I say , Frank , catch Sammy ; he's going to fall !
我 说 , 坦率 , 抓住 萨米 ; 他是 去 到 落下 !

我说，弗兰克，快抓住萨米；他要摔倒了！

" [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] ,
" Three boys were standing together in the school yard ,
" 三 男孩们 是 常设 一起 在 这 学校 院子 ,

三个男孩并肩站在学校操场上，

['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
making merry over the coming of the Summer vacation .
制作 欢乐 超过 这 未来 的 这 夏天 假期 .

欢庆暑假的到来。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [huː] [spoʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]
The last one who spoke was a jolly - looking lad , with a gleam of mischief
这 最后的 一 WHO 辐 曾是 一个 快乐的 - 寻找 小伙子 , 和 一个 闪耀 的 恶作剧
[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

最后发言的是一个看起来很快乐的小伙子，眼神中闪过一丝顽皮的光芒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Suddenly he put out his foot , caught it around the ankle of one of his
突然 他 放 出去 他的 脚 , 捕捉 它 大约 这 踝 的 一 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

他突然伸出脚，绊住了其中一个同伴的脚踝。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['bækwərdz] .
and gently pushed him over backwards .
和 轻轻地 推动 他 超过 向后 .

然后轻轻地把他向后推倒。

" [kætʃ] ['sæmi] , [fræŋk] !
" Catch Sammy , Frank !
" 抓住 萨米 , 坦率 !

“抓住萨米，弗兰克！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [wʌn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" he cried , and the other boy grasped the toppling one just in time .
" 他 哭 , 和 这 其他 男生 抓住 这 倾倒 一 只是 在 时间 .

他哭了起来，另一个男孩及时抓住了即将倒下的那个人。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][fʌn] - ['lʌvɪŋ] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

"	I	told	you	so	!	"	cried	the	fun	-	loving	lad	,	as	he	sprang	to	one	side	.
"	我	讲述	你	所以	!	"	哭	这	乐趣	-	爱	小伙子	,	作为	他	弹簧	到	一	边	.

“我早就告诉过你了！”爱玩的男孩一边喊着，一边跳到一边。

" [lʊk] [hɪr] , [bɑːb] ['baʊnsər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	Look	here	,	Bob	Bouncer	,	what	do	you	mean	by	that	?
"	看	这里	,	鲍勃	保镖	,	什么	做	你	意思是	经过	那	?

“听着，鲍勃·邦瑟，你这话是什么意思？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [əˈgen] .

"	demanded	the	one	who	had	been	pushed	,	as	he	stood	upright	again	.
"	要求	这	一	WHO	有	到过	推动	,	作为	他	站立	直立	再次	.

“被推搡的那个人站起身来，质问道。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	do	that	for	?
"	什么	做过	你	做	那	为了	?

你为什么要这么做?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

"	and	he	started	toward	his	companion	.
"	和	他	开始	朝向	他的	伴侣	.

于是他朝他的同伴走去。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , " ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bɑːb] ['baʊnsər] .

"	Oh	,	it	was	only	a	joke	,	"	answered	the	one	who	had	been	called	Bob	Bouncer	.
"	哦	,	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	,	"	回答	这	一	WHO	有	到过	称为	鲍勃	保镖	.

“哦，那只是个玩笑，”被称作鲍勃·保镖的人回答道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

"	I	wanted	to	have	some	fun	.
"	我	通缉	到	有	一些	乐趣	.

“我想找点乐子。”

[aɪ] [fiːl]

I	feel
我	感觉

我感觉

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['sʌmər] . "

just	full	of	fun	when	I	think	what	good	times	I'm	going	to	have	this	Summer	.	"
只是	满的	的	乐趣	什么时候	我	思考	什么	好的	时代	我是	去	到	有	这	夏天	.	"

想到今年夏天我会度过多么美好的时光，我就觉得无比开心。

" [hʌ] ! [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [nɑːk] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈraʊnd] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] [braʊn] .

"	Huh	!	just	because	you	feel	good	you	needn't	knock	me	all	around	,	"	went	on	Sammy	Brown	.
"	嗯	!	只是	因为	你	感觉	好的	你	不必	敲	我	全部	大约	,	"	去	在	萨米	棕色的	.

“哼！就算你感觉良好，也不用把我贬得一文不值吧？”萨米·布朗说道。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [bɪt] ['krɔːsli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [bɑːb] ,

But	**,**	**though**	**he**	**spoke**	**a**	**bit**	**crossly**	**he**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**at**	**Bob**	**,**
但	,	尽管	他	辐	一个	少量	生气	他	可以	不是	帮助	微笑	在	鲍勃	,

但是，尽管他语气有些不耐烦，却还是忍不住对鲍勃笑了笑。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fʌni] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

who	**was**	**making**	**funny**	**faces**	**,**	**and**	**dancing**	**about**	**,**	**just**	**out**	**of**	**reach**	**.**
WHO	曾是	制作	有趣的	面孔	,	和	跳舞	关于	,	只是	出去	的	抵达	.

他做着鬼脸，跳来跳去，就在我们够不着的地方。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] " ['kʌtɪŋ] - [ʌp] ,

"	**I**	**didn't**	**hurt**	**you**	**,**	**"**	**cried**	**Bob**	**,**	**who**	**was**	**generally**	**"**	**cutting**	**-**	**up**	**,**
"	我	没有	伤害	你	,	"	哭	鲍勃	,	WHO	曾是	一般来说	"	切割	-	向上	,

“我没有伤害你，”鲍勃喊道，他平时总是“爱开玩笑”。

" [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	**or**	**thinking**	**up**	**some**	**joke**	**to**	**play**	**on**	**his**	**chums**	**.**
"	或者	思维	向上	一些	开玩笑	到	玩	在	他的	朋友们	.

或者想出一些笑话来捉弄他的朋友们。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃʌvd] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**waited**	**until**	**Frank**	**was**	**there**	**to**	**catch**	**you**	**before**	**I**	**shoved**	**you**	**.**	**"**
"	我	等待	直到	坦率	曾是	那里	到	抓住	你	前	我	推搡	你	.	"

“我等到弗兰克在场才推你。”

" [həmf] !

"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['maɪti] ['θɔːtf(ə)l] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [sed] [bɑːb] .

You're	**getting**	**mighty**	**thoughtful**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
你是	获得	强大的	周到	,	全部	的	一个	突然	,	"	说	鲍勃	.

“你突然变得非常深思熟虑了，”鲍勃说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? "

"	**What**	**about**	**it**	**,**	**Frank**	**?**	**"**
"	什么	关于	它	,	坦率	?	"

“弗兰克，你觉得怎么样？”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [θɜːrd] [læd] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**third**	**lad**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	回答	这	第三	小伙子	.

“没错，”第三个男孩回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**he**	**meant**	**when**	**he**	**said**	**I**	**was**	**to**	**catch**	**you**	**,**
"	我	没有	知道	什么	他	意思是	什么时候	他	说	我	曾是	到	抓住	你	,

“我不知道他说的‘我要抓住你’是什么意思。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

for	**you**	**were**	**going**	**to**	**fall**	**.**
为了	你	是	去	到	落下	.

因为你注定要跌倒。

[let] [ʌp] , [bɑːb] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

Let	**up**	**,**	**Bob**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**"**
让	向上	,	鲍勃	,	不能	你	?	"

别这样了，鲍勃，好吗？

" [jes] , [aɪ] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] — [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**won't**	**do**	**anything**	**more**	**—**	**right**	**away**	**.**
"	是的	,	我	惯于	做	任何事物	更多的	—	正确的	离开	.

“是的，我不会再做任何事了——马上。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [meɪd] ['eni] [plænz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] ? "

But	say	,	have	you	fellows	made	any	plans	for	this	Summer	?	"
但	说	,	有	你	伙伴们	制成	任何	计划	为了	这	夏天	?	"

不过话说回来，各位，你们今年夏天有什么计划吗?

" [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [foʊksəl] [goʊ] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [sed] [fræŋk] .

"	Oh	,	I	s'pose	the	folks'll	go	way	as	they	always	do	,	"	said	Frank	.
"	哦	,	我	假设	这	人们会	去	方式	作为	他们	总是	做	,	"	说	坦率	.

“哦，我想人们会像往常一样离开的，”弗兰克说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] . "

"	My	father	was	talking	about	some	place	in	the	mountains	.	"
"	我的	父亲	曾是	说	关于	一些	地方	在	这	山脉	.	"

“我父亲说的是山里的某个地方。”

" [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Near	a	lake	?	"	asked	Bob	.
"	靠近	一个	湖	?	"	问	鲍勃	.

“靠近湖边吗？”鲍勃问道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] .

"	I	don't	believe	so	.
"	我	不	相信	所以	.

我不这么认为。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	hear	much	about	it	.	"
我	没有	听到	很多	关于	它	.	"

我没怎么听说过这件事。

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] , " [sed] ['sæmi] .

"	Then	I	wouldn't	go	,	"	said	Sammy	.
"	然后	我	不会	去	,	"	说	萨米	.

“那我就不去了，”萨米说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	I	want	to	be	near	the	water	.
"	我	想	到	是	靠近	这	水	.

我想靠近水边。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ə; eɪ] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] , [aɪ] [θɪŋk] . "

We're	going	to	a	cottage	near	a	big	mountain	lake	,	I	think	.	"
是	去	到	一个	小屋	靠近	一个	大的	山	湖	,	我	思考	.	"

我想，我们要去一个靠近高山湖泊的小屋。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	That	sounds	good	!	"	cried	Frank	.
"	那	声音	好的	!	"	哭	坦率	.

“听起来不错！”弗兰克喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] .

"	I	wish	we	were	going	near	a	lake	.
"	我	希望	我们	是	去	靠近	一个	湖	.

我希望我们能去湖边。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ðɪs] [jɪr] . "

I	want	to	learn	to	sail	a	boat	the	right	way	this	year	.	"
我	想	到	学习	到	帆	一个	船	这	正确的	方式	这	年	.	"

我今年想学会正确地驾驶帆船。

" [jes] , [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['ʃɪpˌreks] ,

"	Yes	,	then	we	won't	have	any	more	shipwrecks	,
"	是的	,	然后	我们	惯于	有	任何	更多的	沉船	,

“是的，那样我们就不会再有沉船事故了。”

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi][dɪd] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pʌf] , " [læft] [bɑ:b] .

the	way	we	did	when	we	went	out	in	the	Puff	,	"	laughed	Bob	.
这	方式	我们	做过	什么时候	我们	去	出去	在	这	噗	,	"	笑了	鲍勃	.

“就像我们以前开着小汽车出去玩那样，”鲍勃笑着说。

" [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][foʊks] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [fræŋk] ,

"	Where	are	your	folks	going	?	"	asked	Frank	,
"	在哪里	是	你的	各位	去	?	"	问	坦率	,

“你父母要去哪里？”弗兰克问道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd] [pʊʃt] [sæm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

of	the	lad	who	had	pushed	Sam	into	his	arms	.
的	这	小伙子	WHO	有	推动	山姆	进入	他的	武器	.

把萨姆推到自己怀里的那个男孩。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [fɔ:r; fər]['aʊərz] !

"	To	the	seashore	for	ours	!
"	到	这	海滨	为了	我们的	!

“去海边吧！”

[its] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It's	the	first	time	since	I	was	a
它是	这	第一的	时间	自从	我	曾是	一个

这是我自……以来第一次

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .

little	fellow	,	and	I'm	going	to	have	lots	of	fun	.
小的	同伴	,	和	我是	去	到	有	很多	的	乐趣	.

这个小家伙，我一定会玩得很开心。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][koʊv] , [wer] [ðeəz; ðəz] [stɪl] - ['wɔ:tər] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][lɑ:ts]

We're	going	on	a	sort	of	cove	,	where	there's	still	-	water	swimming	,	and	lots
是	去	在	一个	种类	的	海湾	,	在哪里	有	仍然	-	水	游泳	,	和	很多

[ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræbɪŋ] .

of	fishing	and	crabbing	.
的	钓鱼	和	捕蟹	.

我们要去一个类似小海湾的地方，那里可以游泳，还可以钓鱼和捕蟹。

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ɪz][ðə; ði]['regjələr]['oʊʃ(ə)n] ,

Not	far	off	,	is	the	regular	ocean	,
不是	远的	离开	,	是	这	常规的	海洋	,

不远处就是广阔的海洋。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

but	of	course	I	won't	be	allowed	to	do	much	swimming	in	that	.
但	的	课程	我	惯于	是	允许	到	做	很多	游泳	在	那	.

当然，我肯定不能穿着那身衣服游太多泳。

[aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [roʊps] , [ðoʊ] .

I	can	hang	on	the	bathing	ropes	,	though	.
我	能	悬挂	在	这	洗澡	绳索	,	尽管	.

不过，我可以抓住浴池的绳子。

[oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [taɪmz] [ɔ:l] [raɪt] !

Oh	,	I'm	going	to	have	some	great	times	all	right	!
哦	,	我是	去	到	有	一些	伟大的	时代	全部	正确的	!

哦，我肯定会度过一段美好时光！

" [bɑːb] ['baʊnsərz] [tuː] [tʃʌmz] [lʊkt] ['ræðər] ['enviəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Bob	Bouncer's	two	chums	looked	rather	enviously	at	him	.
"	鲍勃	保镖的	二	朋友们	看起来	相当	羡慕地	在	他	.

鲍勃·邦瑟的两个朋友颇为羡慕地看着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] [ðæt] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	seemed	to	be	going	to	have	the	best	time	that	Summer	vacation	.
他	似乎	到	是	去	到	有	这	最好的	时间	那	夏天	假期	.

他似乎要度过一个最美好的暑假。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

About	the	three	boys	was	gathered	a	crowd	of	other	school	children	.
关于	这	三	男孩们	曾是	聚集	一个	人群	的	其他	学校	孩子们	.

这三个男孩周围聚集了一群其他学生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] , [tɔːk] , [ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

There	was	laughter	,	talk	,	and	various	kinds	of	excitement	,
那里	曾是	笑声	,	讲话	,	和	各种各样的	种类	的	激动	,

现场有欢笑声、交谈声，以及各种各样的兴奋情绪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪzɪz]

for	it	was	the	last	day	of	the	term	,	and	,	after	some	simple	exercises
为了	它	曾是	这	最后的	天	的	这	学期	,	和	,	后	一些	简单的	练习

,

,

,

因为那天是学期的最后一天，在做了一些简单的练习之后，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	building	would	be	closed	for	the	long	vacation	.
这	建筑	会	是	关闭	为了	这	长的	假期	.

这座大楼将在长假期间关闭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lækst] .

Because	of	this	,	discipline	was	a	little	relaxed	.
因为	的	这	,	纪律	曾是	一个	小的	轻松	.

正因如此，纪律有所放松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][ðə; ði]['regjələr] ['oʊpənɪŋ] ['aʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['mɪstər] .

It	was	a	little	past	the	regular	opening	hour	,	but	the	principal	,	Mr	.
它	曾是	一个	小的	过去的	这	常规的	开幕	小时	,	但	这	主要的	,	先生	.

['tɛtloʊ] ,

Tetlow	,
特洛	,

虽然已经过了正常的开门时间，但校长特特洛先生

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][mɑːrk] ['eni] [wʌn] ['tɑːrdi][ɑːn] [ðæt] [læst] [deɪ] ,

did	not	want	to	mark	any	one	tardy	on	that	last	day	,
做过	不是	想	到	标记	任何	一	迟迟	在	那	最后的	天	,

最后一天不想给任何人记迟到，

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dʒænɪtər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel]

so	he	told	the	janitor	not	to	be	in	too	much	of	a	hurry	to	ring	the	bell
所以	他	讲述	这	清洁工	不是	到	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	戒指	这	钟

.

:

.

所以他告诉清洁工不要急着按门铃。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kwestʃənz] ,

On	all	sides	were	heard	questions	,
在	全部	侧面	是	听到	问题	,

各方都提出了问题。

" [dɪd][juː; jʊ][pæs] ? "
" Did you pass ? "
" 做过 你 经过 ? "

你通过了吗?

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ? "
" Where are you going this Summer ? "
" 在哪里 是 你 去 这 夏天 ? "

你今年夏天要去哪里?

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['henri] [blæk] ? "
" Oh , did you hear about Henry Black ? "
" 哦 , 做过 你 听到 关于 亨利 黑色的 ? "

“哦，你听说过亨利·布莱克的事吗？”

" [noʊ] , [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "
" No , what about him ? "
" 不 , 什么 关于 他 ? "

“不，他呢？”

" [waɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [pæs] [ə'gen] .
" Why , he didn't pass again .
" 为什么 , 他 没有 经过 再次 .

“为什么他又没通过？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] . "
This is the third time he'll be in the fifth grade . "
这 是 这 第三 时间 地狱 是 在 这 第五 年级 . "

这是他第三次上五年级了。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] !
" Oh , isn't that too bad !
" 哦 , 不是 那 也 坏的 !

“哦，那岂不是太糟糕了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] ['stʌdi] . "
But you know he won't study . "
但 你 知道 他 惯于 学习 . "

但你知道他不会学习的。

" [noʊ] , ['hiːz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [fʌn] . "
" No , he's too fond of fun . "
" 不 , 他是 也 喜爱 的 乐趣 . "

“不，他太爱玩乐了。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [bɑːb] ['baʊnsər] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
" Who are you talking about ; Bob Bouncer ? " asked someone who had just come
" WHO 是 你 说 关于 ; 鲍勃 保镖 ? " 问 某人 WHO 有 只是 来
['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
into the yard .
进入 这 院子 .

“你们在说谁？鲍勃·邦瑟吗？”一个刚走进院子的人问道。

" [noʊ] , ['henri] [blæk] . "
" No , Henry Black . "
" 不 , 亨利 黑色的 . "

“不，是亨利·布莱克。”

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] !
" Oh , him !
" 哦 , 他 !

“哦，是他！”

[seɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ɪn] ?
Say , isn't it time we went in ?
说 , 不是 它 时间 我们 去 在 ?

我说，我们是不是该进去了?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] .
I've got to speak a piece .
我已经 得到 到 说话 一个 片 .

我必须说几句。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [aɪm][glæd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .
" I'm glad I don't have to .
" 我是 高兴的 我 不 有 到 .

“我很高兴我不必这样做。”

[aɪm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
I'm only in the chorus .
我是 仅有的 在 这 合唱 .

我只是合唱团成员。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['græmər] [greɪdz]
" And so it went on , boys and girls from the higher grammar grades
" 和 所以 它 去 在 , 男孩们 和 女孩们 从 这 更高 语法 成绩
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
down to the kindergarten ,
向下 到 这 幼儿园 ,

就这样，从高年级到幼儿园的男孩女孩们都参与了进来。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] .
talking and laughing together .
说 和 笑 一起 .

他们有说有笑。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði]
Finally , when the last of the straggling pupils had reached the school , the
最后 , 什么时候 这 最后的 的 这 零散的 学生 有 达到 这 学校 , 这
[bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
bell was rung ,
钟 曾是 梯子 ,

最后，当最后一名迟到的学生到达学校时，铃声响了。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [wer] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz] [wʊd] [biː; bi][held] .
calling them into the big auditorium , where the closing exercises would be held .
呼叫 他们 进入 这 大的 礼堂 , 在哪里 这 结束 练习 会 是 握住 .

将他们叫到大礼堂，闭幕式将在那里举行。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['seʃ(ə)n] .
These would be over about noon , and there would be no other session .
这些 会 是 超过 关于 中午 , 和 那里 会 是 不 其他 会议 .

这些会议大约在中午结束，之后不会再有其他会议。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]['eksərsaɪzɪz] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
After the usual exercises , singing , and the reading from the Bible ,
后 这 通常 练习 , 歌唱 , 和 这 阅读 从 这 圣经 ,

在进行常规的练习、唱歌和诵读圣经之后，

['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] .

Mr	.	Tetlow	said	that	there	would	be	music	and	declamation	.
先生	.	特洛	说	那	那里	会	是	音乐	和	朗诵	.

特特洛先生说，届时会有音乐和朗诵。

[ðæt] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['smɔːlər]['pjuːp(ə)lz] [juːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

That	last	was	a	word	the	smaller	pupils	used	but	little	.
那	最后的	曾是	一个	单词	这	较小的	学生	用过的	但	小的	.

最后一个词是年纪较小的学生很少使用的。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['spiːkɪŋ] ['piːsɪz] .

They	called	it	"	speaking	pieces	.
他们	称为	它	"	请讲	件	.

他们称之为“会说话的作品”。

" ['neli] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [piːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ]

"	Nellie	Somers	was	in	the	midst	of	declaiming	a	sad	little	piece	about	a	boy
"	内莉	萨默斯	曾是	在	这	中间	的	朗诵	一个	伤心	小的	片	关于	一个	男生

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .

who	had	lost	his	pocketbook	.
WHO	有	丢失的	他的	袖珍书	.

“内莉·萨默斯正在朗诵一篇关于一个丢失了钱包的男孩的悲伤小短文。

[ʃiː; ʃi] [ri'saitid] [ðə; ði] [laɪn] :

She	recited	the	line	:
她	背诵	这	线	:

她背诵了这句话：

" [wer] , [oʊ] , [wer] , [ɪz] ['dɑːnəldz] ['mʌni] ?

"	Where	,	oh	,	where	,	is	Donald's	money	?
"	在哪里	,	哦	,	在哪里	,	是	唐纳德的	钱	?

“唐纳德的钱到底在哪里？”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɑːb] ['baʊnsər] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	And	then	,	suddenly	,	as	she	paused	for	a	moment	,	Bob	Bouncer	said	in	a
"	和	然后	,	突然	,	作为	她	暂停	为了	一个	片刻	,	鲍勃	保镖	说	在	一个

[ʃrɪl] ['wɪspər] :

shrill	whisper	:
尖锐	耳语	:

“然后，就在她停顿片刻的时候，鲍勃·邦瑟突然用尖锐的耳语说道：”

" ['fɛloʊz] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Fellows	,	I've	got	it	!
"	研究员	,	我已经	得到	它	!

“伙计们，我明白了！”

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] , [ænd; ənd] [pʊr] ['neli] , [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	Instantly	there	was	laughter	,	and	poor	Nellie	,	up	on	the	platform	,
"	即刻	那里	曾是	笑声	,	和	贫穷的	内莉	,	向上	在	这	平台	,

“立刻爆发出笑声，可怜的内莉，站在站台上，

[blʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

blushed	and	was	unable	to	go	on	.
脸红了	和	曾是	无法	到	去	在	.

他脸红了，说不出话来。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][bɑːb] , [huː] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['raɪzɪŋ]

All	eyes	were	shifted	to	Bob	,	who	turned	red	,	and	the	principal	,	rising
全部	眼睛	是	转移	到	鲍勃	,	WHO	转向	红色的	,	和	这	主要的	,	上升

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

所有人的目光都转向了鲍勃，他脸涨得通红，校长也突然站了起来。

[lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] .

looked	sternly	at	the	lad	.
看起来	严厉地	在	这	小伙子	.

他严厉地看着那个男孩。

" [huː] [sed] [ðæt] ?

"	Who	said	that	?
"	WHO	说	那	?

谁说的?

" [hiː; hi] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .

"	he	asked	,	sharply	.
"	他	问	,	尖锐地	.

他厉声问道。

" [aɪ] — [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , " ['stæməd] [bɑːb] .

"	I	—	I	did	,	sir	,	"	stammered	Bob	.
"	我	—	我	做过	,	先生	,	"	结结巴巴	鲍勃	.

“我……我做了，先生，”鲍勃结结巴巴地说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	you	do	it	?
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

[dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

Did	you	want	to	make	trouble	,
做过	你	想	到	制作	麻烦	,

你想惹麻烦吗?

[ænd; ənd] [kɔːz] ['neli] [tuː; tə] [fiːl] ['bædli] — ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

and	cause	Nellie	to	feel	badly	—	saying	you	had	the	pocketbook	she	spoke
和	原因	内莉	到	感觉	糟糕	—	说	你	有	这	袖珍书	她	辐

[ʌv; əv] ? "

of	?	"
的	?	"

让内莉感到难过——说你拿着她说的那个钱包?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

I	didn't	mean	anything	about	a	pocketbook	.
我	没有	意思是	任何事物	关于	一个	袖珍书	.

我说的不是钱包之类的东西。

[aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['neli] [sed] . "

I	wasn't	even	listening	to	what	Nellie	said	.	"
我	不是	甚至	聆听	到	什么	内莉	说	.	"

我根本没在听内莉说什么。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ?

"	Then	why	did	you	speak	?
"	然后	为什么	做过	你	说话	?

“那你为什么还要说话？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] , [soʊ][wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

What	did	you	mean	when	you	said	,	so	we	all	could	hear	you	,	that	you	had
什么	做过	你	意思是	什么时候	你	说	,	所以	我们	全部	可以	听到	你	,	那	你	有

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

你刚才说，为了让大家都听见，你说你已经掌握了它，这是什么意思?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

[bɑːb] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['sæmi] .

Bob	looked	first	at	Frank	,	and	then	at	Sammy	.
鲍勃	看起来	第一的	在	坦率	,	和	然后	在	萨米	.

鲍勃先看了看弗兰克，然后又看了看萨米。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [skuːl] ,

They	,	too	,	were	wondering	what	he	had	meant	by	speaking	aloud	in	school	,
他们	,	也	,	是	好奇	什么	他	有	意思是	经过	请讲	大声	在	学校	,

他们也想知道他说的在学校里大声说话是什么意思。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

especially	during	the	closing	exercises	.
尤其	期间	这	结束	练习	.

尤其是在闭幕式上。

" [aɪ] — [aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] — [aɪ'diːə] , " [went] [ɑːn][bɑːb] , ['blʌʃɪŋ] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]

"	I	—	I	meant	that	I	had	an	—	idea	,	"	went	on	Bob	,	blushing	redder	than
"	我	—	我	意思是	那	我	有	一个	—	主意	,	"	去	在	鲍勃	,	脸红	更红	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“我——我的意思是，我有个——主意，”鲍勃继续说道，脸比之前更红了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] , " [pər'hæps][juː; jʊ] [ment] [noʊ] [rɔːŋ] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Tetlow	,	"	perhaps	you	meant	no	wrong	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	特洛	,	"	也许	你	意思是	不	错误的	,

“嗯，”特特洛先生说，“也许你并没有错。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

but	the	next	time	you	get	an	idea	,
但	这	下一个	时间	你	得到	一个	主意	,

但下次当你有了想法，

[pliːz] [dəunt] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

please	don't	announce	it	to	the	whole	school	that	way	,	and	interrupt	the
请	不	宣布	它	到	这	所有的	学校	那	方式	,	和	打断	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

请不要以这种方式向全校宣布，以免打断教学活动。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'givn] .

"	He	was	smiling	now	,	and	Bob	knew	he	was	forgiven	.
"	他	曾是	微笑	现在	,	和	鲍勃	知道	他	曾是	已原谅	.

“他现在笑了，鲍勃知道他被原谅了。”

[bɑːb][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːəlaɪzd]
Bob **was** **usually** **a** **pretty** **good** **boy** **in** **school** **,** **and** **the** **principal** **realized**
鲍勃 曾是 通常 一个 漂亮的 好的 男生 在 学校 , 和 这 主要的 已实现
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

鲍勃在学校里通常是个很不错的孩子，校长也意识到了这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
for **a** **thing** **like** **that** **had** **never** **happened** **before** **.**
为了 一个 事物 喜欢 那 有 绝不 发生 前 .

因为这样的事情以前从未发生过。

['bɑːbz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] ,
Bob's **explanation** **was** **accepted** **,** **and** **,** **as** **it** **was** **the** **last** **day** **,**
鲍勃的 解释 曾是 公认 , 和 , 作为 它 曾是 这 最后的 天 ,

鲍勃的解释被接受了，而且，由于那天是最后一天，

['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
Mr **.** **Tetlow** **did** **not** **want** **to** **punish** **him** **.**
先生 . 特洛 做过 不是 想 到 惩治 他 .

特特洛先生不想惩罚他。

" ['stedi] [naʊ] !
" **Steady** **now** **!**
" 稳定的 现在 !

“稳住！”

['kwaɪət] [daʊn] !
Quiet **down** **!**
安静的 向下 !

安静！

" [sed] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]
" **said** **Mr** **.** **Tetlow** **to** **the** **pupils** **,** **for** **many** **of** **them** **showed** **signs** **of**
" 说 先生 . 特洛 到 这 学生 , 为了 许多 的 他们 显示 标志 的
['læftər] [ə'gen] .
laughter **again** **.**
笑声 再次 .

“特特洛先生对学生们说，因为他们中的许多人又露出了笑意。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [bɑːb] , [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **We** **will** **overlook** **it** **this** **time** **,** **Bob** **,** **but** **don't** **do** **it** **again** **.**
" 我们 将要 俯瞰 它 这 时间 , 鲍勃 , 但 不 做 它 再次 .

“鲍勃，这次我们就不计较了，但别再这样做了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] , ['neli] .
You **may** **go** **on** **,** **Nellie** **.**
你 可能 去 在 , 内莉 .

你可以继续，内莉。

[aɪ] [θɪŋk] [bɑːb][ɪz] ['sɑːri] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] . "
I **think** **Bob** **is** **sorry** **he** **interrupted** **you** **.** **"**
我 思考 鲍勃 是 对不起 他 中断 你 . "

我想鲍勃很后悔打断了你。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [bɑːb] , ['ɜːrnɪstli] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **I** **am** **,** **"** **said** **Bob** **,** **earnestly** **.**
" 是的 , 先生 , 我 是 , " 说 鲍勃 , 切实 .

“是的，先生，我是，”鲍勃认真地说。

['neli] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Nellie	smiled	down	at	him	,	for	he
内莉	微笑	向下	在	他	,	为了	他

内莉低头对他微笑，因为他

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] .

and	she	were	good	friends	.
和	她	是	好的	朋友们	.

她们是很好的朋友。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ri'saitɪŋ] [hɜːr; hər] [piːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

Then	she	finished	reciting	her	piece	,	and	was	applauded	,	and	the	rest
然后	她	完成的	背诵	她	片	,	和	曾是	鼓掌	,	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [went] [ɑːn] .

of	the	exercises	went	on	.
的	这	练习	去	在	.

然后她朗诵完了她的作品，赢得了掌声，其余的练习继续进行。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

Then	came	the	giving	of	diplomas	to	those	who	were	to	graduate
然后	来了	这	给予	的	文凭	到	那些	WHO	是	到	毕业

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['græmər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

from	the	grammar	department	.
从	这	语法	部门	.

然后，向即将从语法系毕业的学生颁发了毕业证书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [gʊd]

This	was	followed	by	the	awarding	of	some	prizes	,	and	certificates	of	good
这	曾是	随后	经过	这	授予	的	一些	奖品	,	和	证书	的	好的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

随后颁发了一些奖项和良好行为证书。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][prɑːmpt][ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [ə'tendəns] .

and	for	prompt	and	punctual	attendance	.
和	为了	迅速的	和	准时	出席	.

并要求准时到岗。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [ðə; ði]['proʊgræm] ['endɪd] .

Then	,	with	a	final	song	by	the	whole	school	,	the	program	ended	.
然后	,	和	一个	最终的	歌曲	经过	这	所有的	学校	,	这	程序	结束	.

最后，全校师生合唱了一首歌曲，节目就此结束。

" [skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] ! " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] ,

"	School	is	dismissed	,	until	the	middle	of	September	!	"	announced	Mr	.	Tetlow	,
"	学校	是	解雇	,	直到	这	中间	的	九月	!	"	宣布	先生	.	特洛	,

“学校放假，直到九月中旬！”特特洛先生宣布道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] , [pleɪd] [baɪ]

and	with	happy	faces	the	children	marched	out	to	a	lively	tune	,	played	by
和	和	快乐的	面孔	这	孩子们	行军	出去	到	一个	热闹	调	,	玩	经过

[mɪs] ['wɪljəmz] ,

Miss	Williams	,
错过	威廉姆斯	,

孩子们面带笑容，伴着威廉姆斯小姐演奏的欢快曲调列队走出去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

one	of	the	teachers	.
一	的	这	教师	.

其中一位老师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] ,
In the yard there was more talk and laughter ,
在 这 院子 那里 曾是 更多的 讲话 和 笑声 ,

院子里有更多的人说话和欢笑。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
as the boys and girls started for their homes .
作为 这 男孩们 和 女孩们 开始 为了 他们的 房屋 .

男孩女孩们开始往家走去。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [bɑːb] ['baʊnsər] [sed] ? "
" Did you hear what Bob Bouncer said ? "
" 做过 你 听到 什么 鲍勃 保镖 说 ? "

你听到鲍勃·邦瑟说的话了吗?

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] ! "
We all did ! "
我们 全部 做过 ! "

我们都做到了!

" ['wɔznt] [hiː; hi]['terəb(ə)l] ? "
" Wasn't he terrible ? "
" 不是 他 糟糕的 ? "

“他是不是很糟糕?”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ['neli] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] !
" And how awful Nellie must have felt !
" 和 如何 可怕 内莉 必须 有 毛毡 !

“内莉当时一定感觉糟透了!”

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
I was real sorry for her . "
我 曾是 真实的 对不起 为了 她 . "

我真为她感到难过。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [bɑːb][wʌz; wəz] [skerd] [tuː] , [aɪ] [ges] .
" So was I . Bob was scared too , I guess .
" 所以 曾是 我 . 鲍勃 曾是 害怕的 也 , 我 猜测 .

“我也是。我想鲍勃也很害怕。”

" [ðʌs] ['bɑːbz] [kəm'pænjənz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Thus Bob's companions talked about him .
" 因此 鲍勃的 同伴 谈话 关于 他 .

“鲍勃的同伴们就是这样谈论他的。”

[frænk] [ænd; ənd] ['sæmi] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
Frank and Sammy made their way through the crowd to the side of their
坦率 和 萨米 制成 他们的 方式 通过 这 人群 到 这 边 的 他们的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

弗兰克和萨米穿过人群，走到他们朋友身边。

" [seɪ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] .

"	Say	,	what	in	the	world	was	the	matter	with	you	?	"	demanded	Frank	.
"	说	,	什么	在	这	世界	曾是	这	事情	和	你	?	"	要求	坦率	.

“我说，你到底怎么了？”弗兰克问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ?

"	Were	you	talking	in	your	sleep	?
"	是	你	说	在	你的	睡觉	?

你是不是在说梦话?

" ['sæmi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Sammy	wanted	to	know	.
"	萨米	通缉	到	知道	.

萨米想知道。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] , " ['ænsər] [bɑːb] , ['kwɪkli] .

"	No	,	I	wasn't	,	"	answered	Bob	,	quickly	.
"	不	,	我	不是	,	"	回答	鲍勃	,	迅速地	.

“不，我没有，”鲍勃迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['tɛtloʊ] .

"	It	was	just	as	I	told	Mr	.	Tetlow	.
"	它	曾是	只是	作为	我	讲述	先生	.	特洛	.

“事情正如我告诉特特洛先生的那样。”

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [pɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed]

I	suddenly	got	an	idea	,	and	,	before	I	knew	it	,	I	popped	out	and	said
我	突然	得到	一个	主意	,	和	,	前	我	知道	它	,	我	爆裂	出去	和	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我突然想到一个主意，还没反应过来，就脱口而出说了出来。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ['neli] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els]

I	didn't	even	know	Nellie	was	speaking	,	as	I	was	thinking	of	something	else
我	没有	甚至	知道	内莉	曾是	请讲	,	作为	我	曾是	思维	的	某物	别的

. "

:	"
.	"

我当时在想别的事情，根本没注意到内莉在说话。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	was	it	?	"	asked	Frank	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	坦率	.

“那是什么？”弗兰克问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ðæt] [fɑːr] , " ['ædɪd] ['sæmi] .

"	Yes	,	you	may	as	well	tell	us	,	now	that	you	went	that	far	,	"	added	Sammy	.
"	是的	,	你	可能	作为	出色地	告诉	我们	,	现在	那	你	去	那	远的	,	"	额外	萨米	.

“既然你都做到这一步了，不如就告诉我们吧，”萨米补充道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [went] [ɑːn][bɑːb] .

"	Well	,	it	was	an	idea	about	our	Summer	vacation	,	"	went	on	Bob	.
"	出色地	,	它	曾是	一个	主意	关于	我们的	夏天	假期	,	"	去	在	鲍勃	.

“嗯，这是我们暑假旅行的一个想法，”鲍勃继续说道。

" ['aʊər; ɑːr][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Our	folks	are	going	to	the	seashore	,	you	know	,
"	我们的	各位	是	去	到	这	海滨	,	你	知道	,

“我们的人要去海边，你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] . "

and	I	don't	see	any	reason	why	you	fellows	can't	come	too	.	"
和	我	不	看	任何	原因	为什么	你	伙伴们	不能	来	也	.	"

我看不出你们为什么不能一起来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " [sed] [fræŋk] .

"	There	are	two	good	reasons	,	"	said	Frank	.
"	那里	是	二	好的	原因	,	"	说	坦率	.

“有两个很好的理由，”弗兰克说。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd] ['sæmi] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	I	have	one	,	and	Sammy	has	the	other	.	"
"	我	有	一	,	和	萨米	有	这	其他	.	"

“我有一个，萨米有一个。”

" [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [sed] ['sæmi] .

"	None	of	our	folks	are	going	to	the	shore	,	"	said	Sammy	.
"	没有任何	的	我们的	各位	是	去	到	这	支撑	,	"	说	萨米	.

“我们家没人会去海边，”萨米说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tə'geðər] .

"	I	wish	we	were	,	though	,	for	we	could	have	lots	of	fun	together	.
"	我	希望	我们	是	,	尽管	,	为了	我们	可以	有	很多	的	乐趣	一起	.

“我倒希望我们能在一起，因为那样我们就能一起玩得很开心了。”

[naʊ] [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz]

Now	we'll	be	a	couple	of	hundred	miles	apart	,	"	he	added	,	in	disappointed	tones
现在	出色地	是	一个	夫妻	的	百	英里	除	,	"	他	额外	,	在	失望的	音调

.

:
.

“现在我们相距几百英里了，”他失望地补充道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ə'baʊt] !

"	And	that's	just	what	my	idea	is	about	!
"	和	那就是	只是	什么	我的	主意	是	关于	!

“而这正是我的想法！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	exclaimed	Bob	.
"	惊呼	鲍勃	.

“鲍勃惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

"	There's	no	use	in	us	being	separated	.
"	有	不	使用	在	我们	存在	分开	.

“我们分开没有任何意义。”

[lʊk] [hɪr] , ['fɛloʊz] ,

Look	here	,	fellows	,
看	这里	,	伙伴们	,

伙计们，看这里！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['aʊər; ɑːr][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

our	folks	are	going	to	take	a	big	cottage	at	the	shore	.
我们的	各位	是	去	到	拿	一个	大的	小屋	在	这	支撑	.

我们父母打算在海边租一栋大别墅。

[its] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [mɑːm] [seɪ] [soʊ] .

It's	too	big	a	house	for	us	,	for	I	heard	mom	say	so	.
它是	也	大的	一个	房子	为了	我们	,	为了	我	听到	妈妈	说	所以	.

这房子对我们来说太大了，我听妈妈这么说过。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ]['smɔːlər] [wʌn] .

But	we	couldn't	get	a	smaller	one	.
但	我们	不能	得到	一个	较小的	一	.

但我们找不到更小的。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː]

But	I'm	glad	of	it	,	for	now	there's	going	to	be	room	for	you	two
但	我是	高兴的	的	它	,	为了	现在	有	去	到	是	房间	为了	你	二

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

但我很高兴，因为现在这里会有你们两个小伙子的位置了。

[soʊ] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

So	why	can't	you	come	to	the	shore	with	me	?	"
所以	为什么	不能	你	来	到	这	支撑	和	我	?	"

那你为什么不能跟我一起到岸边来呢?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [swel] !

"	That	would	be	swell	!
"	那	会	是	膨胀	!

“那太好了！”

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] , " [ə'griːd] ['sæmi] .

"	It	sure	would	,	"	agreed	Sammy	.
"	它	当然	会	,	"	同意	萨米	.

“当然会，”萨米同意道。

" [bʌt; bət] [wʊd] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [let] [juː 'es] ? "

"	But	would	our	folks	let	us	?	"
"	但	会	我们的	各位	让	我们	?	"

但是我们的人民会允许我们这样做吗?

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][æsk] ! " [dɪ'klerd] [bɑːb] ['kwɪkli] .

"	The	only	way	to	find	out	is	to	ask	!	"	declared	Bob	quickly	.
"	这	仅有的	方式	到	寻找	出去	是	到	问	!	"	声明	鲍勃	迅速地	.

“唯一的办法就是问！”鲍勃急忙说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ['fɛloʊz]

"	Come	on	,	I'll	go	around	with	you	and	we'll	see	if	they	won't	let	you	fellows
"	来	在	,	患病的	去	大约	和	你	和	出色地	看	如果	他们	惯于	让	你	伙伴们

[goʊ] . "

go	.	"
去	.	"

“走吧，我陪你们去看看，看他们会不会放你们走。”

" [fɜːrst] [juːd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ,

"	First	you'd	better	find	out	if	your	mother	will	want	us	,	"	suggested	Frank	,
"	第一的	你会	更好的	寻找	出去	如果	你的	母亲	将要	想	我们	,	"	建议	坦率	,

“你最好先弄清楚你母亲是否愿意接纳我们，”弗兰克建议道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['præktɪk(ə)l] , [æt; ət] [taɪmz] .

who	**was**	**quite**	**practical**	**,**	**at**	**times**	**.**
WHO	曾是	相当	实际的	,	在	时代	.

他有时相当务实。

" [jes] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɑːr'selvz] , " [pʊt] [ɪn] ['sæmi] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**invite**	**ourselves**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Sammy**	**.**
"	是的	,	我们	不	想	到	邀请	我们自己	,	"	放	在	萨米	.

“是的，我们不想不请自来，”萨米插嘴道。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [æsk] [fɜːrst] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] , [bɑːb] . "

"	**My**	**mother**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**ask**	**first**	**what**	**your**	**mother**	**said**	**,**	**Bob**	**.**	**"**
"	我的	母亲	将要	是	当然	到	问	第一的	什么	你的	母亲	说	,	鲍勃	.	"

“鲍勃，我妈妈肯定会先问问你妈妈说了什么。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [mɑːm] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**we**	**can**	**go**	**around**	**to**	**my**	**house**	**,**	**and**	**I'll**	**ask**	**mom**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	,	我们	能	去	大约	到	我的	房子	,	和	患病的	问	妈妈	.

“好吧，那我们可以去我家，我问问妈妈。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

But	**I**	**know**	**she**	**will**	**want**	**to**	**have**	**you**	**.**
但	我	知道	她	将要	想	到	有	你	.

但我知道她会想要你。

[seɪ] , ['meɪbi] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] [ðɪs] ['sʌmər] ! "

Say	**,**	**maybe**	**we**	**won't**	**have**	**some**	**good**	**times**	**together**	**this**	**Summer**	**!**	**"**
说	,	或许	我们	惯于	有	一些	好的	时代	一起	这	夏天	!	"

也许今年夏天我们无法一起度过美好的时光了！

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	坦率	.

“你要去哪儿？”弗兰克问道。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['laɪthaʊs] [koʊv] .

"	**To**	**a**	**place**	**called**	**Lighthouse**	**Cove**	**.**
"	到	一个	地方	称为	灯塔	海湾	.

“前往一个叫做灯塔湾的地方。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] , [ə; eɪ] [beɪ] , [ænd; ənd] — — "

There's	**a**	**lighthouse**	**there**	**,**	**and**	**dangerous**	**rocks**	**,**	**a**	**bay**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
有	一个	灯塔	那里	,	和	危险的	岩石	,	一个	湾	,	和	—	—	"

那里有一座灯塔，还有危险的礁石、一个海湾，以及——”

" ['eni] ['paɪrət] ['treʒər] ['berid] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['sæmi] , ['kwɪkli] .

"	**Any**	**pirate**	**treasure**	**buried**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Sammy**	**,**	**quickly**	**.**
"	任何	海盗	宝藏	埋葬	那里	?	"	问	萨米	,	迅速地	.

“那里埋藏着什么海盗宝藏吗？”萨米急忙问道。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

"	**Ho**	**!**	**Ho**	**!**	**Listen**	**to**	**him**	**!**
"	何	!	何	!	听	到	他	!

“嚯！嚯！听他说！”

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	**cried**	**Frank**	**.**
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	**There**	**he**	**goes**	**again**	**,**	**making**	**up**	**a**	**mystery**	**before**	**he's**	**even**	**seen**	**the**	**place**	**.**	**"**
"	那里	他	去	再次	,	制作	向上	一个	神秘	前	他是	甚至	已见	这	地方	.	"

“他又来了，还没看到地方就编造谜团。”

" [wel] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['paɪrət] [goʊld] !
" **Well , there might be pirate gold !**
" 出色地 , 那里 可能 是 海盗 金子 !

“嗯，说不定有海盗的黄金呢！”

" [kraɪd] ['sæmi] , ['staʊtli] .
" **cried Sammy , stoutly .**
" 哭 萨米 , 坚定地 .

“萨米大声喊道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [kʌm] , " [sed] [bɑːb] .
" **And you can have a hunt for it , if you'll only come , " said Bob .**
" 和 你 能 有 一个 打猎 为了 它 , 如果 你会 仅有的 来 , " 说 鲍勃 .

“只要你肯来，我们就可以去寻找它，”鲍勃说。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ðə; ðɪ][foʊks] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] .
" **Oh , I'll be sure to come if the folks will let me , " replied Sammy .**
" 哦 , 患病的 是 当然 到 来 如果 这 各位 将要 让 我 , " 回复 萨米 .

“哦，如果家里人允许的话，我一定会来的。”萨米回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] ['hɜːri] .
" **Come on , let's hurry .**
" 来 在 , 我们来吧 匆忙 .

“快点，我们快点。”

" [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [left] [ðer; ðər] ['ʌðər] [skuːl] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd] ,
" **The three boys left their other school companions behind ,**
" 这 三 男孩们 左边 他们的 其他 学校 同伴 在后面 ,

“这三个男孩把其他同学留在了学校里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn] [tɔːrd] ['bɑːbz] [haʊs] .
and hastened on toward Bob's house .
和 加快 在 朝向 鲍勃的 房子 .

然后加快脚步，朝鲍勃家走去。

[æz; əz][bɑːb][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
As Bob had said she would ,
作为 鲍勃 有 说 她 会 ,

正如鲍勃所说，她会的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sæmi] [ænd; ənd] [fræŋk] [goʊ][tuː; tə]
his mother readily agreed to the plan of having Sammy and Frank go to
他的 母亲 容易 同意 到 这 计划 的 拥有 萨米 和 坦率 去 到
[ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['baʊnsər] ['fæməli] .
the seashore cottage with the Bouncer family .
这 海滨 小屋 和 这 保镖 家庭 .

他的母亲欣然同意让萨米和弗兰克与邦瑟一家一起去海边小屋度假。

" ['mɪstər] . ['baʊnsər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
" **Mr . Bouncer and I will be very glad to have you ,**
" 先生 . 保镖 和 我 将要 是 非常 高兴的 到 有 你 ,

“我和保镖先生都非常欢迎您的到来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sæmi] [ænd; ənd] [fræŋk] .
" **she said to Sammy and Frank .**
" 她 说 到 萨米 和 坦率 .

她对萨米和弗兰克说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][bɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm][soʊ]
" You will be company for Bob , and I won't have to amuse him so
" 你 将要 是 公司 为了 鲍勃 , 和 我 惯于 有 到 娱乐 他 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

"你会陪伴鲍勃，这样我就不用费心逗他开心了。"

[kʌm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Come , by all means .
来 , 经过 全部 方法 .

当然可以来。

[aɪl] [raɪt] [noʊts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðərz] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,
I'll write notes to each of your mothers , inviting you ,
患病的 写 笔记 到 每个 的 你的 母亲们 , 邀请 你 ,

我会给你们每位母亲写信邀请你们，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and then they'll know it will be all right .
和 然后 他们会 知道 它 将要 是 全部 正确的 .

这样他们就会知道一切都会好起来的。

" [ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [suːn] ['redi] , [ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd] ['sæmi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][bɑːb] ,
" The notes were soon ready , and Frank and Sammy , accompanied by Bob ,
" 这 笔记 是 很快 准备好 , 和 坦率 和 萨米 , 伴随 经过 鲍勃 ,

乐谱很快就准备好了，弗兰克和萨米，还有鲍勃陪同，

[set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] .
set off for the homes of the two chums , to get the desired permission .
放 离开 为了 这 房屋 的 这 二 朋友们 , 到 得到 这 想要的 允许 .

出发前往两位好友的家中，以获得所需的许可。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [kɔːld] ['æftər] [frænk]
" Let me know whether or not you can go , " Mrs . Bouncer called after Frank
" 让 我 知道 无论 或者 不是 你 能 去 , " 太太 . 保镖 称为 后 坦率
[ænd; ənd] ['sæmi] .
and Sammy .
和 萨米 .

"告诉我你们能不能去，"邦瑟太太在弗兰克和萨米身后喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] !
" We will !
" 我们 将要 !

"我们将！

" [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
" they chorused .
" 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] ,
" And if you do go ,
" 和 如果 你 做 去 ,

"如果你真的去了，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪrət][goʊld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
be sure to bring picks and shovels to dig for the pirate gold , " she added
是 当然 到 带来 精选 和 铲子 到 挖 为了 这 海盗 金子 , " 她 额外
,
,
,

"一定要带上镐和铲子去挖海盗的黄金，"她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

带着微笑。

" [wɒts] [ðæt] ! " [kraɪd] ['sæmi] , ['i:gərli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [tɔ:rd]

"	What's	that	!	"	cried	Sammy	,	eagerly	,	and	he	started	back	on	the	run	toward
"	是什么	那	!	"	哭	萨米	,	急切地	,	和	他	开始	后退	在	这	跑步	朝向

['mɪsɪz] . ['baʊnsər] ,

Mrs	.	Bouncer	,
太太	.	保镖	,

“那是什么！”萨米急切地喊道，然后又朝着保镖太太跑去。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .

who	stood	in	the	doorway	of	her	house	.
WHO	站立	在	这	门口	的	她	房子	.

谁站在她家门口。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv]

AT	LIGHTHOUSE	COVE
在	灯塔	海湾

在灯塔湾

" [hɪr] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , ['sæmi] ? "

"	Here	,	where	are	you	going	,	Sammy	?	"
"	这里	,	在哪里	是	你	去	,	萨米	?	"

“萨米，你要去哪儿？”

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['setld] !

"	Come	back	here	,	we	want	to	get	this	thing	settled	!
"	来	后退	这里	,	我们	想	到	得到	这	事物	定居	!

“回来吧，我们想把这件事解决掉！”

" [ðʌs] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑ:b] [kɔ:ld] ['æftər][ðer; ðər] [tʃʌm] ,

"	Thus	Frank	and	Bob	called	after	their	chum	,
"	因此	坦率	和	鲍勃	称为	后	他们的	密友	,

于是，弗兰克和鲍勃喊出了他们朋友的名字。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔ:rd] [wer] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [stɪl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .

who	was	headed	toward	where	Mrs	.	Bouncer	still	stood	on	the	steps	.
WHO	曾是	标题	朝向	在哪里	太太	.	保镖	仍然	站立	在	这	步骤	.

他正朝着邦瑟太太仍然站在台阶上的地方走去。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['paɪrət][goʊld] ! " ['ænsər] ['sæmi] , ['nevər] ['tɜ:rnɪŋ]

"	I'm	going	to	find	out	about	that	pirate	gold	!	"	answered	Sammy	,	never	turning
"	我是	去	到	寻找	出去	关于	那	海盗	金子	!	"	回答	萨米	,	绝不	转弯

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“我一定要查清楚那批海盗黄金的事！”萨米回答道，头也不回。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [əˈgen] !
" There he goes again !
" 那里 他 去 再次 !

他又来了!

" [kraɪd] [bɑːb] .
" cried Bob .
" 哭 鲍勃 .

“鲍勃喊道。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmʌðər] [ment] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ?
" I wonder what mother meant by saying that ?
" 我 想知道 什么 母亲 意思是 经过 说 那 ?

我想知道母亲那句话是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈpaiərits] . "
She never told me about any pirates . "
她 绝不 讲述 我 关于 任何 海盗 . "

她从来没跟我说过什么海盗的事。

" [ˈmeɪbi] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] , " [səˈdʒestɪd] [fræŋk] .
" Maybe we'd better go back and see , " suggested Frank .
" 或许 我们会 更好的 去 后退 和 看 , " 建议 坦率 .

“或许我们最好回去看看,”弗兰克建议道。

" [wiːl] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈsæmi] . "
" We'll never get the straight of it from Sammy . "
" 出色地 绝不 得到 这 直的 的 它 从 萨米 . "

“我们永远也无法从萨米那里得到真相。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [bɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [tʃʌm] .
" All right , I'm with you , " said Bob , and the two followed their chum .
" 全部 正确的 , 我是 和 你 , " 说 鲍勃 , 和 这 二 随后 他们的 密友 .

“好的，我和你一起去,”鲍勃说，然后两人就跟着他们的朋友走了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [meɪd]
And while they are thus trying to get at the meaning of the remark made
和 尽管 他们 是 因此 尝试 到 得到 在 这 意义 的 这 评论 制成
[baɪ] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ]
by Mrs . Bouncer I will take just a few minutes to tell my new readers something
经过 太太 . 保镖 我 将要 拿 只是 一个 很少 分钟 到 告诉 我的 新的 读者 某物
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,
about the three chums and their friends ,
关于 这 三 朋友们 和 他们的 朋友们 ,

当他们还在努力理解邦瑟太太那句话的意思时，我将花几分钟时间向我的新读者们介绍一下这三个好朋友和他们的朋友们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,
as well as about their adventures ,
作为 出色地 作为 关于 他们的 冒险 ,

以及他们的冒险经历，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .
which I have set down in the other books of this series .
哪个 我 有 放 向下 在 这 其他 图书 的 这 系列 .

我在本系列的其他书籍中已经详细阐述了这些内容。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [neɪmd] " ['fɛrvjuː] [bɔɪz] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ]

The	first	volume	was	named	"	Fairview	Boys	Afloat	and	Ashore	;	Or	,	The	Young
这	第一的	体积	曾是	命名	"	费尔维尤	男孩们	漂浮	和	岸上	;	或者	,	这	年轻的

['kruːsoʊz] [ʌv; əv] [paɪn] ['aɪlənd] .

Crusoes	of	Pine	Island	.
克鲁索斯	的	松树	岛	.

第一卷名为《费尔维尤男孩海上与岸上的故事；或，松岛的少年克鲁索们》。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ][toʊld] [haʊ] [fræŋk] ['heɪv(ə)n] , ['sæmi] [braʊn] [ænd; ənd][bɑːb] ['baʊnsər] [went] ['seɪlɪŋ] [ɪn]

"	In	that	I	told	how	Frank	Haven	,	Sammy	Brown	and	Bob	Bouncer	went	sailing	in
"	在	那	我	讲述	如何	坦率	避风港	,	萨米	棕色的	和	鲍勃	保镖	去	帆船	在

[ðə; ði] [pʌf] ,

the	Puff	,
这	噗	,

“在那篇文章里，我讲述了弗兰克·哈文、萨米·布朗和鲍勃·邦瑟乘坐‘帕夫号’出海航行的故事，

[haʊ] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [rekt] ,

how	the	craft	was	wrecked	,
如何	这	工艺	曾是	损毁	,

飞船是如何损毁的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	how	the	boys	had	to	live	on	Pine	Island	for	some	days	before	they
和	如何	这	男孩们	有	到	居住	在	松树	岛	为了	一些	天	前	他们

[wɜːr; wər] ['reskjuːd] .

were	rescued	.
是	获救	.

以及这些男孩在获救前如何在松岛上生活了几天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" ['fɛrvjuː] [bɔɪz] [ɑːn]['iːg(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ; [ɔːr] , ['sæmi] ['braʊnz] ['treʒər] [hʌnt] ,

"	Fairview	Boys	on	Eagle	Mountain	;	Or	,	Sammy	Brown's	Treasure	Hunt	,
"	费尔维尤	男孩们	在	鹰	山	;	或者	,	萨米	布朗的	宝藏	打猎	,

《费尔维尤男孩在鹰山上；或，萨米·布朗的寻宝之旅》

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [haʊ]

"	was	the	name	of	the	second	book	,	and	in	that	you	can	read	how
"	曾是	这	姓名	的	这	第二	书	,	和	在	那	你	能	读	如何

['sæmi] ,

Sammy	,
萨米	,

《》是第二本书的书名，在那本书里你可以读到萨米的故事。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dɑːkjumənt] .

in	looking	through	an	old	trunk	in	the	attic	,	discovered	a	curious	document	.
在	寻找	通过	一个	老的	树干	在	这	阁楼	,	发现	一个	好奇的	文档	.

在阁楼里翻找一个旧箱子时，发现了一份奇怪的文件。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv] ['treʒər] ,

It	told	of	treasure	,
它	讲述	的	宝藏	,

它讲述的是宝藏的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [æt; ət][wʌns] [set] [ɔːf][fɔːr; fər]['iːg(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

and	he	and	his	two	chums	at	once	set	off	for	Eagle	Mountain	to
和	他	和	他的	二	朋友们	在	一次	放	离开	为了	鹰	山	到

[dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

discover	it	.
发现	它	.

于是他和他的两个伙伴立刻出发前往鹰山去寻找它。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] , [kɔːld] " ['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪvlz] ; [ɔːr] , [bɑːb] ['baʊnsərz]

In	the	third	book	,	called	"	Fairview	Boys	and	their	Rivals	;	Or	,	Bob	Bouncer's
在	这	第三	书	,	称为	"	费尔维尤	男孩们	和	他们的	竞争对手	;	或者	,	鲍勃	保镖的

['skuːlˌdeɪz] ,

Schooldays	,
学生时代	,

第三本书名为《费尔维尤男孩和他们的对手；或者，鲍勃·邦瑟的校园生活》，

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	the	chums	had	a	different	form	of	excitement	.
"	这	朋友们	有	一个	不同的	形式	的	激动	.

朋友们则有着另一种兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːəlri] [stɔːr] ['rɑːbəri] .

There	was	a	fire	in	the	school	and	a	jewelry	store	robbery	.
那里	曾是	一个	火	在	这	学校	和	一个	珠宝	店铺	抢劫	.

学校发生火灾，一家珠宝店遭到抢劫。

[haʊ] [ðə; ði]['stoʊlən] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt][bɑːb] ['baʊnsər] [hæd; həd]

How	the	stolen	things	were	finally	recovered	,	and	what	part	Bob	Bouncer	had
如何	这	被盗	事物	是	最后	恢复	,	和	什么	部分	鲍勃	保镖	有

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

被盗物品最终是如何找回的，以及鲍勃·邦瑟在其中扮演了什么角色?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

you	will	find	set	down	in	the	book	.
你	将要	寻找	放	向下	在	这	书	.

你会在书中找到相关内容。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] , [kɔːld] " ['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp] ['mɪstəri] ; [ɔːr] ,

Then	came	the	fourth	volume	,	called	"	Fairview	Boys	at	Camp	Mystery	;	Or	,
然后	来了	这	第四	体积	,	称为	"	费尔维尤	男孩们	在	营	神秘	;	或者	,

然后是第四卷，名为《费尔维尤男孩在神秘营地；或者，

[ðə; ði][oʊld]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

The	Old	Hermit	and	His	Secret	.
这	老的	隐士	和	他的	秘密	.

老隐士和他的秘密。

" [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] ,

"	In	that	the	boys	had	an	invitation	to	visit	an	old	hunter	,
"	在	那	这	男孩们	有	一个	邀请	到	访问	一个	老的	猎人	,

“男孩们受邀去拜访一位老猎人，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][paɪn] ['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪks'plɔːd] .

who	lived	on	a	part	of	Pine	Island	they	had	never	explored	.
WHO	居住地	在	一个	部分	的	松树	岛	他们	有	绝不	探索	.

他们居住在松岛上他们从未探索过的地方。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [eɪdʒd]

Almost	as	soon	as	they	reached	the	island	the	boys	discovered	a	curious	aged
几乎	作为	很快	作为	他们	达到	这	岛	这	男孩们	发现	一个	好奇的	老年人

['hɜːrmɪt] ,

hermit	,
隐士	,

男孩们刚一到达岛上，就发现了一位古怪的老隐士。

[huː] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][ðem; ðəm] .

who	seemed	very	angry	at	them	.
WHO	似乎	非常	生气的	在	他们	.

他们似乎对他们非常生气。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ruːm] , [ɪn][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd]

They	also	found	a	mysterious	room	,	in	an	old	mansion	,	and	what	they	found
他们	还	成立	一个	神秘	房间	,	在	一个	老的	大厦	,	和	什么	他们	成立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们还在一座老宅里发现了一个神秘的房间，并且在那里发现了……

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

how	they	were	startled	by	an	explosion	,
如何	他们	是	惊慌	经过	一个	爆炸	,

他们是如何被爆炸声吓了一跳的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['hɜːrmɪts] ['siːkrət] [wʌz; wəz] — [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]

and	what	the	old	hermit's	secret	was	—	all	that	you	will	find	written	down	in
和	什么	这	老的	隐士的	秘密	曾是	—	全部	那	你	将要	寻找	书面	向下	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] .

the	fourth	book	.
这	第四	书	.

而这位老隐士的秘密究竟是什么——所有这些，你都可以在第四本书中找到记载。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɪntər]

The	boys	spent	most	of	the	Christmas	vacation	on	Pine	Island	,	and	now	winter
这	男孩们	花费	最多	的	这	圣诞节	假期	在	松树	岛	,	和	现在	冬天

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

男孩们在松岛上度过了大部分圣诞假期，现在冬天已经结束了。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , ['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Spring	had	come	and	gone	,	Summer	was	at	hand	,
春天	有	来	和	已消失	,	夏天	曾是	在	手	,

春天已逝，夏天即将到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːrm] ['weðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [fʌn] .

and	they	were	ready	for	warm	weather	vacation	fun	.
和	他们	是	准备好	为了	温暖的	天气	假期	乐趣	.

他们已经准备好享受温暖天气下的假期乐趣了。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

I	might	add	just	a	line	or	two	about	the	boys	themselves	.
我	可能	添加	只是	一个	线	或者	二	关于	这	男孩们	他们自己	.

我或许可以再补充一两句话，介绍一下这些男孩们本身。

[frænk] ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['evri] - [deɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

Frank	Haven	was	a	straightforward	,	every	-	day	kind	of	chap	,	with	many
坦率	避风港	曾是	一个	直截了当	,	每一个	-	天	种类	的	小伙子	,	和	许多

['laɪkəbl] ['kwɑːlətiz] .

likeable	qualities	.
讨人喜欢	品质	.

弗兰克·海文是一个坦率真诚、平易近人的人，有很多讨人喜欢的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['liːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]

He	was	a	sort	of	leader	for	the	other	two	,	they	generally	looking	to
他	曾是	一个	种类	的	领导者	为了	这	其他	二	,	他们	一般来说	寻找	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

him	for	advice	.
他	为了	建议	.

他是另外两人的领导者，他们通常都会向他寻求建议。

[boːb] ['baʊnsər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gest] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [kʌt] - [ʌp] .

Bob	Bouncer	,	as	you	have	probably	guessed	,	was	a	"	cut	-	up	.
鲍勃	保镖	,	作为	你	有	大概	猜对了	,	曾是	一个	"	切	-	向上	.

你可能已经猜到了，鲍勃·邦瑟是个“爱搞恶作剧的人”。

" [hiː; hi] [laɪkt] [dʒoʊks][ænd; ənd] [fʌn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] [miːn] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	He	liked	jokes	and	fun	,	but	was	never	mean	in	them	.
"	他	喜欢	笑话	和	乐趣	,	但	曾是	绝不	意思是	在	他们	.

“他喜欢开玩笑和玩乐，但从不刻薄待人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'zɪst] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

He	could	never	resist	playing	tricks	when	he	got	the	chance	.
他	可以	绝不	抵抗	玩耍	技巧	什么时候	他	得到	这	机会	.

他只要有机会就忍不住要耍些小伎俩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['sæmi] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] .

Sammy	Brown	was	a	queer	chap	.
萨米	棕色的	曾是	一个	酷儿	小伙子	.

萨米·布朗是个同性恋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ,

He	was	fond	of	reading	stories	of	adventures	in	strange	countries	,
他	曾是	喜爱	的	阅读	故事	的	冒险	在	奇怪的	国家	,

他喜欢阅读关于异国冒险的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] [ɑːn] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] .

and	he	loved	books	on	treasure	hunting	.
和	他	喜爱	图书	在	宝藏	打猎	.

他很喜欢寻宝方面的书籍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

And	it	finally	became	so	that	,	on	the	slightest	chance	,	he	would	imagine	that
和	它	最后	成为	所以	那	,	在	这	丝毫	机会	,	他	会	想象	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

最终，他甚至会幻想，只要有一丝机会，他就会……

[hɪm'self] , [maɪt] [wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][goʊld][ɔːr] ['daɪmənd] [maɪn] ,

himself	,	might	one	day	discover	a	gold	or	diamond	mine	,
他自己	,	可能	一	天	发现	一个	金子	或者	钻石	矿	,

他自己或许有一天会发现金矿或钻石矿。

[ɔːr]['stʌmb(ə)l][ɑːn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [hɔːrd] [ʌv; əv]['paɪrət][goʊld] .

or	stumble	on	some	mysterious	hoard	of	pirate	gold	.
或者	绊倒	在	一些	神秘	囤	的	海盗	金子	.

或者偶然发现一些神秘的海盗黄金宝藏。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [bʊks] [noʊ] , ['sæmi] [dɪd][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] .

Once	,	as	the	readers	of	my	other	books	know	,	Sammy	did	start	on	a	treasure	hunt	.
一次	,	作为	这	读者	的	我的	其他	图书	知道	,	萨米	做过	开始	在	一个	宝藏	打猎	.

正如我的其他书中的读者所知，萨米曾经开始过一次寻宝之旅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['endɪŋ] .

It	had	an	unexpected	ending	.
它	有	一个	意外	结束	.

结局出人意料。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sæmi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [ɑːn][paɪn] ['aɪlənd] ,

And	again	Sammy	was	sure	he	had	discovered	,	on	Pine	Island	,
和	再次	萨米	曾是	当然	他	有	发现	,	在	松树	岛	,

萨米再次确信，他在松岛上发现了……

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [men] [huː] [meɪd] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

a	band	of	men	who	made	counterfeit	money	.
一个	乐队	的	男人	WHO	制成	伪造	钱	.

一群制造假币的人。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] .

I	leave	you	to	find	out	for	yourself	what	it	really	was	he	came	across	.
我	离开	你	到	寻找	出去	为了	你自己	什么	它	真的	曾是	他	来了	穿过	.

至于他究竟发现了什么，就留给你们自己去发现吧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['fɛrvˌjuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

The	boys	lived	in	the	town	of	Fairview	,	on	the	shores	of	Rainbow	Lake	,
这	男孩们	居住地	在	这	镇	的	费尔维尤	,	在	这	海岸	的	彩虹	湖	,

男孩们住在彩虹湖畔的费尔维尤镇。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['aɪləndz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [paɪn] .

a	large	body	of	water	,	containing	many	islands	,	the	largest	of	them	being	Pine
一个	大的	身体	的	水	,	包含	许多	岛屿	,	这	最大	的	他们	存在	松树

.

:
.

一片广阔的水域，其中包含许多岛屿，其中最大的岛屿是松树岛。

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['meni] [frendz] .

Bob	and	his	two	chums	had	many	friends	.
鲍勃	和	他的	二	朋友们	有	许多	朋友们	.

鲍勃和他的两个伙伴有很多朋友。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

They	went	to	the	same	school	,	were	in	the	same	class	,
他们	去	到	这	相同的	学校	,	是	在	这	相同的	班级	,

他们就读于同一所学校，在同一个班级。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ə'loʊn] .

and	were	so	often	together	that	it	was	strange	to	see	one	of	them	out	alone	.
和	是	所以	经常	一起	那	它	曾是	奇怪的	到	看	一	的	他们	出去	独自的	.

他们经常形影不离，所以看到其中一个单独外出反而显得很奇怪。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðer; ðər] ['sʌmər] [və'keiʃənz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

They	usually	spent	their	Summer	vacations	together	,	and	this	was	the	first
他们	通常	花费	他们的	夏天	假期	一起	,	和	这	曾是	这	第一的

[taɪm] , [ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

time	,	in	some	years	,
时间	,	在	一些	年	,

他们通常会一起度过暑假，而这是几年来第一次。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .

that	there	was	a	prospect	of	parting	.
那	那里	曾是	一个	前景	的	离别	.

似乎有分手的可能。

[bʌt; bət][bɑːb] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðɪs] .

But	Bob	believed	he	had	gotten	up	a	plan	that	would	avoid	this	.
但	鲍勃	相信	他	有	获得	向上	一个	计划	那	会	避免	这	.

但鲍勃认为他已经制定了一个可以避免这种情况的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [deɪ]

It	was	this	plan	which	was	about	to	be	put	to	the	test	on	this	last	day
它	曾是	这	计划	哪个	曾是	关于	到	是	放	到	这	测试	在	这	最后的	天

[ʌv; əv] [skuːl] .

of	school	.
的	学校	.

而就在这学期的最后一天，这项计划即将接受考验。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['sæmi] ? " [kɔːld] [bɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Wait	a	minute	;	can't	you	,	Sammy	?	"	called	Bob	to	his	chum	,
"	等待	一个	分钟	;	不能	你	,	萨米	?	"	称为	鲍勃	到	他的	密友	,

“等等，萨米，你难道不能吗？”鲍勃朝他的朋友喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] .

who	was	hurrying	toward	Mrs	.	Bouncer	.
WHO	曾是	匆忙	朝向	太太	.	保镖	.

他正匆匆走向保镖太太。

" [dəunt][goʊ][soʊ][fæst] .

"	Don't	go	so	fast	.
"	不	去	所以	快速地	.

别开那么快。

[maɪ] ['mʌðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "

My	mother	isn't	going	to	run	away	.	"
我的	母亲	不是	去	到	跑步	离开	.	"

我妈妈不会离家出走的。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt]

"	I	guess	maybe	he	thinks	someone	else	will	get	ahead	of	him	,	and	find	that
"	我	猜测	或许	他	思考	某人	别的	将要	得到	前方	的	他	,	和	寻找	那

['paɪrət][goʊld] ,

pirate	gold	,
海盗	金子	,

“我猜他可能觉得别人会抢在他前面找到那批海盗宝藏。”

" [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	suggested	Frank	.
"	建议	坦率	.

弗兰克建议道。

" [its] [kwɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	queer	your	mother	never	told	you	about	it	.	"
"	它是	酷儿	你的	母亲	绝不	讲述	你	关于	它	.	"

“真奇怪，你妈妈从来没跟你说过这件事。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] [bɑːb] .

"	Maybe	it's	a	joke	,	"	said	Bob	.
"	或许	它是	一个	开玩笑	,	"	说	鲍勃	.

“也许这是个玩笑，”鲍勃说。

" [mɑː] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Ma	likes	to	have	fun	with	us	,	once	in	a	while	.
"	马	点赞	到	有	乐趣	和	我们	,	一次	在	一个	尽管	.

“妈妈偶尔喜欢和我们一起玩。”

" ['sæmi] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['bɑːbz] ['mʌðər] .

"	Sammy	kept	on	until	he	stood	in	front	of	Bob's	mother	.
"	萨米	保留	在	直到	他	站立	在	正面	的	鲍勃的	母亲	.

“萨米一直走到鲍勃母亲面前。”

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :

Then	he	burst	out	with	:
然后	他	爆裂	出去	和	:

然后他突然说道：

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['paɪrət] , ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] ?

"	What's	that	you	said	about	a	pirate	,	Mrs	.	Bouncer	?
"	是什么	那	你	说	关于	一个	海盗	,	太太	.	保镖	?

“你刚才说海盗是什么来着，保镖太太？”

[ɪz]

Is
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌn][æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv] ?

there	really	one	at	Lighthouse	Cove	?
那里	真的	一	在	灯塔	海湾	?

灯塔湾真的有一个吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][goʊld] .

If	there	is	I'm	going	to	have	a	hunt	for	his	gold	.
如果	那里	是	我是	去	到	有	一个	打猎	为了	他的	金子	.

如果真有的话，我一定要找到他的黄金。

[dɪd] [hiː; hi] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ɔːr] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ?

Did	he	hide	it	in	a	cave	,	or	bury	it	on	the	beach	?
做过	他	隐藏	它	在	一个	洞穴	,	或者	埋葬	它	在	这	海滩	?

他把它藏在山洞里了吗？还是埋在沙滩上了？

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][æn; ən][oʊld][mæp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [drɔːn] [ɪn] [blʌd] ?

And	is	there	an	old	map	of	it	,	drawn	in	blood	?
和	是	那里	一个	老的	地图	的	它	,	绘制	在	血	?

那里是否还有一张用鲜血绘制的古老地图?

" ['sæmi] ['braʊnz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	Sammy	Brown's	eyes	were	shining	with	eagerness	.
"	萨米	布朗的	眼睛	是	灼灼	和	渴望	.

萨米·布朗的眼中闪烁着渴望的光芒。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] !

"	Oh	,	what	a	funny	boy	!
"	哦	,	什么	一个	有趣的	男生	!

“哦，真是个有趣的孩子！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	exclaimed	Mrs	.	Bouncer	,	with	a	laugh	.
"	惊呼	太太	.	保镖	,	和	一个	笑	.

“邦瑟太太笑着惊呼道。”

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] . "

"	I	never	expected	you	would	take	me	up	so	quickly	.	"
"	我	绝不	预期的	你	会	拿	我	向上	所以	迅速地	.	"

“我没想到你会这么快就带我走。”

" [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] , [mɑː] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Why	,	is	it	a	joke	,	ma	?	"	asked	Bob	.
"	为什么	,	是	它	一个	开玩笑	,	玛	?	"	问	鲍勃	.

“妈，这是个玩笑吗？”鲍勃问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	don't	know	whether	it	is	or	not	,	"	Mrs	.	Bouncer	replied	,
"	我	不	知道	无论	它	是	或者	不是	,	"	太太	.	保镖	回复	,

“我不知道是不是真的，”鲍恩瑟太太回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][smaɪl] [ðɪs] [taɪm] .

and	she	did	not	smile	this	time	.
和	她	做过	不是	微笑	这	时间	.

这一次，她没有笑。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	really	don't	know	why	I	mentioned	it	,	"	she	went	on	.
"	我	真的	不	知道	为什么	我	提及	它	,	"	她	去	在	.

“我真不知道我为什么会提到这件事，”她接着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	slipped	out	before	I	knew	it	.	"
"	它	滑倒了	出去	前	我	知道	它	.	"

“我还没反应过来就说漏嘴了。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['paɪrət][goʊld][ðer; ðər] ; [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Then	there	is	really	pirate	gold	there	;	is	there	?	"	asked	Bob	.
"	然后	那里	是	真的	海盗	金子	那里	;	是	那里	?	"	问	鲍勃	.

“那那里真的有海盗的黄金，是吗？”鲍勃问道。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

"	Oh	,	as	to	that	I	can't	say	.
"	哦	,	作为	到	那	我	不能	说	.

“哦，关于这一点，我无法回答。”

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [its] [ðɪs] [weɪ] .

You	see	,	boys	,	it's	this	way	.
你	看	,	男孩们	,	它是	这	方式	.

孩子们，你们看，事情就是这样。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɑːb] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

I	did	not	intend	to	speak	of	it	to	you	,	Bob	,	until	we	got	there	,
我	做过	不是	打算	到	说话	的	它	到	你	,	鲍勃	,	直到	我们	得到	那里	,

鲍勃，我原本没打算到了那里才跟你提起这件事。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

for	I	didn't	want	any	excitement	.
为了	我	没有	想	任何	激动	.

因为我不想经历任何刺激。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

But	,	since	it	slipped	from	me	,	I'll	tell	you	all	I	know	.
但	,	自从	它	滑倒了	从	我	,	患病的	告诉	你	全部	我	知道	.

但是，既然我无意中说漏了嘴，我就把我所知道的都告诉你吧。

" [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] [koʊv] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" When I went down to Lighthouse Cove , in the Spring ,
" 什么时候 我 去 向下 到 灯塔 海湾 , 在 这 春天 ,

“春天的时候，我去了灯塔湾，

[tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,
to see about hiring a cottage for the Summer ,
到 看 关于 招聘 一个 小屋 为了 这 夏天 ,

看看能不能租个度假小屋过夏天，

[aɪ] [met] [æn; ən][oʊld] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
I met an old sailor who had charge of some of the places that were
我 遇见 一个 老的 水手 WHO 有 收费 的 一些 的 这 地方 那 是
[ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
shut up for the Winter .
关闭 向上 为了 这 冬天 .

我遇到了一位老水手，他负责管理一些冬季关闭的场所。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['kɔtɪdʒz] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [neɪmd] - ['bɑːrnəkl] . -
After looking at several cottages I picked out one named ' Barnacle . '
后 寻找 在 一些 小屋 我 挑选 出去 一 命名 - 藤壶 . -

看过几栋小屋后，我选了一间名叫“藤壶”的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt] ,
It was a little too large , but it was in an ideal spot ,
它 曾是 一个 小的 也 大的 , 但 它 曾是 在 一个 理想的 点 ,

它稍微大了点，但位置绝佳。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ʃɔːr] .
right in the centre of the cove shore .
正确的 在 这 中心 的 这 海湾 支撑 .

就在海湾岸边的正中央。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
It is lovely there , and near the lighthouse .
它 是 迷人的 那里 , 和 靠近 这 灯塔 .

那里风景优美，离灯塔也很近。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['seɪlər] , [huːz] [neɪm] [ɪz]['hæmp][sə'liːnə] ,
" Well , I was talking to this old sailor , whose name is Hamp Salina ,
" 出色地 , 我 曾是 说 到 这 老的 水手 , 谁 姓名 是 汉普 萨利纳 ,

“嗯，我当时正在和一位名叫汉普·萨利纳的老水手聊天，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['laɪthaʊs] [koʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪ]
and I asked him if Lighthouse Cove was a good place for a lively boy
和 我 问 他 如果 灯塔 海湾 曾是 一个 好的 地方 为了 一个 热闹 男生
[tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
to have fun — I was thinking of you ,
到 有 乐趣 — 我 曾是 思维 的 你 ,

我问他灯塔湾是不是一个活泼好动的男孩玩耍的好地方——我当时想到的就是你。

[bɑːb] . "
Bob . "
鲍勃 . "

鲍勃。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [bɑːb] , ['iːgərli] .
" What did he say ? " asked Bob , eagerly .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 鲍勃 , 急切地 .

“他说了什么？”鲍勃急切地问道。

" [wel] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][spɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,
" Well , he said it was the finest spot a boy could wish for ,
" 出色地 , 他 说 它 曾是 这 最好的 点 一个 男生 可以 希望 为了 ,

他说，这是男孩梦寐以求的最好地方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ,
and if everything else failed to amuse him ,
和 如果 一切 别的 失败的 到 娱乐 他 ,

如果其他一切都不能让他开心，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪrət] [goʊld] .
he could spend his time digging for the pirate gold .
他 可以 花费 他的 时间 挖掘 为了 这 海盗 金子 .

他可以把时间花在挖掘海盗宝藏上。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
I asked him what he meant ,
我 问 他 什么 他 意思是 ,

我问他是什么意思，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['friːˌbuːtərz]
and he said there was a rumor that one of the old - time freebooters
和 他 说 那里 曾是 一个 谣言 那 一 的 这 老的 - 时间 自由掠夺者
[hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv] [wʌns] ,
had come ashore at Lighthouse Cove once ,
有 来 岸上 在 灯塔 海湾 一次 ,

他说，有传言说，一位老牌海盗曾在灯塔湾登陆过。

[ænd; ənd] ['berid] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] ['treʒər] [ðer; ðər] . "
and buried part of his ill - gotten treasure there . "
和 埋葬 部分 的 他的 患病的 - 获得 宝藏 那里 . "

并将他部分不义之财埋葬在那里。

" [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] ? " [æskt] ['sæmi] , ['iːgərli] .
" Did you ask him where it was buried ? " asked Sammy , eagerly .
" 做过 你 问 他 在哪里 它 曾是 埋葬 ? " 问 萨米 , 急切地 .

"你问过他埋在哪里了吗？"萨米急切地问道。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət]['hæmp] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] ,
" Oh , yes , but Hamp said he didn't know , and no one else did ,
" 哦 , 是的 , 但 汉普 说 他 没有 知道 , 和 不 一 别的 做过 ,

"哦，是的，但是汉普说他不知道，其他人也不知道。"

[ðoʊ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['meni] ['pɜːrsənz] [hæd; həd] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] . "
though at different times many persons had dug for the gold . "
尽管 在 不同的 时代 许多 人 有 挖 为了 这 金子 . "

虽然在不同时期，许多人都曾挖过金子。

" [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Did they find any ? " asked Frank .
" 做过 他们 寻找 任何 ? " 问 坦率 .

"他们找到什么了吗？"弗兰克问道。

" ['nevər] , [soʊ][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [sed] .
" Never , so the old sailor said .
" 绝不 , 所以 这 老的 水手 说 .

"绝不，"老水手说道。

[aɪm] ['sɑːri] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm sorry , now , that I mentioned it ,
我是 对不起 , 现在 , 那 我 提及 它 ,

现在想想，真抱歉我提起这件事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd] . "
for you boys won't do anything else but look for it , I'm afraid . "
为了 你 男孩们 惯于 做 任何事物 别的 但 看 为了 它 , 我是 害怕的 . "

恐怕你们这些小子除了找它什么都不会做。”

" [wiː; wi] ['ʃɔrli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['sæmi] , ['ɜːrnɪstli] .
" We surely will have a try for it ! " declared Sammy , earnestly .
" 我们 一定 将要 有 一个 尝试 为了 它 ! " 声明 萨米 , 切实 .

“我们一定会试一试！”萨米认真地说道。

" [ðæts] [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .
" That's what ! " exclaimed Bob .
" 那就是 什么 ! " 惊呼 鲍勃 .

“原来如此！”鲍勃惊呼道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]['hæmp][sə'liːnə] , " [sed] [fræŋk] .
" We'll have to get on the right side of Hamp Salina , " said Frank .
" 出色地 有 到 得到 在 这 正确的 边 的 汉普 萨利纳 , " 说 坦率 .

“我们得想办法和汉普·萨利纳搞好关系，”弗兰克说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hiːz] [toʊld] . "
" Maybe he knows more than he's told . "
" 或许 他 知道 更多的 比 他是 讲述 . "

“或许他知道的比别人告诉他的要多。”

" [wel] , [dəunt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , "
" Well , don't count too much on it , and then you won't be disappointed , "
" 出色地 , 不 数数 也 很多 在 它 , 和 然后 你 惯于 是 失望的 , "
[əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] ,
advised Mrs . Bouncer ,
建议 太太 . 保镖 ,

“嗯，别抱太大希望，这样你就不会失望了，”保镖太太建议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

" [juːd] [best] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['sæmi] ,
" You'd best run along now , Frank and Sammy ,
" 你会 最好的 跑步 沿着 现在 , 坦率 和 萨米 ,

“弗兰克和萨米，你们最好现在就走吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][bɑːb] . "
and see if your parents will let you come with Bob . "
和 看 如果 你的 父母 将要 让 你 来 和 鲍勃 . "

看看你父母愿不愿意让你跟鲍勃一起去。

" [ɪf] [maɪ][foʊks][dəunt][let][ˌem 'iː][goʊ] , " [sed] ['sæmi] , ['sloʊli] ,
" If my folks don't let me go , " said Sammy , slowly ,
" 如果 我的 各位 不 让 我 去 , " 说 萨米 , 缓慢地 ,

“如果我的父母不让我走，”萨米缓缓说道，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['treʒər] , " [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː]

as	he	thought	of	the	chance	of	the	pirate's	treasure	,	"	if	they	won't	let	me
作为	他	想法	的	这	机会	的	这	海盗的	宝藏	,	"	如果	他们	惯于	让	我

[goʊ] ,

go	,
去	,

当他想到海盗宝藏的可能性时，“如果他们不放我走，

[aɪ] — [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	—	I	won't	go	with	them	.
我	—	我	惯于	去	和	他们	.

我——我不会和他们一起去。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] ['fɛrvˌjuː] [ɔːl] ['sʌmər] . "

I'll	stay	here	in	Fairview	all	Summer	.	"
患病的	停留	这里	在	费尔维尤	全部	夏天	.	"

“我整个夏天都会待在费尔维尤。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	And	so	will	I	!	"	cried	Frank	.
"	和	所以	将要	我	!	"	哭	坦率	.

“我也会！”弗兰克喊道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [let] [ˌjuː 'es] .

"	But	I'm	sure	they'll	let	us	.
"	但	我是	当然	他们会	让	我们	.

但我相信他们会放我们走的。

" [fræŋk] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] .

"	Frank	proved	to	be	a	good	prophet	.
"	坦率	已证实	到	是	一个	好的	先知	.

事实证明，弗兰克是一位优秀的预言家。

[wen] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [noʊts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] .

When	Mrs	.	Haven	and	Mrs	.	Brown	had	read	the	notes	written	by	Mrs	.
什么时候	太太	.	避风港	和	太太	.	棕色的	有	读	这	笔记	书面	经过	太太	.

['baʊnsər] ,

Bouncer	,
保镖	,

当哈文太太和布朗太太读完邦瑟太太写的纸条后，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sents] .

inviting	the	boys	to	Barnacle	Cottage	,	they	at	once	gave	their	consents	.
邀请	这	男孩们	到	藤壶	小屋	,	他们	在	一次	给予	他们的	同意	.

当被邀请到藤壶小屋时，男孩们立刻同意了。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] :

As	Mrs	.	Brown	said	to	Mrs	.	Haven	:
作为	太太	.	棕色的	说	到	太太	.	避风港	:

正如布朗太太对海文太太所说：

" [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

"	We'd	never	have	any	peace	with	our	boys	if	they	were	alone	with	us	,
"	我们会	绝不	有	任何	和平	和	我们的	男孩们	如果	他们	是	独自的	和	我们	,

“如果孩子们单独和我们待在一起，我们永远也无法和他们和平相处。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

at	the	places	to	which	we	are	going	.
在	这	地方	到	哪个	我们	是	去	.

在我们即将前往的地方。

[ðeid] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi] [tə'geðər] .

They'd	much	better	be	together	.
他们会	很多	更好的	是	一起	.

他们最好在一起。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪv(ə)n] .

"	I	think	so	,	too	,	"	said	Mrs	.	Haven	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	说	太太	.	避风港	.

“我也这么认为，”海文太太说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['sæmi] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

So	it	was	arranged	,	and	Sammy	and	Frank	were	wild	with	delight	.
所以	它	曾是	安排	,	和	萨米	和	坦率	是	荒野	和	喜	.

于是安排妥当，萨米和弗兰克欣喜若狂。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] !

"	I	can	go	!
"	我	能	去	!

我可以去！

" ['ʃaʊtɪd] ['sæmi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	shouted	Sammy	,	as	he	came	rushing	out	of	the	house	,	after	his	mother
"	喊叫	萨米	,	作为	他	来了	匆忙	出去	的	这	房子	,	后	他的	母亲

[hæd; həd] [kən'sentid] .

had	consented	.
有	同意	.

“萨米喊着，在他母亲同意后，他冲出了房子。”

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] , [bɑːb] ! "

"	I	can	go	,	Bob	!	"
"	我	能	去	,	鲍勃	!	"

“我可以走了，鲍勃！”

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['sæmi] .

"	I	can	go	,	"	shouted	Sammy	.
"	我	能	去	,	"	喊叫	萨米	.

“我可以走了，”萨米喊道。

" [ðæts] [faɪn] ! "

"	That's	fine	!	"
"	那就是	美好的	!	"

“没关系！”

" [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðæt] ['paɪrət][goʊld] !

"	And	we'll	get	that	pirate	gold	!
"	和	出色地	得到	那	海盗	金子	!

“我们一定会得到那些海盗的黄金！”

" ['ædɪd] [fræŋk] ,

"	added	Frank	,
"	额外	坦率	,

弗兰克补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt][hiː; hi]

with	a	grin	as	he	came	out	of	his	house	to	give	the	good	news	that	he
和	一个	咧嘴笑	作为	他	来了	出去	的	他的	房子	到	给	这	好的	消息	那	他

,

,

,

他咧嘴笑着走出家门，带来了这个好消息：

[tuː] , [kʊd; kəd][goʊ] .

too	,	could	go	.
也	,	可以	去	.

也可以去。

" [wiːl] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiːl] [hæv; həv][fʌn] ['enihaʊ] , " [sed] [bɑːb] ,

"	We'll	,	if	we	don't	,	we'll	have	fun	anyhow	,	"	said	Bob	,
"	出色地	,	如果	我们	不	,	出色地	有	乐趣	无论如何	,	"	说	鲍勃	,

“就算不这样，我们也能玩得开心，”鲍勃说。

[huː] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][plænz][ʌv; əv] ['sæmi] [braʊn] .

who	never	had	much	faith	in	the	wild	plans	of	Sammy	Brown	.
WHO	绝不	有	很多	信仰	在	这	荒野	计划	的	萨米	棕色的	.

他对萨米·布朗那些异想天开的计划一直不太相信。

" [oʊ] , [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['sæmi] .

"	Oh	,	we'll	get	it	!	"	declared	Sammy	.
"	哦	,	出色地	得到	它	!	"	声明	萨米	.

“哦，我们一定能拿到！”萨米说道。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][dɪg] . "

"	All	we	need	to	do	is	to	discover	the	right	place	and	dig	.	"
"	全部	我们	需要	到	做	是	到	发现	这	正确的	地方	和	挖	.	"

“我们只需要找到合适的地方，然后挖掘就行了。”

" [jes] , [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['treʒər] [ɑːn]['iːg(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ! " [læft]

"	Yes	,	discover	it	the	way	you	discovered	the	treasure	on	Eagle	Mountain	!	"	laughed
"	是的	,	发现	它	这	方式	你	发现	这	宝藏	在	鹰	山	!	"	笑了

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

“没错，就像你在鹰山上发现宝藏那样去发现它吧！”鲍勃笑着说。

" [oʊ] , [wel] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [dɪ'klerd] ['sæmi] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Oh	,	well	,	something	came	of	that	!	"	declared	Sammy	,	in	some	confusion	.
"	哦	,	出色地	,	某物	来了	的	那	!	"	声明	萨米	,	在	一些	困惑	.

“哦，好吧，这件事还有点结果！”萨米有些困惑地说道。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] , " [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

"	Yes	,	something	,	"	admitted	Bob	,	"	but	not	what	you	expected	.
"	是的	,	某物	,	"	承认	鲍勃	,	"	但	不是	什么	你	预期的	.

“是的，有点东西，”鲍勃承认道，“但不是你所期望的。”

[naʊ] [lets] [bɪ'gɪn] ['pækɪŋ] .

Now	let's	begin	packing	.
现在	我们来吧	开始	包装	.

现在开始收拾行李。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] [koʊv] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

"	It	was	some	days	yet	before	the	journey	to	Lighthouse	Cove	would	be	made
"	它	曾是	一些	天	然而	前	这	旅行	到	灯塔	海湾	会	是	制成

,

,

,

“距离前往灯塔湾的旅程还有几天时间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['redi] [æt; ət][wʌns] .

but	**the**	**boys**	**were**	**so**	**eager**	**that**	**they**	**began**	**to**	**get**	**ready**	**at**	**once**	**.**
但	这	男孩们	是	所以	渴望的	那	他们	开始	到	得到	准备好	在	一次	.

但男孩们非常渴望，立刻就开始准备。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪd][stɑːrt] .

Finally	**they**	**did**	**start**	**.**
最后	他们	做过	开始	.

他们终于开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['fɛrvˌjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːˌjɔːr] ,

It	**was**	**half**	**a**	**day's**	**journey**	**from**	**Fairview**	**to**	**the**	**seashore**	**,**
它	曾是	一半	一个	天	旅行	从	费尔维尤	到	这	海滨	,

从费尔维尤到海边需要半天的路程。

[ænd; ənd] ['laɪthaʊs] [koʊv] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	**Lighthouse**	**Cove**	**was**	**reached**	**about**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
和	灯塔	海湾	曾是	达到	关于	三	点钟	在	这	下午	.

下午三点左右到达灯塔湾。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊnsər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bouncer**	**,**	**the**	**servants**	**,**
先生	.	和	太太	.	保镖	,	这	仆人	,

邦瑟先生和太太，还有仆人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [droʊv] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kærɪdʒ] .

and	**the**	**three**	**boys**	**drove**	**up**	**from**	**the**	**station**	**in**	**a**	**large**	**carriage**	**.**
和	这	三	男孩们	驾驶	向上	从	这	车站	在	一个	大的	运输	.

三个男孩乘坐一辆大型马车从车站驶来。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] ,

"	**There's**	**the**	**cottage**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Bouncer**	**,**
"	有	这	小屋	!	"	惊呼	太太	.	保镖	,

“小屋在那儿！”邦瑟太太惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

pointing	**to**	**a**	**large**	**one**	**a**	**little**	**way**	**up**	**from**	**the**	**beach**	**of**	**the**	**cove**	**.**
指向	到	一个	大的	一	一个	小的	方式	向上	从	这	海滩	的	这	海湾	.

指着海湾沙滩上方不远处的一个大树。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][oʊld]['hæmp][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] . "

"	**Yes**	**,**	**and**	**there's**	**old**	**Hamp**	**to**	**welcome**	**us**	**.**	**"**
"	是的	,	和	有	老的	汉普	到	欢迎	我们	.	"

“是的，老汉普会来迎接我们。”

" [wʌt] , [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði]['paɪrət][goʊld] ? " [kraɪd] ['sæmi] .

"	**What**	**,**	**the**	**sailor**	**who**	**knows**	**about**	**the**	**pirate**	**gold**	**?**	**"**	**cried**	**Sammy**	**.**
"	什么	,	这	水手	WHO	知道	关于	这	海盗	金子	?	"	哭	萨米	.

“什么？那个知道海盗黄金下落的水手？”萨米喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] !

"	**I**	**must**	**see**	**him**	**at**	**once**	**!**
"	我	必须	看	他	在	一次	!

我必须马上见到他！

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [aʊt]

"	**And**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**carriage**	**to**	**stop**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**flying**	**leap**	**out**
"	和	,	没有	等待	为了	这	运输	到	停止	,	他	给予	一个	飞行	飞跃	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

“不等马车停稳，他就纵身跃出了车外。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['sæmi] [gets] [ə; eɪ] [kluː]
SAMMY GETS A CLUE
萨米 获得 一个 线索

萨米得到线索

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['baʊnsər] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" What a boy ! " cried Mr . Bouncer , in dismay .
" 什么 一个 男生 ! " 哭 先生 . 保镖 , 在 沮丧 .

“真是个小混蛋！”邦瑟先生惊愕地喊道。

" ['hiːl] [biː; bi][hɜːrt] !
" He'll be hurt !
" 地狱 是 伤害 !

他会受伤的！

[stɑːp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
Stop the carriage !
停止 这 运输 !

停车！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] .
" exclaimed Mrs . Bouncer .
" 惊呼 太太 . 保镖 .

“邦瑟太太惊呼道。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [grʌntid] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]
" Not a bit of it , ma'am ! " grunted the old man who was driving
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

“一点儿也不行，夫人！”赶马的老人咕哝道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bɔɪz] ['nevər] [get] [hɜːrt] .
" Boys never get hurt .
" 男孩们 绝不 得到 伤害 .

男孩永远不会受伤。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lænd] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , [laɪk] [kæts] , [mæm, mɑːm, məm] .
They always land on their feet , like cats , ma'am .
他们 总是 土地 在 他们的 脚 , 喜欢 猫 , 女士 .

夫人，他们总是能四脚着地，就像猫一样。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] — [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He's all right — there he goes , " he added , looking over the side of the
他是 全部 正确的 — 那里 他 去 , " 他 额外 , 寻找 超过 这 边 的 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“他没事——他走了，”他一边说着，一边从马车边探出头来。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .
He had , however , pulled up the horses , who came to a stop .
他 有 , 然而 , 拉 向上 这 马匹 , WHO 来了 到 一个 停止 .

然而，他勒住了马，马停了下来。

[ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sæmi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl] [raɪt] .
Then Mr . and Mrs . Bouncer could see that Sammy was indeed all right .
然后 先生 . 和 太太 . 保镖 可以 看 那 萨米 曾是 的确 全部 正确的 .

然后，邦瑟夫妇才看出萨米确实没事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] [tɔːrd] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn]
He was running across the sand toward an aged man who was seated on
他 曾是 跑步 穿过 这 沙 朝向 一个 老年人 男人 WHO 曾是 坐着 在
[æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] ,
an overturned boat ,
一个 翻覆 船 ,

他跑过沙滩，朝着一位坐在翻覆船上的老人跑去。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊnsər] ['kɑːtɪdʒ] .
not far from the Bouncer Cottage .
不是 远的 从 这 保镖 小屋 .

离保镖小屋不远。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] [goʊld] ?
" Is that the sailor who told you about the pirate gold ?
" 是 那 这 水手 WHO 讲述 你 关于 这 海盗 金子 ?

“是那个跟你讲海盗黄金故事的水手吗？”

" [bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Bob wanted to know .
" 鲍勃 通缉 到 知道 .

鲍勃想知道。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] — — "
" Yes , " said his mother , " but — — "
" 是的 , " 说 他的 母亲 , " 但 — — "

“是的，”他母亲说，“但是——”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [kraɪd] [bɑːb][tuː; tə] [fræŋk] .
" cried Bob to Frank .
" 哭 鲍勃 到 坦率 .

“鲍勃对弗兰克喊道。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [let] ['sæmi] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] .
" We can't let Sammy get ahead of us on this .
" 我们 不能 让 萨米 得到 前方 的 我们 在 这 .

“我们不能让萨米在这件事上领先于我们。”

[meɪ] [wiː; wi][goʊ] , ['mʌðər] ? "
May we go , Mother ? "
可能 我们 去 , 母亲 ? "

母亲，我们可以走了吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" Oh , yes , I suppose so , " she sighed , with a look at her husband ,
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 , " 她 叹了口气 , 和 一个 看 在 她 丈夫 ,

“哦，是的，我想也是，”她叹了口气，看了丈夫一眼。

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
who smiled and nodded .
WHO 微笑 和 点头 .

他微笑着点了点头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌn'pæk] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" We can unpack better if you boys are out of the house , anyhow , " she
" 我们 能 解包 更好的 如果 你 男孩们 是 出去 的 这 房子 , 无论如何 , " 她
['ædɪd] .
added .
额外 .

“反正你们几个男孩不在家，我们也能更好地收拾行李，”她补充道。

" [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] . "
" But don't be gone too long . "
" 但 不 是 已消失 也 长的 . "

但不要离开太久。

" ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] ['treʒər] , " ['ænsər] [bɑːb] ,
" Only long enough to find out about the pirate treasure , " answered Bob ,
" 仅有的 长的 足够的 到 寻找 出去 关于 这 海盗 宝藏 , " 回答 鲍勃 ,

“只够打听海盗宝藏的事，”鲍勃回答说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] ['sæmi] ,
as he and Frank got out of the carriage to run after Sammy ,
作为 他 和 坦率 得到 出去 的 这 运输 到 跑步 后 萨米 ,

他和弗兰克下了马车去追萨米，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
who was already close to the old sailor .
WHO 曾是 已经 关闭 到 这 老的 水手 .

他与这位老水手关系本来就很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

" [weɪt] — [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
" Wait — wait for us !
" 等待 — 等待 为了 我们 !

“等等——等等我们！”

" [kɔːld] [bɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sæmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [hiː; hi]
" called Bob to his chum , and though Sammy was in a great hurry , he
" 称为 鲍勃 到 他的 密友 , 和 尽管 萨米 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 , 他
[felt] [ðæt] ,
felt that ,
毛毡 那 ,

“他叫鲍勃去见他的朋友，虽然萨米很着急，但他觉得，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][bɑːb] ,
as he was the guest of Bob ,
作为 他 曾是 这 客人 的 鲍勃 ,

因为他是鲍勃的客人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [keɪm] [ʌp] .
it would be no more than polite to halt until he and Frank came up .
它 会 是 不 更多的 比 有礼貌的 到 停止 直到 他 和 坦率 来了 向上 .

礼貌的做法是停下来，等他和弗兰克上来。

[ðen] , [tə'geðər] , [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli]
Then , together , the three chums approached the old sailor , who was sitting calmly
然后 , 一起 , 这 三 朋友们 接近 这 老的 水手 , WHO 曾是 坐着 平静地
[ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] ,
on the overturned boat ,
在 这 翻覆 船 ,

然后，这三个伙伴一起走向那位平静地坐在翻覆的小船上的老水手。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp] .
smoking a short pipe .
吸烟 一个 短的 管道 .

抽着短烟斗。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , " ['griːtɪd] [bɑːb] .
" Good - afternoon , " greeted Bob .
" 好的 - 下午 , " 问候 鲍勃 .

“下午好，”鲍勃问候道。

" ! " ['mʌmbld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Arternoon ! " mumbled the old man .
" 主干 ! " 喃喃自语 这 老的 男人 .

“下午！”老人咕哝道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['baʊnsər] [bɔɪz] ?
" Are you the Bouncer boys ?
" 是 你 这 保镖 男孩们 ?

你们是保镖小子吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" he asked , turning to look at the carriage , that was drawing up at
" 他 问 , 转弯 到 看 在 这 运输 , 那 曾是 绘画 向上 在
['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] .
Barnacle Cottage .
藤壶 小屋 .

“他转过身去看停在巴纳克尔小屋前的马车，问道。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , " ['ænsər] [bɑːb] .
" I'm one of ' em , " answered Bob .
" 我是 一 的 - 呃 , " 回答 鲍勃 .

“我也是其中之一，”鲍勃回答道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [tʃʌmz] . "
" These are my chums . "
" 这些 是 我的 朋友们 . "

“这些都是我的朋友。”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [rent] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] ,
I thought your mother said , when she come down to rent that cottage ,
我 想法 你的 母亲 说 , 什么时候 她 来 向下 到 租 那 小屋 ,

我记得你妈妈说过，当她来租那间小屋的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [bɔɪz] . "
that she had three boys . "
那 她 有 三 男孩们 . "

她有三个儿子。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .
" Oh , she says that because we're always together , " explained Frank .
" 哦 , 她 说道 那 因为 是 总是 一起 , " 解释 坦率 .

“哦，她说这话是因为我们总是形影不离，”弗兰克解释道。

" [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" My mother says the same thing . "
" 我的 母亲 说道 这 相同的 事物 . "

“我母亲也这么说。”

" [hʌm] ! " [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
" Hum ! " mused the old sailor .
" 哼 ! " 沉思 这 老的 水手 .

“嗯！”老水手沉思道。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Well , I'm glad to see you .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 看 你 .

“很高兴见到你。”

[aɪ] [laɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — - ['speʃəli] [bɔɪz] .
I likes young people — ' specially boys .
我 点赞 年轻的 人们 — - 特别 男孩们 .

我喜欢年轻人——特别是男孩。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [its] [dʌl] [ɪ'nʌf] [hɪr] [ɔːl] ['wɪntər] .
They make a place a bit lively , and it's dull enough here all Winter .
他们 制作 一个 地方 一个 少量 热闹 , 和 它是 乏味的 足够的 这里 全部 冬天 .

它们让这里变得热闹起来，而这里整个冬天都相当沉闷。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ][bæd] .
In Summer the cottagers come , and then it ain't so bad .
在 夏天 这 农舍 来 , 和 然后 它 不是 所以 坏的 .

夏天的时候，度假者来了，那时候情况就没那么糟糕了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rent] ['boʊts] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
I used to be a sailor but now I fish and rent boats , " he went on ,
我 用过的 到 是 一个 水手 但 现在 我 鱼 和 租 船 , " 他 去 在 ,

“我以前是水手，但现在我捕鱼和出租船只，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
" and if you're going to hire one for the season I'll let you have a good
" 和 如果 你是 去 到 聘请 一 为了 这 季节 患病的 让 你 有 一个 好的
[wʌn] . "
one . "
一 . "

“如果你打算雇一个赛季的球员，我会给你一个不错的。”

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ][boʊt] , " [bɑːb] [sed] ,
" Oh , we'll be sure to want a boat , " Bob said ,
" 哦 , 出色地 是 当然 到 想 一个 船 , " 鲍勃 说 ,

“哦，我们肯定需要一艘船，”鲍勃说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" but I guess my father will pick it out .
" 但 我 猜测 我的 父亲 将要 挑选 它 出去 .

但我猜我父亲会把它挑出来。

" ['sæmi] , [baɪ][nɑːdz][ænd; ənd] [wɪŋks] ,
" Sammy , by nods and winks ,
" 萨米 , 经过 点头 和 眨眼 ,

萨米一边点头眨眼，一边说道：

[hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][bɑːb][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒər]
had been trying to signal to Bob to ask some questions about the treasure
有 到过 尝试 到 信号 到 鲍勃 到 问 一些 问题 关于 这 宝藏
, [ænd; ənd][bɑːb] ,
, and Bob ,
, 和 鲍勃 ,

我一直试图向鲍勃示意，让他问一些关于宝藏的问题，而鲍勃，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [sed] :
knowing that Sammy was anxious to hear what there was in the story , said :
会心 那 萨米 曾是 焦虑的 到 听到 什么 那里 曾是 在 这 故事 , 说 :

知道萨米很想知道故事的内容，于是说道：

" [maɪ] [frend] [hɪr] , ['sæmi] [braʊn] , ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . [sə'liːnə] .
" My friend here , Sammy Brown , wants to ask you some questions , Mr . Salina .
" 我的 朋友 这里 , 萨米 棕色的 , 想要 到 问 你 一些 问题 , 先生 . 萨利纳 .
"
"
"

“我的朋友萨米·布朗想问您几个问题，萨利纳先生。”

" ['faɪər] [ə'weɪ] !
" Fire away !
" 火 离开 !

“开火吧！”

" [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] .
" invited the old fisherman .
" 受邀 这 老的 渔夫 .

“邀请了那位老渔夫。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] - [fɔːr] [aɪ][goʊ] [tredɪŋ] [fɔːr; fər][klæmz] .
" I've got a little time yet ' fore I go treading for clams .
" 我已经 得到 一个 小的 时间 然而 - 前 我 去 踩踏 为了 蛤蜊 .

“在我去挖蛤蜊之前，我还有一些时间。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] ['treʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , ['i:gərli] .

"	About	the	pirate	treasure	!	"	exclaimed	Sammy	,	eagerly	.
"	关于	这	海盗	宝藏	!	"	惊呼	萨米	,	急切地	.

“关于海盗宝藏！”萨米急切地喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [sed] [ju:; jʊ][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mrs	.	Bouncer	said	you	told	her	about	it	.
"	太太	.	保镖	说	你	讲述	她	关于	它	.

“保镖太太说你告诉她这件事了。”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] — [wi:d] [laɪk] [tu:; tə][dɪg][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

Where	is	it	—	we'd	like	to	dig	for	it	!
在哪里	是	它	—	我们会	喜欢	到	挖	为了	它	!

它在哪儿？我们想挖出来看看！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

"	The	old	man	did	not	answer	for	a	few	seconds	.
"	这	老的	男人	做过	不是	回答	为了	一个	很少	秒	.

老人沉默了几秒钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃʌklɪŋ] ['saɪləntli] .

He	was	too	busily	engaged	in	chuckling	silently	.
他	曾是	也	忙碌地	已订婚的	在	轻笑	默默	.

他当时正忙着偷偷地轻笑。

[hi:; hi] ['tʃʌkld] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [breθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [paɪp] ,

He	chuckled	so	hard	that	he	took	a	wrong	breath	on	his	pipe	,
他	轻笑	所以	难的	那	他	采取	一个	错误的	气息	在	他的	管道	,

他笑得太厉害，以至于吸烟斗的时候吸错了气。

[sʌm; səm] [smoʊk] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

some	smoke	went	down	his	throat	,
一些	抽烟	去	向下	他的	喉	,

一些烟雾呛进了他的喉咙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔft] [ænd; ənd] ['splʌtərd] [soʊ]['waɪldli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	he	coughed	and	spluttered	so	wildly	that	the	boys	thought	he	was
和	他	咳嗽	和	喷溅	所以	疯狂地	那	这	男孩们	想法	他	曾是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] .

having	a	fit	.
拥有	一个	合身	.

他剧烈咳嗽、呛咳，男孩们以为他癫痫发作了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rædər] [red]

But	finally	he	regained	control	of	his	breathing	,	though	he	was	rather	red
但	最后	他	恢复	控制	的	他的	呼吸	,	尽管	他	曾是	相当	红色的

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

in	the	face	,
在	这	脸	,

但最终他恢复了呼吸，虽然脸涨得通红。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	were	tears	in	his	eyes	.
和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着泪水。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Excuse	me	,	"	he	said	.
"	原谅	我	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bɔɪz] .

"	Excuse	me	,	boys	.
"	原谅	我	,	男孩们	.

“打扰一下，孩子们。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] ,

I	didn't	mean	to	be	impolite	,
我	没有	意思是	到	是	不礼貌	,

我并非有意失礼。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] ['paɪrət] ['treʒər] [jɑːrn] . "

but	I'm	sorry	you	took	so	much	stock	in	that	pirate	treasure	yarn	.	"
但	我是	对不起	你	采取	所以	很多	库存	在	那	海盗	宝藏	纱	.	"

但我很遗憾你对那个海盗寻宝的故事如此深信不疑。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ? " [æskt] ['sæmi] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .

"	Isn't	there	any	?	"	asked	Sammy	,	in	disappointed	tones	.
"	不是	那里	任何	?	"	问	萨米	,	在	失望的	音调	.

“难道真的没有吗？”萨米失望地问道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

"	Well	,	there	is	and	there	isn't	,	"	said	the	old	sailor	.
"	出色地	,	那里	是	和	那里	不是	,	"	说	这	老的	水手	.

“嗯，既有，也没有，”老水手说道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

"	That	is	to	say	there's	a	story	all	right	enough	,
"	那	是	到	说	有	一个	故事	全部	正确的	足够的	,

也就是说，这的确是个故事，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] ['treʒər] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

but	as	to	there	being	any	treasure	I	don't	know	.
但	作为	到	那里	存在	任何	宝藏	我	不	知道	.

但至于那里是否有宝藏，我就不得而知了。

['noʊbɑːdi] [dʌz] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [aɪ] [ges] . "

Nobody	does	,	for	sure	,	I	guess	.	"
无人	做	,	为了	当然	,	我	猜测	.	"

我想肯定没人会这么做。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['sæmi] .

"	Will	you	tell	us	about	it	?	"	pleaded	Sammy	.
"	将要	你	告诉	我们	关于	它	?	"	恳求	萨米	.

“你能告诉我们吗？”萨米恳求道。

" [jes] , [goʊ] [ə'hed] , " ['ɜːdʒd] [fræŋk] .

"	Yes	,	go	ahead	,	"	urged	Frank	.
"	是的	,	去	前方	,	"	敦促	坦率	.

“好的，请便。”弗兰克催促道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] [piːs] — [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['sæmiz] ['sɪstəm]

"	That's	the	only	way	we'll	have	any	peace	—	to	get	it	out	of	Sammy's	system
"	那就是	这	仅有的	方式	出色地	有	任何	和平	—	到	得到	它	出去	的	萨米的	系统

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

as	soon	as	we	can	.	"
作为	很快	作为	我们	能	.	"

“只有尽快让萨米摆脱毒瘾，我们才能获得安宁。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !
I guess you're as anxious as I am !
我 猜测 你是 作为 焦虑的 作为 我 是 !

看来你和我一样焦虑!

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" exclaimed Sammy .
" 惊呼 萨米 .

“萨米惊呼道。”

" [goʊ] [ə'hed] , [pliːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ðiː]['seɪlər] .
" Go ahead , please , " he added , to the sailor .
" 去 前方 , 请 , " 他 额外 , 到 这 水手 .

“请便，”他对水手说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['spɪnɪŋ] [ðə; ðiː][jɑːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ænsər] .
" Well , I don't mind spinning the yarn for you , " was the answer .
" 出色地 , 我 不 头脑 旋转 这 纱 为了 你 , " 曾是 这 回答 .

“嗯，我不介意为你编故事，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .
" It won't take long .
" 它 惯于 拿 长的 .

“不会花很长时间。”

[ðə; ðiː] ['stɔriːz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ðə; ðiː] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
The story's been going the rounds of this beach ever since I can remember .
这 故事的 到过 去 这 回合 的 这 海滩 曾经 自从 我 能 记住 .

这个故事从我记事起就一直在这片海滩上流传。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,
To sum it all up ,
到 和 它 全部向上 ,

总而言之，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] - ['taɪmərz][kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp]
some of the old - timers claim that a good many years ago a pirate ship
一些 的 这 老的 - 计时器 宣称 那 一个 好的 许多 年 前 一个 海盗 船

[wʌz; wəz] [rekt] [hɪr] . "
was wrecked here . "
曾是 损毁 这里 . "

一些老居民声称，很多年前一艘海盗船在这里沉没。

" [raɪt] [hɪr] ? " [æskt] ['sæmi] .
" Right here ? " asked Sammy .
" 正确的 这里 ? " 问 萨米 .

“就在这里吗？”萨米问道。

" [wel] , [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['rɑːks] , " [spoʊk] [ðə; ðiː] ['seɪlər] ,
" Well , out where you see them rocks , " spoke the sailor ,
" 出色地 , 出去 在哪里 你 看 他们 岩石 , " 辐 这 水手 ,

“嗯，就在你看到那些礁石的地方，”水手说道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
pointing with the stem of his pipe .
指向 和 这 干 的 他的 管道 .

他用烟斗柄指着什么。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['laɪthaʊs] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['rɑːks]

"	There	wasn't	any	lighthouse	in	them	days	,	and	you	wouldn't	know	the	rocks
"	那里	不是	任何	灯塔	在	他们	天	,	和	你	不会	知道	这	岩石

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

“那时候还没有灯塔，你也不会知道那里有这些岩石。”

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [wen] [ðeə(r)] ['kʌvərd] .

especially	at	high	tide	,	when	they're	covered	.
尤其	在	高的	潮	,	什么时候	它们是	涵盖	.

尤其是在涨潮时，它们会被淹没。

" ['enihaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [rekt] [ɑːn] - [ɪm] .

"	Anyhow	there	was	a	ship	wrecked	on	'	em	.
"	无论如何	那里	曾是	一个	船	损毁	在	-	呃	.

总之，有一艘船在那片海域沉没了。

[ðæt] ['pɑːrts]

That	part's
那	部分

那部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[truː] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒts] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] , [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

true	enough	,	for	you	can	see	what's	left	of	her	now	,	at	low	tide	.
真的	足够的	,	为了	你	能	看	是什么	左边	的	她	现在	,	在	低的	潮	.

确实如此，因为在退潮时，你可以看到她现在剩下的身影。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] [krɑːft] , [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][wəʊnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

But	whether	she	was	a	pirate	craft	,	or	not	,	I	won't	undertake	to	say	.
但	无论	她	曾是	一个	海盗	工艺	,	或者	不是	,	我	惯于	承担	到	说	.

但她是否是一艘海盗船，我不敢妄下断言。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kruː] [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði]

"	But	the	story	is	that	when	the	crew	found	they	couldn't	get	the	ship	off	the
"	但	这	故事	是	那	什么时候	这	全体人员	成立	他们	不能	得到	这	船	离开	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

但据说，当船员们发现他们无法让船脱离礁石时，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['buːti] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

they	took	to	the	boats	and	came	ashore	,	bringing	their	booty	with	'	em	.
他们	采取	到	这	船	和	来了	岸上	,	带来	他们的	赃物	和	-	呃	.

他们乘船上岸，把战利品也带了上来。

[wʌt] [ðə; ði] ['buːti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] ['difəz] [ɑːn] .

What	the	booty	was	the	story	differs	on	.
什么	这	赃物	曾是	这	故事	不同	在	.

关于战利品究竟是什么，说法不一。

[wʌn] [jɑːrn][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld] , [ə'nʌðər] [sez] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['daiəmənds] .

One	yarn	is	that	it	was	gold	,	another	says	silver	,	and	a	third	diamonds	.
一	纱	是	那	它	曾是	金子	,	其他	说道	银	,	和	一个	第三	钻石	.

一种说法是它是黄金，另一种说法是白银，还有一种说法是钻石。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] ['tʃʌkld] ,

You	can	take	your	choice	,	"	and	the	old	sailor	chuckled	,
你	能	拿	你的	选择	,	"	和	这	老的	水手	轻笑	,

“你可以自己选择，”老水手轻笑了一声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eni] [smoʊk] .

but	this	time	he	was	careful	not	to	swallow	any	smoke	.
但	这	时间	他	曾是	小心	不是	到	吞	任何	抽烟	.

但这一次他很小心，没有吞下任何烟雾。

" [aɪl] [teɪk] ['daiəmənds] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪkər] .

"	I'll	take	diamonds	,	"	said	Bob	,	with	a	snicker	.
"	患病的	拿	钻石	,	"	说	鲍勃	,	和	一个	暗笑	.

“我要钻石，”鲍勃笑着说。

" [oʊ] , [pliːz] [goʊ][ɑːn] , " ['ɜːdʒd] ['sæmi] , ['iːgərli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [ri'zjuːmd] .

"	Oh	,	please	go	on	,	"	urged	Sammy	,	eagerly	,	and	the	sailor	resumed	.
"	哦	,	请	去	在	,	"	敦促	萨米	,	急切地	,	和	这	水手	恢复	.

“哦，请继续，”萨米急切地催促道，水手这才继续说下去。

" [ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət] [kruː] , ['hævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər] [ʃɪp] ,

"	The	story	goes	,	"	he	went	on	,	"	that	the	pirate	crew	,	having	lost	their	ship	,
"	这	故事	去	,	"	他	去	在	,	"	那	这	海盗	全体人员	,	拥有	丢失的	他们的	船	,

“据说，”他继续说道，“海盗船员们失去了他们的船，

['berid] [ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] .

buried	the	treasure	,	and	went	looking	for	another	vessel	.
埋葬	这	宝藏	,	和	去	寻找	为了	其他	血管	.

埋藏了宝藏后，他们便去找另一艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][wʌn] .

But	they	never	got	one	.
但	他们	绝不	得到	一	.

但他们始终没能得到一个。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [wen] [ðeɪ] [ræn][ə'pɑːn]

They	had	been	trying	to	escape	from	a	man	-	o	'	-	war	when	they	ran	upon
他们	有	到过	尝试	到	逃脱	从	一个	男人	-	o	-	-	战争	什么时候	他们	跑	之上

[ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

他们当时正试图躲避一艘僧帽水母，结果撞上了礁石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] [treɪst] - [ɪm] [hɪr] .

and	the	government	ship	traced	'	em	here	.
和	这	政府	船	追踪	-	呃	这里	.

政府船只追踪他们到了这里。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , [suːn] ['æftər][ðə; ði]['paiərits] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ə'tækt] - [ɪm] .

The	marines	came	ashore	,	soon	after	the	pirates	landed	,	and	attacked	'	em	.
这	海军陆战队	来了	岸上	,	很快	后	这	海盗	登陆	,	和	遭到攻击	-	呃	.

海盗登陆后不久，海军陆战队也上岸并向他们发起攻击。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

That	was	the	end	of	the	pirates	.
那	曾是	这	结尾	的	这	海盗	.

海盗时代就此终结。

" [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

"	The	old	sailor	paused	,	and	lighted	his	pipe	,	which	had	gone	out	.
"	这	老的	水手	暂停	,	和	照明	他的	管道	,	哪个	有	已消失	出去	.

老水手停下脚步，点燃了熄灭的烟斗。

" [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['sæmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Is	—	is	that	all	?	"	asked	Sammy	,	and	his	voice	showed	his	disappointment	.
"	是	—	是	那	全部	?	"	问	萨米	,	和	他的	嗓音	显示	他的	失望	.

“就……就这些吗？”萨米问道，语气中带着失望。

" [ðæts] [ɔːl] , " ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] , ['sɑːləmli] .

"	That's	all	,	"	answered	the	sailor	,	solemnly	.
"	那就是	全部	,	"	回答	这	水手	,	庄严地	.

“就这些了，”水手严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['treʒər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	But	what	became	of	the	pirate	treasure	?	"	asked	Frank	.
"	但	什么	成为	的	这	海盗	宝藏	?	"	问	坦率	.

“可是海盗的宝藏后来怎么样了？”弗兰克问道。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

"	Nobody	knows	.
"	无人	知道	.

没人知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [hɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [mə'riːnz] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	buried	here	,	or	the	marines	may	have	got	it	.
它	可能	是	埋葬	这里	,	或者	这	海军陆战队	可能	有	得到	它	.

它可能埋在这里，也可能被海军陆战队缴获了。

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['treʒər] .

My	own	opinion	is	there	never	was	any	treasure	.
我的	自己的	观点	是	那里	绝不	曾是	任何	宝藏	.

我的看法是，那里根本就没有什么宝藏。

[bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv][foʊks] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . "

But	lots	of	folks	says	there	was	.	"
但	很多	的	各位	说道	那里	曾是	.	"

但很多人都说确实有。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] , [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	And	if	there	was	any	,	where	would	it	be	?	"	asked	Bob	.
"	和	如果	那里	曾是	任何	,	在哪里	会	它	是	?	"	问	鲍勃	.

“如果有的话，那会在哪里呢？”鲍勃问道。

" [oʊ] , - [moʊst] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [sə'liːnə] ,

"	Oh	,	'	most	anywhere	around	here	,	"	answered	Mr	.	Salina	,
"	哦	,	-	最多	任何地方	大约	这里	,	"	回答	先生	.	萨利纳	,

“哦，这附近几乎任何地方都可以，”萨利纳先生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .

with	a	wave	of	his	arm	that	took	in	the	whole	of	the	Cove	.
和	一个	海浪	的	他的	手臂	那	采取	在	这	所有的	的	这	海湾	.

他挥了挥手臂，整个海湾尽收眼底。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ɪn][ænd; ənd][dɪg] [wer] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	You	can	start	in	and	dig	where	you	like	,	"	he	chuckled	.
"	你	能	开始	在	和	挖	在哪里	你	喜欢	,	"	他	轻笑	.

“你可以从你想挖的地方开始挖，”他笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [ˌnoʊ'bɑːdiːl][stɑːp][juː; jʊ] .

"	Nobody'll	stop	you	.
"	没有人会	停止	你	.

没有人会阻止你。

[ɪn][fækt][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

In	fact	there's	been	a	good	many	folks	,	off	and	on	,	digging	around	here	,
在	事实	有	到过	一个	好的	许多	各位	,	离开	和	在	,	挖掘	大约	这里	,

事实上，一直以来都有不少人断断续续地在这里挖掘信息。

[fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [bæk] . "

for	quite	a	few	years	back	.	"
为了	相当	一个	很少	年	后退	.	"

好几年前就是这样了。

" [dɪd] ['eni][ʌv; əv] - [ɪm] ['evər][faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .

"	Did	any	of	'	em	ever	find	anything	?	"	exclaimed	Sammy	.
"	做过	任何	的	-	呃	曾经	寻找	任何事物	?	"	惊呼	萨米	.

“他们有人找到什么吗？”萨米惊呼道。

" ['neri] [ə; eɪ][wʌn] , " [læft] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

"	Nary	a	one	,	"	laughed	the	old	sailor	.
"	纳里	一个	一	,	"	笑了	这	老的	水手	.

“一个也没有，”老水手笑道。

" [ɪts] [ɔːl] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][faɪnd] . "

"	It's	all	left	for	you	boys	to	find	.	"
"	它是	全部	左边	为了	你	男孩们	到	寻找	.	"

“剩下的就留给你们这些小伙子们去发现了。”

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['sæmi] ,

"	Well	,	maybe	we	can	,	after	all	,	"	said	Sammy	,
"	出色地	,	或许	我们	能	,	后	全部	,	"	说	萨米	,

“嗯，或许我们最终还是可以的，”萨米说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

as	he	saw	his	chums	looking	at	him	and	smiling	.
作为	他	锯	他的	朋友们	寻找	在	他	和	微笑	.

他看到他的朋友们看着他，对他微笑。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , ['enihaʊ] . "

"	I'm	going	to	have	a	try	,	anyhow	.	"
"	我是	去	到	有	一个	尝试	,	无论如何	.	"

“无论如何，我都要试一试。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sʌmər] [tuː; tə][dɪg][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] , " [spoʊk][bɑːb] .

"	It	will	take	more	than	one	Summer	to	dig	all	over	this	place	,	"	spoke	Bob	.
"	它	将要	拿	更多的	比	一	夏天	到	挖	全部	超过	这	地方	,	"	辐	鲍勃	.

“要把这个地方全部挖一遍，恐怕得花不止一个夏天的时间，”鲍勃说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [fʌn] .

"	And	it	will	spoil	all	our	other	fun	.
"	和	它	将要	剧透	全部	我们的	其他	乐趣	.

“这会破坏我们所有的其他乐趣。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['swɪmɪŋ] , ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kræbɪŋ] .

I	want	to	have	some	swimming	,	boating	and	crabbing	.
我	想	到	有	一些	游泳	,	划船	和	捕蟹	.

我想游泳、划船和抓螃蟹。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [juː; jʊ][get] , ['sæmi] .

You	can	have	all	the	treasure	you	get	,	Sammy	.
你	能	有	全部	这	宝藏	你	得到	,	萨米	.

萨米，你得到的所有宝物都归你。

" ['sæmi] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Sammy	did	not	reply	.
"	萨米	做过	不是	回复	.

萨米没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɑːks] , [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði]['paɪrət]

He	was	looking	toward	the	rocks	,	where	,	according	to	the	story	,	the	pirate
他	曾是	寻找	朝向	这	岩石	,	在哪里	,	根据	到	这	故事	,	这	海盗

['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rekt] .

vessel	had	been	wrecked	.
血管	有	到过	损毁	.

他望着岩石，据说海盗船就是在那里沉没的。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Then	he	turned	his	gaze	toward	the	shore	,	and	looked	up	and	down	the
然后	他	转向	他的	目光	朝向	这	支撑	,	和	看起来	向上	和	向下	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

然后他将目光转向海岸，上下打量着沙滩。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['treʒər] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	there	a	treasure	buried	in	it	?
曾是	那里	一个	宝藏	埋葬	在	它	?

里面是不是埋藏着宝藏?

[hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] .

He	hoped	so	.
他	希望	所以	.

他希望如此。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] !

Yet	he	had	been	deceived	so	many	times	before	!
然而	他	有	到过	受骗	所以	许多	时代	前	!

然而，他之前已经被骗过很多次了!

" [kʌm] [bɔɪz] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Come	boys	!	"	called	Mrs	.	Bouncer	,	from	the	porch	of	the	cottage	.
"	来	男孩们	!	"	称为	太太	.	保镖	,	从	这	门廊	的	这	小屋	.

“孩子们，过来！”邦瑟太太从小屋的门廊上喊道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

"	I	want	you	to	go	to	the	store	for	some	things	for	supper	.
"	我	想	你	到	去	到	这	店铺	为了	一些	事物	为了	晚餐	.

“我想让你去商店买些晚饭要用的东西。”

[ðen] , [tuː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][plæn][jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] . "

Then	,	too	,	I	want	to	plan	your	sleeping	rooms	.	"
然后	,	也	,	我	想	到	计划	你的	睡眠	房间	.	"

此外，我还想规划一下你们的卧室。

" [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['sæmi] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

"	We'll	see	you	again	,	"	said	Sammy	,	to	the	old	sailor	.
"	出色地	看	你	再次	,	"	说	萨米	,	到	这	老的	水手	.

“我们还会再见的，”萨米对老水手说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [spɑːts][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] .

"	Maybe	you	can	pick	out	the	best	spots	for	us	to	dig	for	the	treasure	.
"	或许	你	能	挑选	出去	这	最好的	地点	为了	我们	到	挖	为了	这	宝藏	.

"

"

“或许你可以帮我们选出最适合挖宝藏的地方。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] .

"	Not	me	!	"	exclaimed	the	old	man	,	quickly	and	sharply	.
"	不是	我	!	"	惊呼	这	老的	男人	,	迅速地	和	尖锐地	.

“不是我！”老人迅速而尖锐地喊道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	have	anything	to	do	with	it	.
"	我	惯于	有	任何事物	到	做	和	它	.

“我不会参与其中。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['paɪrət][goʊld][ɪz] [ʌn'lʌki] ,

In	the	first	place	pirate	gold	is	unlucky	,
在	这	第一的	地方	海盗	金子	是	倒霉	,

首先，海盗的黄金是不吉利的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [foʊks][let][ðer; ðər] ['bɪznəs] [goʊ][tuː; tə] [ræk]

and	in	the	second	place	I've	seen	too	many	folks	let	their	business	go	to	rack
和	在	这	第二	地方	我已经	已见	也	许多	各位	让	他们的	商业	去	到	架子

[ænd; ənd]['ruːɪn] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['treʒər] .

and	ruin	spending	their	time	looking	for	this	treasure	.
和	废墟	开支	他们的	时间	寻找	为了	这	宝藏	.

其次，我见过太多人因为花费时间寻找这笔财富而让自己的生意走向衰败。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	have	anything	to	do	with	it	.
我	惯于	有	任何事物	到	做	和	它	.

我不会参与其中。

" ['sæmi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['heɪsnd]

"	Sammy	looked	a	bit	uncomfortable	,	and	the	old	sailor	,	seeing	this	,	hastened
"	萨米	看起来	一个	少量	不舒服	,	和	这	老的	水手	,	看到	这	,	加快

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

to	add	:
到	添加	:

萨米看起来有些不自在，老水手见状，连忙补充道：

" [bʌt; bət] [ðæt] ['niːdnt] [stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər]

"	But	that	needn't	stop	you	from	searching	for	the	treasure
"	但	那	不必	停止	你	从	搜索	为了	这	宝藏

但这并不妨碍你寻找宝藏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

— [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] .

—	if	there	is	any	.
—	如果	那里	是	任何	.

——如果有的话。

[dɪg][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['oʊnli][dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Dig	as	much	as	you	like	,	only	don't	ask	me	to	be	responsible	.
挖	作为	很多	作为	你	喜欢	,	仅有的	不	问	我	到	是	负责任的	.

你想挖多少就挖多少，但别指望我负责。

[juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːf][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['edɪd] [tuː; tə][bɑːb] .

You	ask	your	father	about	hiring	a	boat	off	me	,	"	he	added	to	Bob	.
你	问	你的	父亲	关于	招聘	一个	船	离开	我	,	"	他	额外	到	鲍勃	.

“你可以问问你父亲能不能从我这里租条船，”他对鲍勃说。

" [aɪ] [meɪks] [maɪ] ['lɪvɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [wei] — [ðæt] [ænd; ənd] ['klæmɪŋ] [ænd; ənd]

"	I	makes	my	living	—	such	as	it	is	—	that	way	—	that	and	clamming	and
"	我	制作	我的	活的	—	这样的	作为	它	是	—	那	方式	—	那	和	蛤蜊捕捞	和

['kræbɪŋ] .

crabbing	.
捕蟹	.

“我靠捕蛤蜊和螃蟹谋生——如果这也能算谋生的话。”

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['paɪrət]

It's	a	hard	way	to	earn	money	,	but	it's	more	sure	than	looking	for	pirate
它是	一个	难的	方式	到	赚	钱	,	但	它是	更多的	当然	比	寻找	为了	海盗

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

这是一种辛苦的赚钱方式，但比寻找海盗宝藏要稳妥得多。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

"	and	he	laughed	.
"	和	他	笑了	.

他笑了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	boys	raced	to	the	cottage	,	where	Mrs	.	Bouncer	waited	for	them	.
这	男孩们	比赛	到	这	小屋	,	在哪里	太太	.	保镖	等待	为了	他们	.

男孩们飞奔到小屋，邦瑟太太在那里等着他们。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The	three	chums	gave	a	hasty	look	about	the	place	,
这	三	朋友们	给予	一个	仓促	看	关于	这	地方	,

三个伙伴匆匆环顾四周。

[ænd; ənd]['voʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	voted	that	it	was	the	finest	spot	for	a	Summer	vacation	they	had
和	投票	那	它	曾是	这	最好的	点	为了	一个	夏天	假期	他们	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

他们投票认为这是他们见过的最适合夏季度假的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	was	but	a	few	steps	to	the	water	,
它	曾是	但	一个	很少	步骤	到	这	水	,

离水边只有几步之遥，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	they	could	put	on	their	bathing	suits	in	the	house	,
和	他们	可以	放	在	他们的	洗澡	西装	在	这	房子	,

她们可以在屋里换上泳衣。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪp] .

and	run	down	the	beach	for	a	dip	.
和	跑步	向下	这	海滩	为了	一个	蘸	.

然后跑到沙滩上跳进水里游泳。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['mɪstər] . ['baʊnsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['ʌn'pækiŋ] [trʌŋks] ,

Inside	the	cottage	Mr	.	Bouncer	and	the	two	servants	were	unpacking	trunks	,
里面	这	小屋	先生	.	保镖	和	这	二	仆人	是	拆包	树干	,

在小屋里，鲍恩瑟先生和两个仆人正在打开箱子。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

and	getting	out	garments	and	bedding	.
和	获得	出去	服装	和	寝具	.

拿出衣物和被褥。

['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [geɪv] [tuː; tə][bɑːb][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] .

Mrs	.	Bouncer	gave	to	Bob	a	list	of	the	things	she	wanted	from	the	store	.
太太	.	保镖	给予	到	鲍勃	一个	列表	的	这	事物	她	通缉	从	这	店铺	.

邦瑟太太给了鲍勃一张她想从商店购买的物品清单。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ,

The	house	was	only	a	short	distance	to	the	village	,
这	房子	曾是	仅有的	一个	短的	距离	到	这	村庄	,

房子离村子很近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	three	boys	walked	along	the	beach	to	a	road	that	led	to	the	town	,
和	这	三	男孩们	步行	沿着	这	海滩	到	一个	路	那	引领	到	这	镇	,

三个男孩沿着海滩走到一条通往镇子的道路。

[wer] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] .

where	the	stores	were	.
在哪里	这	商店	是	.

商店所在的地方。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	now	?	"	asked	Bob	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	现在	?	"	问	鲍勃	.

“那你现在觉得怎么样？”鲍勃问道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	Think	of	what	?	"	inquired	Frank	.
"	思考	的	什么	?	"	询问	坦率	.

“想什么？”弗兰克问道。

" [ðə; ði] ['treʒər] .

"	The	treasure	.
"	这	宝藏	.

“宝藏。”

" [fræŋk] [wiŋkt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['sæmi] .

"	Frank	winked	,	and	glanced	at	Sammy	.
"	坦率	眨眼	,	和	瞥了一眼	在	萨米	.

弗兰克眨了眨眼，瞥了萨米一眼。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [pʊt] [ɪn] ['sæmi] , ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I	know	what	you	mean	,	"	put	in	Sammy	,	quickly	.
"	哦	,	我	知道	什么	你	意思是	,	"	放	在	萨米	,	迅速地	.

“哦，我明白你的意思了，”萨米赶紧插嘴道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	You	think	it's	all	a	joke	.
"	你	思考	它是	全部	一个	开玩笑	.

你觉得这一切都是个玩笑。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . "

But	I	may	show	you	fellows	yet	that	it	isn't	.	"
但	我	可能	展示	你	伙伴们	然而	那	它	不是	.	"

但我或许还能证明，事实并非如此。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	I	wish	you	would	!	"	exclaimed	Bob	.
"	我	希望	你	会	!	"	惊呼	鲍勃	.

“我真希望你能！”鲍勃喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] [goʊld][maɪ'self] .

"	I'd	like	a	little	loose	gold	myself	.
"	ID	喜欢	一个	小的	松动的	金子	我	.

“我自己也想要一点散装黄金。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪzi] [taɪmz] [æt; ət] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪʤ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

"	There	were	busy	times	at	Barnacle	Cottage	for	the	next	few	days	.
"	那里	是	忙碌的	时代	在	藤壶	小屋	为了	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天，巴纳克尔小屋都非常忙碌。

['getɪŋ] ['setld] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊnsər] ,

Getting	settled	took	most	of	the	time	of	Mr	.	and	Mrs	.	Bouncer	,
获得	定居	采取	最多	的	这	时间	的	先生	.	和	太太	.	保镖	,

安顿下来花了鲍恩瑟夫妇的大部分时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑːbz] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɛrvjuː] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	then	Bob's	father	had	to	go	back	to	Fairview	to	work	.
和	然后	鲍勃的	父亲	有	到	去	后退	到	费尔维尤	到	工作	.

然后，鲍勃的父亲不得不回到费尔维尤工作。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] .

He	would	come	down	,	however	,	for	week	-	ends	.
他	会	来	向下	,	然而	,	为了	星期	-	结束	.

不过，他周末会下来。

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [tʃʌmz] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][æt; ət]

Bob	and	his	mother	,	with	the	two	boy	chums	,	soon	began	to	enjoy	life	at
鲍勃	和	他的	母亲	,	和	这	二	男生	朋友们	,	很快	开始	到	享受	生活	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

鲍勃和他的母亲，以及两个男孩伙伴，很快就享受起了海边的生活。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [seɪf] ['roʊboʊt] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd]

A	large	,	safe	rowboat	had	been	hired
一个	大的	,	安全的	划艇	有	到过	雇用

我们租了一艘大而安全的划艇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

from	the	old	sailor	,	and	the	boys	were	learning	how	to	use	it	properly	,
从	这	老的	水手	,	和	这	男孩们	是	学习	如何	到	使用	它	适当地	,

从那位老水手那里，孩子们正在学习如何正确使用它。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sə'liːnə] .

under	the	instruction	of	Mr	.	Salina	.
在下面	这	操作说明	的	先生	.	萨利纳	.

在萨利纳先生的指示下。

['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][went] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

Later	on	he	promised	to	take	them	with	him	when	he	went	fishing	and
之后	在	他	承诺	到	拿	他们	和	他	什么时候	他	去	钓鱼	和

['klæmɪŋ] .

clamming	.
蛤蜊捕捞	.

后来他答应去钓鱼和挖蛤蜊的时候会带上它们。

[tuː; tə][get][hɑːrd][klæmz][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɑːrts][ʌv; əv] ['laɪthaʊs] [koʊv] ,

To	get	hard	clams	the	old	man	would	go	in	the	shallow	parts	of	Lighthouse	Cove	,
到	得到	难的	蛤蜊	这	老的	男人	会	去	在	这	浅的	部分	的	灯塔	海湾	,

为了弄到硬壳蛤蜊，老人会去灯塔湾的浅水区。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [wʊd] [tred] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hɑːrd][klæm] .

and	,	with	his	bare	feet	,	would	tread	in	the	mud	until	he	felt	a	hard	clam	.
和	,	和	他的	裸	脚	,	会	踏	在	这	泥	直到	他	毛毡	一个	难的	蛤	.

然后，他会赤着脚在泥泞中跋涉，直到摸到坚硬的蛤蜊。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Then	he	would	work	it	on	top	of	his	foot	,
然后	他	会	工作	它	在	顶部	的	他的	脚	,

然后他会把它涂抹在脚背上，

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

raise	it	out	of	the	water	and	reach	it	in	his	hand	,	tossing	it	into	his
增加	它	出去	的	这	水	和	抵达	它	在	他的	手	,	抛掷	它	进入	他的

[boʊt] .

boat	.
船	.

他把它从水中捞出来，伸手拿到手里，然后扔进他的船上。

[sɔːft] [klæmz] [hiː; hi] [dʌg] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [mʌd] [flæts] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] .

Soft	clams	he	dug	for	on	the	exposed	mud	flats	when	the	tide	was	low	.
柔软的	蛤蜊	他	挖	为了	在	这	裸露	泥	公寓	什么时候	这	潮	曾是	低的	.

退潮时，他在裸露的泥滩上挖软蛤蜊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [kræbz] ,

The	boys	themselves	learned	to	catch	crabs	,
这	男孩们	他们自己	学习	到	抓住	螃蟹	,

男孩们自己学会了抓螃蟹。

['dæŋglɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [strɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

dangling	pieces	of	meat	on	the	end	of	strings	from	the	dock	near	the	cottage	.
悬挂	件	的	肉	在	这	结尾	的	字符串	从	这	码头	靠近	这	小屋	.

在小屋附近的码头上，用绳子吊着一块块肉。

[wen] [ə; eɪ] [kræb] [grɑːspt] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [pʊl] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði]

When	a	crab	grasped	the	meat	in	his	claws	the	boys	would	pull	gently	on	the
什么时候	一个	螃蟹	抓住	这	肉	在	他的	爪子	这	男孩们	会	拉	轻轻地	在	这

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

当螃蟹用钳子夹住蟹肉时，男孩们会轻轻拉动绳子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræb] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

until	the	crab	was	near	the	surface	of	the	water	.
直到	这	螃蟹	曾是	靠近	这	表面	的	这	水	.

直到螃蟹游到水面附近。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ə; eɪ] [net] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

Then	they	would	slip	a	net	under	him	and	lift	him	into	a	basket	,
然后	他们	会	滑	一个	网	在下面	他	和	举起	他	进入	一个	篮子	,

然后他们会在他身下垫一张网，把他提进篮子里。

['wɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .

wiggling	and	clashing	his	claws	.
扭动	和	冲突	他的	爪子	.

它扭动着身子，爪子互相碰撞。

[ðə; ði] ['fɜrvjuː] [bɔɪz] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] ['treʒər] ['stɔːri] [toʊld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ]

The	Fairview	Boys	made	inquiries	about	the	pirate	treasure	story	told	to	them	by
这	费尔维尤	男孩们	制成	查询	关于	这	海盗	宝藏	故事	讲述	到	他们	经过

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

费尔维尤男孩们就老人给他们讲的海盗宝藏故事进行了询问。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

and	found	that	it	was	generally	known	.
和	成立	那	它	曾是	一般来说	已知	.

并发现这已是众所周知的事。

[fjuː] ['pɜːsənz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,

Few	**persons**	**believed**	**it**	**,**	**however**	**,**	**though**	**,**	**in**	**times**	**past**	**,**
很少	人	相信	它	,	然而	,	尽管	,	在	时代	过去的	,

然而，在过去，很少有人相信这一点。

['meni] [hæd; həd] [dʌg] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [goʊld] .

many	**had**	**dug**	**in**	**different**	**places**	**for**	**the**	**supposed**	**gold**	**.**
许多	有	挖	在	不同的	地方	为了	这	据称	金子	.

许多人在不同的地方挖掘，寻找传说中的黄金。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .

The	**boys**	**had**	**been**	**at**	**Lighthouse**	**Cove**	**for**	**about**	**a**	**week**	**now**	**.**
这	男孩们	有	到过	在	灯塔	海湾	为了	关于	一个	星期	现在	.

男孩们已经在灯塔湾待了一个星期左右了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊt] , [beɪðd] [ænd; ənd] ['kræbɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] , ['æftər] ['sʌpər] , [bɑːb] [sed]

They	**had**	**boated**	**,**	**bathed**	**and**	**crabbed**	**,**	**and**	**one**	**night**	**,**	**after**	**supper**	**,**	**Bob**	**said**
他们	有	乘船	,	洗澡	和	螃蟹	,	和	一	夜晚	,	后	晚餐	,	鲍勃	说

:

:

:

他们划船、游泳、抓螃蟹，一天晚上，晚饭后，鲍勃说：

" ['fɛloʊz] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

"	**Fellows**	**,**	**it's**	**about**	**time**	**we**	**took**	**in**	**the**	**lighthouse**	**.**
"	研究员	,	它是	关于	时间	我们	采取	在	这	灯塔	.

“伙计们，我们该去看看灯塔了。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['læntərn] [wɜːrks] . "

I	**want**	**to**	**see**	**how**	**the**	**lantern**	**works**	**.**	**"**
我	想	到	看	如何	这	灯笼	作品	.	"

我想看看这盏灯笼是怎么工作的。

" [soʊ] [duː] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	**So**	**do**	**I**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Frank**	**.**
"	所以	做	我	!	"	惊呼	坦率	.

“我也是！”弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [sə'liːnə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**was**	**asking**	**Mr**	**.**	**Salina**	**about**	**it**	**.**
"	我	曾是	问	先生	.	萨利纳	关于	它	.

“我当时正在问萨利纳先生这件事。”

[hiː; hi] [sed] [æn; ən] [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kept] [ðə; ði] [laɪt] ,

He	**said**	**an**	**old**	**shipmate**	**of**	**his**	**kept**	**the**	**light**	**,**
他	说	一个	老的	船友	的	他的	保留	这	光	,

他说，他的一位老船友负责照看灯。

[ænd; ənd] ['hiːd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] ['eni] [taɪm] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] . "

and	**he'd**	**take**	**us**	**through**	**any**	**time**	**we**	**wanted**	**to**	**go**	**.**	**"**
和	他会	拿	我们	通过	任何	时间	我们	通缉	到	去	.	"

只要我们想去，他都会带我们去。

" [lets] [goʊ] ['oʊvər] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .

"	**Let's**	**go**	**over**	**now**	**,**	**"**	**suggested**	**Sammy**	**.**
"	我们来吧	去	超过	现在	,	"	建议	萨米	.

“我们现在过去吧，”萨米提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	**It**	**will**	**be**	**more**	**fun**	**to**	**see**	**it**	**lighted**	**up**	**.**
"	它	将要	是	更多的	乐趣	到	看	它	照明	向上	.

“看到它亮起来会更有趣。”

" [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [hæd; həd]

"	Frank	and	Bob	agreed	with	this	,	and	as	Mrs	.	Bouncer	had
"	坦率	和	鲍勃	同意	和	这	,	和	作为	太太	.	保镖	有

弗兰克和鲍勃都同意这一点，而且正如邦瑟太太所说……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

no	objections	,	the	three	of	them	started	down	the	beach	toward	the	lighthouse	,
不	反对意见	,	这	三	的	他们	开始	向下	这	海滩	朝向	这	灯塔	,

没有异议，三人便沿着海滩向灯塔方向走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] .

which	was	built	on	a	little	point	of	land	,	jutting	out	into	the	Cove	.
哪个	曾是	建造	在	一个	小的	观点	的	土地	,	突出	出去	进入	这	海湾	.

它建在一小块伸入海湾的岬角上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] ['braɪtli] .

It	was	just	getting	dusk	,	and	the	rays	of	the	light	shone	out	brightly	.
它	曾是	只是	获得	黄昏	,	和	这	射线	的	这	光	闪耀	出去	明亮地	.

天色渐暗，阳光灿烂地洒在天空中。

['sæmi] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , ['sʌd(ə)nli] [keɪm]

Sammy	Brown	,	who	was	walking	on	a	little	ahead	of	his	chums	,	suddenly	came
萨米	棕色的	,	WHO	曾是	步行	在	一个	小的	前方	的	他的	朋友们	,	突然	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

to	a	stop	,
到	一个	停止	,

走在同伴前面不远的萨米·布朗突然停了下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] .

in	a	lonely	place	.
在	一个	孤独	地方	.

在一个偏僻的地方。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [kræb] [get] [juː; jʊ] ? " [æskt] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	What's	the	matter	—	crab	get	you	?	"	asked	Bob	,	with	a	chuckle	.
"	是什么	这	事情	—	螃蟹	得到	你	?	"	问	鲍勃	,	和	一个	轻笑	.

“怎么了——被螃蟹咬了吗？”鲍勃笑着问道。

" [noʊ] . [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['sæmi] .

"	No	.	Hush	!	"	whispered	Sammy	.
"	不	.	嘘	!	"	低声说道	萨米	.

“不，嘘！”萨米低声说道。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What's	up	now	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	向上	现在	?	"	问	坦率	.

“现在又怎么了？”弗兰克问道。

" [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paiərits] ?

"	See	some	of	those	pirates	?
"	看	一些	的	那些	海盗	?

“看到那些海盗了吗？”

" ['sæmi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	Sammy	turned	and	came	back	to	his	chums	.
"	萨米	转向	和	来了	后退	到	他的	朋友们	.

萨米转身回到了他的伙伴们身边。

" ['i:zi] !
" Easy !
" 简单的 !

“简单的!

" [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] .
" he cautioned .
" 他 警告 .

他警告说。

" ['fɛloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] !
" Fellows , I think I have a clue !
" 研究员 , 我 思考 我 有 一个 线索 !

伙计们，我想我找到线索了!

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
Come over here , but don't make any noise .
来 超过 这里 , 但 不 制作 任何 噪音 .

过来，但不要出声。

" [hi:; hi][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .
" He led them to a clump of bushes beside the path .
" 他 引领 他们 到 一个 丛 的 灌木丛 旁 这 小路 .

他领着他们来到小路旁的一丛灌木丛前。

['kɔ:ʃəsli] ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , ['sæmi] [lʊkt] [θru:] .
Cautiously parting the leaves , to make an opening , Sammy looked through .
谨慎地 离别 这 树叶 , 到 制作 一个 开幕 , 萨米 看起来 通过 .

萨米小心翼翼地拨开树叶，露出一个缝隙，向外望去。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he drew back his head .
然后 他 画 后退 他的 头 .

然后他向后缩回了头。

" [jes] , ['hi:z] [ðer; ðər] [jet] !
" Yes , he's there yet !
" 是的 , 他是 那里 然而 !

“是的，他已经到了！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] . "
" Take a look . "
" 拿 一个 看 . "

“看看吧。”

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [bɑ:b] .
" Who is it ? " asked Bob .
" WHO 是 它 ? " 问 鲍勃 .

“是谁？”鲍勃问道。

" ['sʌmwʌn] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] ['paɪrət] [goʊld] ! " ['wɪspəd] ['sæmi] , ['hɔ:rsli] .
" Someone digging for pirate gold ! " whispered Sammy , hoarsely .
" 某人 挖掘 为了 海盗 金子 ! " 低声说道 萨米 , 沙哑地 .

“有人在挖海盗的金子！”萨米沙哑地低语道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]
IN THE LIGHTHOUSE
在 这 灯塔

在灯塔里

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sæmiz] [tuː] [tʃʌmz] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fræŋk]
For a moment Sammy's two chums looked curiously at him , and Frank
为了 一个 片刻 萨米的 二 朋友们 看起来 奇怪的是 在 他 , 和 坦率
[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [læf] .
seemed about to laugh .
似乎 关于 到 笑 .

萨米的两个朋友好奇地看着他，弗兰克似乎要笑了。

[ðen] [baːb] [sed] :
Then Bob said :
然后 鲍勃 说 :

然后鲍勃说：

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ['sæmi] ! "
" You're crazy , Sammy ! "
" 你是 疯狂的 , 萨米 ! "

“萨米，你疯了！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .
" I am not , " answered the other , quickly .
" 我 是 不是 , " 回答 这 其他 , 迅速地 .

“我不是，”对方迅速回答道。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [ɔːl] [lʊkt] ,
" All looked ,
" 全部 看起来 ,

所有人都看着，

[ænd; ənd][dɪd] [ɪn'diːd] [siː] [ə; eɪ][mæn]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [speɪd] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd]
and did indeed see a man using a spade to dig up the earth in a secluded
和 做过 的确 看 一个 男人 使用 一个 铲 到 挖 向上 这 地球 在 一个 僻
[spɑːt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
spot not far from the path that led to the lighthouse .
点 不是 远的 从 这 小路 那 引领 到 这 灯塔 .

确实看到一个男人在离通往灯塔的小路不远的僻静地方用铁锹挖土。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['eldərli] , [hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
The man , who was elderly , had a lantern on the ground beside him ,
这 男人 , WHO 曾是 老年 , 有 一个 灯笼 在 这 地面 旁 他 ,

这位老人身旁地上放着一盏灯笼。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [ðə; ði] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
and as he sunk the spade into the earth , and brought it up ,
和 作为 他 沉没 这 铲 进入 这 地球 , 和 带来 它 向上 ,

当他把铁锹插进土里，又把它拔出来时，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

he	would	look	closely	at	the	soil	in	the	rays	of	the	light	.
他	会	看	密切	在	这	土壤	在	这	射线	的	这	光	.

他会仔细观察阳光下的土壤。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [diˈmɑːndid] ['sæmi] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] ['wɪspər] .

"	Now	what	do	you	think	?	"	demanded	Sammy	,	in	a	triumphant	whisper	.
"	现在	什么	做	你	思考	?	"	要求	萨米	,	在	一个	凯	耳语	.

“现在你觉得怎么样？”萨米得意地低声问道。

" ['iznt] [hiː; hi] [dɪgɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Isn't	he	digging	all	right	?	"
"	不是	他	挖掘	全部	正确的	?	"

他挖得没问题吧?

" [oʊ] , ['hiːz] [dɪgɪŋ] , " [ə'griːd] [bɑːb] .

"	Oh	,	he's	digging	,	"	agreed	Bob	.
"	哦	,	他是	挖掘	,	"	同意	鲍勃	.

“哦，他在挖土，”鲍勃同意道。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] . "

"	I	admit	that	.	"
"	我	承认	那	.	"

我承认这一点。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][goʊld] ! " ['ædɪd] ['sæmi] .

"	And	for	gold	!	"	added	Sammy	.
"	和	为了	金子	!	"	额外	萨米	.

“而且是为了金牌！”萨米补充道。

" [goʊld] ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] .

"	Gold	nothing	!	"	exclaimed	Frank	with	a	quiet	laugh	.
"	金子	没有什么	!	"	惊呼	坦率	和	一个	安静的	笑	.

“什么黄金都没有！”弗兰克低声笑着说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ['sæmi] [braʊn] ? "

"	Do	you	want	to	know	what	I	think	,	Sammy	Brown	?	"
"	做	你	想	到	知道	什么	我	思考	,	萨米	棕色的	?	"

“你想知道我的想法吗，萨米·布朗？”

" [jes] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	;	what	is	it	?	"
"	是的	;	什么	是	它	?	"

“是的，是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] — [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] — [ɪz]['æftər] [fɪʃ] [wəːmz, vɔːrms] .

"	I	think	that	man	—	whoever	he	is	—	is	after	fish	worms	.
"	我	思考	那	男人	—	谁	他	是	—	是	后	鱼	蠕虫	.

我认为那个人——不管他是谁——是来偷鱼虫的。

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ðer; ðər] , ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɪn] .

See	,	he	has	a	tin	can	there	,	ready	to	put	the	worms	in	.
看	,	他	有	一个	锡	能	那里	,	准备好	到	放	这	蠕虫	在	.

你看，他那儿有个锡罐，准备把蚯蚓放进去。

[ðæts] [ɔːl] ['hiːz] ['duːɪŋ] , ['sæmi] .

That's	all	he's	doing	,	Sammy	.
那就是	全部	他是	正在做	,	萨米	.

萨米，他做的也就这些。

['hiːz] ['æftər] [beɪt] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] ['ɜːrli] [tuː; tə] -

He's	after	bait	,	getting	ready	for	a	fishing	trip	late	to	-	night	or	early	to	-
他是	后	饵	,	获得	准备好	为了	一个	钓鱼	旅行	晚的	到	-	夜晚	或者	早期的	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

morrow	morning	.	"
明天	早晨	.	"

他正在找鱼饵，准备今晚深夜或明早去钓鱼。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [bɑːb] .

"	That's	right	,	"	said	Bob	.
"	那就是	正确的	,	"	说	鲍勃	.

“没错，”鲍勃说。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['sæmi] ,

"	Oh	,	is	it	?	"	asked	Sammy	,
"	哦	,	是	它	?	"	问	萨米	,

“哦，是吗？”萨米问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [sed] .

and	he	did	not	seem	at	all	disturbed	by	what	his	chums	said	.
和	他	做过	不是	似乎	在	全部	不安	经过	什么	他的	朋友们	说	.

他似乎丝毫没有受到朋友们言论的影响。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [æskt] [ðem; ðəm] :

Then	he	quietly	asked	them	:
然后	他	悄悄	问	他们	:

然后他平静地问他们：

" [dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [fɪʃ] [ɑːn]

"	Did	you	fellows	ever	hear	of	catching	salt	-	water	fish	on
"	做过	你	伙伴们	曾经	听到	的	捕捉	盐	-	水	鱼	在

你们这些家伙听说过在海里捕捞海水鱼吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['æŋg(ə)l][wəːmz, vɔːrms] ?

angle	worms	?
角度	蠕虫	?

线虫？

[aɪ] [ges] [nɑːt] — [nɑːt] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['enihaʊ] .

I	guess	not	—	not	around	here	,	anyhow	.
我	猜测	不是	—	不是	大约	这里	,	无论如何	.

我想应该不是——至少在我们这儿不是。

['wɔznt] [ðæt] [wʌt] [oʊld]['hæmp][sə'liːnə][toʊld][ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [beɪt][ðə; ði]

Wasn't	that	what	old	Hamp	Salina	told	us	,	when	we	asked	him	about	bait	the
不是	那	什么	老的	汉普	萨利纳	讲述	我们	,	什么时候	我们	问	他	关于	饵	这

['ʌðər] [deɪ] ? "

other	day	?	"
其他	天	?	"

那天我们问老汉普·萨利纳关于鱼饵的事时，他不也是这么跟我们说的吗？

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That's	so	,	"	agreed	Frank	.
"	那就是	所以	,	"	同意	坦率	.

“确实如此，”弗兰克同意道。

" [ðeɪ] [dəunt][juːz]['æŋg(ə)l][wəːmz, vɔːrms] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	They	don't	use	angle	worms	around	here	.	"
"	他们	不	使用	角度	蠕虫	大约	这里	.	"

“我们这儿不用蚯蚓。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːz] [blʌd] [wəːmz, vɔːrms] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

"	No	,	but	they	use	blood	worms	,	"	declared	Bob	,	"	and	you	have	to
"	不	,	但	他们	使用	血	蠕虫	,	"	声明	鲍勃	,	"	和	你	有	到

[dɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

dig	for	them	.	"
挖	为了	他们	.	"

“不，他们用的是血虫，”鲍勃说道，“而且你得去挖才能找到它们。”

" [jes] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	Yes	,	down	on	the	beach	,	but	not	up	as	far	as	this	from	the	water	,
"	是的	,	向下	在	这	海滩	,	但	不是	向上	作为	远的	作为	这	从	这	水	,

“是的，就在沙滩上，但不会离水这么远。”

" [spoʊk] ['sæmi] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	spoke	Sammy	earnestly	,	and	the	boys	knew	that	he	was	right	.
"	辐	萨米	切实	,	和	这	男孩们	知道	那	他	曾是	正确的	.

萨米认真地说，男孩们知道他说得对。

[stɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

Still	the	man	with	the	lantern	was	digging	for	something	,
仍然	这	男人	和	这	灯笼	曾是	挖掘	为了	某物	,

提着灯笼的男人还在挖着什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	he	seemed	very	much	in	earnest	about	it	,	too	.
和	他	似乎	非常	很多	在	认真	关于	它	,	也	.

而且他似乎对此事非常认真。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ɪn] ['saɪləns] .

The	boys	watched	him	for	a	minute	or	so	in	silence	.
这	男孩们	观看	他	为了	一个	分钟	或者	所以	在	沉默	.

男孩们默默地注视了他大约一分钟。

[ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['hwispəz] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [hɜːrd]

They	had	spoken	in	whispers	so	far	,	and	the	digger	had	evidently	not	heard
他们	有	说	在	低语	所以	远的	,	和	这	挖掘机	有	显然	不是	听到

[ɔːr] [siːn] [ðem; ðəm] .

or	seen	them	.
或者	已见	他们	.

他们一直低声交谈，挖掘机显然没有听到也没有看到他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .

He	was	too	busy	using	his	shovel	.
他	曾是	也	忙碌的	使用	他的	铲	.

他当时正忙着用铲子干活呢。

['prez(ə)ntli] [fræŋk] [spoʊk] .

Presently	Frank	spoke	.
目前	坦率	辐	.

这时，弗兰克开口说话了。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] !

"	Say	,	fellows	!
"	说	,	伙伴们	!

“喂，伙计们！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈiznt] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər] [ɔːl] . "

"	he	exclaimed	,	"	maybe	he	isn't	digging	for	anything	after	all	.	"
"	他	惊呼	,	"	或许	他	不是	挖掘	为了	任何事物	后	全部	.	"

他惊呼道："也许他根本就没在挖任何东西。"

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

"呸！

[kɑːnt] [wiː; wi] [siː] ? " [æskt] [ˈsæmi] .

Can't	we	see	?	"	asked	Sammy	.
不能	我们	看	?	"	问	萨米	.

"我们难道看不见吗？"萨米问道。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈberɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

"	No	,	I	mean	he	may	be	burying	something	,	instead	of	digging	it	up	.
"	不	,	我	意思是	他	可能	是	埋葬	某物	,	反而	的	挖掘	它	向上	.

"不，我的意思是，他可能是在埋东西，而不是在挖东西。"

[ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] .

He's	making	quite	a	hole	.
他是	制作	相当	一个	洞	.

他挖了个大洞。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,

"	That	was	something	new	to	think	about	,
"	那	曾是	某物	新的	到	思考	关于	,

"这确实是一个值得思考的新问题。"

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈfræŋks] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	for	a	few	seconds	the	boys	watched	to	see	if	Frank's	idea	was	right	.
和	为了	一个	很少	秒	这	男孩们	观看	到	看	如果	弗兰克的	主意	曾是	正确的	.

男孩们观察了几秒钟，看看弗兰克的想法是否正确。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaiərits] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Do	you	think	he's	one	of	the	pirates	?	"	asked	Bob	.
"	做	你	思考	他是	一	的	这	海盗	?	"	问	鲍勃	.

"你觉得他是海盗吗？"鲍勃问道。

" [ˈmeɪbi] — [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈeni] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [soʊ] , " [ˈænsər] [fræŋk] .

"	Maybe	—	if	there	are	any	—	but	I	don't	believe	so	,	"	answered	Frank	.
"	或许	—	如果	那里	是	任何	—	但	我	不	相信	所以	,	"	回答	坦率	.

"也许有吧——如果真有的话——但我并不这么认为，"弗兰克回答道。

" [pərˈhæps] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [goʊld] ,

"	Perhaps	he	found	some	of	the	pirate	gold	,
"	也许	他	成立	一些	的	这	海盗	金子	,

"或许他找到了一些海盗的黄金，

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈberɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

and	he's	burying	it	again	until	he	has	a	good	chance	to	get	rid	of	it	.	:
和	他是	埋葬	它	再次	直到	他	有	一个	好的	机会	到	得到	摆脱	的	它	.	:

他把它再次埋起来，直到找到合适的机会处理掉它。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	wish	we	knew	who	he	was	.
我	希望	我们	知道	WHO	他	曾是	.

我希望我们知道他是谁。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld][mæn] ['streɪtnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bent] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

"	At	that	moment	the	old	man	straightened	up	his	bent	back	,	and	gave	a
"	在	那	片刻	这	老的	男人	拉直	向上	他的	弯曲	后退	,	和	给予	一个

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

sigh	of	relief	,
叹	的	宽慰	,

“这时，老人挺直了弯曲的背脊，长舒了一口气。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	also	disappointment	.
和	还	失望	.

还有失望。

" [wel] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

"	Well	,	"	the	boys	heard	him	murmur	,	"	I'll	have	to	dig	farther	on	.
"	出色地	,	"	这	男孩们	听到	他	低语	,	"	患病的	有	到	挖	更远	在	.

“好吧，”男孩们听到他低声说，“我得继续往下挖。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] , [ðæts] [ʃʊr] .

It	isn't	here	,	that's	sure	.
它	不是	这里	,	那就是	当然	.

肯定不在这里。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['evər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	if	I	will	ever	find	it	?
我	想知道	如果	我	将要	曾经	寻找	它	?

我不知道我是否能找到它?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	33	]
"	[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] ['fɛrvjuː] [bɔɪz] .

The	words	seemed	to	strike	a	thrill	through	the	Fairview	boys	.
这	字	似乎	到	罢工	一个	刺激	通过	这	费尔维尤	男孩们	.

这些话似乎让费尔维尤的男孩们感到兴奋不已。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

They	looked	at	each	other	in	the	darkness	,
他们	看起来	在	每个	其他	在	这	黑暗	,

他们在黑暗中对视着。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['biːkən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

illuminated	by	the	flashes	of	light	from	the	lighthouse	beacon	,	and	then	,
照明	经过	这	闪光灯	的	光	从	这	灯塔	信标	,	和	然后	,

被灯塔灯光闪烁照亮，然后，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

as	the	old	man	picked	up	his	lantern	,	and	turned	in	their	direction	,
作为	这	老的	男人	挑选	向上	他的	灯笼	,	和	转向	在	他们的	方向	,

老人拿起灯笼，转向他们的方向，

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] .

they	crouched	down	in	the	bushes	in	order	to	remain	hidden	.
他们	蹲着	向下	在	这	灌木丛	在	命令	到	保持	隐	.

他们蹲伏在灌木丛中，以便隐藏自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - ['dɪgər] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [lʊkt] ['ni:ðər] [tu:; tə][left][nɔ:r] [raɪt] .

But	the	night	-	digger	,	whoever	he	was	,	looked	neither	to	left	nor	right	.
但	这	夜晚	-	挖掘机	,	谁	他	曾是	,	看起来	两者都不	到	左边	也不	正确的	.

但那个夜间掘土工，不管他是谁，既没有向左看，也没有向右看。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	turned	sharply	and	walked	away	from	the	boys	.
他	转向	尖锐地	和	步行	离开	从	这	男孩们	.

他猛地转身，走开了，离开了那几个男孩。

[ðen] [ðeɪ] [bri:ðd] [mɔ:r] ['i:zəli] .

Then	they	breathed	more	easily	.
然后	他们	呼吸	更多的	容易地	.

然后他们呼吸顺畅多了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃʊr] ['hi:d] [si:] [ˌju: 'es] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	thought	sure	he'd	see	us	,	"	said	Frank	.
"	我	想法	当然	他会	看	我们	,	"	说	坦率	.

“我以为他肯定会看到我们，”弗兰克说。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " ['ædɪd] [bɑ:b] .

"	So	did	I	,	"	added	Bob	.
"	所以	做过	我	,	"	额外	鲍勃	.

“我也是，”鲍勃补充道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .

"	Let's	take	a	look	and	see	what	he	was	after	,	"	suggested	Sammy	.
"	我们来吧	拿	一个	看	和	看	什么	他	曾是	后	,	"	建议	萨米	.

“我们去看看他想要什么，”萨米建议道。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [klu:] .

"	Maybe	we	can	get	another	clue	.
"	或许	我们	能	得到	其他	线索	.

或许我们还能找到其他线索。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] .

"	He	was	quite	excited	,	and	so	were	his	two	chums	.
"	他	曾是	相当	兴奋的	,	和	所以	是	他的	二	朋友们	.

“他非常兴奋，他的两个朋友也很兴奋。”

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t][peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz]

Usually	the	others	did	not	pay	much	attention	to	some	of	the	queer	things
通常	这	其他的	做过	不是	支付	很多	注意力	到	一些	的	这	酷儿	事物

['sæmi] [sed] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

Sammy	said	and	thought	,
萨米	说	和	想法	,

通常情况下，其他人并不太在意萨米说的和想的那些古怪的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

but	this	time	it	seemed	as	though	he	had	stumbled	on	a	mystery	.
但	这	时间	它	似乎	作为	尽管	他	有	踉跄	在	一个	神秘	.

但这一次，他似乎偶然发现了一个谜团。

[stɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [tu:] ['i:zəli] .

Still	Frank	was	not	going	to	give	in	too	easily	.
仍然	坦率	曾是	不是	去	到	给	在	也	容易地	.

但弗兰克并不打算轻易放弃。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [haʊ] ['sæmiz] " ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] " [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] .

He	had	not	forgotten	how	Sammy's	"	counterfeiters	"	had	turned	out	.
他	有	不是	被遗忘的	如何	萨米的	"	造假者	"	有	转向	出去	.

他没有忘记萨米的“造假者”们最终的下场。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [fræŋk] ,
" I believe , after all , " said Frank ,
" 我 相信 , 后 全部 , " 说 坦率 ,

“我相信，最终……”弗兰克说道。

" [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['sʌmwʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ]
" that this man will prove to be only someone looking for a place to bury a
" 那 这 男人 将要 证明 到 是 仅有的 某人 寻找 为了 一个 地方 到 埋葬 一个
[ded] [kæt] ,
dead cat ,
死的 猫 ,

“这个人最终会被证明只不过是想找个地方埋葬死猫而已。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
or something like that . "
或者 某物 喜欢 那 . "

或者类似的事情。

" [oʊ] , [juː; jʊ][get] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" Oh , you get out ! " exclaimed Sammy .
" 哦 , 你 得到 出去 ! " 惊呼 萨米 .

“哦，你出去！”萨米喊道。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] .
" You're always making fun of my ideas .
" 你是 总是 制作 乐趣 的 我的 想法 .

你总是嘲笑我的想法。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't you hear him say that he couldn't find it ?
没有 你 听到 他 说 那 他 不能 寻找 它 ?

你没听到他说他找不到吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['paɪrət] [goʊld] , [aɪm] [ʃʊr] .
It means the pirate gold , I'm sure .
它 方法 这 海盗 金子 , 我是 当然 .

我敢肯定，那指的是海盗的黄金。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['fɑːrðər] .
Then he said he'd have to look farther .
然后 他 说 他会 有 到 看 更远 .

然后他说他得再找找。

[dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kæt] ? "
Does that look like he was burying a dead cat ? "
做 那 看 喜欢 他 曾是 埋葬 一个 死的 猫 ? "

他看起来像是在埋死猫吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
" No , it doesn't , " admitted Bob .
" 不 , 它 不 , " 承认 鲍勃 .

“不，并非如此，”鲍勃承认道。

" [bʌt; bət] [lets] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
" But let's go on to the lighthouse ,
" 但 我们来吧 去 在 到 这 灯塔 ,

“但我们还是继续前往灯塔吧。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['kiːpər] [ðer; ðər] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld][mæn] .
and maybe the keeper there may know something about this old man .
和 或许 这 守门员 那里 可能 知道 某物 关于 这 老的 男人 .

或许那里的管理员知道一些关于这位老人的事。

[wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [pər'hæps]['mɪstər] . [sə'liːnə] [wɪl] . "

We'll	ask	him	,	and	if	he	doesn't	,	perhaps	Mr	.	Salina	will	.	"
出色地	问	他	,	和	如果	他	不	,	也许	先生	.	萨利纳	将要	.	"

我们会问问他，如果他不问，或许萨利纳先生会问。

" [aɪ] [seɪ] — [hoʊld][ɑːn] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen]

"	I	say	—	hold	on	!	"	cried	Sammy	,	as	his	two	chums	set	off	down	the	path	again
"	我	说	—	抓住	在	!	"	哭	萨米	,	作为	他的	二	朋友们	放	离开	向下	这	小路	再次

.

:

.

“我说——等等！”萨米喊道，他的两个伙伴又沿着小路出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	坦率	.

“现在又出什么事了？”弗兰克问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪgɪŋ] [ə'gen] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] .

"	Do	you	see	the	old	man	digging	again	?	"	inquired	Bob	.
"	做	你	看	这	老的	男人	挖掘	再次	?	"	询问	鲍勃	.

“你看到那个老人又在挖土了吗？”鲍勃问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmi] , " [bʌt; bət][dəunt] [lets] [tel] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] [nɔːr]['mɪstər] . [sə'liːnə]

"	No	,	"	replied	Sammy	,	"	but	don't	let's	tell	the	light	-	keeper	nor	Mr	.	Salina
"	不	,	"	回复	萨米	,	"	但	不	我们来吧	告诉	这	光	-	守门员	也不	先生	.	萨利纳

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .

what	we	saw	.
什么	我们	锯	.

“不，”萨米回答说，“但是我们不要告诉灯塔管理员和萨利纳先生我们看到了什么。”

[lets] [wɜːrk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ɑːr'selvz] .

Let's	work	this	thing	out	ourselves	.
我们来吧	工作	这	事物	出去	我们自己	.

我们自己来解决这个问题。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [tuː]

If	there's	any	money	in	it	we	don't	want	to	have	to	share	it	among	too
如果	有	任何	钱	在	它	我们	不	想	到	有	到	分享	它	之中	也

['meni] ['piːp(ə)l] . "

many	people	.	"
许多	人们	.	"

如果这里面有钱可赚，我们不想分给太多人。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [læft] [bɑːb] .

"	Oh	,	you're	always	thinking	of	that	!	"	laughed	Bob	.
"	哦	,	你是	总是	思维	的	那	!	"	笑了	鲍勃	.

“哦，你总是想着这件事！”鲍勃笑着说。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .

"	And	another	thing	,	"	said	Frank	.
"	和	其他	事物	,	"	说	坦率	.

“还有一件事，”弗兰克说。

" [sə'poʊz] [ðæt] [oʊld][mæn][faindz][ðə; ði]['paɪrət][goʊld] , ['sæmi] ,

"	Suppose	that	old	man	finds	the	pirate	gold	,	Sammy	,
"	认为	那	老的	男人	发现	这	海盗	金子	,	萨米	,

“假设那个老人找到了海盗的黄金，萨米，

[wiː; wi] ['kudnt] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [spaɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

we	couldn't	ask	him	for	a	share	in	it	,	just	because	we	spied	on	him	,
我们	不能	问	他	为了	一个	分享	在	它	,	只是	因为	我们	间谍	在	他	,

我们不能仅仅因为我们监视了他，就要求他分给我们一部分股份。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪg][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ? "

and	saw	him	dig	it	,	could	we	?	"
和	锯	他	挖	它	,	可以	我们	?	"

我们亲眼看到他挖了它，对吧?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['sæmi] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

"	No	,	"	answered	Sammy	slowly	,	as	he	scratched	his	nose	,
"	不	,	"	回答	萨米	缓慢地	,	作为	他	刮痕	他的	鼻子	,

“不，”萨米一边挠着鼻子一边缓缓回答道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

which	he	always	did	when	he	was	thinking	deeply	.
哪个	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	思维	深	.

他每次陷入沉思时都会这样做。

" [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	s'pose	not	.
"	不	,	我	假设	不是	.

“不，我想应该不是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ,

But	if	we	saw	the	old	man	digging	,	and	he	didn't	find	anything	,
但	如果	我们	锯	这	老的	男人	挖掘	,	和	他	没有	寻找	任何事物	,

但如果我们看到老人在挖，却什么也没找到，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːts] .

there's	nothing	to	prevent	our	going	and	digging	near	the	same	spots	.
有	没有什么	到	防止	我们的	去	和	挖掘	靠近	这	相同的	地点	.

没有任何规定阻止我们去附近的地方挖掘。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [noʊz] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][goʊld][ɪz][hɪd] .

He	probably	knows	about	where	the	gold	is	hid	.
他	大概	知道	关于	在哪里	这	金子	是	隐藏	.

他很可能知道黄金藏在哪里。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðeɪl] [ɔːl] [dɪg] [tuː] ,

"	But	if	we	talk	about	this	,	and	tell	everybody	,	they'll	all	dig	too	,
"	但	如果	我们	讲话	关于	这	,	和	告诉	大家	,	他们会	全部	挖	也	,

“但如果我们谈论这件事，告诉所有人，他们也会一起深入挖掘。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "

and	they	may	find	the	treasure	ahead	of	us	.	"
和	他们	可能	寻找	这	宝藏	前方	的	我们	.	"

他们或许能在我们之前找到宝藏。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['iːg(ə)l] ['maʊnt(ə)n] , " [læft] [bɑːb] .

"	Say	,	you're	as	bad	as	when	we	went	to	Eagle	Mountain	,	"	laughed	Bob	.
"	说	,	你是	作为	坏的	作为	什么时候	我们	去	到	鹰	山	,	"	笑了	鲍勃	.

“哎，你现在跟我们去鹰山的时候一样糟糕，”鲍勃笑着说。

" [bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] .

"	But	go	ahead	.
"	但	去	前方	.

“但请继续。”

[hæv; həv][jʊr; jər] [wei] .

Have	your	way	.
有	你的	方式	.

随你便。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɑtʃɪŋ] . "

We	won't	say	anything	until	we've	done	a	little	more	watching	.	"
我们	惯于	说	任何事物	直到	我们已经	完毕	一个	小的	更多的	观看	.	"

我们再观察一段时间后再发表任何评论。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [æsk] , " [sed] ['sæmi] .

"	That's	all	I	ask	,	"	said	Sammy	.
"	那就是	全部	我	问	,	"	说	萨米	.

“我只要求这个，”萨米说。

" [ðen] [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	Then	come	on	to	the	lighthouse	,	"	suggested	Bob	.
"	然后	来	在	到	这	灯塔	,	"	建议	鲍勃	.

“那就一起去灯塔吧，”鲍勃建议道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɜːrks] .

"	I'd	like	to	see	how	the	machinery	works	.
"	ID	喜欢	到	看	如何	这	机械	作品	.

我想看看这台机器是如何运作的。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [bɪlt] [æt; ət]

"	A	little	later	they	were	knocking	on	the	door	of	the	small	cottage	built	at
"	一个	小的	之后	他们	是	敲门	在	这	门	的	这	小的	小屋	建造	在

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['taʊər] ,

the	side	of	the	big	tower	,
这	边	的	这	大的	塔	,

过了一会儿，他们敲响了建在大塔旁边的小屋的门。

[ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['biːkən] .

in	the	top	of	which	flashed	the	warning	beacon	.
在	这	顶部	的	哪个	闪光灯	这	警告	信标	.

顶部的警示灯闪烁起来。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] .

"	Come	in	,	"	called	a	girl's	voice	,	and	the	boys	entered	.
"	来	在	,	"	称为	一个	女孩们	嗓音	,	和	这	男孩们	进入	.

“进来吧，”一个女孩的声音喊道，男孩们走了进去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [wer] [sæt] [dʒɑːn] [flɔɪd] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv]

They	found	themselves	in	a	pleasant	room	,	where	sat	John	Floyd	,	the	keeper	of
他们	成立	他们自己	在	一个	令人愉快的	房间	,	在哪里	卫星	约翰	弗洛伊德	,	这	守门员	的

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

他们发现自己身处一个舒适的房间，约翰·弗洛伊德——灯光守护者——正坐在那里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

and	his	wife	and	daughter	.
和	他的	妻子	和	女儿	.

还有他的妻子和女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] ,

It	was	evidently	the	daughter	,	a	girl	of	about	twelve	years	,
它	曾是	显然	这	女儿	,	一个	女孩	的	关于	十二	年	,

显然是女儿，一个大约十二岁的女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['entər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ]

who	had	invited	the	boys	to	enter	,	for	she	rose	to	welcome	them	,	saying
WHO	有	受邀	这	男孩们	到	进入	,	为了	她	玫瑰	到	欢迎	他们	,	说

:
:
:

是谁邀请男孩们进来的呢？她起身迎接他们，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — ['mɪstər] . [sə'liːnə][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	I	think	I	know	you	—	Mr	.	Salina	told	me	about	you	,
"	我	思考	我	知道	你	—	先生	.	萨利纳	讲述	我	关于	你	,

“我想我认识你——萨利纳先生跟我提起过你。”

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

and	said	you	might	come	over	to	see	us	.
和	说	你	可能	来	超过	到	看	我们	.

他说你可能会过来看看我们。

['fɑːðər] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] .

Father	,	these	are	the	boys	from	Barnacle	Cottage	.
父亲	,	这些	是	这	男孩们	从	藤壶	小屋	.

父亲，这些是来自藤壶小屋的男孩们。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

This	is	my	mother	and	father	,	"	she	went	on	,	with	a	smile	.
这	是	我的	母亲	和	父亲	,	"	她	去	在	,	和	一个	微笑	.

“这是我的父母，”她笑着继续说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌjuː 'es] ['kɔːlɪŋ] , " [spoʊk] [bɑːb] .

"	I	hope	you	don't	mind	us	calling	,	"	spoke	Bob	.
"	我	希望	你	不	头脑	我们	呼叫	,	"	辐	鲍勃	.

“希望您不介意我们打电话，”鲍勃说道。

" ['mɪstər] . [sə'liːnə] [sed] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Salina	said	visitors	were	allowed	,	and	we	wanted	to	see	how	the
"	先生	.	萨利纳	说	访客	是	允许	,	和	我们	通缉	到	看	如何	这

[laɪt] [wɜːrkt] . "

light	worked	.	"
光	工作	.	"

“萨利纳先生说允许参观，我们也想看看这盏灯是如何工作的。”

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [flɔɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] .

"	Glad	to	have	you	!	"	exclaimed	Mr	.	Floyd	,	who	was	proud	of	his	light	.
"	高兴的	到	有	你	!	"	惊呼	先生	.	弗洛伊德	,	WHO	曾是	自豪的	的	他的	光	.

“很高兴有你！”弗洛伊德先生自豪地说道，他为自己的灯光感到骄傲。

" [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['wɜːrkɪŋ] .

"	And	night	is	the	best	time	to	come	to	see	the	machinery	working	.
"	和	夜晚	是	这	最好的	时间	到	来	到	看	这	机械	在职的	.

“晚上是观看机器运转的最佳时间。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ?

Now	let	me	get	the	straight	of	you	—	what	are	your	names	?
现在	让	我	得到	这	直的	的	你	—	什么	是	你的	姓名	?

现在让我弄清楚你们的名字——你们叫什么名字?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	The	boys	introduced	themselves	,	and	learned	that	the	daughter's	name	was
"	这	男孩们	介绍	他们自己	,	和	学习	那	这	女儿的	姓名	曾是

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

男孩们做了自我介绍，并得知女儿名叫露西。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

She	offered	to	take	them	through	the	tower	,	and	led	the	way	to	the
她	提供	到	拿	他们	通过	这	塔	,	和	引领	这	方式	到	这

['spaɪrəl] [sterz] .

spiral	stairs	.
螺旋	楼梯	.

她主动提出带他们参观塔楼，并带头走向螺旋楼梯。

" ['aʊər; ɑːr] [laɪt] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Our	light	isn't	a	very	big	one	,	"	she	said	,
"	我们的	光	不是	一个	非常	大的	一	,	"	她	说	,

“我们的灯光不是很亮，”她说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ʃɪps] [wer] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ,

"	but	it	shows	the	ships	where	the	dangerous	rocks	are	,
"	但	它	演出	这	船舶	在哪里	这	危险的	岩石	是	,

但它能向船只展示危险礁石的位置。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] . "

and	I	suppose	that's	all	that	is	needed	.	"
和	我	认为	那就是	全部	那	是	需要	.	"

我想，这就足够了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Does	it	work	by	electricity	?	"	asked	Frank	.
"	做	它	工作	经过	电	?	"	问	坦率	.

“它是靠电工作的吗？”弗兰克问道。

" [noʊ] , [its] [æn; ən] [ɔɪl] [laɪt] , " ['ænsər] ['luːsi] .

"	No	,	it's	an	oil	light	,	"	answered	Lucy	.
"	不	,	它是	一个	油	光	,	"	回答	露西	.

“不，那是盏油灯，”露西回答道。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [trɪmd] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	And	father	has	to	work	all	night	to	keep	it	trimmed	and	bright	,
"	和	父亲	有	到	工作	全部	夜晚	到	保持	它	修剪过的	和	明亮的	,

“父亲必须整夜工作，才能把它修剪得整齐亮丽。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [aʊt] . "

and	to	see	that	the	oil	does	not	give	out	.	"
和	到	看	那	这	油	做	不是	给	出去	.	"

并确保石油不会泄漏。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːrd] [wɜːrk] , " ['ventʃərd] ['sæmi] .

"	It	must	be	hard	work	,	"	ventured	Sammy	.
"	它	必须	是	难的	工作	,	"	冒险	萨米	.

“这肯定很辛苦，”萨米试探性地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	,	but	father	is	used	to	it	now	,	and	likes	it	.
"	它	是	,	但	父亲	是	用过的	到	它	现在	,	和	点赞	它	.

“确实如此，但父亲现在已经习惯了，而且很喜欢。”

[hiː; hi] [sliːps] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [steɪz] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

He	sleeps	most	of	the	day	,	and	stays	up	all	night	.
他	睡觉	最多	的	这	天	,	和	停留	向上	全部	夜晚	.

他白天大部分时间都在睡觉，晚上则熬夜。

['sʌmtaɪmz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Sometimes	**mother**	**and**	**I**	**take**	**the**	**early**	**watches**	**of**	**the**	**night**	**to**	**give**	**him**
有时	母亲	和	我	拿	这	早期的	手表	的	这	夜晚	到	给	他

[ə; eɪ] [rest] . "

a	**rest**	**.**	**"**
一个	休息	.	"

有时为了让他休息，我和母亲会早早地值夜班。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][bæd] ['stɔrmz] [hɪr] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	**Do**	**you**	**have**	**bad**	**storms**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**.**
"	做	你	有	坏的	暴风雨	这里	?	"	问	鲍勃	.

“你们这里经常有暴风雨吗？”鲍勃问道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**indeed**	**,**	**sometimes**	**.**
"	哦	,	是的	,	的确	,	有时	.

“哦，是的，确实，有时候是这样。”

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [goʊ] [aʊt] .

And	**then**	**father**	**always**	**worries**	**for**	**fear**	**the**	**light**	**may**	**go**	**out**	**.**
和	然后	父亲	总是	担忧	为了	害怕	这	光	可能	去	出去	.

父亲总是担心灯会熄灭。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

If	**it**	**did**	**,**	**even**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
如果	它	做过	,	甚至	为了	一个	很少	分钟	,

即使只有几分钟，

[sʌm; səm] [ʃɪp] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

some	**ship**	**might**	**take**	**the**	**wrong**	**course**	**and**	**get**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
一些	船	可能	拿	这	错误的	课程	和	得到	在	这	岩石	.

有些船只可能会走错航线，触礁沉没。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [dəunt] [kʌm] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [koʊv] , [bʌt; bət] [smɔːl] [wʌnz] [duː] .

Of	**course**	**the**	**big**	**ships**	**don't**	**come**	**up**	**in**	**our**	**cove**	**,**	**but**	**small**	**ones**	**do**	**.**
的	课程	这	大的	船舶	不	来	向上	在	我们的	海湾	,	但	小的	一个	做	.

当然，大型船只不会驶入我们的小海湾，但小型船只会。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**36**	**]**
"	[	页	-	]

[第36页]

" [hæz; həz] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ?

"	**Has**	**that**	**ever**	**happened**	**that**	**the**	**light**	**went**	**out**	**?**
"	有	那	曾经	发生	那	这	光	去	出去	?

“有没有发生过灯突然熄灭的情况？”

" [fræŋk] [æskt] .

"	**Frank**	**asked**	**.**
"	坦率	问	.

弗兰克问道。

" [nɑːt] [sɪns] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] ['luːsi] ['praʊdli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊvər]

"	**Not**	**since**	**father**	**has**	**been**	**in**	**charge**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**proudly**	**,**	**"**	**and**	**that**	**is**	**over**
"	不是	自从	父亲	有	到过	在	收费	,	"	说	露西	自豪地	,	"	和	那	是	超过

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,

fourteen	**years**	**,**
十四	年	,

“自从父亲掌管以来就没发生过这种情况了，”露西自豪地说，“那已经是十四多年前的事了。”

[naʊ] .
now **.**
现在 .

现在。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] . "
He **came** **here** **when** **he** **was** **first** **married** **,** **and** **has** **been** **here** **ever** **since** **.** **"**
他 来了 这里 什么时候 他 曾是 第一的 已婚 , 和 有 到过 这里 曾经 自从 . "

他结婚之初就来到这里，之后一直住在这里。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [bɑːb] ,
" **What** **is** **this** **for** **?** **"** **asked** **Bob** **,**
" 什么 是 这 为了 ? " 问 鲍勃 ,

“这是做什么用的？”鲍勃问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɪt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
as **they** **passed** **a** **curious** **bit** **of** **machinery** **in** **the** **tower** **,**
作为 他们 通过了 一个 好奇的 少量 的 机械 在 这 塔 ,

当他们经过塔楼里一台奇特的机械装置时，

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læmp][ɪt'self] .
on **their** **way** **up** **to** **the** **lamp** **itself** **.**
在 他们的 方式 向上 到 这 灯 本身 .

在他们前往灯的路上。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [tɜːrnz][ðə; ði]['lensiz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] .
" **That** **is** **what** **turns** **the** **lenses** **,** **"** **the** **girl** **explained** **.**
" 那 是 什么 转弯 这 镜头 , " 这 女孩 解释 .

“那就是转动镜头的装置，”女孩解释道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] .
" **You** **see** **this** **is** **a** **revolving** **light** **.**
" 你 看 这 是 一个 旋转 光 .

你看，这是一个旋转灯。

[ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ə'raʊnd] [wʌns] ['evri] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]
It **flashes** **around** **once** **every** **two** **seconds** **,** **and** **it** **is** **regulated** **by**
它 闪光灯 大约 一次 每一个 二 秒 , 和 它 是 受监管 经过
[klɑːk] - [wɜːrk] .
clock **-** **work** **.**
钟 - 工作 .

它每两秒钟闪烁一次，由钟表机械控制。

[ðɪs] [bɪg] [weɪt] [ðæt] [hæŋz] [daʊn] [ɪz] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr][æn; ən] ['endʒɪn] ,
This **big** **weight** **that** **hangs** **down** **is** **used** **instead** **of** **a** **spring** **or** **an** **engine** **,**
这 大的 重量 那 悬挂 向下 是 用过的 反而 的 一个 春天 或者 一个 引擎 ,

这个垂下来的大重物被用来代替弹簧或发动机。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['lensiz] . "
to **turn** **the** **lenses** **.** **"**
到 转动 这 镜头 . "

转动镜头。

" [aɪ] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" **I** **see** **!** **"** **exclaimed** **Sammy** **.**
" 我 看 ! " 惊呼 萨米 .

“我明白了！”萨米惊呼道。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] ['kʊkuː] [klɑːk] . "
" **It's** **like** **a** **cuckoo** **clock** **.** **"**
" 它是 喜欢 一个 布谷鸟 钟 . "

“就像布谷鸟钟一样。”

" [jes] , " ['ænsər] ['luːsi] .
" Yes , " answered Lucy .
" 是的 , " 回答 露西 .

“是的，”露西回答道。

" ['fɑːðər] ['waɪndz][ðə; ði] [weɪt] [ʌp] ['evri] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ][kræŋk][ænd; ənd] ['wɪndləs] , [æz; əz][ɪn][æn; ən]
" Father winds the weight up every day , by a crank and windlass , as in an
" 父亲 风 这 重量 向上 每一个 天 , 经过 一个 曲柄 和 绞盘 , 作为 在 一个
[oʊld] - ['fæʃnd] [wel] .
old - fashioned well .
老的 - 造型 出色地 .

“父亲每天都用曲柄和绞盘给水井上弦，就像给一口老式水井上弦一样。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trɪgər] .
Then it is caught by a sort of trigger .
然后 它 是 捕捉 经过 一个 种类 的 扳机 .

然后它被某种触发器捕获了。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['læntərn][ɪz] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][slaɪd] ['sloʊli] [daʊn] .
At night when the lantern is lighted , the weight is allowed to slide slowly down .
在 夜晚 什么时候 这 灯笼 是 照明 , 这 重量 是 允许 到 滑动 缓慢地 向下 .

夜幕降临，当灯笼点亮时，重物便会缓缓滑落。

[ðæt] [pulz] [ðə; ði] [wiːlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['flæʃɪz] .
That pulls the wheels around and the light flashes .
那 拉 这 车轮 大约 和 这 光 闪光灯 .

那样一来，车轮就会转动，指示灯也会闪烁。

" [juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] ['laɪthaʊs] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['læntərn] .
" You see each lighthouse in this section has a different sort of lantern .
" 你 看 每个 灯塔 在 这 部分 有 一个 不同的 种类 的 灯笼 .

“你看，这一区域的每个灯塔都有不同类型的灯笼。”

[ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [fɪkst] [laɪts] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪts] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [red]
That is , some are fixed lights , some are revolving lights , some are red
那 是 , 一些 是 固定的 灯 , 一些 是 旋转 灯 , 一些 是 红色的
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [waɪt] .
and some are white .
和 一些 是 白色的 .

也就是说，有些是固定灯，有些是旋转灯，有些是红色的，有些是白色的。

['seɪləz] [kæn; kən] [tel] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Sailors can tell , by the difference in the lights , just where they are ,
水手们 能 告诉 , 经过 这 不同之处 在 这 灯 , 只是 在哪里 他们 是 ,

水手们可以通过灯光的差异来判断自己的位置。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] . "
even on the darkest night . "
甚至 在 这 最黑暗的 夜晚 . "

即使在最黑暗的夜晚。

" [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['mɜːmɜd] [fræŋk] .
" A lighthouse is quite important , " murmured Frank .
" 一个 灯塔 是 相当 重要的 , " 低声说道 坦率 .

“灯塔非常重要，”弗兰克低声说道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] , " [læft] ['luːsi] .
" We think so , " laughed Lucy .
" 我们 思考 所以 , " 笑了 露西 .

“我们也这么认为，”露西笑着说。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['tʃeɪmbər] [ɪt'self] , [ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]

Then	the	girl	took	them	up	into	the	light	chamber	itself	,	a	small	room	,	with
然后	这	女孩	采取	他们	向上	进入	这	光	房间	本身	,	一个	小的	房间	,	和

[glæs] [saɪdz] .

glass	sides	.
玻璃	侧面	.

然后女孩带着他们来到了光室，那是一个四面都是玻璃的小房间。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['lensiz] , [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [læmp] ,

The	glass	was	really	in	the	shape	of	lenses	,	as	in	an	automobile	lamp	,
这	玻璃	曾是	真的	在	这	形状	的	镜头	,	作为	在	一个	汽车	灯	,

那块玻璃的形状确实是透镜状的，就像汽车灯里的那种。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [kɔːld] [ə; eɪ]['prɪzəm] ,

only	it	was	cut	in	another	form	,	called	a	prism	,
仅有的	它	曾是	切	在	其他	形式	,	称为	一个	棱镜	,

只是它被切割成了另一种形状，称为棱柱。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['betər] [kæst] [aʊt] [ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] , [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðem; ðəm] .

in	order	to	better	cast	out	the	direct	rays	,	and	magnify	them	.
在	命令	到	更好的	投掷	出去	这	直接的	射线	,	和	放大	他们	.

为了更好地反射和放大直射光线。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['tʃeɪmbər] [ɪt'self] .

Then	the	girl	took	them	up	in	the	light	chamber	itself	.
然后	这	女孩	采取	他们	向上	在	这	光	房间	本身	.

然后女孩带着他们进入了光室。

[ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz][æn; ən][ɔɪl][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['braɪtli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept]

The	lantern	was	an	oil	one	,	and	it	burned	brightly	,	for	it	was	kept
这	灯笼	曾是	一个	油	一	,	和	它	烧伤	明亮地	,	为了	它	曾是	保留

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

那盏灯是油灯，因为保持清洁，所以燃烧得很明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪks] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [trɪmd] .

and	the	wicks	were	often	trimmed	.
和	这	灯芯	是	经常	修剪过的	.

灯芯经常会被修剪。

[ðə; ði] [bɔɪz]

The	boys
这	男孩们

男孩们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɜːr; wər] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] , [ɔːr]['prɪzəmz] ,

were	rather	surprised	to	find	that	it	was	the	glass	windows	,	or	prisms	,
是	相当	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	这	玻璃	视窗	,	或者	棱镜	,

我们颇感意外地发现，那竟然是玻璃窗，或者说是棱镜。

[ðæt] [riˈvɔlvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['læntərn] [ɪt'self] .

that	revolved	by	means	of	the	clockwork	,	and	not	the	lantern	itself	.
那	旋转	经过	方法	的	这	发条装置	,	和	不是	这	灯笼	本身	.

那东西是通过发条装置转动的，而不是通过灯笼本身转动的。

[ɪf] [ðə; ði]['læntərn] [went] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [trɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] ,

If	the	lantern	went	around	it	could	not	be	trimmed	without	being	stopped	,
如果	这	灯笼	去	大约	它	可以	不是	是	修剪过的	没有	存在	停止	,

如果灯笼绕着圈子转，不停下来就无法修剪它的形状。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪz] , ['luːsi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][soʊ]

and	this	would	make	a	difference	in	the	flashes	,	Lucy	explained	,	and	so
和	这	会	制作	一个	不同之处	在	这	闪光灯	,	露西	解释	,	和	所以

[kən'fjuːz] [ðə; ði] ['seɪləz] .

confuse	the	sailors	.
迷惑	这	水手们	.

露西解释说，这样一来，闪光就会有所不同，从而让水手们感到困惑。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [glæs] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [ruːm] ,

At	certain	places	in	the	glass	sides	of	the	lantern	room	,
在	肯定	地方	在	这	玻璃	侧面	的	这	灯笼	房间	,

在灯笼室玻璃侧面的某些位置，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][blæŋk]['speɪsɪz] [wer] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] [flæʃ] [aʊt] ,

there	were	blank	spaces	where	no	light	could	flash	out	,
那里	是	空白的	空间	在哪里	不	光	可以	闪光	出去	,

有些空白区域，光线无法从中透出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['prɑːpər]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

and	this	gave	the	proper	signal	for	that	part	of	the	coast	.
和	这	给予	这	恰当的	信号	为了	那	部分	的	这	海岸	.

这为那段海岸线发出了正确的信号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [tuːb] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kælindəz] [ɑːr; ər] [meɪld] [ɪn] ,

If	you	will	take	a	pasteboard	tube	,	such	as	calenders	are	mailed	in	,
如果	你	将要	拿	一个	纸板	管子	,	这样的	作为	日历	是	邮寄	在	,

如果你用的是那种邮寄日历用的纸板筒，

[kʌt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hoʊlz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ,

cut	two	or	three	holes	near	the	top	,	making	the	holes	the	same	distance	apart	,
切	二	或者	三	孔	靠近	这	顶部	,	制作	这	孔	这	相同的	距离	除	,

在顶部附近开两到三个孔，使孔之间的距离相同。

[wɪð; wɪθ][blæŋk] ['speɪsɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [set] [ðɪs] [tuːb] ['oʊvər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

with	blank	spaces	in	between	,	and	set	this	tube	over	a	candle	,
和	空白的	空间	在	之间	,	和	放	这	管子	超过	一个	蜡烛	,

中间留有空白，然后将此管子放在蜡烛上，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .

you	will	have	a	good	idea	of	a	lighthouse	.
你	将要	有	一个	好的	主意	的	一个	灯塔	.

你会对灯塔有一个大致的了解。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [tuːb] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] ,

Then	if	you	will	turn	the	tube	around	,	with	the	lighted	candle	still	inside	,
然后	如果	你	将要	转动	这	管子	大约	,	和	这	照明	蜡烛	仍然	里面	,

然后，如果你把管子翻过来，让点燃的蜡烛仍然留在里面，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

you	will	get	the	effect	of	a	flashing	light	,	such	as	Bob	and	his	chums
你	将要	得到	这	影响	的	一个	闪烁	光	,	这样的	作为	鲍勃	和	他的	朋友们

[wɜːr; wər] [ʃoʊn] .

were	shown	.
是	所示	.

你会看到类似鲍勃和他的伙伴们看到的那种闪光效果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

They	were	much	interested	,	and	stayed	in	the	tower	some	time	,
他们	是	很多	感兴趣的	,	和	入住	在	这	塔	一些	时间	,

他们很感兴趣，并在塔里待了一段时间。

['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . [flɔɪd] [trɪm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][læmp] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] .

watching	Mr	.	Floyd	trim	and	fill	the	lamp	,	to	keep	it	bright	.
观看	先生	.	弗洛伊德	修剪	和	充满	这	灯	,	到	保持	它	明亮的	.

看着弗洛伊德先生修剪和加满油灯，让它保持明亮。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

"	This	is	certainly	great	!	"	exclaimed	Frank	,	when	they	were	ready	to	leave	.
"	这	是	当然	伟大的	!	"	惊呼	坦率	,	什么时候	他们	是	准备好	到	离开	.

“这真是太棒了！”当他们准备离开时，弗兰克惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] ['sæmi] .

"	It	sure	is	,	"	agreed	Sammy	.
"	它	当然	是	,	"	同意	萨米	.

“确实如此，”萨米赞同道。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	was	unable	to	restrain	his	curiosity	in	spite	of	what	he	had
然后	他	曾是	无法	到	抑制	他的	好奇心	在	尽管如此	的	什么	他	有

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

agreed	with	his	chums	.
同意	和	他的	朋友们	.

尽管他已经和朋友们约定好了，但他还是无法抑制自己的好奇心。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] ,

"	Say	,	"	he	asked	earnestly	,	when	they	were	down	in	the	living	-	room	again	,
"	说	,	"	他	问	切实	,	什么时候	他们	是	向下	在	这	活的	-	房间	再次	,

“说吧，”当他们再次回到客厅时，他恳切地问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][goʊld] ['berid] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['mɪstər] . [flɔɪd] ?

"	did	you	ever	hear	anything	of	the	pirate	gold	buried	around	here	,	Mr	.	Floyd	?
"	做过	你	曾经	听到	任何事物	的	这	海盗	金子	埋葬	大约	这里	,	先生	.	弗洛伊德	?

弗洛伊德先生，您听说过这附近埋藏的海盗黄金吗?

" [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] [læft] .

"	The	light	-	keeper	laughed	.
"	这	光	-	守门员	笑了	.

守灯人笑了。

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	yes	,	I've	heard	,	"	he	said	,	"	but	I	don't	take	any	stock	in	it	.
"	哦	,	是的	,	我已经	听到	,	"	他	说	,	"	但	我	不	拿	任何	库存	在	它	.

“哦，是的，我听说了，”他说，“但我并不相信。”

" ['sæmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['ænsər] .

"	Sammy	was	not	discouraged	by	this	answer	.
"	萨米	曾是	不是	灰心	经过	这	回答	.

萨米并没有因为这个答案而气馁。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	ever	dig	for	it	?
"	做过	你	曾经	挖	为了	它	?

你曾经挖掘过它吗?

" [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	he	persisted	.
"	他	持续	.

他坚持不懈。

" [oʊ] , [jes] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
" Oh , yes , when I first came here , and heard the story , I was young and
" 哦 , 是的 , 什么时候 我 第一的 来了 这里 , 和 听到 这 故事 , 我 曾是 年轻的 和
['fuːlɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

“哦，是的，当我第一次来到这里，听到这个故事的时候，我还年轻无知。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]
and I had my try at it , " answered the
和 我 有 我的 尝试 在 它 , " 回答 这

“我也试过了，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[laɪt] - ['kiːpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
light - keeper , with a chuckle .
光 - 守门员 , 和 一个 轻笑 .

灯塔管理员轻笑了一声。

" [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" But I soon gave it up .
" 但 我 很快 给予 它 向上 .

但我很快就放弃了。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] . "
I could make more money , and be sure of it , by tending the light . "
我 可以 制作 更多的 钱 , 和 是 当然 的 它 , 经过 倾向于 这 光 . "

我照看灯光可以赚更多钱，而且这一点毋庸置疑。

" [dʌz] ['enibɑːdi] ['evər] [dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] [fræŋk] , ['gɪvɪŋ] ['sæmi] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk]
" Does anybody ever dig for it now ? " asked Frank , giving Sammy a meaning look
" 做 任何人 曾经 挖 为了 它 现在 ? " 问 坦率 , 给予 萨米 一个 意义 看
.
:
.

“现在还有人挖它吗？”弗兰克问道，意味深长地看了萨米一眼。

" [oʊ] , [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] .
" Oh , yes , now and then someone has a try at it , " went on Mr .
" 哦 , 是的 , 现在 和 然后 某人 有 一个 尝试 在 它 , " 去 在 先生 .
[flɔɪd] .
Floyd .
弗洛伊德 .

“哦，是的，偶尔会有人尝试这么做，”弗洛伊德先生继续说道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [nuː] [kluːz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" They think they can discover some new clues , I suppose .
" 他们 思考 他们 能 发现 一些 新的 线索 , 我 认为 .

我想，他们大概认为自己能发现一些新的线索吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] - [ɪm] .
But I don't take any stock in ' em .
但 我 不 拿 任何 库存 在 - 呃 .

但我并不相信他们。

[wel] , [bɔɪz] , [kʌm] [ə'gen] — ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt]
Well , boys , come again — always glad to see you , " he added , as they went out
出色地，男孩们，来 再次 — 总是 高兴的 到 看 你 ，" 他 额外 ，作为 他们 去 出去
.
:
.

“好了，孩子们，欢迎再来——见到你们总是很开心，”他一边说着，一边和他们一起走了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [dɑːrk] ['biːkən]
THE DARK BEACON
这 黑暗的 信标

黑暗灯塔

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , ['sæmi] ? " [æskt] [bɑːb] ,
" Well , what do you think now , Sammy ? " asked Bob ,
" 出色地 , 什么 做 你 思考 现在 , 萨米 ? " 问 鲍勃 ,

“那么，萨米，你现在怎么想？”鲍勃问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dɑːrknəs] .
as they walked toward Barnacle Cottage in the evening darkness .
作为 他们 步行 朝向 藤壶 小屋 在 这 晚上 黑暗 .

他们趁着夜色向藤壶小屋走去。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['sæmi] , ['ʃɑːrpli] .
" What about ? " asked Sammy , sharply .
" 什么 关于 ? " 问 萨米 , 尖锐地 .

“那又怎样？”萨米厉声问道。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['treʒər] . "
" About your treasure . "
" 关于 你的 宝藏 . "

“关于你的宝藏。”

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , " ['ænsər] ['sæmi] , ['prɑːmptli] ,
" I think just the same as I did before , " answered Sammy , promptly ,
" 我 思考 只是 这 相同的 作为 我 做过 前 , " 回答 萨米 , 及时 ,

“我的想法和以前一样，”萨米迅速回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [its] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" and that is that it's around here .
" 和 那 是 那 它是 大约 这里 .

“那就是它就在这附近。”

['dɪdnt] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [mæn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Didn't we see that man digging for it ? "
没有 我们 看 那 男人 挖掘 为了 它 ? "

我们不是看到那个人在挖它吗?

" [seɪ] , [juːd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [toʊld][juː; jʊ] , "
" Say , you'd believe the moon was made of green cheese if someone told you , "
" 说 , 你会 相信 这 月亮 曾是 制成 的 绿色的 奶酪 如果 某人 讲述 你 , "
[sed] [fræŋk] .
said Frank .
说 坦率 .

“比如说，如果有人告诉你月亮是用绿奶酪做的，你也会相信的，”弗兰克说。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] ; [eɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['sæmi] .
" Oh , I would ; eh ? " returned Sammy .
" 哦 , 我 会 ; 嗯 ? " 返回 萨米 .

“哦，我当然愿意，是吗？”萨米回答道。

" [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Well , you just wait and see .
" 出色地 , 你 只是 等待 和 看 .

“那就等着瞧吧。”

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛrvjuː] [bɔɪz] .
" The days that followed were happy ones for the Fairview boys .
" 这 天 那 随后 是 快乐的 一个 为了 这 费尔维尤 男孩们 .

接下来的日子对于费尔维尤的男孩们来说是快乐的。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn]
They went in swimming so often that Mrs . Bouncer said they might as well live in
他们 去 在 游泳 所以 经常 那 太太 . 保镖 说 他们 可能 作为 出色地 居住 在
[ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,
their bathing suits ,
他们的 洗澡 西装 ,

他们游泳的次数太多了，以至于邦瑟太太说他们干脆穿着泳衣住算了。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] ['ʌðər] [kloʊðz] .
and save their other clothes .
和 节省 他们的 其他 衣服 .

并把其他衣服保存起来。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] ['klæmɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [bɪg] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] [kaɪnd] .
They often went clamming , bringing home big baskets filled with the soft kind .
他们 经常 去 蛤蜊捕捞 , 带来 家 大的 篮子 已填 和 这 柔软的 种类 .

他们经常去挖蛤蜊，带回家满满几大篮子软蛤蜊。

[ðiːz] [klæmz][wɜːr; wər] [stiːmd] , [ɔːr] [meɪd] ['ɪntuː] ['tuːθsəm] ['tʃaʊdər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd]
These clams were steamed , or made into toothsome chowder , which the boys enjoyed
这些 蛤蜊 是 蒸 , 或者 制成 进入 美味的 浓汤 , 哪个 这 男孩们 享受
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

这些蛤蜊被蒸熟或做成美味的蛤蜊浓汤，孩子们非常喜欢。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪf] [boʊt] ,
At other times the lads would take their own safe boat ,
在 其他 时代 这 小伙子们 会 拿 他们的 自己的 安全的 船 ,

其他时候，小伙子们会乘坐他们自己的安全船只。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [sænd][flæts] , [wer] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tred] [fɔːr; fər][hɑːrd][klæmz]
and go to the distant sand flats , where they learned to tread for hard clams
和 去 到 这 遥远 沙 公寓 , 在哪里 他们 学习 到 踏 为了 难的 蛤蜊
.
:
.

然后前往遥远的沙滩，在那里他们学会了踩着沙滩寻找坚硬的蛤蜊。

['kræbɪŋ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[tʃiːf]	[di'laits]	,	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Crabbing	**was**	**one**	**of**	**their**	**chief**	**delights**	**,**	**and**	**many**	**a**	**basketfull**	**of**	**the**
捕蟹	曾是	一	的	他们的	首席	美味	,	和	许多	一个	-	的	这

['klæʃɪŋ]	,
clashing	**,**
冲突	,

捕蟹是他们的主要乐趣之一，他们捕捞了许多篮子螃蟹，

['klɔɪŋ]	['kriːtʃərz]	[ðeɪ]	[pʊld]	[aʊt]
clawing	**creatures**	**they**	**pulled**	**out**
爪子	生物	他们	拉	出去

他们拔出了那些带爪子的生物

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	['laɪthaʊs]	[koʊv]	.
of	**the**	**waters**	**of**	**Lighthouse**	**Cove**	**.**
的	这	水	的	灯塔	海湾	.

灯塔湾的水域。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[get]	[sɔːft]	[kræbz]	,	[baɪ]	['hɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪn]	,	[ɔːr]	[streɪt]	[net]	,	[ə'lɔːŋ]	[ʃɔːr]
Sometimes	**they**	**would**	**get**	**soft**	**crabs**	**,**	**by**	**hauling**	**the**	**seine**	**,**	**or**	**straight**	**net**	**,**	**along**	**shore**
有时	他们	会	得到	柔软的	螃蟹	,	经过	运输	这	罾	,	或者	直的	网	,	沿着	支撑

.
.
.

有时他们会沿着海岸拖着围网或直网捕捞软壳蟹。

[bʌt; bət]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[meɪd]	['meni]	[in'kwaiəriz]	,	[ɔːr]	,	['ræðər]	,	[ðoʊ]	['sæmi]	[dɪd]	,
But	**,**	**though**	**they**	**made**	**many**	**inquiries**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**though**	**Sammy**	**did**	**,**
但	,	尽管	他们	制成	许多	查询	,	或者	,	相当	,	尽管	萨米	做过	,

但是，尽管他们进行了多次询问，或者更确切地说，尽管萨米进行了多次询问，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[aʊt]	[huː]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[huːm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[dɪgɪŋ]	[baɪ]
he	**could**	**not**	**find**	**out**	**who**	**the**	**old**	**man**	**was**	**whom**	**they**	**had**	**seen**	**digging**	**by**
他	可以	不是	寻找	出去	WHO	这	老的	男人	曾是	谁	他们	有	已见	挖掘	经过

['læntərn]	-	[laɪt]	.
lantern	**-**	**light**	**.**
灯笼	-	光	.

他无法查明他们之前看到在灯光下挖土的老人是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
They had had a fairly good view of him ,
他们 有 有 一个 相当 好的 看法 的 他 ,

他们对他看得相当清楚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [koʊv] ['set(ə)lmənt] [wɜ:r; wər] ['meni] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,
but in the Cove settlement were many old fishermen and sailors ,
但 在 这 海湾 沉降 是 许多 老的 渔民 和 水手们 ,

但海湾定居点里有很多老渔民和水手，

[hu:] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['eldərli] [mæn][dɪd] ,
who looked much the same as that elderly man did ,
WHO 看起来 很多 这 相同的 作为 那 老年 男人 做过 ,

他的外貌和那位老人非常相似。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪlɪdʒɚz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
so they were not sure which of the many villagers he might have been ;
所以 他们 是 不是 当然 哪个 的 这 许多 村民们 他 可能 有 到过 ;

因此，他们无法确定他究竟是众多村民中的哪一个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][æsk] .
and they did not like to ask .
和 他们 做过 不是 喜欢 到 问 .

他们也不愿意问。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
One day , after the three chums had been rowing for some distance around the
[koʊv] ,
Cove ,
海湾 ,

有一天，这三个伙伴划船绕着海湾走了一段路后，

['sæmi] [braʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
Sammy Brown suddenly exclaimed :
萨米 棕色的 突然 惊呼 :

萨米·布朗突然惊呼：

" [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] ! "
" I say , fellows , I've got an idea ! "
" 我 说 , 伙伴们 , 我已经 得到 一个 主意 ! "

“伙计们，我有个主意！”

" [wʌt] , [ə'nʌðər] [wʌn] ? " [læft] [bɑ:b] .
" What , another one ? " laughed Bob .
" 什么 , 其他 一 ? " 笑了 鲍勃 .

“什么，又来一个？”鲍勃笑着说。

" [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] . "
" You're full of them lately . "
" 你是 满的 的 他们 最近 . "

“你最近老是说这些话。”

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestɪd] [frænk] .
" Let's hear it , anyhow , " suggested Frank .
" 我们来吧 听到 它 , 无论如何 , " 建议 坦率 .

“不管怎样，让我们听听吧，”弗兰克建议道。

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv]['eni] [fʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['sæmi] ? "

"	Can	we	have	any	fun	by	it	,	Sammy	?	"
"	能	我们	有	任何	乐趣	经过	它	,	萨米	?	"

“萨米，我们能从中获得乐趣吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['roʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [keɪv] . "

What	do	you	say	to	rowing	ashore	,	and	digging	a	pirate	cave	.	"
什么	做	你	说	到	划船	岸上	,	和	挖掘	一个	海盗	洞穴	.	"

你们觉得划船上岸，挖个海盗洞穴怎么样?

" [juː; jʊ] [miːn] [dɪg][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪrət] [goʊld] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	You	mean	dig	a	cave	and	look	for	the	pirate	gold	?	"	asked	Bob	.
"	你	意思是	挖	一个	洞穴	和	看	为了	这	海盗	金子	?	"	问	鲍勃	.

“你是说挖个山洞去找海盗的黄金吗？”鲍勃问道。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [lets] [pleɪ] [wɪə(r)] ['paiərits] [ɑːr'selvz] .

"	No	,	I	mean	let's	play	we're	pirates	ourselves	.
"	不	,	我	意思是	我们来吧	玩	是	海盗	我们自己	.

“不，我的意思是，我们来玩角色扮演游戏，我们自己就是海盗。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sænd] [djʊn] ,

We	can	go	over	to	one	of	those	sand	dunes	,
我们	能	去	超过	到	一	的	那些	沙	沙丘	,

我们可以去其中一个沙丘。

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	hollow	out	a	hole	in	the	side	of	it	.
和	空洞的	出去	一个	洞	在	这	边	的	它	.

并在其侧面挖出一个洞。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæts] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər]

We	can	make	believe	that's	where	we	live	,	and	we	can	make	a	fire
我们	能	制作	相信	那就是	在哪里	我们	居住	,	和	我们	能	制作	一个	火

[ʌv; əv] ['drɪftwʊd] . "

of	driftwood	.	"
的	浮木	.	"

我们可以假装我们住在那里，还可以用漂流木生火。

" [seɪ] , ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] ! " [kraɪd] [bɑːb] .

"	Say	,	that'll	be	great	!	"	cried	Bob	.
"	说	,	那将	是	伟大的	!	"	哭	鲍勃	.

“哎呀，那太好了！”鲍勃喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [grʌb] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	we	can	bring	some	grub	there	and	cook	it	!
"	和	我们	能	带来	一些	幼虫	那里	和	厨师	它	!

“我们还可以带些食物过去，自己做！”

['sæmi] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! "

Sammy	,	you're	all	right	!	"
萨米	,	你是	全部	正确的	!	"

萨米，你没事吧!

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] ['paɪrət] [goʊld] ! " ['ædɪd] [fræŋk] , ['geɪli] .

"	Even	if	he	can't	find	the	pirate	gold	!	"	added	Frank	,	gaily	.
"	甚至	如果	他	不能	寻找	这	海盗	金子	!	"	额外	坦率	,	兴高采烈地	.

“就算他找不到海盗的黄金也没关系！”弗兰克兴高采烈地补充道。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪstɪli] [rəud] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] ,

Filled	with	the	new	idea	,	the	boys	hastily	rowed	up	on	shore	,
已填	和	这	新的	主意	,	这	男孩们	草草	划船	向上	在	支撑	,

男孩们带着新的想法，匆匆划船上了岸。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][sænd] ,

and	soon	were	digging	into	the	side	of	the	hill	of	sand	,
和	很快	是	挖掘	进入	这	边	的	这	爬坡道	的	沙	,

很快，他们就开始挖掘沙丘的侧面。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz]

making	a	place	where	they	could	go	in	and	imagine	all	sorts	of	delightful	things
制作	一个	地方	在哪里	他们	可以	去	在	和	想象	全部	排序	的	愉快	事物

.

:

.

创造一个让他们可以进入其中，想象各种美好事物的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði][sænd] [duːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	sand	dune	was	one	of	many	along	the	shore	,
这	沙	沙丘	曾是	一	的	许多	沿着	这	支撑	,

那座沙丘是海岸线上众多沙丘之一。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp] [gruː] [sʌm; səm][ræŋk] [græs] [ðæt] [held] [ðə; ði][sænd] [tə'geðər] .

and	on	top	grew	some	rank	grass	that	held	the	sand	together	.
和	在	顶部	生长	一些	秩	草	那	握住	这	沙	一起	.

上面长满了茂盛的野草，把沙子固定住了。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [fɔːr; fər] ['ʃʌvlz] ,

Working	with	broad	pieces	of	driftwood	for	shovels	,
在职的	和	广阔	件	的	浮木	为了	铲子	,

用大块的浮木做铲子，

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] [paɪl] .

the	boys	soon	had	quite	a	hole	in	the	sand	pile	.
这	男孩们	很快	有	相当	一个	洞	在	这	沙	桩	.

男孩们很快就在沙堆上挖出了一个大洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	large	enough	to	hold	all	three	of	them	,
它	曾是	大的	足够的	到	抓住	全部	三	的	他们	,

它足够大，可以容纳他们三个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .

and	they	were	eagerly	talking	of	the	fun	they	would	have	.
和	他们	是	急切地	说	的	这	乐趣	他们	会	有	.

他们兴致勃勃地谈论着即将获得的乐趣。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ! " [sed] [bɑːb] .

"	We	can	come	over	here	and	stay	all	night	!	"	said	Bob	.
"	我们	能	来	超过	这里	和	停留	全部	夜晚	!	"	说	鲍勃	.

“我们可以过来过夜！”鲍勃说。

" [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [tuː] , " ['ædɪd] ['sæmi] .

"	Sure	,	it	will	be	plenty	warm	enough	,	with	a	blanket	or	two	,	"	added	Sammy	.
"	当然	,	它	将要	是	很多	温暖的	足够的	,	和	一个	毯子	或者	二	,	"	额外	萨米	.

“当然，盖上一两条毯子就足够暖和了，”萨米补充道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
" **And** **we** **can** **cook** **our** **meals** **right** **on** **the** **beach** **,** **in** **front** **of** **the** **cave** **,**
" 和 我们 能 厨师 我们的 餐 正确的 在 这 海滩 , 在 正面 的 这 洞穴 ,

“我们可以在洞穴前的沙滩上直接做饭，

" ['ædɪd] [fræŋk] .
" **added** **Frank** **.**
" 额外 坦率 .

弗兰克补充道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['paiərits] [juːst] [tuː; tə][duː] . "
" **That's** **the** **way** **the** **pirates** **used** **to** **do** **.** **"**
" 那就是 这 方式 这 海盗 用过的 到 做 . "

“海盗以前就是这么做的。”

" [ðen] [wiːd] ['betər] [get][sʌm; səm] ['drɪftwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .
" **Then** **we'd** **better** **get** **some** **driftwood** **for** **the** **fire** **,** **"** **suggested** **Sammy** **.**
" 然后 我们会 更好的 得到 一些 浮木 为了 这 火 , " 建议 萨米 .

“那我们最好去弄些浮木来生火，”萨米建议道。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][hoʊl]['ɔːlmoʊst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
" **We've** **got** **the** **hole** **almost** **large** **enough** **.**
" 我们已经 得到 这 洞 几乎 大的 足够的 .

“我们已经把洞挖得差不多大了。”

" [ðeɪ] [kə'lektɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt][wʌz; wəz] [struːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
" **They** **collected** **quite** **a** **pile** **of** **the** **wood** **that** **was** **strewn** **along** **the** **beach** **,**
" 他们 集 相当 一个 桩 的 这 木头 那 曾是 散落的 沿着 这 海滩 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

“他们收集了一大堆散落在沙滩上的木头，然后，

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['paɪrət] [keɪv] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [rəud] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːrnəkl]
after **sitting** **in** **the** **"** **pirate** **cave** **"** **for** **a** **while** **,** **they** **rowed** **back** **to** **Barnacle**
后 坐着 在 这 " 海盗 洞穴 " 为了 一个 尽管 , 他们 划船 后退 到 藤壶
['kɑːtɪdʒ] ,
Cottage **,**
小屋 ,

在“海盗洞穴”里坐了一会儿后，他们划船返回了藤壶小屋。

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]['kæmpfaɪər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
to **get** **some** **food** **which** **they** **intended** **to** **cook** **over** **their** **campfire** **that** **evening** **.**
到 得到 一些 食物 哪个 他们 故意的 到 厨师 超过 他们的 营火 那 晚上 .

他们去买些食物，打算当晚在篝火上烹饪。

['æftər][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [kʊk] [ə; eɪ] [miːl] [ðer; ðər] ,
After **some** **objection** **,** **Mrs** **.** **Bouncer** **said** **the** **boys** **might** **cook** **a** **meal** **there** **,**
后 一些 异议 , 太太 . 保镖 说 这 男孩们 可能 厨师 一个 一顿饭 那里 ,

在遭到一些反对后，邦瑟太太说男孩们可以在那里做饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][sænd] [keɪv] .
but **she** **would** **not** **let** **them** **sleep** **all** **night** **in** **the** **sand** **cave** **.**
但 她 会 不是 让 他们 睡觉 全部 夜晚 在 这 沙 洞穴 .

但她不让他们在沙洞里睡一整夜。

" [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][dæmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ]
" **It's** **sure** **to** **be** **damp** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **,** **though** **you** **boys** **might** **not** **think** **so**
" 它是 当然 到 是 潮湿 , " 她 说 , " 和 , 尽管 你 男孩们 可能 不是 思考 所以
,
,
,

“肯定会很潮湿，”她说，“虽然你们这些男孩可能不这么认为，

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['koʊldz] .

I	can't	have	you	catching	colds	.
我	不能	有	你	捕捉	感冒	.

我不能让你感冒。

[pleɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] [ðer; ðər] .

Play	there	in	the	daytime	as	much	as	you	like	,	but	you	can't	sleep	there	.
玩	那里	在	这	白天	作为	很多	作为	你	喜欢	,	但	你	不能	睡觉	那里	.

白天你可以在那里尽情玩耍，但不能在那里睡觉。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] .

"	With	this	they	had	to	be	content	.
"	和	这	他们	有	到	是	内容	.

他们只能接受现状了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] ['fræŋkˌfɔːrtərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] .

They	had	lots	of	fun	building	the	fire	,	and	toasting	frankforters	over	the	coals	.
他们	有	很多	的	乐趣	建筑	这	火	,	和	祝酒	法兰克福人	超过	这	煤炭	.

他们生火玩得很开心，还在炭火上烤法兰克福香肠。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['spsɪdʒɪz] [wʊd] [drɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stɪks] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æʃɪz]

Sometimes	the	sausages	would	drop	off	the	pointed	sticks	,	and	fall	into	the	ashes
有时	这	香肠	会	降低	离开	这	尖	棍子	,	和	落下	进入	这	灰烬

,

,

,

有时香肠会从尖头木棍上掉下来，落入灰烬中。

[bʌt; bət] [bɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [brʌʃt] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	Bob	and	his	chums	brushed	the	dirt	off	and	went	on	eating	as	if	nothing	had	happened	.
但	鲍勃	和	他的	朋友们	刷过	这	污垢	离开	和	去	在	吃	作为	如果	没有什么	有	发生	.

但鲍勃和他的伙伴们掸掉身上的灰尘，继续吃饭，好像什么都没发生过一样。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	played	in	the	cave	for	several	days	,	and	some	of	the
他们	玩	在	这	洞穴	为了	一些	天	,	和	一些	的	这

他们在山洞里玩耍了好几天，其中一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['ʌðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] ['kɔtidʒz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

other	boys	from	nearby	cottages	joined	with	them	,
其他	男孩们	从	附近	小屋	加入	和	他们	,

附近小屋里的其他男孩也加入了他们。

[soʊ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['regjələr] " ['paɪrət] [bænd] .

so	the	three	chums	became	the	leaders	of	a	regular	"	pirate	band	.
所以	这	三	朋友们	成为	这	领导人	的	一个	常规的	"	海盗	乐队	.

于是，这三个好友成为了一个正规"海盗团伙"的首领。

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌn] .

"	One	afternoon	,	however	,	something	happened	that	put	a	stop	to	this	fun	.
"	一	下午	,	然而	,	某物	发生	那	放	一个	停止	到	这	乐趣	.

然而，一天下午，发生了一件事，让这种乐趣戛然而止。

['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

Sammy	**and**	**his**	**two**	**chums**	**had**	**gone**	**alone**	**to**	**the**	**cave**	**,**
萨米	和	他的	二	朋友们	有	已消失	独自的	到	这	洞穴	,

萨米和他的两个伙伴独自去了山洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʃʌvlz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**they**	**had**	**taken**	**with**	**them**	**shovels**	**to**	**enlarge**	**it**	**,**
和	他们	有	已采取	和	他们	铲子	到	放大	它	,

他们还带了铁锹，准备扩大它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [bɔɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['entər]

as	**it**	**was**	**getting**	**too**	**crowded**	**on**	**account**	**of**	**so**	**many**	**boys**	**wanting**	**to**	**enter**
作为	它	曾是	获得	也	挤	在	帐户	的	所以	许多	男孩们	想要	到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

因为很多男孩都想进去，所以里面变得太拥挤了。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [bɪg] [keɪv] , [waɪl] [wɪə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " ['boʊstɪd] ['sæmi] .

"	**We'll**	**make**	**a**	**dandy**	**big**	**cave**	**,**	**while**	**we're**	**at**	**it**	**!**	**"**	**boasted**	**Sammy**	**.**
"	出色地	制作	一个	花花公子	大的	洞穴	,	尽管	是	在	它	!	"	吹嘘	萨米	.

“我们干脆就建一个超棒的大山洞吧！”萨米吹嘘道。

[ðə; ðɪ] [θriː] [tʃʌmz] [dʌg] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɑːb] [sed] :

The	**three**	**chums**	**dug**	**away**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**finally**	**Bob**	**said**	**:**
这	三	朋友们	挖	离开	为了	一些	时间	,	和	最后	鲍勃	说	:

三个伙伴挖了一会儿，最后鲍勃说道：

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['fɛloʊz] .

"	**That's**	**enough**	**,**	**fellows**	**.**
"	那就是	足够的	,	伙伴们	.

“够了，伙计们。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [tuː] [fɑːr] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sænd] [ʃʊd; ʃəd] [keɪv] [ɪn] , [wiːd] ['nevər] [get] [aʊt] . "

If	**we**	**go**	**too**	**far**	**back**	**,**	**and**	**the**	**sand**	**should**	**cave**	**in**	**,**	**we'd**	**never**	**get**	**out**	**.**	**"**
如果	我们	去	也	远的	后退	,	和	这	沙	应该	洞穴	在	,	我们会	绝不	得到	出去	.	"

如果我们往回走太远，沙子塌陷了，我们就永远出不来了。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [fræŋk] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Frank**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	齐声说道	在	坦率	.

“没错，”弗兰克插嘴道。

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [skerd] !

You	**fellows**	**are**	**scared**	**!**
你	伙伴们	是	害怕的	!

你们这些家伙都害怕了！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .

"	**exclaimed**	**Sammy**	**.**
"	惊呼	萨米	.

“萨米惊呼道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [bæk] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**dig**	**it**	**farther**	**back**	**.**
"	我是	去	到	挖	它	更远	后退	.

“我要再往前挖挖。”

[juː; jʊ] [tuː] [get] [sʌm; səm] ['drɪftwʊd] , [ænd; ənd] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

You	two	get	some	driftwood	,	and	pile	it	out	in	front	.
你	二	得到	一些	浮木	,	和	桩	它	出去	在	正面	.

你们俩弄些浮木，堆在前面。

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bɪg] ['faɪər] [tuː; tə] - [naɪt] .

We'll	have	a	roaring	big	fire	to	-	night	.
出色地	有	一个	咆哮	大的	火	到	-	夜晚	.

今晚我们要生一堆熊熊大火。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːb] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['gæðərɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] ['bɪts]

"	Frank	and	Bob	went	up	and	down	the	beach	,	gathering	sticks	,	and	bits
"	坦率	和	鲍勃	去	向上	和	向下	这	海滩	,	采集	棍子	,	和	比特

[ʌv; əv] ['broʊkən] ['bɔrdz] ,

of	broken	boards	,
的	破碎的	板	,

弗兰克和鲍勃在沙滩上来回走动，捡拾树枝和碎木板。

[waɪl] ['sæmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪg] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

while	Sammy	continued	to	dig	away	inside	the	cave	.
尽管	萨米	持续	到	挖	离开	里面	这	洞穴	.

萨米则继续在洞穴里挖掘。

[frænk] [ænd; ənd] [bɑːb] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd]

Frank	and	Bob	made	several	trips	to	and	fro	,	and	the	pile	of	wood
坦率	和	鲍勃	制成	一些	旅行	到	和	弗	,	和	这	桩	的	木头

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

was	growing	.
曾是	生长	.

弗兰克和鲍勃来回走了好几趟，木柴堆越堆越高。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [keɪv] , [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [læst] [trɪp] ,

Finally	,	as	they	neared	the	cave	,	on	what	they	said	would	be	their	last	trip	,
最后	,	作为	他们	接近	这	洞穴	,	在	什么	他们	说	会	是	他们的	最后的	旅行	,

最后，当他们接近洞穴时，他们说这将是他们的最后一次旅程，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] , [frænk] [kraɪd] :

as	they	were	tired	,	Frank	cried	:
作为	他们	是	疲劳的	,	坦率	哭	:

他们疲惫不堪，弗兰克哭了起来：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðə; ði] [sænd] [hæz; həz] ['keɪvd] [ɪn] ! "

The	sand	has	caved	in	!	"
这	沙	有	坍塌	在	!	"

沙子塌陷了！

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	So	it	has	!	"	exclaimed	Bob	.
"	所以	它	有	!	"	惊呼	鲍勃	.

“果然如此！”鲍勃惊呼道。

[ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] .

They	looked	toward	where	the	mouth	of	the	cave	had	been	.
他们	看起来	朝向	在哪里	这	嘴	的	这	洞穴	有	到过	.

他们望向洞口原来所在的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['slaɪdɪŋ] ['sʌmwʌt] ,

It	was	closed	,	and	the	sand	was	still	sliding	somewhat	,
它	曾是	关闭	,	和	这	沙	曾是	仍然	滑动	有些	,

它已经关闭了，沙子还在轻微地滑动。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

showing	that	the	accident	must	have	happened	only	a	little	while	before	.
显示	那	这	事故	必须	有	发生	仅有的	一个	小的	尽管	前	.

这表明事故必定发生在不久之前。

" [ænd; ənd][sæm] — ['sæmi] ! " [gɑːspt] [bɑːb] .

"	And	Sam	—	Sammy	!	"	gasped	Bob	.
"	和	山姆	—	萨米	!	"	倒吸一口气	鲍勃	.

“还有萨姆——萨米！”鲍勃惊呼道。

" ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər] ! " ['fɔːltəd] [fræŋk] .

"	He's	in	there	!	"	faltered	Frank	.
"	他是	在	那里	!	"	犹豫不决	坦率	.

“他就在里面！”弗兰克结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] — [kwɪk] !

"	And	we've	got	to	get	him	out	—	quick	!
"	和	我们已经	得到	到	得到	他	出去	—	快的	!

“我们必须尽快把他弄出去！”

" [kraɪd][bɑːb] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðeɪ] [bəuθ] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

They	both	glanced	up	and	down	the	beach	.
他们	两个都	瞥了一眼	向上	和	向下	这	海滩	.

他们俩都抬头看了看沙滩。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['ʃʌvlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Fortunately	they	had	brought	their	shovels	out	of	the	cave	.
幸运的是	他们	有	带来	他们的	铲子	出去	的	这	洞穴	.

幸好他们把铲子从山洞里带出来了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['paɪrət]

With	these	they	began	digging	at	what	had	been	the	entrance	to	the	"	pirate
和	这些	他们	开始	挖掘	在	什么	有	到过	这	入口	到	这	"	海盗

" ['kævərn] .

"	cavern	.
"	洞穴	.

他们用这些工具开始挖掘曾经是"海盗"洞穴入口的地方。

['ʃʌvlfʊl] ['æftər] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][sænd] [ðeɪ] [tɔːst] [ə'saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɑːrmz] [eɪkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Shovelful	**after**	**shovelful**	**of**	**sand**	**they**	**tossed**	**aside**	**,**	**until**	**their**	**arms**	**ached**	**,**	**but**	**they**
一铲子	后	一铲子	的	沙	他们	抛掷	旁边	,	直到	他们的	武器	疼痛	,	但	他们

[wʊd] [nɑːt][stɑːp] .

would	**not**	**stop**	**.**
会	不是	停止	.

他们一铲又一铲地把沙子铲到一边，直到胳膊酸痛，但他们仍然不停地铲。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt] ! " [gɑːspt] [bɑːb] .

"	**We**	**must**	**get**	**him**	**out**	**!**	**"**	**gasped**	**Bob**	**.**
"	我们	必须	得到	他	出去	!	"	倒吸一口气	鲍勃	.

“我们必须把他救出去！”鲍勃喘着气说。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['smʌðəz] ! " ['ædɪd] [fræŋk] .

"	**Before**	**he**	**smothers**	**!**	**"**	**added**	**Frank**	**.**
"	前	他	窒息	!	"	额外	坦率	.

“在他窒息之前！”弗兰克补充道。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

They	**worked**	**with**	**a**	**will**	**.**
他们	工作	和	一个	将要	.

他们工作非常努力。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['sæmi] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt]

Luckily	**for**	**Sammy**	**,**	**he**	**had**	**been**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**when**	**the**	**accident**
幸运的是	为了	萨米	,	他	有	到过	未来	出去	的	这	洞穴	什么时候	这	事故

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

幸运的是，萨米出山的时候，事故刚刚发生。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɑːtn]

Otherwise	**he**	**would**	**have**	**been**	**so**	**far**	**back**	**that**	**he**	**might**	**never**	**have**	**been**	**gotten**
否则	他	会	有	到过	所以	远的	后退	那	他	可能	绝不	有	到过	获得

[aʊt] [ə'laɪv] .

out	**alive**	**.**
出去	活	.

否则他会被困在很远的地方，可能永远无法活着出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [dʌg] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

As	**it**	**was**	**Frank**	**and**	**Bob**	**had**	**dug**	**for**	**only**	**a**	**few**	**seconds**
作为	它	曾是	坦率	和	鲍勃	有	挖	为了	仅有的	一个	很少	秒

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

before	**they**	**saw**	**a**	**hand**	**moving**	**about**	**in**	**the**	**sand**	**.**
前	他们	锯	一个	手	移动	关于	在	这	沙	.

弗兰克和鲍勃只挖了几秒钟，就看到一只手在沙子里移动。

[ðen] [ə'nʌðər] [hænd] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [dɪgɪŋ] .

Then	**another**	**hand**	**appeared**	**beside**	**it**	**,**	**and**	**they**	**stopped**	**digging**	**.**
然后	其他	手	出现	旁	它	,	和	他们	停止	挖掘	.

这时，旁边又出现了一只手，他们便停止了挖掘。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd][bɑːb] , ['dʒɔɪfəli] .

"	**There**	**he**	**is**	**!**	**"**	**cried**	**Bob**	**,**	**joyfully**	**.**
"	那里	他	是	!	"	哭	鲍勃	,	欣喜地	.

“他来了！”鲍勃高兴地喊道。

" [ænd; ənd]['hiːz] [ə'laɪv] ! " [sed] [fræŋk] .

"	**And**	**he's**	**alive**	**!**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	和	他是	活	!	"	说	坦率	.

“他还活着！”弗兰克说道。

" [juːz] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] — [nɑːt] [jʊr; jər] ['ʃʌv(ə)l] — [wiː; wi] [maɪt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .
" Use your fingers — not your shovel — we might hurt him .
" 使用 你的 手指 — 不是 你的 铲 — 我们 可能 伤害 他 .

“用手指，别用铲子，我们可能会伤到他。”

" [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ðeɪ] [naʊ] [skuːpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
" With their hands they now scooped away the sand , and in a few
" 和 他们的 双手 他们 现在 抢先报道 离开 这 沙 , 和 在 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['sæmiz] [feɪs] [ə'pɪrd] .
seconds Sammy's face appeared .
秒 萨米的 脸 出现 .

他们用手铲走沙子，几秒钟后，萨米的脸就出现了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
He was gasping for breath , and looked quite pale and frightened ,
他 曾是 喘息 为了 气息 , 和 看起来 相当 苍白 和 害怕 ,

他呼吸困难，脸色苍白，神情惊恐。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtli] [ʌn'kʌvərd] .
but with the help of his chums he was soon completely uncovered .
但 和 这 帮助 的 他的 朋友们 他 曾是 很快 完全地 裸露 .

但在同伙的帮助下，他很快就彻底露馅了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [bɑːb] .
" Are you all right ? " asked Bob .
" 是 你 全部 正确的 ? " 问 鲍勃 .

“你没事吧？”鲍勃问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['sæmi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
" I — I guess so , " answered Sammy , shaking the sand from his clothes ,
" 我 — 我 猜测 所以 , " 回答 萨米 , 摇晃 这 沙 从 他的 衣服 ,

“我……我想是吧，”萨米回答道，一边抖掉衣服上的沙子。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
and feeling all over himself to make sure .
和 感觉 全部 超过 他自己 到 制作 当然 .

他浑身摸索，以确认一切。

" [jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Yes , " he went on .
" 是的 , " 他 去 在 .

“是的，”他继续说道。

" ['nʌθɪŋz] ['bʌstɪd] . "
" Nothing's busted . "
" 没什么。 被捕 . "

“一切正常。”

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [fræŋk] .
" How did it happen ? " asked Frank .
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 坦率 .

“这是怎么回事？”弗兰克问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] .
All of a sudden the sand began to slide .
全部 的 一个 突然 这 沙 开始 到 滑动 .

突然间，沙子开始滑落。

[aɪ][gɑːt] [skerd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

I	got	scared	and	ran	for	the	front	of	the	cave	.
我	得到	害怕的	和	跑	为了	这	正面	的	这	洞穴	.

我吓坏了，赶紧跑到洞穴前面。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [went] [ʃʌt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] .

Then	the	front	door	went	shut	,	you	might	say	,	and	I	was	caught	.
然后	这	正面	门	去	关闭	,	你	可能	说	,	和	我	曾是	捕捉	.

然后，可以说，前门关上了，我被抓住了。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] , [ænd; ənd]

I	held	my	breath	,	made	a	little	place	for	my	mouth	and	nose	,	and
我	握住	我的	气息	,	制成	一个	小的	地方	为了	我的	嘴	和	鼻子	,	和

我屏住呼吸，挤出一小块地方放口鼻，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

等待着。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [get][ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] . "

I	knew	you	fellows	would	get	me	out	,	and	you	did	.	"
我	知道	你	伙伴们	会	得到	我	出去	,	和	你	做过	.	"

我知道你们会救我出去，你们也确实做到了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [skerd] , [ðoʊ] , " [kən'fest] [bɑːb] .

"	We	were	scared	,	though	,	"	confessed	Bob	.
"	我们	是	害怕的	,	尽管	,	"	坦白	鲍勃	.

“不过，我们当时确实很害怕，”鲍勃坦白道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɪn]['eni] [mɔːr] [sænd] [keivz] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	guess	we	won't	go	in	any	more	sand	caves	,	"	said	Frank	.
"	我	猜测	我们	惯于	去	在	任何	更多的	沙	洞穴	,	"	说	坦率	.

“看来我们以后不会再去沙洞了，”弗兰克说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

And	they	did	not	.
和	他们	做过	不是	.

但他们并没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] ['sæmi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊnsər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

It	was	a	lucky	escape	for	Sammy	,	and	Mrs	.	Bouncer	,	when	she	heard
它	曾是	一个	幸运的	逃脱	为了	萨米	,	和	太太	.	保镖	,	什么时候	她	听到

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

萨米和邦瑟太太都侥幸逃脱了，当她听到这件事时，

[meɪd] [strɔːŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['paiərits] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

made	strong	objections	to	the	boys	playing	pirates	in	that	fashion	.
制成	强的	反对意见	到	这	男孩们	玩耍	海盗	在	那	时尚	.

强烈反对男孩们以这种方式扮演海盗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ]

But	there	were	plenty	of	other	chances	for	the	chums	of	Barnacle	Cottage
但	那里	是	很多	的	其他	机会	为了	这	朋友们	的	藤壶	小屋

[tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ,

to	have	good	times	,
到	有	好的	时代	,

但巴纳克尔小屋的伙伴们还有很多其他机会享受美好时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	they	enjoyed	their	stay	at	Lighthouse	Cove	to	the	utmost	.
和	他们	享受	他们的	停留	在	灯塔	海湾	到	这	极致	.

他们在灯塔湾度过了非常愉快的时光。

['sæmi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['paɪrət] [goʊld][wʌz; wəz] ['berid] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ,

Sammy	still	persisted	in	believing	that	pirate	gold	was	buried	somewhere	about	,
萨米	仍然	持续	在	相信	那	海盗	金子	曾是	埋葬	某处	关于	,

萨米仍然坚持认为海盗的黄金埋藏在附近某个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

and	he	dug	in	many	places	,	when	he	could	slip	away	from	his	chums	,
和	他	挖	在	许多	地方	,	什么时候	他	可以	滑	离开	从	他的	朋友们	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

他趁着能溜出同伴的视线，到处挖掘，但都没有成功。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt]

He	kept	a	lookout	for	the	man	with	the	lantern	,	but	could	not	meet
他	保留	一个	瞭望台	为了	这	男人	和	这	灯笼	,	但	可以	不是	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一直留意着提着灯笼的人，但始终没能见到他。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ,

as	far	as	he	could	tell	,
作为	远的	作为	他	可以	告诉	,

据他所知，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] .

though	he	saw	many	whom	he	thought	was	the	person	he	sought	.
尽管	他	锯	许多	谁	他	想法	曾是	这	人	他	寻求	.

虽然他看到了许多人，但他觉得其中许多人就是他要找的人。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

Nor	did	he	make	any	inquiries	for	fear	of	being	laughed	at	.
也不	做过	他	制作	任何	查询	为了	害怕	的	存在	笑了	在	.

他也不敢多问，怕被人嘲笑。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['sæmi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] " ['paɪrət] [keɪv] , "

One	evening	,	about	a	week	after	Sammy	had	been	caught	in	the	"	pirate	cave	,	"
一	晚上	,	关于	一个	星期	后	萨米	有	到过	捕捉	在	这	"	海盗	洞穴	,	"

[hiː; hi] [prə'poʊzd] ,

he	proposed	,
他	建议的	,

一天晚上，大约在萨米被困在"海盗洞穴"一周后，他向她求婚了。

['æftər] ['sʌpər] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

after	supper	,	that	he	and	his	chums	pay	another	visit	to	the	lighthouse	.
后	晚餐	,	那	他	和	他的	朋友们	支付	其他	访问	到	这	灯塔	.

晚饭后，他和他的朋友们又去灯塔参观了一次。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

He	had	taken	some	pictures	of	it	with	his	camera	,
他	有	已采取	一些	图片	的	它	和	他的	相机	,

他用相机拍了一些照片。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['luːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] .

and	wanted	to	show	them	to	Lucy	and	her	parents	.
和	通缉	到	展示	他们	到	露西	和	她	父母	.

并想把它们拿给露西和她的父母看。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]

"	All	right	,	I'm	with	you	,	"	said	Frank	,	and	Bob	nodded	to	show	that	he
"	全部	正确的	,	我是	和	你	,	"	说	坦率	,	和	鲍勃	点头	到	展示	那	他

[wʊd] [goʊ] ,

would	go	,
会	去	,

“好的，我同意，”弗兰克说，鲍勃点点头表示他会去。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['flæʃɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

They	saw	the	light	flashing	,	as	they	started	from	the	cottage	,
他们	锯	这	光	闪烁	,	作为	他们	开始	从	这	小屋	,

他们离开小屋时，看到灯光闪烁。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naʊ] ['loʊnli] [biːtʃ] .

and	struck	across	the	now	lonely	beach	.
和	击	穿过	这	现在	孤独	海滩	.

然后，他横穿了如今空无一人的海滩。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [aʊt]

The	rays	of	light	came	every	so	often	,	flashing	over	their	heads	,	and	out
这	射线	的	光	来了	每一个	所以	经常	,	闪烁	超过	他们的	头部	,	和	出去

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,

toward	the	inlet	,
朝向	这	进口	,

光束不时照射过来，掠过他们的头顶，射向海湾方向。

[wer] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [koʊv] [met] .

where	the	sea	and	cove	met	.
在哪里	这	海	和	海湾	遇见	.

海与海湾交汇之处。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [bɑːb] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	,	as	they	walked	along	,	Bob	glanced	up	and	exclaimed	:
突然	,	作为	他们	步行	沿着	,	鲍勃	瞥了一眼	向上	和	惊呼	:

突然，他们边走边聊，鲍勃抬起头，惊呼道：

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] !

The	light	has	gone	out	!
这	光	有	已消失	出去	!

灯灭了！

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] .
" They all looked up .
" 他们 全部 看起来 向上 .

他们都抬起头来。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ! " [ˈfɔːltəd] [fræŋk] .
" So it has ! " faltered Frank .
" 所以 它 有 ! " 犹豫不决 坦率 .

“确实如此！”弗兰克结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɪz][dɑːrk] ! " [sed] [ˈsæmi] [ˈsloʊli] .
" The lighthouse is dark ! " said Sammy slowly .
" 这 灯塔 是 黑暗的 ! " 说 萨米 缓慢地 .

“灯塔黑了！”萨米缓缓说道。

" [ˈfɛloʊz] ,
" Fellows ,
" 研究员 ,

各位同仁，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekəz] [æt; ət][wɜːrk] !
it must be wreckers at work !
它 必须 是 拆船工 在 工作 !

一定是破坏分子在作祟！

[ðeɪv] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈkiːpər] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm]
They've overpowered the light - keeper , and put out the light to draw some
他们有 实力悬殊 这 光 - 守门员 , 和 放 出去 这 光 到 画 一些
[ʃɪp] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr]
ship in toward shore
船 在 朝向 支撑

他们制服了灯塔守护人，熄灭了灯塔的灯，企图引诱船只驶向岸边。

[soʊ] [ʃiːl] [biː; bi] [rekt] !
so she'll be wrecked !
所以 壳 是 损毁 !

所以她会彻底完蛋的！

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈrekəz] !
That's what it is — wreckers !
那就是 什么 它 是 — 拆船工 !

原来是破坏分子！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST IN TIME
只是 在 时间

恰逢其时

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]
For a moment Bob and Frank were so startled at not seeing the light
为了 一个 片刻 鲍勃 和 坦率 是 所以 惊慌 在 不是 看到 这 光
['flæʃɪŋ] [aʊt] ,
flashing out ,
闪烁 出去 ,

鲍勃和弗兰克一时没看到灯光熄灭，吓了一跳。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd]['æftər] ['sʌnset] ,
as it always did after sunset ,
作为 它 总是 做过 后 日落 ,

就像往常日落后那样。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['sæmiz] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːrdz] [ment] .
that they did not stop to think what Sammy's excited words meant .
那 他们 做过 不是 停止 到 思考 什么 萨米的 兴奋的 字 意思是 .

他们没有停下来思考萨米激动的话语意味着什么。

[ðeɪ] ['reɪst] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
They raced on after him , toward the entrance to the lighthouse ,
他们 比赛 在 后 他 , 朝向 这 入口 到 这 灯塔 ,

他们追着他跑去，朝着灯塔入口的方向跑去。

[ɪn'tent] ['oʊnli][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
intent only on finding out what was the matter .
意图 仅有的 在 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 .

他只想弄清楚到底发生了什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] ['rekəz] , " ['sæmi] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" It sure is wreckers , " Sammy kept saying over and over again .
" 它 当然 是 拆船工 , " 萨米 保留 说 超过 和 超过 再次 .

“这肯定是破坏者，”萨米一遍又一遍地说。

" [sʌm; səm][bæd][men][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,
" Some bad men are trying to get the ship on the rocks ,
" 一些 坏的 男人 是 尝试 到 得到 这 船 在 这 岩石 ,

“一些坏人正试图让这艘船触礁。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ʌp] [ðeɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] [ðæt] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] !
and when she breaks up they'll get all the valuable cargo that comes ashore !
和 什么时候 她 休息 向上 他们会 得到 全部 这 有价值的 货物 那 来 岸上 !

等她解体后，他们就能得到所有靠岸的贵重货物！

" [ðen] [fræŋk] [peɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Then Frank paid some attention to what his chum was saying .
" 然后 坦率 有薪酬的 一些 注意力 到 什么 他的 密友 曾是 说 .

“然后弗兰克开始认真听他的朋友在说什么。”

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] !
" Hold on there !
" 抓住 在 那里 !

“等等！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæts] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪld][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ['sæmi] . "
" That's some more of your wild imagination , Sammy . "
" 那就是 一些 更多的 的 你的 荒野 想像力 , 萨米 . "

“萨米，这又是你天马行空的想象力啊。”

" ['rekəz] !
" Wreckers !
" 拆船工 !

“破坏者！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rekəz] ?
Who ever heard of wreckers ?
WHO 曾经 听到 的 拆船工 ?

谁听说过拆船工?

" [bɑːb]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Bob wanted to know .
" 鲍勃 通缉 到 知道 .

鲍勃想知道。

" [aɪ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" I did ! " exclaimed Sammy .
" 我 做过 ! " 惊呼 萨米 .

“我做到了！”萨米惊呼道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪv] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ! "
" I'm sure they've put out the light ! "
" 我是 当然 他们有 放 出去 这 光 ! "

“我确信他们已经把灯熄灭了！”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? " [æskt] [bɑːb] .
" How could they ? " asked Bob .
" 如何 可以 他们 ? " 问 鲍勃 .

“他们怎么能这样？”鲍勃问道。

" ['mɪstər] . [flɔɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "
" Mr . Floyd has been there all the while . "
" 先生 . 弗洛伊德 有 到过 那里 全部 这 尽管 . "

“弗洛伊德先生一直都在那里。”

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sæmi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd]
" They — they overpowered him , " said Sammy , hesitating a bit over the long word
" 他们 — 他们 实力悬殊 他 , " 说 萨米 , 犹豫不决 一个 少量 超过 这 长的 单词
.
:
.

“他们——他们制服了他，”萨米说道，说着说着，因为“他们”这个词太长，他犹豫了一下。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] ?
" Well , what about his wife and daughter ?
" 出色地 , 什么 关于 他的 妻子 和 女儿 ?

“那么他的妻子和女儿呢？”

" [fræŋk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Frank wanted to know .
" 坦率 通缉 到 知道 .

弗兰克想知道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] ['eni] ['rekəz] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] . "
" I guess they wouldn't let any wreckers put out the light . "
" 我 猜测 他们 不会 让 任何 拆船工 放 出去 这 光 . "

“我猜他们不会让任何破坏者把灯熄灭。”

" ['mɪsɪz] . [flɔɪd] [ænd; ənd] ['luːsi] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed]

"	Mrs	.	Floyd	and	Lucy	are	away	this	evening	,	"	said
"	太太	.	弗洛伊德	和	露西	是	离开	这	晚上	,	"	说

“弗洛伊德太太和露西今晚不在家，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['sæmi] .

Sammy	.
萨米	.

萨米。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [goʊ] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] .

"	I	saw	them	go	past	our	cottage	.
"	我	锯	他们	去	过去的	我们的	小屋	.

“我看到他们经过我们的小屋。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ['oʊvər] [ɪn] [taʊn] ,

They	said	they	were	going	to	the	moving	picture	show	over	in	town	,
他们	说	他们	是	去	到	这	移动	图片	展示	超过	在	镇	,

他们说他们要去镇上看电影。

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] .

and	would	stay	all	night	with	some	relations	.
和	会	停留	全部	夜晚	和	一些	关系	.

并且会在亲戚家过夜。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [plɑːt] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

It's	all	a	plot	—	that's	what	it	is	!
它是	全部	一个	阴谋	—	那就是	什么	它	是	!

这一切都是个阴谋——就是这样！

[ðə; ði] ['rekəz] [nuː] ['mɪstər] . [flɔɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] .

The	wreckers	knew	Mr	.	Floyd	would	be	alone	.
这	拆船工	知道	先生	.	弗洛伊德	会	是	独自的	.

拆船工人知道弗洛伊德先生会独自一人。

" [bɑːb] [ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] ['sæmi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [naʊ] .

"	Bob	and	Frank	looked	at	Sammy	a	little	differently	now	.
"	鲍勃	和	坦率	看起来	在	萨米	一个	小的	不同	现在	.

“鲍勃和弗兰克现在看待萨米的眼光有点不一样了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] [hæd; həd] [gɔːn]

It	was	true	that	the	wife	and	daughter	of	the	light	-	keeper	had	gone
它	曾是	真的	那	这	妻子	和	女儿	的	这	光	-	守门员	有	已消失

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

灯塔守护人的妻子和女儿确实已经离开。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [rɪ'membər] [ðɪs] , [naʊ] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	two	chums	remembered	this	,	now	that	Sammy	had	recalled	it	to	their
这	二	朋友们	记得	这	,	现在	那	萨米	有	召回	它	到	他们的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

萨米把这件事重新提起，两个好朋友这才想起来。

[ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

The	keeper	was	alone	in	the	tower	.
这	守门员	曾是	独自的	在	这	塔	.

守塔人独自一人待在塔里。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

And	certainly	something	must	have	happened	,	for	the	light	was	out	,
和	当然	某物	必须	有	发生	,	为了	这	光	曾是	出去	,

肯定发生了什么事，因为灯灭了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	as	the	boys	raced	toward	it	they	glanced	up	,	every	now	and	then	,
和	作为	这	男孩们	比赛	朝向	它	他们	瞥了一眼	向上	,	每一个	现在	和	然后	,

男孩们朝它跑去，时不时抬头望去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [biːmz] ['flæʃɪŋ] .

hoping	to	see	the	bright	beams	flashing	.
希望	到	看	这	明亮的	光束	闪烁	.

希望能看到明亮的光束闪烁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taʊər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

But	the	tower	remained	in	darkness	.
但	这	塔	剩余	在	黑暗	.

但塔楼里依然一片漆黑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

As	they	ran	on	they	saw	a	light	flashing	along	the	path	ahead	of	them	.
作为	他们	跑	在	他们	锯	一个	光	闪烁	沿着	这	小路	前方	的	他们	.

他们继续奔跑，看到前方小路上有灯光闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

It	swayed	from	side	to	side	,
它	摇摆	从	边	到	边	,

它左右摇晃，

[ænd; ənd] ['flikəd] [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːzəli] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læntərn] ['biːɪŋ] ['kærid]

and	flickered	so	the	boys	easily	guessed	that	it	was	a	lantern	being	carried
和	闪烁	所以	这	男孩们	容易地	猜对了	那	它	曾是	一个	灯笼	存在	携带

[baɪ] ['sʌmwʌn] .

by	someone	.
经过	某人	.

灯光闪烁，男孩们很容易就猜到那是有人提着的灯笼。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ! " [kraɪd] ['sæmi] , [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	There	they	are	now	!	"	cried	Sammy	,	in	much	excitement	.
"	那里	他们	是	现在	!	"	哭	萨米	,	在	很多	激动	.

“他们来了！”萨米兴奋地喊道。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bob	wanted	to	know	.
"	鲍勃	通缉	到	知道	.

鲍勃想知道。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekəz] !

"	Some	of	the	wreckers	!
"	一些	的	这	拆船工	!

“一些破坏分子！”

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] !
They're making signals !
它们是 制作 信号 !

他们在发出信号!

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] !
Don't let them see us !
不 让 他们 看 我们 !

别让他们看见我们!

" [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːb] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Frank and Bob hesitated .
" 坦率 和 鲍勃 犹豫了一下 .

弗兰克和鲍勃犹豫了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] ,
They did not know what to do , and ,
他们 做过 不是 知道 什么 到 做 , 和 ,

他们不知道该怎么办，而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sæmi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
though they knew that Sammy was much given to imagination , and to
尽管 他们 知道 那 萨米 曾是 很多 给定 到 想像力 , 和 到
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

尽管他们知道萨米是个想象力丰富、容易兴奋的人，

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrtli] [raɪt] , [ðeɪ] [θɔːt] .
this time he might be partly right , they thought .
这 时间 他 可能 是 部分 正确的 , 他们 想法 .

他们心想，这次他或许说对了一部分。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What shall we do ? " asked Frank .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 坦率 .

“我们该怎么办？”弗兰克问道。

" [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [prə'poʊzd] [bɑːb] .
" Let's get away from here , " proposed Bob .
" 我们来吧 得到 离开 从 这里 , " 建议的 鲍勃 .

“我们离开这里吧,”鲍勃提议道。

" [kʌm] [ɑːn] — [rʌn] ! " [əd'vaɪzd] [fræŋk] .
" Come on — run ! " advised Frank .
" 来 在 — 跑步 ! " 建议 坦率 .

“快跑！”弗兰克建议道。

" [its] [tuː] [leɪt] — [ðeɪv] [siːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb]
" It's too late — they've seen us and they're coming right this way ! " exclaimed Bob
" 它是 也 晚的 — 他们有 已见 我们 和 它们是 未来 正确的 这 方式 ! " 惊呼 鲍勃
.
:
.

“太晚了——他们看到我们了，正朝这边过来！”鲍勃喊道。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] ['hedɪd]
The person with the lantern , whoever he might be , was headed
这 人 和 这 灯笼 , 谁 他 可能 是 , 曾是 标题
[də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
directly for the boys ,
直接地 为了 这 男孩们 ,

提着灯笼的人，不管是谁，径直朝那几个男孩走去。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['swɪftli] .

and	coming	on	swiftly	.
和	未来	在	迅速地	.

而且进展迅速。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

" ['fɛloʊz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] , " [kɔːld] ['sæmi] .

"	Fellows	,	we	can't	run	,	"	called	Sammy	.
"	研究员	,	我们	不能	跑步	,	"	称为	萨米	.

“伙计们，我们不能跑了，”萨米喊道。

" [wət'evər] ['hæpənz] [wiːv] ['iːðər] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [aʊt] ,

"	Whatever	happens	we've	either	got	to	give	the	alarm	about	the	light	being	out	,
"	任何	发生	我们已经	任何一个	得到	到	给	这	警报	关于	这	光	存在	出去	,

“无论发生什么，我们都必须发出停电警报，

[ɔːr] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː]

or	we've	got	to	go	to	the	tower	,	see	what's	the	matter	,	and	start	it
或者	我们已经	得到	到	去	到	这	塔	,	看	是什么	这	事情	,	和	开始	它

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

或者我们得去塔楼看看出了什么事，然后自己启动它。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] . "

We've	got	to	stand	our	ground	.	"
我们已经	得到	到	站立	我们的	地面	.	"

我们必须坚守阵地。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪts] [aʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər]

"	Maybe	someone	from	the	town	will	notice	that	the	light's	out	,	and	come	over
"	或许	某人	从	这	镇	将要	注意	那	这	灯	出去	,	和	来	超过

, " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ,

,	"	suggested	Frank	,
,	"	建议	坦率	,

“也许镇上有人会注意到灯灭了，然后过来看看，”弗兰克建议道。

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

但愿如此。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , ['oʊvər][ɪn] [taʊn] , " [pʊt][ɪn] ['sæmi] .

"	They	can't	see	the	light	from	the	back	,	over	in	town	,	"	put	in	Sammy	.
"	他们	不能	看	这	光	从	这	后退	,	超过	在	镇	,	"	放	在	萨米	.

“他们看不到后面的灯光，看不到镇上的灯光，”萨米插嘴道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] , [ɔːr][æt; ət] ['iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	You	can	only	see	it	from	in	front	,	or	at	either	side	,	the	way	we	are
"	你	能	仅有的	看	它	从	在	正面	,	或者	在	任何一个	边	,	这	方式	我们	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

“你只能从前面或者像我们现在这样从两侧看到它。”

[ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk] . "

The	back	part	of	the	light	is	always	dark	.	"
这	后退	部分	的	这	光	是	总是	黑暗的	.	"

灯的后半部分总是暗的。

" [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .

"	That's	so	,	"	admitted	Bob	.
"	那就是	所以	,	"	承认	鲍勃	.

“确实如此，”鲍勃承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	But	what	can	we	do	?
"	但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做什么呢?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ?

Who	is	this	coming	with	the	lantern	?
WHO	是	这	未来	和	这	灯笼	?

谁提着灯笼来了?

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	They	did	not	have	long	to	wait	to	find	out	,	for	the	figure	,	with	the
"	他们	做过	不是	有	长的	到	等待	到	寻找	出去	,	为了	这	数字	,	和	这

['swɪŋɪŋ] [laɪt] ,

swinging	light	,
摇摆	光	,

他们没等多久就发现了，因为那个拿着摇摆灯的人影

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] .

was	running	now	.
曾是	跑步	现在	.

正在运行。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['slækɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

The	path	was	narrow	and	the	boys	stepped	to	one	side	,	slacking	in	their
这	小路	曾是	狭窄的	和	这	男孩们	步	到	一	边	,	松懈	在	他们的

[peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

pace	a	little	.
步伐	一个	小的	.

小路很窄，男孩们向一侧靠拢，放慢了脚步。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , ['sæmi] [ænd; ənd]

Then	,	as	the	stranger	with	the	lantern	came	opposite	them	,	Sammy	and
然后	,	作为	这	陌生人	和	这	灯笼	来了	对面的	他们	,	萨米	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

his	chums	gasped	in	astonishment	.
他的	朋友们	倒吸一口气	在	惊讶	.

这时，提着灯笼的陌生人走到他们对面，萨米和他的伙伴们惊讶地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ræn][pæst][ðem; ðəm] ,

The	person	who	ran	past	them	,
这	人	WHO	跑	过去的	他们	,

从他们身边跑过的那个人

['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ,

paying	no	more	attention	to	the	boys	than	if	he	had	not	seen	them	,
付费	不	更多的	注意力	到	这	男孩们	比	如果	他	有	不是	已见	他们	,

他对这些男孩们视而不见，就好像没看见他们一样。

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [baɪ] , ['sæmi] [kraɪd] :

was	an	old	man	,	and	as	he	flashed	by	,	Sammy	cried	:
曾是	一个	老的	男人	,	和	作为	他	闪光灯	经过	,	萨米	哭	:

他是个老人，当他的身影一闪而过时，萨米喊道：

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ! "

"	It's	the	same	one	—	the	man	who	was	digging	for	the	gold	!	"
"	它是	这	相同的	一	—	这	男人	WHO	曾是	挖掘	为了	这	金子	!	"

“就是他——那个挖金子的人！”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" So it was ! " exclaimed Frank .
" 所以 它 曾是 ! " 惊呼 坦率 .

“果然如此！”弗兰克惊呼道。

" [lets] [teɪk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [səˈdʒestɪd] [bɑːb] .
" Let's take after him , " suggested Bob .
" 我们来吧 拿 后 他 , " 建议 鲍勃 .

“我们向他学习吧，”鲍勃建议道。

" ['meɪbi] ['hiːz] [siːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][help] .
" Maybe he's seen the trouble at the lighthouse and is going for help .
" 或许 他是 已见 这 麻烦 在 这 灯塔 和 是 去 为了 帮助 .

“也许他看到了灯塔那边的麻烦，正要去寻求帮助。”

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
Then we won't have to go .
然后 我们 惯于 有 到 去 .

那样我们就不用去了。

[lets] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ! "
Let's follow him ! "
我们来吧 跟随 他 ! "

我们跟着他吧!

" [noʊ] , [dəunt] ! " [kraɪd] ['sæmi] [braʊn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]['bɑːbz] [koʊt] .
" No , don't ! " cried Sammy Brown , catching hold of Bob's coat .
" 不 , 不 ! " 哭 萨米 棕色的 , 捕捉 抓住 的 鲍勃的 外套 .

“不，别这样！”萨米·布朗喊道，一把抓住鲍勃的外套。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] ['deɪndʒərəs] ! "
" Because it's dangerous ! "
" 因为 它是 危险的 ! "

“因为这很危险！”

" ['deɪndʒərəs] ?
" Dangerous ?
" 危险的 ?

“危险的?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

" [ðæt] ['mænz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəz] ! " ['wɪspəd] ['sæmi] , ['hɔːrsli] .
" That man's one of the wreckers ! " whispered Sammy , hoarsely .
" 那 男人的 一 的 这 拆船工 ! " 低声说道 萨米 , 沙哑地 .

“那个人是破坏分子之一！”萨米沙哑地低声说道。

" ['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmp] ,
" He's just been to the lighthouse to put out the lamp ,
" 他是 只是 到过 到 这 灯塔 到 放 出去 这 灯 ,

他刚去灯塔关灯。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

and	now	he's	going	to	join	his	gang	.
和	现在	他是	去	到	加入	他的	帮派	.

现在他要加入他的团伙了。

[wiːd] ['betər] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

We'd	better	not	interfere	with	him	.	"
我们会	更好的	不是	干扰	和	他	.	"

我们最好不要干涉他。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['paɪrət] [goʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	Why	,	I	thought	you	said	he	was	looking	for	pirate	gold	!	"	exclaimed	Bob	.
"	为什么	,	我	想法	你	说	他	曾是	寻找	为了	海盗	金子	!	"	惊呼	鲍勃	.

“哎呀，我以为你说他是在寻找海盗的黄金呢！”鲍勃惊呼道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] .

"	Well	,	I	guess	I	was	mistaken	,	"	admitted	Sammy	.
"	出色地	,	我	猜测	我	曾是	错误	,	"	承认	萨米	.

“好吧，看来我弄错了，”萨米承认道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ,

The	boys	had	come	to	a	stop	,
这	男孩们	有	来	到	一个	停止	,

男孩们停了下来，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

and	were	looking	after	the	man	who	was	running	away	from	them	,
和	是	寻找	后	这	男人	WHO	曾是	跑步	离开	从	他们	,

他们当时正在照看那个逃离他们的人。

[hɪz; ɪz] ['læntərn] ['bɑːbɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

his	lantern	bobbing	from	side	to	side	.
他的	灯笼	上下摆动	从	边	到	边	.

他的灯笼左右摇晃。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ə; eɪ] ['rekər] ['enihaʊ] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] .

"	I'm	sure	he's	a	wrecker	anyhow	,	"	went	on	Sammy	.
"	我是	当然	他是	一个	拖车	无论如何	,	"	去	在	萨米	.

“我确信他无论如何都是个破坏分子，”萨米继续说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] ! "

"	He	looked	like	a	desperate	character	!	"
"	他	看起来	喜欢	一个	绝望的	特点	!	"

他看起来像个走投无路的人！

" [seɪ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !

"	Say	,	I	don't	believe	you	know	what	you're	talking	about	!
"	说	,	我	不	相信	你	知道	什么	你是	说	关于	!

“我说，我不相信你知道你在说什么！”

" [bɜːrst] [aʊt] [fræŋk] .

"	burst	out	Frank	.
"	爆裂	出去	坦率	.

弗兰克突然说道。

" ['meɪbi] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔːn]

"	Maybe	that	man	has	seen	the	trouble	at	the	lighthouse	,	and	has	gone
"	或许	那	男人	有	已见	这	麻烦	在	这	灯塔	,	和	有	已消失

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

“也许那个人看到了灯塔的麻烦，去寻求帮助了。”

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər] [ɑːr'selvz] ,

But	,	for	all	that	,	I	think	we'd	better	go	there	ourselves	,
但	,	为了	全部	那	,	我	思考	我们会	更好的	去	那里	我们自己	,

但是，即便如此，我认为我们最好还是亲自去一趟。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . "

and	see	if	we	can	do	anything	.	"
和	看	如果	我们	能	做	任何事物	.	"

看看我们能不能做些什么。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	Maybe	you're	right	,	"	admitted	Sammy	,	as	he	looked	in	the	direction	of
"	或许	你是	正确的	,	"	承认	萨米	,	作为	他	看起来	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] ['læntərn] .

the	bobbing	lantern	.
这	上下摆动	灯笼	.

“也许你是对的，”萨米承认道，同时看向了摇曳的灯笼的方向。

" ['enihaʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [mæn] .

"	Anyhow	I	don't	believe	it	would	be	a	good	thing	to	follow	that	man	.
"	无论如何	我	不	相信	它	会	是	一个	好的	事物	到	跟随	那	男人	.

总之，我认为跟随那个人不是什么好事。

[seɪ] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz]['bædli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][paɪn]

Say	,	we're	getting	as	badly	mixed	up	in	a	mystery	here	,	as	we	were	on	Pine
说	,	是	获得	作为	糟糕	混合	向上	在	一个	神秘	这里	,	作为	我们	是	在	松树

['aɪlənd] . "

Island	.	"
岛	.	"

这么说吧，我们现在陷入的谜团和我们在松岛上时一样深重。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] , " [spoʊk] [fræŋk] .

"	Yes	,	and	maybe	it	will	turn	out	just	as	easy	,	"	spoke	Frank	.
"	是的	,	和	或许	它	将要	转动	出去	只是	作为	简单的	,	"	辐	坦率	.

“是的，也许事情也会这么容易解决，”弗兰克说道。

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [hɪr] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sæmi] .

"	No	,	I'm	sure	something	is	going	to	happen	here	,	"	insisted	Sammy	.
"	不	,	我是	当然	某物	是	去	到	发生	这里	,	"	坚持	萨米	.

“不，我确信这里会发生一些事情，”萨米坚持道。

" [ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [aʊt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃoʊz] [ðæt] ,

"	The	light	being	out	,	for	one	thing	,	shows	that	,
"	这	光	存在	出去	,	为了	一	事物	,	演出	那	,

“首先，灯灭了就表明，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər]['paɪrət][goʊld][ɪz] [ə'nʌðər] .

and	the	old	man	digging	for	pirate	gold	is	another	.
和	这	老的	男人	挖掘	为了	海盗	金子	是	其他	.

还有一位老人在挖掘海盗的黄金，这也是一个例子。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] .

But	come	on	,	fellows	.
但	来	在	,	伙伴们	.

但是，伙计们，拜托了。

[sʌm; səm] [ʃɪp] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [waɪl] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] . "

Some	ship	may	go	on	the	rocks	while	we're	talking	here	.	"
一些	船	可能	去	在	这	岩石	尽管	是	说	这里	.	"

在我们谈话的这段时间里，可能就有船只触礁沉没了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][stɔːrm] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [baːb] .

"	There's	no	storm	,	that's	one	good	thing	,	"	murmured	Bob	.
"	有	不	风暴	,	那就是	一	好的	事物	,	"	低声说道	鲍勃	.

“没有暴风雨，这是件好事，”鲍勃低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] ['rekəz] ['oʊnli] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] . "

"	I	thought	wreckers	only	worked	during	a	storm	.	"
"	我	想法	拆船工	仅有的	工作	期间	一个	风暴	.	"

“我以为打捞船只在暴风雨期间作业。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] ['dɪfrənt] [hɪr] , " [sed] ['sæmi] .

"	Maybe	they	do	things	different	here	,	"	said	Sammy	.
"	或许	他们	做	事物	不同的	这里	,	"	说	萨米	.

“也许他们这里的做法不一样，”萨米说。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

"	They	started	again	toward	the	lighthouse	,
"	他们	开始	再次	朝向	这	灯塔	,

他们再次朝着灯塔的方向走去，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔːl] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

now	and	then	looking	up	toward	the	tall	tower	in	the	hope	of	seeing	the
现在	和	然后	寻找	向上	朝向	这	高的	塔	在	这	希望	的	看到	这

时不时抬头望向那座高塔，希望能看见……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['flæʃɪŋ] ['biːkən] .

flashing	beacon	.
闪烁	信标	.

闪光灯。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɑːrknəs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

But	all	was	still	darkness	,	save	for	the	twinkling	stars	in	the	sky	.
但	全部	曾是	仍然	黑暗	,	节省	为了	这	闪烁	明星	在	这	天空	.

除了夜空中闪烁的繁星，周围依然一片漆黑。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

They	started	again	toward	the	lighthouse	.
他们	开始	再次	朝向	这	灯塔	.

他们再次朝着灯塔的方向走去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

They	reached	the	cottage	connected	with	the	lighthouse	.
他们	达到	这	小屋	连接	和	这	灯塔	.

他们到达了与灯塔相连的小屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] .

The	door	was	open	,	but	all	was	dark	inside	.
这	门	曾是	打开	,	但	全部	曾是	黑暗的	里面	.

门开着，但里面却一片漆黑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	moment	the	boys	hesitated	.
为了	一个	片刻	这	男孩们	犹豫了一下	.

男孩们犹豫了片刻。

['æftərwərdz] [bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

Afterwards	**Bob**	**and**	**Frank**	**admitted**	**that**	**they**	**were**	**thinking**	**of**	**the**	**same**	**thing**
然后	鲍勃	和	坦率	承认	那	他们	是	思维	的	这	相同的	事物

['sæmi] [wʌz; wəz] — [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] ,

Sammy	**was**	**—**	**that**	**perhaps**	**there**	**was**	**a**	**trap**	**,**
萨米	曾是	—	那	也许	那里	曾是	一个	陷阱	,

事后，鲍勃和弗兰克承认，他们和萨米想的是一样的——也许有个陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rekəz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**that**	**the**	**wreckers**	**were**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
和	那	这	拆船工	是	等待	为了	他们	.

拆船工人正在等着他们。

['faɪnəli] [fræŋk] [kɔːld] :

Finally	**Frank**	**called**	**:**
最后	坦率	称为	:

最后弗兰克打来了电话：

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [flɔɪd] !

"	**Hello**	**,**	**Mr**	**.**	**Floyd**	**!**
"	你好	,	先生	.	弗洛伊德	!

“你好，弗洛伊德先生！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Are	**you**	**there**	**?**
是	你	那里	?

你在吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	**the**	**matter**	**?**
是什么	这	事情	?

怎么了?

[waɪ] ['ɪznt] [ðə; ði] [laɪt] ['goʊɪŋ] ?

Why	**isn't**	**the**	**light**	**going**	**?**
为什么	不是	这	光	去	?

为什么灯不亮?

" [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [vɔɪs] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

"	**At**	**first**	**only**	**a**	**groaning**	**voice**	**answered**	**them**	**,**
"	在	第一的	仅有的	一个	呻吟	嗓音	回答	他们	,

起初，只有一声呻吟回应了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

and	**then**	**they**	**heard**	**the**	**stronger**	**tones**	**of**	**the**	**light**	**-**	**keeper**	**crying**	**out**	**:**
和	然后	他们	听到	这	更强	音调	的	这	光	-	守门员	哭泣	出去	:

然后，他们听到了守塔人更加响亮的喊声：

" [oʊ] , [θæŋk] ['prɑːvɪdəns] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kʌm] !

"	**Oh**	**,**	**thank**	**Providence**	**someone**	**has**	**come**	**!**
"	哦	,	感谢	普罗维登斯	某人	有	来	!

“哦，感谢老天，终于有人来了！”

[kwɪk] , [bɔɪz] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

Quick	**,**	**boys**	**,**	**you're**	**just**	**in**	**time**	**!**
快的	,	男孩们	,	你是	只是	在	时间	!

快点，孩子们，你们来得正是时候!

[laɪt] [ðə; ði][læmp] !

Light	**the**	**lamp**	**!**
光	这	灯	!

点亮灯!

['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] !
Never mind me !
绝不 头脑 我 !

别理我!

[laɪt] [ðə; ði]['læntərn] ! "
Light the lantern ! "
光 这 灯笼 ! "

点亮灯笼!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [æskt] [bɑːb] .
" Are you hurt ? " asked Bob .
" 是 你 伤害 ? " 问 鲍勃 .

“你受伤了吗？”鲍勃问道。

" [dɪd][ðə; ði] ['rekəz] [ə'tæk] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['sæmi] .
" Did the wreckers attack you ? " cried Sammy .
" 做过 这 拆船工 攻击 你 ? " 哭 萨米 .

“那些破坏分子袭击你了吗？”萨米喊道。

" ['rekəz] !
" Wreckers !
" 拆船工 !

“破坏者！”

[gʊd] [lænd] , [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] .
Good land , no ! " shouted the light - keeper .
好的 土地 , 不 ! " 喊叫 这 光 - 守门员 .

“好地方，不！”灯塔守护者喊道。

" [aɪ] [fel] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [maɪ][leg][ɪz]['broʊkən] .
" I fell down stairs , and I guess my leg is broken .
" 我 跌倒 向下 楼梯 , 和 我 猜测 我的 腿 是 破碎的 .

“我从楼梯上摔下来了，我想我的腿骨折了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fel] [aɪ][hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [pʊts] [aʊt][ðə; ði]['læntərn] ,
And when I fell I hit against the lever that puts out the lantern ,
和 什么时候 我 跌倒 我 打 反对 这 杠杆 那 放置 出去 这 灯笼 ,

我摔倒时撞到了熄灯的拉杆。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dɑːrk] .
and that made it all dark .
和 那 制成 它 全部 黑暗的 .

那之后，一切都变得黑暗了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] ['evər] [sɪns] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
And I've been lying here ever since , calling for help , but no one heard me .
和 我已经 到过 说谎 这里 曾经 自从 , 呼叫 为了 帮助 , 但 不 一 听到 我 .

从那以后，我就一直躺在这里呼救，但没有人听到我的声音。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] .
I didn't know what to do , for I can't seem to move .
我 没有 知道 什么 到 做 , 为了 我 不能 似乎 到 移动 .

我不知道该怎么办，因为我好像动不了了。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [bɔɪz] .
" But you're just in time , boys .
" 但 你是 只是 在 时间 , 男孩们 .

“但你们来得正是时候，孩子们。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] .
Come in , and I'll tell you how to light the lantern .
来 在 , 和 患病的 告诉 你 如何 到 光 这 灯笼 .

进来吧，我来告诉你怎么点亮灯笼。

['hɜːri] , [ɔːr][sʌm; səm] [ʃɪp] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] !
Hurry , or some ship may go on the rocks !
匆忙 , 或者 一些 船 可能 去 在 这 岩石 !

快点，不然船就要触礁了!

['rekəz] ?
Wreckers ?
拆船工 ?

破坏者?

[gʊd] [lænd] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Good land , what made you think of them ? "
好的 土地 , 什么 制成 你 思考 的 他们 ? "

好地方，是什么让你想到它们?

" [fuːld] [ə'gen] ! " ['mɝːmɝd] ['sæmi] [braʊn] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['entərd]
" Fooled again ! " murmured Sammy Brown , as he and his companions entered
" 被骗了 再次 ! " 低声说道 萨米 棕色的 , 作为 他 和 他的 同伴 进入
[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

“又上当了！”萨米·布朗一边嘟囔着，一边和同伴们走进了小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː]
" Where are you ? " called Bob to the light - keeper , as the boys went into
" 在哪里 是 你 ? " 称为 鲍勃 到 这 光 - 守门员 , 作为 这 男孩们 去 进入
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
the living room .
这 活的 房间 .

“你在哪里？”鲍勃朝灯塔管理员喊道，这时男孩们走进了客厅。

[ɔːl] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
All was so dark they could see nothing .
全部 曾是 所以 黑暗的 他们 可以 看 没有什么 .

周围一片漆黑，什么也看不见。

" [raɪt] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [flɔɪd] .
" Right here , at the foot of the stairs , " answered Mr . Floyd .
" 正确的 这里 , 在 这 脚 的 这 楼梯 , " 回答 先生 . 弗洛伊德 .

“就在这里，楼梯脚下，”弗洛伊德先生回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [sɪns] [maɪ] [fɔːl] . "
" I haven't been able to move since my fall . "
" 我 还没有 到过 有能力的 到 移动 自从 我的 落下 . "

“自从摔倒后，我就一直动弹不得。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli][hɜːrt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Are	you	badly	hurt	?	"	asked	Frank	.
"	是	你	糟糕	伤害	?	"	问	坦率	.

“你伤得很重吗？”弗兰克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑːt] .

"	I	don't	know	,	but	I	hope	not	.
"	我	不	知道	,	但	我	希望	不是	.

我不知道，但我希望不是。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] .

Never	mind	about	me	,	though	.
绝不	头脑	关于	我	,	尽管	.

不过，别在意我。

[juː; jʊ][mʌst; məst][set][ðə; ði]['læntərn] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	set	the	lantern	going	,	for	I	can't	do	it	.
你	必须	放	这	灯笼	去	,	为了	我	不能	做	它	.

你得把灯笼点亮，因为我做不到。

[ðæt] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

That	is	most	important	.
那	是	最多	重要的	.

这才是最重要的。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

I	have	never	yet	let	it	go	out	—	this	is	the	first	time	;
我	有	绝不	然而	让	它	去	出去	—	这	是	这	第一的	时间	;

我以前从未让它出去过——这是第一次；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðæt] . "

but	I	could	not	help	that	.	"
但	我	可以	不是	帮助	那	.	"

但我对此无能为力。

" [weɪt] , [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , " [sed] ['sæmi] .

"	Wait	,	I'll	strike	a	match	,	"	said	Sammy	.
"	等待	,	患病的	罢工	一个	匹配	,	"	说	萨米	.

“等等，我去划根火柴，”萨米说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

"	Then	we	can	see	what	we	are	doing	.
"	然后	我们	能	看	什么	我们	是	正在做	.

“这样我们就能看到我们正在做的事情。”

" [ðə; ði]['taɪni] [gloʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	tiny	glow	illuminated	the	room	,
"	这	微小的	辉光	照明	这	房间	,

“微弱的光芒照亮了房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	the	boys	could	see	the	light	-	keeper	huddled	in	a	heap	at	the	foot	of
和	这	男孩们	可以	看	这	光	-	守门员	蜷缩着	在	一个	堆	在	这	脚	的

[ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

the	stairs	that	led	to	the	tower	,
这	楼梯	那	引领	到	这	塔	,

男孩们可以看到守塔人蜷缩在通往灯塔的楼梯脚下。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['læntərn] .

at	the	top	of	which	was	the	big	lantern	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	这	大的	灯笼	.

最上面是一盏大灯笼。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	a	lamp	on	the	table	,	"	said	the	aged	man	,	pointing	to	it	.
"	有	一个	灯	在	这	桌子	,	"	说	这	老年人	男人	,	指向	到	它	.

“桌子上有一盏灯，”老人指着桌子说。

" [laɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['læntərn] .

"	Light	that	,	and	then	go	up	to	the	lantern	.
"	光	那	,	和	然后	去	向上	到	这	灯笼	.

“点燃它，然后走到灯笼那里去。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	you	can	light	it	?	"
做	你	思考	你	能	光	它	?	"

你觉得你能把它点燃吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	I	guess	so	,	"	answered	Bob	.
"	我	猜测	所以	,	"	回答	鲍勃	.

“我想是的，”鲍勃回答道。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . "

"	Your	daughter	showed	us	how	it	was	done	.	"
"	你的	女儿	显示	我们	如何	它	曾是	完毕	.	"

“你女儿给我们示范了怎么做。”

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	little	knew	how	soon	you	might	have	to	do	it	.
她	小的	知道	如何	很快	你	可能	有	到	做	它	.

她当时并不知道你可能很快就要去做这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][help] .

But	if	you	think	you	can't	do	it	,	you	must	go	for	help	.
但	如果	你	思考	你	不能	做	它	,	你	必须	去	为了	帮助	.

但如果你觉得自己做不到，就必须寻求帮助。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

My	wife	and	daughter	have	gone	to	visit	relations	,	and	will	be	away	all	night	,
我的	妻子	和	女儿	有	已消失	到	访问	关系	,	和	将要	是	离开	全部	夜晚	,

我的妻子和女儿去探亲了，她们要整夜不在家。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ; [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['læntərn] .

but	you	can	get	some	of	the	fishermen	;	they	will	know	how	to	light	the	lantern	.
但	你	能	得到	一些	的	这	渔民	;	他们	将要	知道	如何	到	光	这	灯笼	.

但是你可以找一些渔民；他们知道如何点亮灯笼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , I'm sure we can do it !
" 哦 , 我是 当然 我们 能 做 它 !

“哦，我相信我们一定能做到！”

" [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .
" 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

" [ˈluːsi] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] . "
" Lucy showed us just how it was done . "
" 露西 显示 我们 只是 如何 它 曾是 完毕 . "

“露西给我们演示了该怎么做。”

" [aɪm] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] - [ˈkiːpər] .
" I'm thankful for that , " went on the light - keeper .
" 我是 感恩 为了 那 , " 去 在 这 光 - 守门员 .

“我为此感到庆幸，”灯塔守护人继续说道。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [dəunt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
" Now , boys , don't bother with me !
" 现在 , 男孩们 , 不 打扰 和 我 !

“好了，孩子们，别来烦我了！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" he went on , as they advanced toward him .
" 他 去 在 , 作为 他们 先进的 朝向 他 .

“他继续说道，他们向他逼近。”

" [dʒʌst] [get] [ʌp] [əˈlɔːft][ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['læntərn] ['goʊɪŋ] .
" Just get up aloft and set the lantern going .
" 只是 得到 向上 高空 和 放 这 灯笼 去 .

“爬到高处，把灯笼点亮。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt]
You see I have an arrangement
你 看 我 有 一个 安排

你看，我有个安排。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [daʊn] [hɪr] , [wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
so I can put it out from down here , without going all the way up .
所以 我 能 放 它 出去 从 向下 这里 , 没有 去 全部 这 方式 向上 .

这样我就可以从下面把它放出去，而不用一直放到上面。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
That's to save me climbing the stairs in the morning .
那就是 到 节省 我 攀登 这 楼梯 在 这 早晨 .

这样我就不用早上爬楼梯了。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [trɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] ,
" Well , I was coming down , from having trimmed it , a little while ago ,
" 出色地 , 我 曾是 未来 向下 , 从 拥有 修剪过的 它 , 一个 小的 尽管 前 ,
[wen] [aɪ] [slɪpt] .
when I slipped .
什么时候 我 滑倒了 .

“嗯，我刚才修剪完头发，正往下走的时候，不小心滑倒了。”

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] , [ænd; ənd] ,
I put out my hand to save myself , and ,
我 放 出去 我的 手 到 节省 我 , 和 ,

我伸出手自救，然后，

[baɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][aɪ][hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

by	mistake	I	grabbed	hold	of	the	wire	I	had	rigged	up	to	put	out	the	light	.
经过	错误	我	抓住	抓住	的	这	金属丝	我	有	作弊	向上	到	放	出去	这	光	.

我不小心抓住了我用来熄灯的电线。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [leɪn]['evər] [sɪns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

It	put	it	out	,	all	right	,	and	here	I've	lain	ever	since	,	not	knowing	what	to	do
它	放	它	出去	,	全部	正确的	,	和	这里	我已经	莱恩	曾经	自从	,	不是	会心	什么	到	做

.

:

.

它确实把火扑灭了，从那以后我就一直躺在这里，不知道该怎么办。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

Oh	,	it	was	terrible	!
哦	,	它	曾是	糟糕的	!

哦，太糟糕了！

" [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [wen] ['eniwʌn] [wʊd] [kʌm] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

"	I	couldn't	tell	when	anyone	would	come	,	being	all	alone	as	I	was	.
"	我	不能	告诉	什么时候	任何人	会	来	,	存在	全部	独自的	作为	我	曾是	.

“我孤身一人，不知道什么时候会有人来。”

[aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

I	called	and	called	,	but	no	one	heard	me	.
我	称为	和	称为	,	但	不	一	听到	我	.

我打了好几次电话，但没人听见。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ,

"	The	boys	thought	of	the	strange	figure	of	the	old	man	,	with	the	lantern	,
"	这	男孩们	想法	的	这	奇怪的	数字	的	这	老的	男人	,	和	这	灯笼	,

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

running	away	,
跑步	离开	,

男孩们想起了那个提着灯笼、跑开的老人的奇怪身影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hiːdid] .

and	they	wondered	if	he	had	heard	and	had	not	heeded	.
和	他们	想知道	如果	他	有	听到	和	有	不是	听从了	.

他们想知道他是否听到了却置之不理。

" [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [wʌt] ['moʊmənt][sʌm; səm] [ʃɪp] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	I	couldn't	tell	what	moment	some	ship	might	go	on	the	rocks	,	"	continued	the
"	我	不能	告诉	什么	片刻	一些	船	可能	去	在	这	岩石	,	"	持续	这

[laɪt] - ['kiːpər] .

light	-	keeper	.
光	-	守门员	.

“我无法预知哪艘船会在什么时候触礁，”灯塔管理员继续说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [maɪt] [get] [ɔːf][ðer; ðər] [kɔːrs] .

"	For	the	sailors	,	not	seeing	the	light	,	might	get	off	their	course	.
"	为了	这	水手们	,	不是	看到	这	光	,	可能	得到	离开	他们的	课程	.

“对于水手来说，看不到灯光，可能会偏离航线。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɔːrm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːrs]

I	was	glad	there	was	no	storm	,	for	that	would	have	made	it	much	worse
我	曾是	高兴的	那里	曾是	不	风暴	,	为了	那	会	有	制成	它	很多	更糟

.

:

.

我很庆幸没有暴风雨，否则情况会更糟。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

"	But	never	mind	about	that	now	.
"	但	绝不	头脑	关于	那	现在	.

但现在别管那些事了。

[jʊə(r)] [hɪr] , [θæŋk] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðə; ði] [laɪt] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː]

You're	here	,	thank	Providence	,	and	you	can	start	the	light	going	before	it's	too
你是	这里	,	感谢	普罗维登斯	,	和	你	能	开始	这	光	去	前	它是	也

[leɪt] . "

late	.	"
晚的	.	"

你来了，感谢上苍，趁现在还来得及，你可以点亮希望之光。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kraɪd] [bɑːb] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [set] [ə'gloʊ] ,

"	cried	Bob	,	and	with	a	lantern	which	they	had	found	and	set	aglow	,
"	哭	鲍勃	,	和	和	一个	灯笼	哪个	他们	有	成立	和	放	闪耀	,

“鲍勃喊道，然后他们拿起一盏找到的灯笼，点燃了它。”

[tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ə'sendɪd] .

to	light	them	up	the	dark	stairs	of	the	tower	,	the	three	boys	ascended	.
到	光	他们	向上	这	黑暗的	楼梯	的	这	塔	,	这	三	男孩们	上升	.

为了照亮塔楼黑暗的楼梯，三个男孩拾级而上。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəutests] , [meɪd] ['mɪstər] . [flɔɪd] [mɔːr]

First	,	however	,	they	had	in	spite	of	his	protests	,	made	Mr	.	Floyd	more
第一的	,	然而	,	他们	有	在	尽管如此	的	他的	抗议活动	,	制成	先生	.	弗洛伊德	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

然而，尽管弗洛伊德先生提出抗议，他们还是首先让他感到更舒服了一些。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

by	putting	a	pillow	under	his	head	,	and	straightening	him	out	.
经过	推杆	一个	枕头	在下面	他的	头	,	和	拉直	他	出去	.

在他的头下垫个枕头，把他扶正。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [maɪt] [biː; bi]

They	did	not	want	to	move	him	too	much	for	fear	one	of	his	legs	might	be
他们	做过	不是	想	到	移动	他	也	很多	为了	害怕	一	的	他的	腿	可能	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他们不敢轻易移动他，怕弄断他的一条腿。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læntərn] ['taʊər] [ðə; ði] [lædz] [went] .

Up	into	the	lantern	tower	the	lads	went	.
向上	进入	这	灯笼	塔	这	小伙子们	去	.

小伙子们爬上了灯塔。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hændz]

Then	with	hands
然后	和	双手

然后用手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [ig'naitid][ðə; ði][bɪg] [wɪks] ,

that	trembled	a	little	,	they	ignited	the	big	wicks	,
那	颤抖	一个	小的	,	他们	点燃	这	大的	灯芯	,

那东西微微颤抖了一下，他们点燃了粗大的灯芯。

[fɜːrst] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ðæt] ['mɪstər] . [flɔɪd] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊld] [daʊn]

first	having	raised	the	extinguishers	that	Mr	.	Floyd	had	accidentally	pulled	down
第一的	拥有	提高	这	灭火器	那	先生	.	弗洛伊德	有	偶然	拉	向下

['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] .

over	them	in	his	fall	.
超过	他们	在	他的	落下	.

首先，他们举起了弗洛伊德先生摔倒时不小心拉下来砸在他们身上的灭火器。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [glæs] ['prɪzəmz][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

The	machinery	,	that	made	the	glass	prisms	turn	,	was	still	in	motion	,
这	机械	,	那	制成	这	玻璃	棱镜	转动	,	曾是	仍然	在	运动	,

驱动玻璃棱镜旋转的机器仍在运转。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɑːpt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] ['goʊɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

not	having	been	stopped	since	it	was	set	going	early	in	the	evening	,
不是	拥有	到过	停止	自从	它	曾是	放	去	早期的	在	这	晚上	,

自傍晚早些时候启动以来，一直没有停止过。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

so	with	this	the	boys	had	nothing	to	do	.
所以	和	这	这	男孩们	有	没有什么	到	做	.

所以，男孩们就没事可做了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn] ,

As	soon	as	they	had	lighted	the	lantern	,
作为	很快	作为	他们	有	照明	这	灯笼	,

他们刚一点亮灯笼，

[ðə; ði] ['welkəm] [flæʃ] [went] ['spɑːrklɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,

the	welcome	flash	went	sparkling	out	over	the	waters	of	the	cove	,
这	欢迎	闪光	去	闪闪发光	出去	超过	这	水	的	这	海湾	,

那道迎面而来的闪光在海湾水面上闪耀着光芒。

[tuː; tə][wɔːrn] ['kæptɪnz] [ɔːf][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] .

to	warn	captains	off	the	dangerous	rocks	.
到	警告	队长	离开	这	危险的	岩石	.

提醒船长们避开危险的礁石。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːd] ['betər] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ['mɪstər] . [flɔɪd] , " [sed] [bɑːb] ,

"	And	now	we'd	better	get	down	and	help	Mr	.	Floyd	,	"	said	Bob	,
"	和	现在	我们会	更好的	得到	向下	和	帮助	先生	.	弗洛伊德	,	"	说	鲍勃	,

“现在我们最好下去帮弗洛伊德先生一把，”鲍勃说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

when	they	had	made	sure	that	the	lantern	was	going	all	right	,	and	would	not
什么时候	他们	有	制成	当然	那	这	灯笼	曾是	去	全部	正确的	,	和	会	不是

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

当他们确认灯笼运转正常且不会冒烟后。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [get][ə; eɪ]['dɑːktər] . "

"	I	guess	we'd	better	get	a	doctor	.	"
"	我	猜测	我们会	更好的	得到	一个	医生	.	"

“看来我们最好还是找个医生吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" I think so , too , " added Frank .
" 我 思考 所以 , 也 , " 额外 坦率 .

“我也这么认为，”弗兰克补充道。

" [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['rekəz] , ['sæmi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Too bad about your wreckers , Sammy , " he went on , with a laugh .
" 也 坏的 关于 你的 拆船工 , 萨米 , " 他 去 在 , 和 一个 笑 .

“萨米，你的车被撞坏了，真可惜，”他笑着继续说道。

" [ɔː] , [kwɪt] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] [huː] ['sʌmtaɪmz] [let] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn]
" Aw , quit your fooling ! " exclaimed the lad who sometimes let his imagination run
" 啊 , 辞职 你的 愚弄 ! " 惊呼 这 小伙子 WHO 有时 让 他的 想像力 跑步
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
away with him .
离开 和 他 .

“哎呀，别胡闹了！”那个有时会天马行空、胡思乱想的年轻人喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , ['enihaʊ] . "
" Something like that might have happened , anyhow . "
" 某物 喜欢 那 可能 有 发生 , 无论如何 . "

“无论如何，类似的事情都有可能发生。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
" Yes , it might , " admitted Bob .
" 是的 , 它 可能 , " 承认 鲍勃 .

“是的，有可能，”鲍勃承认道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] . "
" But it didn't . "
" 但 它 没有 . "

但事实并非如此。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] [wiː; wi] [sɔː] , "
" I'm sure there's something queer about that man with the lantern we saw , "
" 我是 当然 有 某物 酷儿 关于 那 男人 和 这 灯笼 我们 锯 , "
[kən'tɪnjuːd] ['sæmi] .
continued Sammy .
持续 萨米 .

“我确信我们看到的那个提着灯笼的男人有些古怪，”萨米继续说道。

" ['hiːz] ['æftər] [ðæt] ['paɪrət] [goʊld] , [aɪm] ['pɑːzətɪv] . "
" He's after that pirate gold , I'm positive . "
" 他是 后 那 海盗 金子 , 我是 积极的 . "

“我敢肯定，他就是冲着那批海盗宝藏来的。”

" [wel] , [hiː; hi] [dʌz] [ækt] [kwɪr] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" Well , he does act queer , " admitted Frank .
" 出色地 , 他 做 行为 酷儿 , " 承认 坦率 .

“嗯，他的行为确实有点古怪，”弗兰克承认道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,
" We can have a try for his secret ,
" 我们 能 有 一个 尝试 为了 他的 秘密 ,

我们可以试着探寻他的秘密，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ðɪs] ['laɪthaʊs] ['bɪznəs] [fɪkst] [ʌp] . "
as soon as we get this lighthouse business fixed up . "
作为 很快 作为 我们 得到 这 灯塔 商业 固定的 向上 . "

“等我们把灯塔的事儿处理好再说。”

" [wi:; wi][du:] [si:m] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] , " [ri'mɑ:kt] [bɑ:b] .
" We do seem to run into the queerest things , " remarked Bob .
" 我们 做 似乎 到 跑步 进入 这 最酷儿的 事物 , " 评论 鲍勃 .

“我们似乎总是会遇到一些非常奇怪的事情，”鲍勃说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wʌn] [θɪŋ] [its] [ə'nʌðər] . "
" If it isn't one thing it's another . "
" 如果 它 不是 一 事物 它是 其他 . "

“如果不是这件事，那就是另一件事。”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
" I like it ! " exclaimed Sammy , who was always on the lookout for something
" 我 喜欢 它 ! " 惊呼 萨米 , WHO 曾是 总是 在 这 瞭望台 为了 某物
[tu:; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

“我喜欢！”萨米惊呼道，他总是时刻留意着即将发生的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ['nevər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
That it seldom did take place never discouraged him .
那 它 很少 做过 拿 地方 绝不 灰心 他 .

虽然这种情况很少发生，但这从未让他气馁。

" [wel] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [flɔɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [sterz] .
" Well , is everything all right ? " asked Mr . Floyd , as the boys came down stairs .
" 出色地 , 是 一切 全部 正确的 ? " 问 先生 . 弗洛伊德 , 作为 这 男孩们 来了 向下 楼梯 .

“一切都好吗？”弗洛伊德先生问道，这时男孩们正从楼上下来。

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" Yes , " answered Frank .
" 是的 , " 回答 坦率 .

“是的，”弗兰克回答道。

" [ðə; ði]['læntərn][ɪz]['goʊɪŋ][ɔ:l] [raɪt] .
" The lantern is going all right .
" 这 灯笼 是 去 全部 正确的 .

“灯笼运转正常。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] , " [went] [ɑ:n][bɑ:b] .
" And now we'll look after you , " went on Bob .
" 和 现在 出色地 看 后 你 , " 去 在 鲍勃 .

“现在我们会照顾你的，”鲍勃继续说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['bædli] [hɜ:rt] ? "
" Are you badly hurt ? "
" 是 你 糟糕 伤害 ? "

你伤得很重吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] .
" I can't tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[best] [hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊk] [ˌem 'i:]['oʊvər] , [aɪ] [ges] .
Best have the doctor look me over , I guess .
最好的 有 这 医生 看 我 超过 , 我 猜测 .

看来最好还是让医生给我做个检查。

[aɪm] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sɪns] [juː; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] .

I'm	more	comfortable	since	you	boys	came	.
我是	更多的	舒服的	自从	你	男孩们	来了	.

自从你们来了，我感觉舒服多了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ker] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

It	isn't	so	much	for	myself	that	I	care	,	but	the	light	depends	on	me	.
它	不是	所以	很多	为了	我	那	我	关心	,	但	这	光	取决于	在	我	.

我倒不是特别在意自己，而是因为这束光取决于我。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [trʌsts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,

Uncle	Sam	trusts	me	to	keep	it	going	,	no	matter	what	happens	,
叔叔	山姆	信托	我	到	保持	它	去	,	不	事情	什么	发生	,

山姆大叔相信无论发生什么，我都能把事情办好。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	got	to	do	it	.
和	我已经	得到	到	做	它	.

我必须这么做。

[ɪf] [aɪ][get] [nɑːkt] [aʊt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "

If	I	get	knocked	out	someone	else	will	have	to	look	after	it	.	"
如果	我	得到	敲门	出去	某人	别的	将要	有	到	看	后	它	.	"

如果我被打倒了，那就得由别人来照顾它了。

" [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] , " [sed] ['sæmi] .

"	We'll	go	for	a	doctor	,	"	said	Sammy	.
"	出色地	去	为了	一个	医生	,	"	说	萨米	.

“我们去找医生吧，”萨米说。

" [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [goʊ] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʌt] [hæz; həz]

"	Yes	,	and	maybe	we'd	better	go	tell	your	wife	and	daughter	what	has
"	是的	,	和	或许	我们会	更好的	去	告诉	你的	妻子	和	女儿	什么	有

['hæpənd] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

happened	,	"	suggested	Frank	.
发生	,	"	建议	坦率	.

“是的，或许我们最好去告诉你的妻子和女儿发生了什么事，”弗兰克建议道。

" [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	They'll	want	to	be	with	you	.	"
"	他们会	想	到	是	和	你	.	"

“他们会想和你在一起。”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] .

"	I	guess	that	would	be	a	good	plan	,	"	agreed	the	light	-	keeper	.
"	我	猜测	那	会	是	一个	好的	计划	,	"	同意	这	光	-	守门员	.

“我想这会是个好主意，”灯塔管理员同意道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

"	They	ought	to	be	here	,
"	他们	应该	到	是	这里	,

他们应该在这里，

[fɔːr; fər][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	I'm	afraid	I	won't	be	able	to	get	up	and	down	stairs	much	for	a
为了	我是	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	得到	向上	和	向下	楼梯	很多	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

恐怕我有一段时间都无法经常上下楼梯了。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

"	While	the	boys	were	planning	who	should	stay	at	the	lighthouse	,
"	尽管	这	男孩们	是	规划	WHO	应该	停留	在	这	灯塔	,

“当男孩们计划谁应该留在灯塔时，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['hɜːrid] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	who	should	go	for	the	physician	,	hurried	footsteps	were	heard	outside	,
和	WHO	应该	去	为了	这	医生	,	慌忙	脚步声	是	听到	外部	,

谁该去找医生？外面传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .

and	a	number	of	fishermen	and	sailors	came	crowding	in	.
和	一个	数字	的	渔民	和	水手们	来了	拥挤	在	.

一群渔民和水手涌了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

They	were	much	surprised	at	what	they	saw	.
他们	是	很多	惊讶	在	什么	他们	锯	.

他们对眼前所见的景象感到非常惊讶。

" [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][bɪg] ['lɑːbstərmən] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [hɪr] [ə'baʊt] , [dʒɑːn] [flɔɪd] ? "

"	Look	here	!	"	exclaimed	one	big	lobsterman	,	"	what's	all	this	here	about	,	John	Floyd	?	"
"	看	这里	!	"	惊呼	一	大的	龙虾渔民	,	"	是什么	全部	这	这里	关于	,	约翰	弗洛伊德	?	"

“快看！”一个身材魁梧的龙虾渔夫喊道，“约翰·弗洛伊德，这是怎么回事？”

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] ,

"	We	saw	the	light	out	,	"	added	another	,
"	我们	锯	这	光	出去	,	"	额外	其他	,

“我们看到了灯光，”另一人补充道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] . "

"	and	we	made	up	a	committee	to	come	and	investigate	.	"
"	和	我们	制成	向上	一个	委员会	到	来	和	调查	.	"

“于是我们成立了一个委员会来调查此事。”

" ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] , " [pʊt][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] .

"	Thinking	there	was	trouble	,	"	put	in	a	third	.
"	思维	那里	曾是	麻烦	,	"	放	在	一个	第三	.

“以为出事了，”第三个人插话道。

" [jes] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['sekənd] ['spiːkər] .

"	Yes	,	thinking	there	was	trouble	,	"	agreed	the	second	speaker	.
"	是的	,	思维	那里	曾是	麻烦	,	"	同意	这	第二	扬声器	.

“是的，我当时以为出事了，”第二个发言者同意道。

" [hæz; həz] [ðiːz] [bɔɪz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə]['eni] [trɪks] ?

"	Has	these	boys	been	up	to	any	tricks	?
"	有	这些	男孩们	到过	向上	到	任何	技巧	?

这些男孩有没有搞什么恶作剧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [sə'spɪʃəsli] .

"	and	he	looked	at	the	three	chums	suspiciously	.
"	和	他	看起来	在	这	三	朋友们	可疑地	.

他狐疑地看着这三个朋友。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [flɔɪd] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Indeed	they	have	not	!	"	exclaimed	Mr	.	Floyd	,	earnestly	.
"	的确	他们	有	不是	!	"	惊呼	先生	.	弗洛伊德	,	切实	.

“的确没有！”弗洛伊德先生郑重地喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [bɔɪz] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [jet] .

"	If	it	hadn't	been	for	these	boys	the	light	would	be	out	yet	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这些	男孩们	这	光	会	是	出去	然而	.

“如果不是这些男孩，灯现在可能已经灭了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]

And	if	you	fellows	had	come	a	little	quicker	,	instead	of	waiting	to	form
和	如果	你	伙伴们	有	来	一个	小的	更快	,	反而	的	等待	到	形式

[ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

a	committee	,
一个	委员会	,

如果你们各位能快点来，而不是等到组建委员会才来，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] . "

it	might	have	been	better	.	"
它	可能	有	到过	更好的	.	"

或许情况会更好。

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

"	Well	,	we	didn't	notice	,	until	a	few	minutes	ago	,
"	出色地	,	我们	没有	注意	,	直到	一个	很少	分钟	前	,

“嗯，我们直到几分钟前才注意到。”

[ðæt] [ðə; ði]

that	the
那	这

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[laɪt] ['wɔznt] ['flæʃɪn] - , " [sed] [ə; eɪ][klæm] ['diːlər] .

light	wasn't	flashin	'	,	"	said	a	clam	dealer	.
光	不是	闪光	-	,	"	说	一个	蛤	经销商	.

“灯没闪，”一个蛤蜊贩子说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

"	You	know	you	can't	see	it	very	well	from	shore	.
"	你	知道	你	不能	看	它	非常	出色地	从	支撑	.

“你知道从岸上是看不清楚的。”

[bʌt; bət] [ted] ['noʊltən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['æftər] ['iːlz] ,

But	Ted	Knowlton	was	out	in	his	boat	after	eels	,
但	泰德	诺尔顿	曾是	出去	在	他的	船	后	鳗鱼	,

但泰德·诺尔顿当时正乘着他的船去捕鳗鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [flæʃ] .

and	he	noticed	right	away	that	there	wasn't	any	flash	.
和	他	注意到	正确的	离开	那	那里	不是	任何	闪光	.

他立刻注意到没有闪光灯。

[soʊ][hiː; hi] [rəud] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] . "

So	he	rowed	in	as	fast	as	he	could	and	told	us	.	"
所以	他	划船	在	作为	快速地	作为	他	可以	和	讲述	我们	.	"

于是他以最快的速度划船过来，告诉我们这件事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] ['θæŋkfl] [tuː; tə] - [ɪm] !

"	But	the	boys	got	here	first	,	and	I'm	mighty	thankful	to	'	em	!
"	但	这	男孩们	得到	这里	第一的	,	和	我是	强大的	感恩	到	-	呃	!

“但是小伙子们先到了，我非常感谢他们！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [flɔɪd] .

"	exclaimed	Mr	.	Floyd	.
"	惊呼	先生	.	弗洛伊德	.

“弗洛伊德先生惊呼道。”

" [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [laʊndʒ] ,

" **Howsomever** , **now** **that** **you** **men** **are** **here** , **you** **might** **lift** **me** **up** **on** **that** **lounge** ,

" 然而 , 现在 那 你 男人 是 这里 , 你 可能 举起 我 向上 在 那 休息室 ,

“不过，既然你们来了，不妨把我抬到那张躺椅上去吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] . "

and **then** **get** **the** **doctor** . **"**

和 然后 得到 这 医生 . "

然后去找医生。

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] ! " [sed] [bɑːb] .

" **And** **we'll** **go** **for** **your** **wife** **!** **"** **said** **Bob** **.**

" 和 出色地 去 为了 你的 妻子 ! " 说 鲍勃 .

“我们去追你老婆！”鲍勃说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , [ɪf] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

" **We** **can** **do** **that** **,** **if** **you'll** **tell** **us** **where** **she** **is** **.**

" 我们 能 做 那 , 如果 你会 告诉 我们 在哪里 她 是 .

“如果你告诉我们她在哪里，我们就能做到。”

" [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪz] . [flɔɪd] [ænd; ənd] ['luːsi]

" **The** **light** **-** **keeper** **gave** **them** **the** **directions** **for** **finding** **Mrs** **.** **Floyd** **and** **Lucy**

" 这 光 - 守门员 给予 他们 这 方向 为了 寻找 太太 . 弗洛伊德 和 露西

,

,

,

“灯塔管理员告诉他们如何找到弗洛伊德太太和露西，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who **had** **gone** **to** **a** **relative** **about** **two** **miles** **away** **.**

WHO 有 已消失 到 一个 相对的 关于 二 英里 离开 .

他去了大约两英里外的一位亲戚家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

The **boys** **left** **,** **after** **waiting** **to** **learn** **that** **,** **in** **the** **opinion** **of** **the** **fishermen** **,**

这 男孩们 左边 , 后 等待 到 学习 那 , 在 这 观点 的 这 渔民 ,

男孩们离开前，等着得知渔民们的看法：

['mɪstər] . [flɔɪdz] [leg] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [spreɪnd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['broʊkən] .

Mr **.** **Floyd's** **leg** **was** **only** **sprained** **,** **and** **not** **broken** **.**

先生 . 弗洛伊德的 腿 曾是 仅有的 扭伤 , 和 不是 破碎的 .

弗洛伊德先生的腿只是扭伤了，并没有骨折。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]

Stopping **at** **Barnacle** **Cottage** **to** **tell** **Mrs** **.** **Bouncer** **what** **had** **happened** **,** **and**

停止 在 藤壶 小屋 到 告诉 太太 . 保镖 什么 有 发生 , 和

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

where **they** **were** **going** **,**

在哪里 他们 是 去 ,

他们停在藤壶小屋，告诉邦瑟太太发生了什么事，以及他们要去哪里。

[bɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['hɜːrid] [tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . [flɔɪd] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

Bob **and** **his** **chums** **hurried** **to** **where** **Mrs** **.** **Floyd** **was** **staying** **.**

鲍勃 和 他的 朋友们 慌忙 到 在哪里 太太 . 弗洛伊德 曾是 入住 .

鲍勃和他的朋友们匆匆赶往弗洛伊德太太住的地方。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] ,

She **and** **Lucy** **were** **at** **first** **much** **alarmed** **at** **the** **news** **,**

她 和 露西 是 在 第一的 很多 惊慌 在 这 消息 ,

她和露西起初听到这个消息非常震惊。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [toʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	were	soon	told	that	nothing	serious	had	happened	.
但	是	很快	讲述	那	没有什么	严肃的	有	发生	.

但很快就被告知并没有发生什么严重的事情。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

They	at	once	returned	to	the	lighthouse	with	the	boys	.
他们	在	一次	返回	到	这	灯塔	和	这	男孩们	.

他们立即带着孩子们返回了灯塔。

[ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz]

The	keeper	was	feeling	much	better	now	,	and	the	doctor	had	bandaged	his
这	守门员	曾是	感觉	很多	更好的	现在	,	和	这	医生	有	包扎	他的

[leg] .

leg	.
腿	.

守门员现在感觉好多了，医生已经为他包扎好了腿。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

He	would	be	unable	to	walk	around	for	several	days	,	it	was	said	,
他	会	是	无法	到	走	大约	为了	一些	天	,	它	曾是	说	,

据说他有好几天都无法行走。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	some	of	the	fishermen	agreed	to	come	and	help	with	the
和	一些	的	这	渔民	同意	到	来	和	帮助	和	这

['hevɪərðən'er] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [flɔɪd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] .

heavier	work	about	the	lighthouse	until	Mr	.	Floyd	was	able	to	be	about	.
较重	工作	关于	这	灯塔	直到	先生	.	弗洛伊德	曾是	有能力的	到	是	关于	.

一些渔民同意来帮忙做灯塔附近比较重的活，直到弗洛伊德先生能够过来帮忙为止。

" [wel] , [ðæts] ['oʊvər] , " [ri'mɑːkt] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [went] [bæk] [tuː; tə]

"	Well	,	that's	over	,	"	remarked	Bob	,	as	he	and	his	chums	went	back	to
"	出色地	,	那就是	超过	,	"	评论	鲍勃	,	作为	他	和	他的	朋友们	去	后退	到

['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] .

Barnacle	Cottage	again	.
藤壶	小屋	再次	.

“好了，这事儿过去了，”鲍勃说道，然后他和他的朋友们又回到了藤壶小屋。

" [kwaɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [eɪ] ? "

"	Quite	some	little	excitement	for	a	while	;	eh	?	"
"	相当	一些	小的	激动	为了	一个	尽管	;	嗯	?	"

“这几天还挺热闹的，是吧？”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That's	right	,	"	agreed	Frank	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	坦率	.

“没错，”弗兰克同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər] [jet] , " [sed] ['sæmi] [braʊn] .

"	But	it	isn't	over	yet	,	"	said	Sammy	Brown	.
"	但	它	不是	超过	然而	,	"	说	萨米	棕色的	.

“但事情还没有结束，”萨米·布朗说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Why	not	?	"	asked	Bob	.
"	为什么	不是	?	"	问	鲍勃	.

“为什么不行呢？”鲍勃问道。

" [ðæt] [ɪz] [ən'les] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	That	is	unless	you're	going	to
"	那	是	除非	你是	去	到

除非你打算.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekəz] , ['sæmi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [fræŋk] ,
have a look for the wreckers , Sammy , " and he nudged Frank ,
有 一个 看 为了 这 拆船工 , 萨米 , " 和 他 轻推 坦率 ,

“萨米，去找找那些破坏者，”说着，他碰了碰弗兰克。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .
to show that he was only joking .
到 展示 那 他 曾是 仅有的 开玩笑 .

为了表明他只是在开玩笑。

" [həmf] ! ['rekəz] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" Humph ! Wreckers , yes ! " exclaimed Sammy .
" 哼 ! 拆船工 , 是的 ! " 惊呼 萨米 .

“哼！破坏者，没错！”萨米喊道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf]
" If there had happened to be any you fellows would have been glad enough
" 如果 那里 有 发生 到 是 任何 你 伙伴们 会 有 到过 高兴的 足够的
[tuː; tə][wɑːnt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪt] .
to want part of the credit .
到 想 部分 的 这 信用 .

“如果真有这样的功劳，你们这些家伙肯定会很乐意分一杯羹。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
But as long as there wasn't , you can only poke fun at me . "
但 作为 长的 作为 那里 不是 , 你 能 仅有的 戳 乐趣 在 我 . "

但只要没有其他办法，你就只能嘲笑我了。

" [oʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ! " [sed] [bɑːb] , ['kwɪkli] .
" Oh , we didn't mean anything ! " said Bob , quickly .
" 哦 , 我们 没有 意思是 任何事物 ! " 说 鲍勃 , 迅速地 .

“哦，我们没有任何恶意！”鲍勃赶紧说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , ['sæmi] .
" I was only joking , Sammy .
" 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 萨米 .

“我只是开玩笑，萨米。”

[goʊ] [ə'hed] ; [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [jet] . "
Go ahead ; tell us what you mean by it not being over yet . "
去 前方 ; 告诉 我们 什么 你 意思是 经过 它 不是 存在 超过 然而 . "

请继续，告诉我们你说的“还没结束”是什么意思。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [kwɪr] [oʊld][mæn][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ,
" I mean we haven't found out who that queer old man is with the lantern ,
" 我 意思是 我们 还没有 成立 出去 WHO 那 酷儿 老的 男人 是 和 这 灯笼 ,

“我的意思是，我们还没弄清楚那个提着灯笼的古怪老头是谁。”

" [sed] ['sæmi] .
" said Sammy .
" 说 萨米 .

萨米说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" I'm sure there's some mystery about him . "
" 我是 当然 有 一些 神秘 关于 他 . "

“我确信他身上有很多谜团。”

" ['paɪrət] [goʊld] ; [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **Pirate** **gold** **;** **do** **you** **mean** **?** " **asked** **Frank** **.**
" 海盗 金子 ; 做 你 意思是 ? " 问 坦率 .

“你是说海盗的黄金吗？”弗兰克问道。

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
" **Well** **,** **I'm** **not** **going** **to** **say** **that** **again** **,** **and** **have** **you** **fellows** **laugh** **at** **me** **!**
" 出色地 , 我是 不是 去 到 说 那 再次 , 和 有 你 伙伴们 笑 在 我 !

“好吧，我不会再说第二遍了，免得让你们嘲笑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] [huː] [dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
" **exclaimed** **the** **lad** **who** **did** **so** **much** **sensational** **thinking** **.**
" 惊呼 这 小伙子 WHO 做过 所以 很多 轰动一时 思维 .

“那个想法惊世骇俗的小伙子惊呼道。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" **But** **that** **man** **is** **after** **something** **around** **here** **.** "
" 但 那 男人 是 后 某物 大约 这里 . "

“但那个人似乎在附近寻找什么。”

" [aɪ] [ə'griː] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .
" **I** **agree** **on** **that** **,** " **said** **Frank** **.**
" 我 同意 在 那 , " 说 坦率 .

“我同意这一点，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːb] .
" **But** **what** **is** **it** **?** " **asked** **Bob** **.**
" 但 什么 是 它 ? " 问 鲍勃 .

“那到底是什么呢？”鲍勃问道。

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ! " [dɪ'klerd] ['sæmi] , ['prɑːmptli] .
" **That's** **what** **we've** **got** **to** **find** **out** **!** " **declared** **Sammy** **,** **promptly** **.**
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 ! " 声明 萨米 , 及时 .

“这就是我们必须弄清楚的！”萨米立刻说道。

" ['fɛloʊz] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['treɪlɪŋ] [ðæt] [kwɪr] [mæn] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt]
[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
all **about** **him** **.** "
全部 关于 他 . "

“伙计们，我们跟踪那个同性恋男人，直到把他彻底查清楚，这有什么问题呢？”

" [treɪl] [hɪm; ɪm] ? " ['kwestʃənd] [bɑːb] .
" **Trail** **him** **?** " **questioned** **Bob** **.**
" 踪迹 他 ? " 被质问 鲍勃 .

“跟踪他？”鲍勃问道。

" [jes] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] .
" **Yes** **,** " **went** **on** **Sammy** **.**
" 是的 , " 去 在 萨米 .

“是的，”萨米继续说道。

" [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['æftər] . "
" **We'll** **try** **to** **find** **where** **he** **lives** **,** **and** **what** **he** **is** **after** **.** "
" 出色地 尝试 到 寻找 在哪里 他 生活 , 和 什么 他 是 后 . "

“我们会尽力找到他的住处，以及他的目标。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" **And** **why** **he** **goes** **about** **nights** **with** **a** **lantern** **,** " **added** **Frank** **.**
" 和 为什么 他 去 关于 夜晚 和 一个 灯笼 , " 额外 坦率 .

“以及他为什么晚上要提着灯笼四处走动，”弗兰克补充道。

[hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] [nɑʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][wʌz; wəz] ['sæmi] ,

He	and	Bob	were	now	as	much	interested	as	was	Sammy	,
他	和	鲍勃	是	现在	作为	很多	感兴趣的	作为	曾是	萨米	,

他和鲍勃现在和萨米一样对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][help][ðer; ðər] [tʃʌm] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	they	were	eager	to	help	their	chum	clear	up	the	mystery	.
和	他们	是	渴望的	到	帮助	他们的	密友	清除	向上	这	神秘	.

他们非常乐意帮助朋友解开这个谜团。

['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðeɪ] [faʊnd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] .

Getting	to	the	cottage	,	they	found	company	had	come	to	call	on	Mr	.
获得	到	这	小屋	,	他们	成立	公司	有	来	到	称呼	在	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊnsər] ,

and	Mrs	.	Bouncer	,
和	太太	.	保镖	,

到达小屋后，他们发现有客人来拜访鲍恩瑟夫妇。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][bed] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [əd'ventʃər]

and	before	the	boys	went	to	bed	they	had	to	tell	all	about	their	adventure
和	前	这	男孩们	去	到	床	他们	有	到	告诉	全部	关于	他们的	冒险

[æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

at	the	lighthouse	.
在	这	灯塔	.

男孩们上床睡觉前，必须把他们在灯塔的冒险经历全部讲出来。

" [maɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [θɪŋz] !

"	My	,	you	boys	certainly	do	things	!
"	我的	,	你	男孩们	当然	做	事物	!

“我的天，你们这些男孩可真够厉害的！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːləz] .

"	exclaimed	one	of	the	callers	.
"	惊呼	一	的	这	来电者	.

“其中一位来电者惊呼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔湾的费尔维尤男孩；(Fairview Boys at Lighthouse Cove; or,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" [jes] , [tuː] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Yes , too much , sometimes , " said Mrs . Bouncer , with a sigh ,
" 是的 , 也 很多 , 有时 , " 说 太太 . 保镖 , 和 一个 叹 ,

“是啊，有时候确实太多了，”邦瑟太太叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
as she looked at her son and his chums .
作为 她 看起来 在 她 儿子 和 他的 朋友们 .

她看着儿子和他的朋友们。

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][nekst] .
" I never know what they'll be up to next .
" 我 绝不 知道 什么 他们会 是 向上 到 下一个 .

我永远不知道他们下一步会做什么。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['rædər] ['dredɪd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
That's one reason I rather dreaded coming here .
那就是 一 原因 我 相当 令人恐惧的 未来 这里 .

这就是我相当害怕来这里的原因之一。

[aɪ] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ,
I didn't so much mind it at home ,
我 没有 所以 很多 头脑 它 在 家 ,

在家的时候我倒不是很介意。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] ['reɪnboʊ] [leɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
for though they were out on Rainbow Lake much of the time ,
为了 尽管 他们 是 出去 在 彩虹 湖 很多 的 这 时间 ,

虽然他们大部分时间都在彩虹湖上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['wɔːtər] .
there was a limit to that water .
那里 曾是 一个 限制 到 那 水 .

水资源是有限的。

[bʌt; bət] [hɪr] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
But here , so near the big ocean , — I don't know .
但 这里 , 所以 靠近 这 大的 海洋 , — 我 不 知道 .

但是在这里，离大海这么近，——我不知道。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðeɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] !
I'm always afraid they'll be carried out to sea !
我是 总是 害怕的 他们会 是 携带 出去 到 海 !

我总是担心他们会被带到海里去！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [fɪr] .
" and she shivered slightly , as if from some unknown fear .
" 和 她 瑟瑟发抖 轻微地 , 作为 如果 从 一些 未知 害怕 .

她微微颤抖了一下，似乎是出于某种未知的恐惧。

" ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	Carried	out	to	sea	!	"	exclaimed	Bob	.
"	携带	出去	到	海	!	"	惊呼	鲍勃	.

“被运到海里去了！”鲍勃惊呼道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] ?

"	How	could	we	be	?
"	如何	可以	我们	是	?

我们怎么可能呢?

[wiː; wi] ['nevər] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnlet] . "

We	never	go	as	far	as	the	inlet	.	"
我们	绝不	去	作为	远的	作为	这	进口	.	"

我们从不去到入海口。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	And	I	hope	you	never	will	!	"	exclaimed	his	mother	.
"	和	我	希望	你	绝不	将要	!	"	惊呼	他的	母亲	.

“我希望你永远不会！”他母亲喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [ðen]

The	boys	told	more	in	detail	of	their	doings	at	the	lighthouse	and	then
这	男孩们	讲述	更多的	在	细节	的	他们的	行为	在	这	灯塔	和	然后

[wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,

were	sent	off	to	bed	,
是	发送	离开	到	床	,

男孩们更详细地讲述了他们在灯塔里的经历，然后就被打发去睡觉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

for	the	hour	was	growing	late	.
为了	这	小时	曾是	生长	晚的	.

时间已经不早了。

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] ,

They	only	made	a	mention	of	the	strange	man	with	the	lantern	,
他们	仅有的	制成	一个	提到	的	这	奇怪的	男人	和	这	灯笼	,

他们只提到了那个提着灯笼的怪人。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

whom	they	had	passed	in	the	darkness	,
谁	他们	有	通过了	在	这	黑暗	,

他们在黑暗中与他们擦肩而过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

and	they	did	not	tell	of	their	intention	to	get	on	his	trail	,
和	他们	做过	不是	告诉	的	他们的	意图	到	得到	在	他的	踪迹	,

他们没有透露他们打算跟踪他的意图。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

and	try	to	find	out	who	he	was	and	what	he	was	after	.
和	尝试	到	寻找	出去	WHO	他	曾是	和	什么	他	曾是	后	.

并设法查明他是谁以及他想要什么。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

They	thought	that	,	had	they	spoken	of	him	,
他们	想法	那	,	有	他们	说	的	他	,

他们心想，如果他们谈论过他，

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] ['æftər][hɪz; ɪz]['siːkrət] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

permission	to	seek	after	his	secret	might	not	be	given	.
允许	到	寻找	后	他的	秘密	可能	不是	是	给定	.

探寻他秘密的许可可能不会被授予。

" [wel] , [wɒts] [ɑːn][ðə; ði]['prəʊgræm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [bɑːb] , ['æftər] ['brekfəst] [wʌn] [deɪ] .

"	Well	,	what's	on	the	program	this	morning	?	"	asked	Bob	,	after	breakfast	one	day	.
"	出色地	,	是什么	在	这	程序	这	早晨	?	"	问	鲍勃	,	后	早餐	一	天	.

“今天早上有什么节目？”一天早餐后，鲍勃问道。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] , " [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] ,

"	Me	for	a	swim	,	as	soon	as	it	gets	a	little	warmer	,	"	decided	Frank	,
"	我	为了	一个	游泳	,	作为	很快	作为	它	获得	一个	小的	更温暖	,	"	决定	坦率	,

“等天气暖和一点，我就去游泳，”弗兰克决定道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] .

for	the	morning	was	a	bit	chilly	.
为了	这	早晨	曾是	一个	少量	寒冷	.

早上有点冷。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [ə'griːd] [bɑːb] .

"	I'm	with	you	!	"	agreed	Bob	.
"	我是	和	你	!	"	同意	鲍勃	.

“我同意！”鲍勃赞同道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [kræbz][fɜːrst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] .

"	Can't	you	boys	get	a	few	crabs	first	?	"	asked	Mrs	.	Bouncer	.
"	不能	你	男孩们	得到	一个	很少	螃蟹	第一的	?	"	问	太太	.	保镖	.

“你们几个小伙子就不能先抓几只螃蟹吗？”邦瑟太太问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd] .

"	I'd	like	some	to	make	a	salad	.
"	ID	喜欢	一些	到	制作	一个	沙拉	.

“我想用一些做个沙拉。”

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [raɪt] [naʊ] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	tide	is	right	now	;	isn't	it	?	"
这	潮	是	正确的	现在	;	不是	它	?	"

现在正是涨潮的时候，对吧?

" [jes] , [its] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [baɪt] [best] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb]

"	Yes	,	it's	coming	in	,	and	they	always	bite	best	on	the	incoming	tide	,	"	replied	Bob
"	是的	,	它是	未来	在	,	和	他们	总是	咬	最好的	在	这	即将到来	潮	,	"	回复	鲍勃

,

,

,

“是的，潮水正在上涨，它们总是在涨潮时咬钩最厉害，”鲍勃回答道。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] .

who	had	learned	that	from	an	old	fisherman	.
WHO	有	学习	那	从	一个	老的	渔夫	.

他是从一位老渔夫那里学到的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['fɛloʊz] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ['kræbɪŋ] ? "

"	What	do	you	say	,	fellows	;	shall	we	go	crabbing	?	"
"	什么	做	你	说	,	伙伴们	;	将	我们	去	捕蟹	?	"

“伙计们，你们说呢？我们去抓螃蟹吧？”

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	Sure	,	"	agreed	his	chums	.
"	当然	,	"	同意	他的	朋友们	.

“当然，”他的朋友们同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] ['leɪtər] .

"	We	can	swim	later	.
"	我们	能	游泳	之后	.

我们晚点可以游泳。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ][kræb][nets] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [taɪd][ɑːn] [strɪŋz] [fɔːr; fər]
" Accordingly with crab nets , pieces of meat tied on strings for
" 因此 和 螃蟹 网 , 件 的 肉 系 在 字符串 为了

"因此，人们用蟹网捕蟹，并将蟹肉块用绳子绑起来....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[beɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['bæskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kætʃ] ,
bait , and a deep basket in which to keep the catch ,
饵 , 和 一个 深的 篮子 在 哪个 到 保持 这 抓住 ,

鱼饵，以及一个用来盛放渔获的深篮子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər][boʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,
the boys set off in their boat , for the other side of the cove ,
这 男孩们 放 离开 在 他们的 船 , 为了 这 其他 边 的 这 海湾 ,

男孩们划着小船出发，前往海湾的另一边。

[sɪns] [ðer; ðər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][kræbz][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɑːtn] .
since there the larger crabs could be gotten .
自从 那里 这 更大的 螃蟹 可以 是 获得 .

因为那里可以抓到个头比较大的螃蟹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ][wʌnz] , [wɪð; wɪθ][bɪg]
They had good luck , and were busy pulling in some large ones , with big
[bluː] [klɔːz] ,
blue claws ,
蓝色的 爪子 ,

他们运气不错，忙着捕捞一些体型较大的鱼，这些鱼有着巨大的蓝色爪子。

[wen] [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :
when Bob suddenly called to his companions :
什么时候 鲍勃 突然 称为 到 他的 同伴 :

鲍勃突然向他的同伴们喊道：

" [lʊk] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
" Look , there he is now !
" 看 , 那里 他 是 现在 !

"看，他就在那儿！"

" [ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" They glanced up , to see , some distance back from the beach ,
" 他们 瞥了一眼 向上 , 到 看 , 一些 距离 后退 从 这 海滩 ,

他们抬头望去，看到离海滩不远的地方，

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [skrʌb] ['evərgriːn] [triːz] , [ə; eɪ][mæn] [dɪgɪŋ] .
in a clump of scrub evergreen trees , a man digging .
在 一个 丛 的 擦洗 常绿 树木 , 一个 男人 挖掘 .

在一丛灌木常绿树中，一个男人正在挖土。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" There's our man of mystery ! " exclaimed Sammy .
" 有 我们的 男人 的 神秘 ! " 惊呼 萨米 .

"我们的神秘人物就在那里！"萨米惊呼道。

" [lets] [treɪl] [hɪm; ɪm] , ['fɛloʊz] !
" Let's trail him , fellows !
" 我们来吧 踪迹 他 , 伙伴们 !

"伙计们，咱们跟踪他！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['drɪvn] [bæk]
DRIVEN BACK
驱动 后退

被赶回来

['sæmiz] [tuː] [tʃʌmz] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Sammy's two chums did not answer for a minute .
萨米的 二 朋友们 做过 不是 回答 为了 一个 分钟 .

萨米的两个朋友一分钟都没有回答。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] :
They looked at each other , and then Frank exclaimed :
他们 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 坦率 惊呼 :

他们互相看了一眼，然后弗兰克惊呼道：

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [tuː] .
" I've got a bite , and a big one , too .
" 我已经 得到 一个 咬 , 和 一个 大的 一 , 也 .

“我咬了一口，而且咬得很大。”

[pæs] [ðæt] [net] [daʊn] [hɪr] !
Pass that net down here !
经过 那 网 向下 这里 !

把网递过来！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'nʌðər] [kræb][wʌz; wəz] ['greɪtər] ['iːv(ə)n]
" For a moment the prospect of catching another crab was greater even
" 为了 一个 片刻 这 前景 的 捕捉 其他 螃蟹 曾是 更大的 甚至
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
than the chance of finding out something about the strange man .
比 这 机会 的 寻找 出去 某物 关于 这 奇怪的 男人 .

“那一刻，抓到另一只螃蟹的希望甚至比了解那个陌生人的机会还要大。”

[bɑːb]['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [net] ,
Bob handed his companion the net ,
鲍勃 递交 他的 伴侣 这 网 ,

鲍勃把渔网递给了他的同伴。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ðə; ði]
and Frank cautiously began pulling up on the cord to which was fastened the
和 坦率 谨慎地 开始 拉 向上 在 这 绳索 到 哪个 曾是 系紧 这
[tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] - [beɪt] .
chunk of meat - bait .
块 的 肉 - 饵 .

弗兰克小心翼翼地开始拉起系着那块肉饵的绳子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [net] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
With his other hand he held the net ready to plunge into the water ,
和 他的 其他 手 他 握住 这 网 准备好 到 暴跌 进入 这 水 ,

他另一只手拿着渔网，准备将渔网放入水中。

[ænd; ənd] [skuːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

and	scoop	up	his	prize	.
和	舀	向上	他的	奖	.

并把他的奖品带走。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ! " [kraɪd] [bɑːb] , [huːz] [beɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

"	There	he	is	!	"	cried	Bob	,	whose	bait	was	not	then	being	taken	.
"	那里	他	是	!	"	哭	鲍勃	,	谁	饵	曾是	不是	然后	存在	已采取	.

“他在那里！”鲍勃喊道，但他的诱饵并没有被吃掉。

" [get] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] ! "

"	Get	him	,	Frank	!	"
"	得到	他	,	坦率	!	"

“抓住他，弗兰克！”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rɑːk] [ðə; ði] [boʊt] .

Don't	get	excited	and	rock	the	boat	.
不	得到	兴奋的	和	岩石	这	船	.

别激动，也别惹事。

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

I'll	have	him	in	a	minute	!	"
患病的	有	他	在	一个	分钟	!	"

我马上就能把他抓住！

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	There	!	"	exclaimed	Sammy	,	whose	attention	was	also	taken	away	from	the
"	那里	!	"	惊呼	萨米	,	谁	注意力	曾是	还	已采取	离开	从	这

[mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

man	for	the	moment	.
男人	为了	这	片刻	.

“看！”萨米惊呼道，他的注意力也暂时从那个人身上转移开了。

" [net] [hɪm; ɪm] !

"	Net	him	!
"	网	他	!

“把他网住！”

" [fræŋk] [plʌndʒd] [ðə; ði] [net] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [kræb] ,

"	Frank	plunged	the	net	into	the	water	,	trying	to	get	it	under	the	crab	,
"	坦率	暴跌	这	网	进入	这	水	,	尝试	到	得到	它	在下面	这	螃蟹	,

弗兰克把网伸进水里，试图把它套到螃蟹下面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɔːz] .

which	was	clinging	to	the	meat	with	its	claws	.
哪个	曾是	依恋	到	这	肉	和	它是	爪子	.

它用爪子紧紧抓住肉不放。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

But	the	boy	was	not	quite	quick	enough	,
但	这	男生	曾是	不是	相当	快的	足够的	,

但男孩的速度还不够快。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [kræb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] ,

or	else	he	hit	the	crab	with	the	iron	ring	of	the	net	,
或者	别的	他	打	这	螃蟹	和	这	铁	戒指	的	这	网	,

否则，他就会用渔网的铁环击打螃蟹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['sʌd(ə)nli] [let][goʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

for	the	creature	suddenly	let	go	,	and	with	a	quick	motion	of	his	broad	,
为了	这	生物	突然	让	去	,	和	和	一个	快的	运动	的	他的	广阔	,

那生物突然松开了爪子，并迅速挥动着它宽阔的……

['swɪmɪŋ] ['flɪpərz] [went] ['skɜːriːɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ə'gen] .

swimming	flippers	went	scurrying	off	into	the	depths	again	.
游泳	脚蹼	去	匆匆忙忙	离开	进入	这	深度	再次	.

游泳用的脚蹼又迅速地钻进了深水里。

" [oʊ] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	he	got	away	!
"	哦	,	他	得到	离开	!

“哦，他逃走了！”

" [kraɪd][bɑːb] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .

"	cried	Bob	,	in	disappointed	tones	.
"	哭	鲍勃	,	在	失望的	音调	.

“鲍勃失望地喊道。”

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt][kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , " [spoʊk] ['sæmi] .

"	You	weren't	quite	quick	enough	,	"	spoke	Sammy	.
"	你	不是	相当	快的	足够的	,	"	辐	萨米	.

“你动作不够快，”萨米说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] !

"	I	was	so	!
"	我	曾是	所以	!

我当时真是！

[juː; jʊ]['dʒɪgəld][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][net] [hɪt][hɪm; ɪm] !

You	jiggled	my	arm	,	and	made	the	net	hit	him	!
你	晃动	我的	手臂	,	和	制成	这	网	打	他	!

你晃了晃我的胳膊，结果网打到他了！

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	exclaimed	Frank	.
"	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][aɪ][hæd; həd] , [tuː] ; [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['feloʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] !

"	It	was	the	biggest	one	I	had	,	too	;	a	yellow	fellow	,	full	of	meat	!
"	它	曾是	这	最大	一	我	有	,	也	;	一个	黄色的	同伴	,	满的	的	肉	!

“那也是我见过的最大的一个；一个黄色的家伙，里面全是肉！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] ['sæmi] .

"	and	he	gazed	reproachfully	at	Sammy	.
"	和	他	凝视	责备地	在	萨米	.

他责备地瞪着萨米。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['dʒɪgl] [jʊr; jər][ɑːrm] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['sæmi] .

"	I	did	not	jiggle	your	arm	!	"	returned	Sammy	.
"	我	做过	不是	抖动	你的	手臂	!	"	返回	萨米	.

“我没有晃你的胳膊！”萨米回答道。

" [juː; jʊ][dɪd][soʊ] ! "

"	You	did	so	!	"
"	你	做过	所以	!	"

“你做到了！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ! "
" I did not ! "
" 我 做过 不是 ! "

“我没有！”

" ['fɛloʊz] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪl] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [mæn] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt]
" Fellows , if we're going to trail that mysterious man , let's do it , and not
" 研究员 , 如果 是 去 到 踪迹 那 神秘 男人 , 我们来吧 做 它 , 和 不是
[skræp] ,
scrap ,
废料 ,

“伙计们，如果我们打算跟踪那个神秘男子，那就全力以赴，不要争吵。”

" [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .
" suggested Bob .
" 建议 鲍勃 .

鲍勃建议道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] ['evər][gɑːt] .
This was as near to a quarrel as any of the chums ever got .
这 曾是 作为 靠近 到 一个 争吵 作为 任何 的 这 朋友们 曾经 得到 .

这是这群好友之间最接近争吵的一次。

['fræŋks] ['lɪt(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .
Frank's little burst of temper was soon over .
弗兰克的 小的 爆裂 的 脾气 曾是 很快 超过 .

弗兰克的小小脾气很快就过去了。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [kræbz] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [wer]
" Well , we've got enough crabs , anyhow , " he said , looking into the basket where
" 出色地 , 我们已经 得到 足够的 螃蟹 , 无论如何 , " 他 说 , 寻找 进入 这 篮子 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ,
they were kept ,
他们 是 保留 ,

“反正我们螃蟹够多了，”他一边说着，一边看着装螃蟹的篮子。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] , [soʊ][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][daɪ] .
covered with seaweed , so the sun would not make them die .
涵盖 和 海藻 , 所以 这 太阳 会 不是 制作 他们 死 .

它们被海藻覆盖，这样阳光就不会使它们死亡。

[fɔːr; fər][kræbz][ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [wen] [kʊkt] [ə'laɪv] , [ɔːr] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] .
For crabs are only good when cooked alive , or soon after they have died .
为了 螃蟹 是 仅有的 好的 什么时候 煮熟 活 , 或者 很快 后 他们 有 死亡 .

螃蟹只有活煮或死后不久烹饪才好吃。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənəs] .
Otherwise they are very likely to be poisonous .
否则 他们 是 非常 可能 到 是 有毒 .

否则它们很可能含有毒素。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [mes] , " [ə'griːd] ['sæmi] .
" Yes , we have a good mess , " agreed Sammy .
" 是的 , 我们 有 一个 好的 混乱 , " 同意 萨米 .

“是的，我们这儿乱成一团，”萨米同意道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['dʒɪgl] [jʊr; jər][ɑːrm] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I didn't mean to jiggle your arm , if I did , Frank , " he went on .
" 我 没有 意思是 到 抖动 你的 手臂 , 如果 我 做过 , 坦率 , " 他 去 在 .

“弗兰克，如果我晃动了你的胳膊，那不是我的本意，”他继续说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kræbz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "

"	I'll	give	you	one	of	my	crabs	to	pay	for	it	,	if	you	say	so	.	"
"	患病的	给	你	一	的	我的	螃蟹	到	支付	为了	它	,	如果	你	说	所以	.	"

“如果你同意，我就给你一只螃蟹作为报酬。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !

"	You	will	not	!
"	你	将要	不是	!

你不会的!

[ðeɪ] [ɔːl][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ket(ə)l] , ['enihaʊ] .

They	all	go	in	the	same	kettle	,	anyhow	.
他们	全部	去	在	这	相同的	壶	,	无论如何	.

反正它们最终都会被放进同一个锅里。

[seɪ] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Say	,	Bob	,	"	he	went	on	,
说	,	鲍勃	,	"	他	去	在	,

“鲍勃，”他继续说道，“

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][klæm] [roʊst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [sʌm; səm] [naɪt] ? "

"	what's	the	matter	with	having	a	clam	roast	out	on	the	beach	some	night	?	"
"	是什么	这	事情	和	拥有	一个	蛤	烤	出去	在	这	海滩	一些	夜晚	?	"

“晚上在沙滩上烤蛤蜊有什么不好呢？”

" [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [bɑːb] .

"	Sure	we	can	,	"	said	Bob	.
"	当然	我们	能	,	"	说	鲍勃	.

“当然可以，”鲍勃说。

" [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [roʊst] [klæmz][ænd; ənd] [bɔɪl] [kræbz] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We'll	build	a	fire	,	roast	clams	and	boil	crabs	,	and	have	some	of	the
"	出色地	建造	一个	火	,	烤	蛤蜊	和	熬	螃蟹	,	和	有	一些	的	这

['ʌðər] ['fɛloʊz] ['oʊvər] .

other	fellows	over	.
其他	伙伴们	超过	.

“我们会生起火，烤蛤蜊，煮螃蟹，再邀请其他一些人过来。”

['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] ! "

That'll	be	fun	!	"
那将	是	乐趣	!	"

那肯定很有趣!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [wɪl] , " [ə'griːd] ['sæmi] .

"	It	sure	will	,	"	agreed	Sammy	.
"	它	当然	将要	,	"	同意	萨米	.

“肯定会的，”萨米同意道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , ['fɛloʊz] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	But	say	,	fellows	,	what	about	him	?
"	但	说	,	伙伴们	,	什么	关于	他	?

“但是，伙计们，那他呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]

"	and	he	nodded	in	the	direction	of	the	old	man	in	the	clump	of
"	和	他	点头	在	这	方向	的	这	老的	男人	在	这	丛	的

['evərgriːn] [triːz] .

evergreen	trees	.
常绿	树木	.

“然后他朝常绿树丛中的老人点了点头。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪgɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [ɔːr] [ˈeniwʌn] ,

He	was	still	digging	away	,	seemingly	paying	no	attention	to	anything	,	or	anyone	,
他	曾是	仍然	挖掘	离开	,	似乎	付费	不	注意力	到	任何事物	,	或者	任何人	,

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他仍在埋头挖掘，似乎对周围的一切人和事都毫不在意。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][nɑːt] ? "

"	Are	we	going	to	follow	him	,	or	not	?	"
"	是	我们	去	到	跟随	他	,	或者	不是	?	"

“我们要不要跟随他？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] ['eniwer] , " [əbˈzɜːrvd] [bɑːb] .

"	We	can't	follow	him	,	when	he	isn't	going	anywhere	,	"	observed	Bob	.
"	我们	不能	跟随	他	,	什么时候	他	不是	去	任何地方	,	"	观察到	鲍勃	.

“他哪儿也不去，我们怎么能跟着他呢？”鲍勃说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , " [sed] ['sæmi] .

"	No	,	but	he	may	start	off	at	any	time	,	"	said	Sammy	.
"	不	,	但	他	可能	开始	离开	在	任何	时间	,	"	说	萨米	.

“不，但他随时都可能开始，”萨米说。

" [wiː; wi]

"	We
"	我们

“我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[kʊd; kəd] [tel] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]

could	tell	where	he	lives	,	and	then	we	could	find	out	something	about
可以	告诉	在哪里	他	生活	,	和	然后	我们	可以	寻找	出去	某物	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

可以知道他住在哪里，然后我们就可以了解他的一些情况。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [tel] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

As	it	is	now	we	can't	even	tell	who	he	is	,
作为	它	是	现在	我们	不能	甚至	告诉	WHO	他	是	,

现在我们甚至都不知道他是谁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [huː] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] ['laɪthaʊs] [koʊv] . "

and	there	are	a	lot	of	men	who	look	like	him	around	Lighthouse	Cove	.	"
和	那里	是	一个	很多	的	男人	WHO	看	喜欢	他	大约	灯塔	海湾	.	"

灯塔湾附近有很多长得像他的男人。

" [wel] , [wɒts] [jʊr; jər][plæn] ? " [æskt] [fræŋk] , ['kerfəli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kræb] [laɪn] ,

"	Well	,	what's	your	plan	?	"	asked	Frank	,	carefully	pulling	up	his	crab	line	,
"	出色地	,	是什么	你的	计划	?	"	问	坦率	,	小心	拉	向上	他的	螃蟹	线	,

“那么，你的计划是什么？”弗兰克一边小心翼翼地收起蟹线一边问道。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [hæd; həd] [əˈgen] ['teɪkən] [ðə; ði] [miːt] .

in	the	hope	that	the	big	fellow	had	again	taken	the	meat	.
在	这	希望	那	这	大的	同伴	有	再次	已采取	这	肉	.

希望那个大块头又把肉拿走了。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

One	was	there	,	but	it	was	so	small	that	he	shook	it	off	,
一	曾是	那里	,	但	它	曾是	所以	小的	那	他	摇晃	它	离开	,

那里确实有一个，但它太小了，他把它抖掉了。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [net] [ˌaɪ 'tiː] .

not	wanting	to	net	it	.
不是	想要	到	网	它	.

不想把它捞上来。

" [aɪ] [seɪ] [lets] [roʊ] [kloʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .

"	I	say	let's	row	close	over	to	where	he	is	,	"	suggested	Sammy	.
"	我	说	我们来吧	排	关闭	超过	到	在哪里	他	是	,	"	建议	萨米	.

“我说，咱们划船靠近他那里去吧，”萨米建议道。

" [ðen] , [wen] [hiː; hi]['stɑːrts] [ɔːf] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . "

"	Then	,	when	he	starts	off	,	we	can	go	ashore	and	follow	him	.	"
"	然后	,	什么时候	他	开始	离开	,	我们	能	去	岸上	和	跟随	他	.	"

“然后，等他出发后，我们就可以上岸跟随他了。”

" ['meɪbi] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [boʊt] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɑːn] [ʃɔːr] , " [sed] [bɑːb] .

"	Maybe	he's	got	a	boat	hidden	somewhere	on	shore	,	"	said	Bob	.
"	或许	他是	得到	一个	船	隐	某处	在	支撑	,	"	说	鲍勃	.

“也许他把船藏在岸边的某个地方，”鲍勃说。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Let's	take	a	look	.
"	我们来吧	拿	一个	看	.

我们来看看。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [skænd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɑːft] .

"	The	boys	scanned	the	beach	,	but	could	see	nothing	of	another	craft	.
"	这	男孩们	扫描	这	海滩	,	但	可以	看	没有什么	的	其他	工艺	.

男孩们环顾海滩，但没有看到其他船只。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪg] [ə'weɪ] .

Meanwhile	,	the	old	man	in	the	clump	of	evergreens	continued	to	dig	away	.
同时	,	这	老的	男人	在	这	丛	的	常绿植物	持续	到	挖	离开	.

与此同时，常绿树丛中的老人继续挖着土。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	paid	no	attention	to	the	boys	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	男孩们	.

他根本没理会那些男孩。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['sæmi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['fɑːksi] [naʊ] .

"	Tell	you	what	it	is	,	"	said	Sammy	,	at	length	,	"	we've	got	to	play	foxy	now	.
"	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	萨米	,	在	长度	,	"	我们已经	得到	到	玩	狐狸	现在	.

“告诉你吧，”萨米终于说道，“我们现在得耍点花招了。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɜːrmɪt] ['bɪznəs] . "

We	don't	want	any	more	of	that	hermit	business	.	"
我们	不	想	任何	更多的	的	那	隐士	商业	.	"

我们不想再过那种隐居生活了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Frank	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	坦率	.

“你什么意思？”弗兰克问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [oʊld][mæn][ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] .

"	Well	,	you	know	what	happened	when	we	followed	that	old	man	on	Pine	Island	.
"	出色地	,	你	知道	什么	发生	什么时候	我们	随后	那	老的	男人	在	松树	岛	.

“嗯，你知道我们跟着那个老人去松树岛时发生了什么事。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] . "

He	pushed	us	over	a	cliff	into	a	snow	bank	.	"
他	推动	我们	超过	一个	悬崖	进入	一个	雪	银行	.	"

他把我们推下悬崖，摔进了雪堆里。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [bɑːb] .

"	Ha	!	Ha	!	"	laughed	Bob	.
"	哈	!	哈	!	"	笑了	鲍勃	.

“哈哈！”鲍勃大笑道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [diˈmɑːndid] ['sæmi] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	Sammy	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	萨米	.

“出什么事了？”萨米问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] . "

"	I	don't	see	anything	to	laugh	at	.	"
"	我	不	看	任何事物	到	笑	在	.	"

“我看不出有什么好笑的。”

" [juː; jʊ][dəunt] ?

"	You	don't	?
"	你	不	?

你不这么认为吗?

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [snoʊ] [bæŋk] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "

Well	,	there's	no	snow	bank	,	for	one	thing	.	"
出色地	,	有	不	雪	银行	,	为了	一	事物	.	"

首先，这里根本没有雪堆。

" [wel] , [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['sæmi] .

"	Well	,	you	now	what	I	mean	,	"	said	Sammy	.
"	出色地	,	你	现在	什么	我	意思是	,	"	说	萨米	.

“嗯，你知道我的意思，”萨米说。

" [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	He	might	make	trouble	for	us	.
"	他	可能	制作	麻烦	为了	我们	.

他可能会给我们带来麻烦。

[aɪ] [seɪ] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

I	say	we'd	better	be	careful	.	"
我	说	我们会	更好的	是	小心	.	"

我说我们最好小心点。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [tuː] , " [əˈgriːd] [fræŋk] .

"	That's	what	I	say	,	too	,	"	agreed	Frank	.
"	那就是	什么	我	说	,	也	,	"	同意	坦率	.

“我也是这么想的，”弗兰克赞同道。

" [naʊ] [ðə; ði] [best] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [let] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [drɪft] .

"	Now	the	best	way	,	I	think	,	will	be	to	let	our	boat	drift	.
"	现在	这	最好的	方式	,	我	思考	,	将要	是	到	让	我们的	船	漂移	.

“现在我认为最好的办法就是让我们的船随波逐流。”

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend]

We	can	pretend
我们	能	假装

我们可以假装

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kræbɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] ,

we	are	crabbing	,	but	we	can	pull	up	the	anchor	,
我们	是	捕蟹	,	但	我们	能	拉	向上	这	锚	,

我们现在处境艰难，但我们可以收起锚。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] ['nɪrli] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ɪz] [dɪgɪŋ] .

and	the	tide	will	take	us	nearly	to	where	he	is	digging	.
和	这	潮	将要	拿	我们	几乎	到	在哪里	他	是	挖掘	.

潮水会把我们带到他挖掘的地方附近。

[hiː; hi][kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][drɪft] . "

He	can't	say	anything	,	if	we	do	that	,	for	we	have	a	right	to	drift	.	"
他	不能	说	任何事物	,	如果	我们	做	那	,	为了	我们	有	一个	正确的	到	漂移	.	"

如果我们那样做，他就什么也说不出来，因为我们有权随波逐流。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][boʊt] , " ['ædɪd] ['sæmi] .

"	Yes	,	and	then	we	can	see	if	he	has	a	boat	,	"	added	Sammy	.
"	是的	,	和	然后	我们	能	看	如果	他	有	一个	船	,	"	额外	萨米	.

“是的，然后我们就可以看看他有没有船了，”萨米补充道。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði][best][plæn] .

"	I	guess	that's	the	best	plan	.
"	我	猜测	那就是	这	最好的	计划	.

我想这是最好的办法。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðiːz] [kræbz] , [bɑːb] ?

But	what	about	these	crabs	,	Bob	?
但	什么	关于	这些	螃蟹	,	鲍勃	?

鲍勃，这些螃蟹呢?

[wəʊnt][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "

Won't	your	mother	want	them	for	dinner	?	"
惯于	你的	母亲	想	他们	为了	晚餐	?	"

你妈妈不想吃吗?

" [noʊ] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sæləd][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

"	No	,	she's	going	to	make	them	into	a	salad	for	supper	.
"	不	,	她是	去	到	制作	他们	进入	一个	沙拉	为了	晚餐	.

“不，她要把它们做成沙拉当晚餐。”

[wiː; wi] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] , [ænd; ənd] [pɪk] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [aɪ]

We	fellows	will	have	to	cook	'	em	,	and	pick	'	em	out	of	the	shells	,	I
我们	伙伴们	将要	有	到	厨师	-	呃	,	和	挑选	-	呃	出去	的	这	贝壳	,	我

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

我想，我们这些家伙得把它们煮熟，然后从壳里取出蛋黄。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi][get][ɪn] .

There	will	be	time	enough	when	we	get	in	.
那里	将要	是	时间	足够的	什么时候	我们	得到	在	.

等我们进去之后时间就足够了。

[lets] [treɪl] [ðɪs] [oʊld][mæn] [naʊ] .

Let's	trail	this	old	man	now	.
我们来吧	踪迹	这	老的	男人	现在	.

我们现在就跟踪这个老人。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [smɔːl] [prɔːŋd] ['æŋkər] , [ðæt] [held] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
" Accordingly the small pronged anchor , that held the boat from drifting while the
" 因此 这 小的 叉状的 锚 , 那 握住 这 船 从 漂流 尽管 这
['kræbɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
crabbing was going on ,
捕蟹 曾是 去 在 ,

“因此，在捕蟹过程中，用来固定船只不使其漂移的小型叉形锚，

[wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
was hauled up , and put in the bow .
曾是 拖拽 向上 , 和 放 在 这 弓 .

被拉上来，放在船头。

[ðen] , [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kræb] [laɪnz] ,
Then , while pretending to be busy with their crab lines ,
然后 , 尽管 假装 到 是 忙碌的 和 他们的 螃蟹 线条 ,

然后，他们假装忙着处理螃蟹线，

[ðə; ði] [bɔɪz] [let] [ðer; ðər] [krɑːft] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
the boys let their craft drift with the tide over toward the shore .
这 男孩们 让 他们的 工艺 漂移 和 这 潮 超过 朝向 这 支撑 .

男孩们任由他们的船随着潮水漂向岸边。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] ,
The old man was still digging away ,
这 老的 男人 曾是 仍然 挖掘 离开 ,

老人还在继续挖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]
but he had moved his position and was now deeper in the clump of
但 他 有 已搬 他的 位置 和 曾是 现在 更深 在 这 丛 的
[triːz] .
trees .
树木 .

但他已经改变了位置，现在身处树丛深处。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['æftər] ['paɪrət] [goʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" I'm sure he's after pirate gold ! " exclaimed Sammy , in a whisper ,
" 我是 当然 他是 后 海盗 金子 ! " 惊呼 萨米 , 在 一个 耳语 ,

“我敢肯定他是冲着海盗的黄金来的！”萨米低声说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [saʊndz] ['kæri] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['oʊvər] ['wɔːtər] ,
for he knew sounds carry very distinctly over water ,
为了 他 知道 声音 携带 非常 明显地 超过 水 ,

因为他知道声音在水面上传播得非常清晰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and he did not want the digging man to hear him .
和 他 做过 不是 想 这 挖掘 男人 到 听到 他 .

他不想让挖土的人听到他说话。

" ['hiːz] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" He's after something , right enough , " agreed Frank .
" 他是 后 某物 , 正确的 足够的 , " 同意 坦率 .

“他肯定有所图谋，没错，”弗兰克同意道。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] . "
" What it is we can find out later . "
" 什么 它 是 我们 能 寻找 出去 之后 . "

“具体情况我们以后再查。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] , ['enihaʊ] , " [pʊt][ɪn][bɑːb] ,
" There's a boat , anyhow , " put in Bob ,
" 有 一个 船 , 无论如何 , " 放 在 鲍勃 ,

“反正还有条船呢，”鲍勃插嘴道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [sʌm; səm] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]
pointing to one partly hidden under some brush and seaweed not far from
指向 到 一 部分 隐 在下面 一些 刷子 和 海藻 不是 远的 从
[ðə; ðiː] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

指着离海岸不远、部分被灌木和海藻遮盖住的那棵树。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [kraɪd] ['sæmi] .
" cried Sammy .
" 哭 萨米 .

“萨米喊道。”

" [ðæt] [ʃoʊz] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [koʊv] .
" That shows he came from some other part of the Cove .
" 那 演出 他 来了 从 一些 其他 部分 的 这 海湾 .

“这表明他来自海湾的其他地方。”

[wiːl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !
We'll follow him !
出色地 跟随 他 !

我们会跟随他！

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ,
" But , for the present ,
" 但 , 为了 这 展示 ,

但是，就目前而言，

[ðə; ðiː][mæn][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
the man did not show any sign of being about to leave the clump of trees .
这 男人 做过 不是 展示 任何 符号 的 存在 关于 到 离开 这 丛 的 树木 .

那人丝毫没有要离开这片树丛的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He was digging away , paying no attention to anything around him ,
他 曾是 挖掘 离开 , 付费 不 注意力 到 任何事物 大约 他 ,

他埋头苦挖，对周围的一切都毫不在意。

[seɪv] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
save to glance up now and then .
节省 到 瞥一眼 向上 现在 和 然后 .

留着偶尔抬头看看。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [bɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
If he saw the boys , as he must have done , he gave no sign .
如果 他 锯 这 男孩们 , 作为 他 必须 有 完毕 , 他 给予 不 符号 .

如果他看到了那些男孩（他肯定看到了），他也没有发出任何信号。

[bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wer] [ðeɪ]
Bob and his two chums , now that they were where they
鲍勃 和 他的 二 朋友们 , 现在 那 他们 是 在哪里 他们

鲍勃和他的两个伙伴，现在他们到了他们所在的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] , [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['æŋkər] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['kræbɪŋ] .

wanted	**to**	**get**	**,**	**again**	**threw**	**the**	**anchor**	**overboard**	**,**	**and**	**resumed**	**their**	**crabbing**	**.**
通缉	到	得到	,	再次	扔	这	锚	落水	,	和	恢复	他们的	捕蟹	.

他们想再次出海，于是把锚扔到海里，继续捕蟹。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [hɪr] , [ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [nɪr] [ʃɔːr] .

But	**luck**	**was**	**not**	**so**	**good**	**here**	**,**	**the**	**boat**	**being**	**too**	**near**	**shore**	**.**
但	运气	曾是	不是	所以	好的	这里	,	这	船	存在	也	靠近	支撑	.

但这次运气不太好，船离岸边太近了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌn] .

However	**,**	**they**	**wanted**	**an**	**excuse**	**for**	**remaining**	**near**	**the**	**man**	**,**	**and**	**this**	**gave**	**them**	**one**	**.**
然而	,	他们	通缉	一个	原谅	为了	其余的	靠近	这	男人	,	和	这	给予	他们	一	.

然而，他们想要一个留在那个男人附近的借口，而这正好给了他们一个借口。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kræb] [laɪn] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .

"	**Here**	**he**	**comes**	**!**	**"**	**suddenly**	**exclaimed**	**Sammy**	**,**	**as**	**he**	**wound**	**up**	**his**	**crab**	**line**	**for**	**future**	**use**	**.**
"	这里	他	来	!	"	突然	惊呼	萨米	,	作为	他	伤口	向上	他的	螃蟹	线	为了	未来	使用	.

“他来了！”萨米一边收起螃蟹线以备将来使用，一边突然喊道。

" [get] ['redi] [naʊ] , [bɔɪz] .

"	**Get**	**ready**	**now**	**,**	**boys**	**.**
"	得到	准备好	现在	,	男孩们	.

“孩子们，准备好了吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ʌp] .

"	**The**	**others**	**looked**	**up**	**.**
"	这	其他的	看起来	向上	.

其他人抬起头来。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [mæn] .

Coming	**down**	**toward**	**the**	**beach**	**was**	**the**	**strange**	**old**	**man**	**.**
未来	向下	朝向	这	海滩	曾是	这	奇怪的	老的	男人	.

一个古怪的老人正朝海滩走来。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

Over	**his**	**shoulder**	**were**	**a**	**pick**	**and**	**a**	**shovel**	**,**
超过	他的	肩膀	是	一个	挑选	和	一个	铲	,

他肩上扛着一把镐和一把铲子。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [skwer] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stræp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] .

and	**in**	**one**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**square**	**wooden**	**box**	**,**	**with**	**a**	**strap**	**for**	**a**	**handle**	**.**
和	在	一	手	他	携带	一个	正方形	木制的	盒子	,	和	一个	带子	为了	一个	处理	.

他一手提着一个方形木箱，箱子上有一根带子作提手。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**What**	**do**	**you**	**s'pose**	**he**	**has**	**that**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	什么	做	你	假设	他	有	那	为了	?	"	问	坦率	.

“你觉得他带那个东西是做什么用的？”弗兰克问道。

" [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] , " [sed] ['sæmi] , ['prɑːmptli] , " [ɔːr] [els] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] [mæp] ,

"	To	put	the	gold	in	,	"	said	Sammy	,	promptly	,	"	or	else	that	holds	the	map	,
"	到	放	这	金子	在	,	"	说	萨米	,	及时	,	"	或者	别的	那	持有	这	地图	,

“把金子放进去，”萨米立刻说道，“否则就拿不到地图了。”

[ænd; ənd] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] . "

and	directions	for	finding	the	treasure	.	"
和	方向	为了	寻找	这	宝藏	.	"

以及寻找宝藏的路线说明。

" [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , " [spoʊk] [bɑːb] , " [fɔːr; fər] ['hiːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn] [lɑːts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

"	The	directions	can't	be	very	good	,	"	spoke	Bob	,	"	for	he's	been	digging	in	lots	of	places	,
"	这	方向	不能	是	非常	好的	,	"	辐	鲍勃	,	"	为了	他是	到过	挖掘	在	很多	的	地方	,

“这路线指示肯定不太准，”鲍勃说，“因为他一直在很多地方挖土。”

[fɑːr] [əˈpɑːrt] , [tuː] .

far	apart	,	too	.
远的	除	,	也	.

相距甚远。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [goʊld] ['bɪznəs] [ɪz] [ɔːl] [bɑːʃ] ! "

I	think	that	gold	business	is	all	bosh	!	"
我	思考	那	金子	商业	是	全部	博什	!	"

我觉得黄金生意全是骗人的！

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ] !

He'll	hear	you	!
地狱	听到	你	!

他会听到的！

" ['kɔːʃənd] [fræŋk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	cautioned	Frank	,	for	the	old	man	had	looked	sharply	in	the	direction	of	the	boys	.
"	警告	坦率	,	为了	这	老的	男人	有	看起来	尖锐地	在	这	方向	的	这	男孩们	.

“弗兰克提醒道，因为老人刚才猛地朝男孩们的方向看了一眼。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] , " [spoʊk] [bɑːb] .

"	I	don't	care	,	"	spoke	Bob	.
"	我	不	关心	,	"	辐	鲍勃	.

“我不在乎，”鲍勃说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .

"	This	is	a	free	country	.
"	这	是	一个	自由的	国家	.

这是一个自由的国家。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈgen] [pʊld] [ʌp] ['æŋkər] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

"	The	boys	had	again	pulled	up	anchor	,	and	taken	to	the	oars	.
"	这	男孩们	有	再次	拉	向上	锚	,	和	已采取	到	这	桨	.

“男孩们再次起锚，划起了船。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [naʊ] .

They	were	pulling	out	from	shore	now	.
他们	是	拉	出去	从	支撑	现在	.

他们现在正驶离岸边。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] ,

The	old	man	went	to	where	the	other	boat	was	partly	hidden	,
这	老的	男人	去	到	在哪里	这	其他	船	曾是	部分	隐	,

老人走到另一艘船部分隐蔽的地方。

[ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	slid	it	down	over	the	sand	to	the	water	.
和	滑行	它	向下	超过	这	沙	到	这	水	.

然后把它滑过沙滩，一直滑到水边。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kraːft] [hɪm'self] ,

Then	,	putting	in	his	tools	and	the	box	,	he	entered	the	craft	himself	,
然后	,	推杆	在	他的	工具	和	这	盒子	,	他	进入	这	工艺	他自己	,

然后，他把工具和工具箱放好，自己也开始工作了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

and	began	to	row	up	toward	the	head	of	the	Cove	.
和	开始	到	排	向上	朝向	这	头	的	这	海湾	.

然后开始划船向海湾尽头驶去。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [sed] ['sæmi] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	said	Sammy	,	to	his	chums	.
"	说	萨米	,	到	他的	朋友们	.

萨米对他的朋友们说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . "

"	We've	got	to	follow	.	"
"	我们已经	得到	到	跟随	.	"

“我们必须跟随。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Do	you	think	we'd	better	?	"	asked	Frank	.
"	做	你	思考	我们会	更好的	?	"	问	坦率	.

“你觉得我们最好这样做吗？”弗兰克问道。

" [ʃʊr] ; [waɪ] [nɑːt] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Sure	;	why	not	?	"	was	the	answer	.
"	当然	;	为什么	不是	?	"	曾是	这	回答	.

“当然可以，为什么不呢？”对方回答道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	We've	got	to	find	out	about	him	;	haven't	we	?
"	我们已经	得到	到	寻找	出去	关于	他	;	还没有	我们	?

我们必须查明他的底细，不是吗？

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	To	this	the	others	had	no	objection	.
"	到	这	这	其他的	有	不	异议	.

其他人对此并无异议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] , [naʊ] , [æz; əz] ['sæmi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

They	were	as	interested	,	now	,	as	Sammy	was	in	solving	the	mystery	.
他们	是	作为	感兴趣的	,	现在	,	作为	萨米	曾是	在	解决	这	神秘	.

现在，他们和萨米一样，对解开这个谜团充满了兴趣。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][oʊld]

So	,	when	the	old
所以	,	什么时候	这	老的

所以，当旧的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[mæn] [rəud] [ɔːf] , [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd]

man	rowed	off	,	more	quickly	than	the	boys	supposed	one	of	his	age	could
男人	划船	离开	,	更多的	迅速地	比	这	男孩们	据称	一	的	他的	年龄	可以

[duː] ,

do	,
做	,

那人划船离开，速度比男孩们想象中他这个年纪的人能划得快得多。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

they	followed	,	but	at	a	distance	.
他们	随后	,	但	在	一个	距离	.

他们跟了上去，但保持了一段距离。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,

The	day	was	a	fine	one	,	there	was	only	a	little	wind	,
这	天	曾是	一个	美好的	一	,	那里	曾是	仅有的	一个	小的	风	,

那天天气晴朗，只有一点点风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	tide	was	with	them	.
和	这	潮	曾是	和	他们	.

潮水也站在他们这边。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] ['roʊɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , " [sed] [bɑːb] .

"	But	it	won't	be	so	easy	rowing	back	against	the	current	,	"	said	Bob	.
"	但	它	惯于	是	所以	简单的	划船	后退	反对	这	当前的	,	"	说	鲍勃	.

“但是逆流而上可没那么容易，”鲍勃说。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , " [əd'vaɪzd] ['sæmi] , ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [lɪvd] .

"	Oh	,	don't	worry	,	"	advised	Sammy	,	eager	to	find	where	the	strange	man	lived	.
"	哦	,	不	担心	,	"	建议	萨米	,	渴望的	到	寻找	在哪里	这	奇怪的	男人	居住地	.

“哦，别担心，”萨米建议道，他急于找到那个陌生人的住处。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	did	not	have	long	to	wait	.
他们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] , [ðə; ði][mæn] [rəud] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

A	little	later	,	after	turning	a	point	of	land	,	the	man	rowed	up	to	a	small
一个	小的	之后	,	后	转弯	一个	观点	的	土地	,	这	男人	划船	向上	到	一个	小的

[dɑːk] ,

dock	,
码头	,

过了一会儿，绕过一处岬角后，那人划船来到一个小码头边。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ðer; ðər] ,

in	front	of	a	small	house	,	and	,	tieing	his	boat	there	,
在	正面	的	一个	小的	房子	,	和	,	打结	他的	船	那里	,

他把船系在一间小房子前，

[gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

got	out	and	went	up	the	slope	.
得到	出去	和	去	向上	这	坡	.

下了车，往山坡上走去。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kɔːld] ['sæmi] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

"	called	Sammy	,	a	moment	later	.
"	称为	萨米	,	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，萨米叫道。

" [lets] [goʊ] [ə'ʃɔːr] . "

"	Let's	go	ashore	.	"
"	我们来吧	去	岸上	.	"

“我们上岸吧。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	Maybe	he	won't	like	it	,	"	suggested	Frank	.
"	或许	他	惯于	喜欢	它	,	"	建议	坦率	.

“也许他不会喜欢，”弗兰克建议道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [ker] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	he	won't	care	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	他	惯于	关心	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，他不会在意的。”对方回答道。

" ['hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	He's	seen	us	following	him	,	and	he	didn't	say	anything	.
"	他是	已见	我们	下列的	他	,	和	他	没有	说	任何事物	.

“他看到我们跟着他，但他什么也没说。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" ['ræðər] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːb] ['fɑːloʊd] ['sæmi] .

"	Rather	against	their	will	,	Frank	and	Bob	followed	Sammy	.
"	相当	反对	他们的	将要	,	坦率	和	鲍勃	随后	萨米	.

“弗兰克和鲍勃虽然不太情愿，但还是跟着萨米走了。”

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	sent	the	boat	up	on	the	beach	,
他	发送	这	船	向上	在	这	海滩	,

他把船派到沙滩上，

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] .

and	threw	out	the	anchor	in	the	sand	to	hold	the	craft	against	the	tide	.
和	扔	出去	这	锚	在	这	沙	到	抓住	这	工艺	反对	这	潮	.

然后将锚抛入沙滩，以固定船只，防止被潮水冲走。

[ðen] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] .

Then	,	followed	by	his	chums	,	he	approached	the	small	cottage	.
然后	,	随后	经过	他的	朋友们	,	他	接近	这	小的	小屋	.

然后，他带着他的伙伴们走向那间小屋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ]

But	if	the	boys	imagined	the	aged	man	was	going	to	witness	their	approach
但	如果	这	男孩们	想象	这	老年人	男人	曾是	去	到	证人	他们的	方法

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

in	silence	they	were	disappointed	.
在	沉默	他们	是	失望的	.

但如果男孩们以为这位老人会默默地看着他们走近，那他们就失望了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] , ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][bɑːks] [daʊn] [ðer; ðər] ,

He	reached	his	porch	,	and	putting	his	pick	,	shovel	and	box	down	there	,
他	达到	他的	门廊	,	和	推杆	他的	挑选	,	铲	和	盒子	向下	那里	,

他走到门廊，把镐、铲子和箱子放在那儿。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] ['sæmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

turned	and	hurried	to	meet	Sammy	and	his	chums	.
转向	和	慌忙	到	见面	萨米	和	他的	朋友们	.

转身匆匆赶去迎接萨米和他的朋友们。

" [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	boys	want	to	see	me	?
"	做过	你	男孩们	想	到	看	我	?

你们几个小子想见我吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [stɜːrn] .

"	he	asked	,	and	his	voice	was	rather	stern	.
"	他	问	,	和	他的	嗓音	曾是	相当	船尾	.

“他问道，语气相当严厉。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [laɪk][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] , [bʌt; bət] [mɔːr] , [æz; əz] ['sæmi] [sed]

He	did	not	speak	like	the	fishermen	of	the	cove	,	but	more	,	as	Sammy	said
他	做过	不是	说话	喜欢	这	渔民	的	这	海湾	,	但	更多的	,	作为	萨米	说

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

他的说话方式不像海湾里的渔民，而是更像，正如萨米后来所说：

[laɪk] ['mɪstər] . ['tɛtloʊ] , [ðə; ði] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

like	Mr	.	Tetlow	,	the	school	principal	,	when	he	was	angry	.
喜欢	先生	.	特洛	,	这	学校	主要的	,	什么时候	他	曾是	生气的	.

就像校长特特洛先生生气时那样。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] , " [bɪ'gæn] ['sæmi] ,

"	We	—	we	just	wanted	to	see	,	"	began	Sammy	,
"	我们	—	我们	只是	通缉	到	看	,	"	开始	萨米	,

“我们——我们只是想看看，”萨米开口说道。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] [goʊld] ,

uncertain	whether	or	not	to	tell	his	suspicions	about	the	pirate	gold	,
不确定	无论	或者	不是	到	告诉	他的	怀疑	关于	这	海盗	金子	,

他犹豫是否要说出自己对海盗黄金的怀疑。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

and	to	be	allowed	a	share	in	the	secret	.
和	到	是	允许	一个	分享	在	这	秘密	.

并被允许分享这个秘密。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ,

"	Now	look	here	,	boys	!	"	interrupted	the	aged	man	,
"	现在	看	这里	,	男孩们	!	"	中断	这	老年人	男人	,

“孩子们，都看这里！”老人打断道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

严厉地。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" I don't want to be harsh toward you , but you must get away from
" 我 不 想 到 是 残酷的 朝向 你 , 但 你 必须 得到 离开 从
[hɪr] .
here .
这里 .

“我不想对你太苛刻，但你必须离开这里。”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [lænd][ɑːn][maɪ] ['prɑːpərti] .
I said nothing when you followed me , not thinking you would land on my property .
我 说 没有什么 什么时候 你 随后 我 , 不是 思维 你 会 土地 在 我的 财产 .

你跟着我的时候我什么也没说，因为我没想到你会降落在我的地界上。

[ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [noʊ] ['trespæs] - [saɪn] [ʌp] ,
This is private land , and there has been a ' no trespass ' sign up ,
这 是 私人的 土地 , 和 那里 有 到过 一个 - 不 侵入 - 符号 向上 ,

这是私人土地，已经竖起了“禁止入内”的标志。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] .
but it has fallen down .
但 它 有 倒下 向下 .

但它已经倒塌了。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
I will put it up again .
我 将要 放 它 向上 再次 .

我会重新上传。

[aɪ][wɑːnt][noʊ][st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I want no strangers around here .
我 想 不 陌生人 大约 这里 .

我不想让陌生人靠近这里。

" [maɪ] ['nebəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
" My neighbors around me know this , and do not bother me .
" 我的 邻居 大约 我 知道 这 , 和 做 不是 打扰 我 .

“我周围的邻居都知道这一点，所以不会打扰我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
It is probably because you are strangers that you have come here .
它 是 大概 因为 你 是 陌生人 那 你 有 来 这里 .

你们来到这里，很可能是因为你们是陌生人。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Now I will not have it .
现在 我 将要 不是 有 它 .

现在我绝对不会要它了。

['leɪtər] [ɑːn][aɪ] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] !
Later on I may be glad to see you , but now I must ask you to leave !
之后 在 我 可能 是 高兴的 到 看 你 , 但 现在 我 必须 问 你 到 离开 !

以后我或许会很高兴见到你，但现在我必须请你离开！

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɜːrnli] .
" He stood looking at the boys sternly .
" 他 站立 寻找 在 这 男孩们 严厉地 .

他站在那里，神情严肃地看着男孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː]
They had been ordered away , and there was nothing for them to do
他们 有 到过 订购 离开 , 和 那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做
[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .
but to obey .
但 到 服从 .

他们被命令离开，除了服从别无选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [boʊt]
IN THE BOAT
在 这 船

在船上

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] . "
" Well , we didn't find out anything . "
" 出色地 , 我们 没有 寻找 出去 任何事物 . "

“嗯，我们什么也没查出来。”

" [noʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [peɪnz] . "
" No , we had all our trouble for our pains . "
" 不 , 我们 有 全部 我们的 麻烦 为了 我们的 疼痛 . "

“不，我们付出的所有努力都是值得的。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .
" But we know where he lives — that's something we didn't know before .
" 但 我们 知道 在哪里 他 生活 — 那就是 某物 我们 没有 知道 前 .

但我们现在知道他住在哪里了——这是我们以前不知道的事情。

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['sæmi] [braʊn] .
" This last was said by Sammy Brown .
" 这 最后的 曾是 说 经过 萨米 棕色的 .

“最后这句话是萨米·布朗说的。”

[hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] , [bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'maːks] .
His two chums , Bob and Frank , had made the other remarks .
他的 二 朋友们 , 鲍勃 和 坦率 , 有 制成 这 其他 评论 .

他的两个好友鲍勃和弗兰克发表了其他评论。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [tɔːrd] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] ,
The boys were rowing toward Barnacle Cottage ,
这 男孩们 是 划船 朝向 藤壶 小屋 ,

男孩们正划船驶向巴纳克尔小屋。

['hævɪŋ] [bɪn] ['præktɪkli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪld]

having	been	practically	driven	away	from	the	place	to	which	they	had	trailed
拥有	到过	几乎	驱动	离开	从	这	地方	到	哪个	他们	有	拖着

[ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] .

the	strange	old	man	.
这	奇怪的	老的	男人	.

他们几乎是被赶出了跟踪那个奇怪老人的地方。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

His	manner	had	been	severe	and	stern	,
他的	方式	有	到过	严重	和	船尾	,

他的态度一直很严厉。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

yet	the	boys	knew	he	had	right	and	justice	on	his	side	.
然而	这	男孩们	知道	他	有	正确的	和	正义	在	他的	边	.

但孩子们知道他有理有据，正义站在他这边。

" [wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ] , " [sed] [bɑːb] .

"	We	couldn't	do	anything	but	go	,	"	said	Bob	.
"	我们	不能	做	任何事物	但	去	,	"	说	鲍勃	.

“我们除了走别无选择，”鲍勃说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['trespæs] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] . "

"	He	could	have	had	us	arrested	for	trespass	if	we	didn't	.	"
"	他	可以	有	有	我们	被捕	为了	侵入	如果	我们	没有	.	"

“如果我们不照做，他完全可以以非法侵入罪逮捕我们。”

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .

"	That's	right	,	"	admitted	Frank	.
"	那就是	正确的	,	"	承认	坦率	.

“没错，”弗兰克承认道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ʃɑːrp] , " [sed] ['sæmi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Well	,	I	didn't	think	he'd	be	quite	so	sharp	,	"	said	Sammy	,	after	a	moment	.
"	出色地	,	我	没有	思考	他会	是	相当	所以	锋利的	,	"	说	萨米	,	后	一个	片刻	.

“嗯，我没想到他会这么机敏，”萨米过了一会儿说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][oʊld][mæn] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

"	I	thought	he	was	a	sort	of	simple	old	man	,	like	some	of	the	fishermen
"	我	想法	他	曾是	一个	种类	的	简单的	老的	男人	,	喜欢	一些	的	这	渔民

[ə'raʊnd] [hɪr] . "

around	here	.	"
大约	这里	.	"

“我原以为他是个很淳朴的老人，就像这附近的一些渔民一样。”

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ][lɑːt] ['dɪfrənt] , " [spoʊk] [fræŋk] .

"	But	he's	a	lot	different	,	"	spoke	Frank	.
"	但	他是	一个	很多	不同的	,	"	辐	坦率	.

“但他大不相同了，”弗兰克说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] , [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? "

"	Did	you	see	how	his	eyes	snapped	,	when	he	told	us	to	get	away	?	"
"	做过	你	看	如何	他的	眼睛	啪啪	,	什么时候	他	讲述	我们	到	得到	离开	?	"

“你看到他让我们滚开时，眼神有多凶狠了吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] ! " ['ænsər] [bɑːb] .

"	I	should	say	I	did	!	"	answered	Bob	.
"	我	应该	说	我	做过	!	"	回答	鲍勃	.

“我应该说我做到了！”鲍勃回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl]['æŋgri] . "
" He was real angry . "
" 他 曾是 真实的 生气的 . "

他当时非常生气。

" [bʌt; bət][hiː; hi][spoʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌjuː'es] , " [sed] ['sæmi] .
" But he spoke good enough to us , " said Sammy .
" 但 他 辐 好的 足够的 到 我们 , " 说 萨米 .

“但他跟我们说话还算客气，”萨米说。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
" I s'pose it was a crazy idea to go there in broad daylight ,
" 我 假设 它 曾是 一个 疯狂的 主意 到 去 那里 在 广阔 日光 ,

“我想，大白天去那里确实是个疯狂的想法。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .
when he was at home .
什么时候 他 曾是 在 家 .

当他在家的时候。

[nekst][taɪm] [aɪl] [goʊ][æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] [wen] ['hiːz] [ə'weɪ] . "
Next time I'll go at night , or when he's away . "
下一个 时间 患病的 去 在 夜晚 , 或者什么时候 他是 离开 . "

下次我晚上去，或者趁他不在家的时候去。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'gen] ? " [kraɪd][bɑːb] .
Are you going again ? " cried Bob .
是 你 去 再次 ? " 哭 鲍勃 .

“你又要去吗？”鲍勃喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" I should say I am !
" 我 应该 说 我 是 !

我应该说我是！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jet] ! " [dɪ'klerd] ['sæmi] .
I'm going to get at the bottom of this yet ! " declared Sammy .
我是 去 到 得到 在 这 底部 的 这 然而 ! " 声明 萨米 .

“我一定要把这件事弄清楚！”萨米宣称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]
" And when you do get to the bottom , it will fall out , just as it always
" 和 什么时候 你 做 得到 到 这 底部 , 它 将要 落下 出去 , 只是 作为 它 总是
[dʌz] ,
does ,
做 ,

“当你最终触底时，它就会像往常一样掉出来。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər]['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
and you'll have all your trouble for nothing , " said Frank , with a laugh .
和 你会 有 全部 你的 麻烦 为了 没有什么 , " 说 坦率 , 和 一个 笑 .

“那你所有的麻烦就都白费了，”弗兰克笑着说。

" [wɪl] [aɪ] ?
" Will I ?
" 将要 我 ?

我会吗?

[wel] , [aɪl] [siː] , " ['ænsər] ['sæmi] , ['kɑːnfɪdəntli] .
Well , I'll see , " answered Sammy , confidently .
出色地 , 患病的 看 , " 回答 萨米 , 自信地 .

“嗯，我看看吧。”萨米自信地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
" I'm sure that man is trying to hide something . "
" 我是 当然 那 男人 是 尝试 到 隐藏 某物 . "

“我确信那个人想隐瞒什么。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][fɜːrst]
" I thought he was trying to find something , from what you said at first
" 我 想法 他 曾是 尝试 到 寻找 某物 , 从 什么 你 说 在 第一的
— [ðə; ði]['paiərits] - [goʊld] !
— the pirates ' gold !
— 这 海盗 - 金子 !

“根据你一开始的说法，我以为他是在寻找什么东西——海盗的黄金！”

" [læft] [bɑːb] .
" laughed Bob .
" 笑了 鲍勃 .

鲍勃笑了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sæmi] .
" Oh , you know what I mean , " returned Sammy .
" 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 , " 返回 萨米 .

“哦，你知道我的意思，”萨米回答道。

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] !
" Quit your fooling !
" 辞职 你的 愚弄 !

别再装傻了!

" [ðeɪ] [rəud] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz]
" They rowed on in silence for a few minutes , and suddenly Frank , who was
" 他们 划船 在 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 , 和 突然 坦率 , WHO 曾是
[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
in the stern ,
在 这 船尾 ,

他们默默地划了几分钟，突然，坐在船尾的弗兰克.....

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] .
gave a loud yell .
给予 一个 大声 叫喊 .

发出了一声响亮的喊叫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [bɑːb] .
" What's the matter ? " asked Bob .
" 是什么 这 事情 ? " 问 鲍勃 .

“出什么事了？”鲍勃问道。

" [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ? "
" See a shark ? "
" 看 一个 鲨鱼 ? "

“看到鲨鱼了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kræbz][gɑːt][maɪ][toʊ] !

"	No	,	but	a	crab's	got	my	toe	!
"	不	,	但	一个	螃蟹的	得到	我的	脚趾	!

“不，但是螃蟹咬了我的脚趾头！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] !

They're	getting	out	of	the	basket	!
它们是	获得	出去	的	这	篮子	!

他们要从篮筐里出来了!

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] ,

"	He	jumped	up	on	the	stern	seat	,
"	他	跳了起来	向上	在	这	船尾	座位	,

他跳上了船尾的座位，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ber] [fʊt] — [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][toʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kræb][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ]

holding	out	one	bare	foot	—	to	the	big	toe	of	which	a	large	crab	was	clinging
保持	出去	一	裸	脚	—	到	这	大的	脚趾	的	哪个	一个	大的	螃蟹	曾是	依恋

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [klɔː] .

with	his	strong	claw	.
和	他的	强的	爪	.

伸出一只光脚——一只大螃蟹用它强壮的蟹钳紧紧地抓着我的大脚趾。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

"	Take	him	off	!
"	拿	他	离开	!

“把他弄走！”

" [kraɪd] [fræŋk] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

"	cried	Frank	,	dancing	about	.
"	哭	坦率	,	跳舞	关于	.

“弗兰克一边跳着舞一边喊道。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

"	Take	him	off	!
"	拿	他	离开	!

“把他弄走！”

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [jɔːr'self] !

"	Take	him	off	yourself	!
"	拿	他	离开	你自己	!

你自己把他弄下来!

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .

"	exclaimed	Sammy	.
"	惊呼	萨米	.

“萨米惊呼道。”

" [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [nɪpt] ? "

"	Think	we	want	to	get	nipped	?	"
"	思考	我们	想	到	得到	轻咬	?	"

“你们觉得我们想被掐一下吗？”

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[juːl] [ʌpˈset] [ðə; ði] [boʊt] !
You'll upset the boat !
你会 沮丧的 这 船 !

你会把船弄翻的!

" ['kɔːʃənd] [bɑːb] .
" cautioned Bob .
" 警告 鲍勃 .

“鲍勃提醒道。”

" [kiːp] [stɪl] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Keep still ; can't you ? "
" 保持 仍然 ; 不能 你 ? "

“别动，好吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kudnt] , ['iːðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] - [klɔː] [kræb]
" No , I can't , and I guess you couldn't , either , with a big blue - claw crab
" 不 , 我 不能 , 和 我 猜测 你 不能 , 任何一个 , 和 一个 大的 蓝色的 - 爪 螃蟹
['nɪpɪŋ] [juː; jʊ] !
nipping you !
轻咬 你 !

“不，我不能，我想你也不能，一只大蓝蟹正咬着你呢！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟!

[get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] !
Get him off ; can't you !
得到 他 离开 ; 不能 你 !

把他弄下来，你做不到吗!

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kræb] ,
" He was trying to do this for himself , but the crab ,
" 他 曾是 尝试 到 做 这 为了 他自己 , 但 这 螃蟹 ,

“他本来是想为自己做这件事，但是螃蟹……”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kɔːt] , [hæd; həd] [wʌn] [klɔː] [friː] ,
that was one of the biggest caught , had one claw free ,
那 曾是 一 的 这 最大 捕捉 , 有 一 爪 自由的 ,

那是捕获的最大的一条，还剩一只爪子可以自由活动。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [fræŋk] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
and every time Frank reached out his hand to grasp the creature ,
和 每一个 时间 坦率 达到 出去 他的 手 到 抓牢 这 生物 ,

每当弗兰克伸手去抓那个怪物时，

[ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [toʊ] , [ðə; ði] [kræb] [wʊd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [klɔː] ,
and pull it from his toe , the crab would open his other claw ,
和 拉 它 从 他的 脚趾 , 这 螃蟹 会 打开 他的 其他 爪 ,

如果螃蟹把它从脚趾上拔下来，它就会张开另一只螯。

[ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['θretnɪŋli] .

and	wave	it	around	threateningly	.
和	海浪	它	大约	威胁地	.

并威胁性地挥舞着它。

[soʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

So	Frank	was	a	bit	cautious	about	taking	hold	of	the	creature	.
所以	坦率	曾是	一个	少量	谨慎	关于	采取	抓住	的	这	生物	.

所以弗兰克在抓住这只生物时有点谨慎。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

[ðə; ði] ['lʌðər] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt] !

The	others	are	getting	out	!
这	其他的	是	获得	出去	!

其他人都出来了!

" [kraɪd] ['sæmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kræbz] .

"	cried	Sammy	,	as	he	glanced	at	the	basket	of	crabs	.
"	哭	萨米	,	作为	他	瞥了一眼	在	这	篮子	的	螃蟹	.

“萨米一边说着，一边瞥了一眼那篮螃蟹。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [truː] .

It	was	only	too	true	.
它	曾是	仅有的	也	真的	.

这完全是事实。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kætʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	boys	had	paid	no	attention	to	their	catch	for	some	time	,
这	男孩们	有	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	抓住	为了	一些	时间	,

男孩们有好一阵子都没注意到他们的猎物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræbz] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːwiːd] ,

and	the	crabs	had	pushed	their	way	up	from	beneath	the	seaweed	,
和	这	螃蟹	有	推动	他们的	方式	向上	从	下面	这	海藻	,

螃蟹们从海藻下面挤了出来。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

and	were	crawling	over	the	edge	.
和	是	爬行	超过	这	边缘	.

他们正爬向悬崖边缘。

" [klæp] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ! " [kraɪd] ['sæmi] .

"	Clap	something	on	top	of	the	basket	!	"	cried	Sammy	.
"	拍	某物	在	顶部	的	这	篮子	!	"	哭	萨米	.

“往篮子上拍点东西！”萨米喊道。

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɔːrd] , [fræŋk] . "

"	Hand	me	that	board	,	Frank	.	"
"	手	我	那	木板	,	坦率	.	"

“把那块板子递给我，弗兰克。”

" [kɑːnt] !

"	Can't	!
"	不能	!

“不能!

[aɪv] [gɑːt] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !
I've got troubles of my own !
我已经 得到 麻烦 的 我的 自己的 !

我也有自己的麻烦事!

[aʊtʃ] , [let] [goʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !
Ouch , let go , can't you !
哎哟 , 让 去 , 不能 你 !

哎哟，放手吧，好吗!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kræb] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
" he cried to the crab , which did not seem to want to do this .
" 他 哭 到 这 螃蟹 , 哪个 做过 不是 似乎 到 想 到 做 这 .

“他对着螃蟹喊，但螃蟹似乎并不想这样做。”

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇!

[wʌnz] [gɑːt][ˌem 'iː] , [tuː] !
One's got me , too !
一个人的 得到 我 , 也 !

我也中招了!

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .
" exclaimed Bob , turning quickly about .
" 惊呼 鲍勃 , 转弯 迅速地 关于 .

“鲍勃惊呼一声，迅速转过身来。”

" [smæʃ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ! " [əd'vaɪzd] ['sæmi] [tuː; tə][fræŋk] , [ænd; ənd] ,
" Smash him against the side of the boat ! " advised Sammy to Frank , and ,
" 粉碎 他 反对 这 边 的 这 船 ! " 建议 萨米 到 坦率 , 和 ,

“把他狠狠地摔到船舷上！”萨米对弗兰克说道，

['siːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][soʊ] .
seeing this was good advice , the boy did so .
看到 这 曾是 好的 建议 , 这 男生 做过 所以 .

男孩觉得这是个好建议，于是照做了。

[kræk] [went] [ðə; ði][hɑːrd][kræb] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] ,
Crack went the hard crab against the gunwale ,
裂缝 去 这 难的 螃蟹 反对 这 舷缘 ,

螃蟹重重地撞在舷缘上，发出咔嚓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['fræŋks] [toʊ] [keɪm] [ɔːf] .
and the claw by which it had been clinging to Frank's toe came off .
和 这 爪 经过 哪个 它 有 到过 依恋 到 弗兰克的 脚趾 来了 离开 .

它用来抓住弗兰克脚趾的爪子脱落了。

[kræbz] [klɔːz] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [luːs] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz] [groʊ] [ɑːn] [ə'gen] .
Crabs claws often come loose and new ones grow on again .
螃蟹 爪子 经常 来 松动的 和 新的 一个 生长 在 再次 .

螃蟹的螯经常会脱落，然后新的螯会重新长出来。

[soʊ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
So the creature was not much hurt .
所以 这 生物 曾是 不是 很多 伤害 .

所以这只动物并没有受多大伤。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[ðæts] ['betər] !
That's better !
那就是 更好的 !

这样好多了!

" [gɑ:spt] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['nipəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:] [ðæt] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" gasped Frank , as he opened the nippers of the claw that still clung to his
" 倒吸一口气 坦率 , 作为 他 打开 这 钳子 的 这 爪 那 仍然 紧紧抓住 到 他的
[toʊ] ,
toe ,
脚趾 ,

“弗兰克倒吸了一口气，一边张开钳子，钳子仍然紧紧地夹着他的脚趾。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .
in spite of the fact that it was severed from the body of the crab .
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是 切断 从 这 身体 的 这 螃蟹 .

尽管它已经与螃蟹的身体分离了。

" [let] [goʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ! " [kraɪd][bɑ:b] , [tu:; tə][ðə; ði][kræb] ['nɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Let go , can't you ! " cried Bob , to the crab nipping him .
" 让 去 , 不能 你 ! " 哭 鲍勃 , 到 这 螃蟹 轻咬 他 .

“放开我，好吗！”鲍勃对着咬他的螃蟹喊道。

" [traɪ] ['fræŋks] [trɪk] , " [əd'vaɪzd] ['sæmi] .
" Try Frank's trick , " advised Sammy .
" 尝试 弗兰克的 诡计 , " 建议 萨米 .

“试试弗兰克的招数，”萨米建议道。

[bɑ:b][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
Bob did so , but the result was not exactly what was looked for .
鲍勃 做过 所以 , 但 这 结果 曾是 不是 确切地 什么 曾是 看起来 为了 .

鲍勃照做了，但结果却并非他所期望的那样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪt][ðə; ði][kræb] , [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
The boy hit the crab , that had hold of his hand ,
这 男生 打 这 螃蟹 , 那 有 抓住 的 他的 手 ,

男孩打了螃蟹，螃蟹抓住了他的手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ðæt] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
such a blow against the side of the boat , that , losing his balance ,
这样的 一个 吹 反对 这 边 的 这 船 , 那 , 输 他的 平衡 ,

船舷受到如此猛烈的撞击，以至于他失去平衡，

[bɑ:b] [li:nd] [tu:] [fɑ:r]['oʊvər] .
Bob leaned too far over .
鲍勃 倾斜 也 远的 超过 .

鲍勃身体前倾的幅度太大了。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[ju:l] [ˌʌp'set] [ˌju: 'es] !
You'll upset us !
你会 沮丧的 我们 !

你会让我们不高兴的!

" [kraɪd] [fræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪpt] [toʊ] .
" cried Frank , who was nursing his nipped toe .
" 哭 坦率 , WHO 曾是 护理 他的 轻咬 脚趾 .

“弗兰克叫道，他正捂着被咬伤的脚趾。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði] [boʊt] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd] ,

The	boat	tilted	,	and	,
这	船	斜	,	和	,

船身倾斜了，然后，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

aided	by	the	tide	and	the	frantic	efforts	of	the	boys	to	prevent	it	,
协助	经过	这	潮	和	这	疯狂的	努力	的	这	男孩们	到	防止	它	,

在潮水和男孩们拼命阻止的双重作用下，

['oʊvər] [went] [ðə; ði] [krɑːft] , ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] , [kræbz] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

over	went	the	craft	,	spilling	out	the	three	chums	,	crabs	,	and	all	.
超过	去	这	工艺	,	溢出	出去	这	三	朋友们	,	螃蟹	,	和	全部	.

船翻了，三个伙伴、螃蟹什么的都掉了出来。

[ðen] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !

Then	such	confusion	as	there	was	!
然后	这样的	困惑	作为	那里	曾是	!

当时真是一片混乱!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] ,

Gasping	and	choking	,	from	their	sudden	and	unexpected	bath	,
喘息	和	窒息	,	从	他们的	突然	和	意外	洗澡	,

他们因突然且意想不到的洗澡而喘不过气来，甚至窒息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	boys	came	to	the	surface	of	the	water	.
这	男孩们	来了	到	这	表面	的	这	水	.

男孩们浮出了水面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [ɑːn] ['oʊnli] [θɪn] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]

They	were	all	good	swimmers	,	and	,	fortunately	had	on	only	thin	shirts	and
他们	是	全部	好的	游泳运动员	,	和	,	幸运的是	有	在	仅有的	薄的	衬衫	和

[laɪt] ['traʊzərz] — ['ɔːlmoʊst] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,

light	trousers	—	almost	bathing	suits	,
光	裤子	—	几乎	洗澡	西装	,

他们都是游泳好手，而且幸运的是，他们只穿着薄衬衫和轻便裤子——几乎就是泳衣。

[ɪn] [fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

" [græb] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] !

"	Grab	the	oars	!
"	抓住	这	桨	!

“拿起桨！”

" [kɔːld] ['sæmi] .

"	called	Sammy	.
"	称为	萨米	.

“名叫萨米。”

" [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði][boʊt] [get] [ə'weɪ] !

"	And	don't	let	the	boat	get	away	!
"	和	不	让	这	船	得到	离开	!

“别让船跑了！”

" ['ædɪd] [fræŋk] .

"	added	Frank	.
"	额外	坦率	.

弗兰克补充道。

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði][kræbz] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑ:b] ,

"	There	go	the	crabs	!	"	shouted	Bob	,
"	那里	去	这	螃蟹	!	"	喊叫	鲍勃	,

“螃蟹跑了！”鲍勃喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kætʃ] [seɪl] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][taɪd] , [ðə; ði][kræbz]

as	he	saw	the	basket	containing	their	catch	sail	away	on	the	tide	,	the	crabs
作为	他	锯	这	篮子	包含	他们的	抓住	帆	离开	在	这	潮	,	这	螃蟹

['skræmblɪŋ] [aʊt] ,

scrambling	out	,
争抢	出去	,

当他看到装有他们捕获物的篮子随潮水漂走，螃蟹们争先恐后地爬出来时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪbərti] .

rejoicing	in	their	unexpected	liberty	.
欢欣鼓舞	在	他们的	意外	自由	.

他们为意外获得的自由而欢欣鼓舞。

" [tu:] [leɪt] !

"	Too	late	!
"	也	晚的	!

“为时已晚！

[wi:; wi] [kɑ:nt] [seɪv] - [ɪm] — [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ! " [kɔ:ld] [bɑ:b] .

We	can't	save	'	em	—	have	to	catch	some	more	!	"	called	Bob	.
我们	不能	节省	-	呃	—	有	到	抓住	一些	更多的	!	"	称为	鲍勃	.

“我们救不了它们——还得再抓一些！”鲍勃喊道。

" [get] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ! "

"	Get	the	oars	and	the	boat	!	"
"	得到	这	桨	和	这	船	!	"

“拿桨和船来！”

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [boʊt] ? " [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi][swæm][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [ɔ:r] .

"	Going	to	right	the	boat	?	"	asked	Frank	,	as	he	swam	to	get	a	drifting	oar	.
"	去	到	正确的	这	船	?	"	问	坦率	,	作为	他	游泳	到	得到	一个	漂流	桨	.

“你打算把船扶正吗？”弗兰克一边问，一边游去拿漂在水面上的桨。

" [noʊ] , [its] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [hɪr] .

"	No	,	it's	too	much	work	here	.
"	不	,	它是	也	很多	工作	这里	.

“不，这里的工作量太大了。”

[lets] [swɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [dɑ:k] , [pʊl] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ðer; ðər] ,

Let's	swim	with	her	down	to	the	lighthouse	dock	,	pull	her	out	there	,
我们来吧	游泳	和	她	向下	到	这	灯塔	码头	,	拉	她	出去	那里	,

我们带着她游到灯塔码头，把她拉到那里去。

[ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] .

and	dump	the	water	out	.
和	倾倒	这	水	出去	.

然后把水倒掉。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [hoʊm] .
Then we can row home .
然后 我们 能 排 家 .

然后我们就可以划船回家了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" It was good advice ; and the best and easiest thing to do .
" 它 曾是 好的 建议 ; 和 这 最好的 和 最容易 事物 到 做 .

“这是个好建议；也是最好、最简单的做法。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kræb] [nets] , [ðə; ði] [bɔɪz] [swæm] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ʃɔːr] ,
With the recovered oars , and their crab nets , the boys swam along toward shore ,
和 这 恢复 桨 , 和 他们的 螃蟹 网 , 这 男孩们 游泳 沿着 朝向 支撑 ,

男孩们带着找回的船桨和蟹网，向岸边游去。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
pushing the boat ahead of them .
推动 这 船 前方 的 他们 .

把船推到他们前面。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪd] .
The water was not over their heads , and soon they could wade .
这 水 曾是 不是 超过 他们的 头部 , 和 很快 他们 可以 涉水 .

水位没有淹过他们的头顶，很快他们就能涉水而过。

" [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌp'set] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . [flɔɪd] , [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] ,
" Had an upset ; didn't you ? " called Mr . Floyd , the light - keeper ,
" 有 一个 沮丧的 ; 没有 你 ? " 称为 先生 . 弗洛伊德 , 这 光 - 守门员 ,

“遇到麻烦了，是吧？”灯塔管理员弗洛伊德先生问道。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
who was at the dock as the boys came along .
WHO 曾是 在 这 码头 作为 这 男孩们 来了 沿着 .

男孩们走过码头时，码头上站着谁。

" [sɔːrt][ʌv; əv] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] , ['ruːfəli] .
" Sort of , " admitted Sammy , ruefully .
" 种类 的 , " 承认 萨米 , 懊悔地 .

“算是吧，”萨米懊恼地承认道。

" [lɔːst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][kræbz] , [tuː] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" Lost all our crabs , too , " added Frank .
" 丢失的 全部 我们的 螃蟹 , 也 , " 额外 坦率 .

“我们的螃蟹也全没了，”弗兰克补充道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn][bɑːb] .
" Yes , and mother won't like it , " put in Bob .
" 是的 , 和 母亲 惯于 喜欢 它 , " 放 在 鲍勃 .

“是啊，妈妈肯定不喜欢，”鲍勃插嘴道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] [fɔːr; fər]['sæləd][fɔːr; fər] ['sʌpər] . "
" She was counting on ' em for salad for supper . "
" 她 曾是 计数 在 - 呃 为了 沙拉 为了 晚餐 . "

她指望着他们给她做晚餐沙拉呢。

" ['nevər] [maɪnd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] .
" Never mind , as long as you're all right , " advised the light - keeper .
" 绝不 头脑 , 作为 长的 作为 你是 全部 正确的 , " 建议 这 光 - 守门员 .

“没关系，只要你没事就好，”灯塔管理员安慰道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][kræbz] , [aɪv] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [mes] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

"	And	as	for	crabs	,	I've	been	amusing	myself	catching	a	mess	this	morning
"	和	作为	为了	螃蟹	,	我已经	到过	有趣	我	捕捉	一个	混乱	这	早晨

.

:

.

“至于螃蟹，我今天早上抓了一大堆，玩得不亦乐乎。”

[aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] .

I've	got	more	than	I	want	,	and	I'll	let	you	have	some	.
我已经	得到	更多的	比	我	想	,	和	患病的	让	你	有	一些	.

我拥有的比我想要的还多，我会分给你一些。

[bɪg] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] .

Big	ones	they	are	,	too	.
大的	一个	他们	是	,	也	.

它们个头也很大。

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	you	been	?
在哪里	你	到过	?

你去哪儿了?

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	They	told	him	,	and	then	,	in	a	sudden	burst	of	confidence	,
"	他们	讲述	他	,	和	然后	,	在	一个	突然	爆裂	的	信心	,

“他们告诉了他，然后，他突然信心大增，

['sæmi] [rɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] ,

Sammy	related	about	the	strange	old	man	,
萨米	有关的	关于	这	奇怪的	老的	男人	,

萨米讲述了那个奇怪的老人的故事，

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	told	of	how	he	had	driven	them	away	from	his	cottage	.
和	讲述	的	如何	他	有	驱动	他们	离开	从	他的	小屋	.

他讲述了自己如何将他们赶出他的小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['mɪstər] . [flɔɪd] ['tʃʌkld] , [æz; əz][hiː; hi] [limpt] [əˈbaʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] ,

Mr	.	Floyd	chuckled	,	as	he	limped	about	on	a	cane	,
先生	.	弗洛伊德	轻笑	,	作为	他	跛行	关于	在	一个	甘蔗	,

弗洛伊德先生拄着拐杖一瘸一拐地走着，轻声笑了笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] [naʊ] ,

for	he	was	able	to	be	around	now	,
为了	他	曾是	有能力的	到	是	大约	现在	,

因为他现在还能在身边，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [sterz] .

though	he	could	not	go	up	and	down	the	tower	stairs	.
尽管	他	可以	不是	去	向上	和	向下	这	塔	楼梯	.

但他却无法上下塔楼的楼梯。

" [soʊ][juː; jʊ][ræn] [əˈfaʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] ; [dɪd][juː; jʊ] ?

"	So	you	ran	afoul	of	the	professor	;	did	you	?
"	所以	你	跑	犯规	的	这	教授	;	做过	你	?

“所以你得罪了教授，是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" he asked with a laugh .
" 他 问 和 一个 笑 .

他笑着问道。

" [ɪz] [ðæt] [huː] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] [prəˈfesər] ? " [æskt] ['sæmi] ['iːgərli] .
" Is that who he is — a professor ? " asked Sammy eagerly .
" 是 那 WHO 他 是 — 一个 教授 ? " 问 萨米 急切地 .

“他就是教授吗？”萨米急切地问道。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] — ['paɪrəts] [goʊld] ? "
" What is he always digging for — pirate's gold ? "
" 什么 是 他 总是 挖掘 为了 — 海盗的 金子 ? "

“他到底一直在挖什么——海盗的黄金吗？”

" [lænd] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [dʌz] ,
" Land love you , boy , I don't know ; and no one else does ,
" 土地 爱 你 , 男生 , 我 不 知道 ; 和 不 一 别的 做 ,

“土地爱你，孩子，我不知道；其他人也不知道。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , " [sed] ['mɪstər] . [flɔɪd] .
as far as I can learn , " said Mr . Floyd .
作为 远的 作为 我 能 学习 , " 说 先生 . 弗洛伊德 .

弗洛伊德先生说：“据我所知。”

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz]
" He's been in these parts for some time now , but nobody knows what his
" 他是 到过 在 这些 部分 为了 一些 时间 现在 , 但 无人 知道 什么 他的
[geɪm] [ɪz] .
game is .
游戏 是 .

“他来这里已经有一段时间了，但没有人知道他到底想干什么。”

[dɪgɪŋ] ; [eɪ] ?
Digging ; eh ?
挖掘 ; 嗯 ?

挖掘？嗯？

[jes] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
Yes , he's always doing that . "
是的 , 他是 总是 正在做 那 . "

是的，他总是这样。

" [æt; ət] [naɪt] , [tuː] , " [sed] ['sæmi] .
" At night , too , " said Sammy .
" 在 夜晚 , 也 , " 说 萨米 .

“晚上也是，”萨米说。

" [jes] , [naɪt] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]
" Yes , night don't seem to make any difference to him , " admitted the lighthouse
" 是的 , 夜晚 不 似乎 到 制作 任何 不同之处 到 他 , " 承认 这 灯塔
- ['kiːpər] .
- keeper .
- 守门员 .

“是的，夜晚对他来说似乎没有任何影响，”灯塔守护人承认道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [mæn] . "
" He's a mighty queer man . "
" 他是 一个 强大的 酷儿 男人 . "

“他是个非常酷儿的人。”

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [fræŋk] , ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	What's	his	name	?	"	asked	Frank	,	binding	a	bit	of	his	handkerchief	about	his
"	是什么	他的	姓名	?	"	问	坦率	,	结合	一个	少量	的	他的	手帕	关于	他的

[kræb] - ['bɪtn] [toʊ] ,

crab	-	bitten	toe	,
螃蟹	-	被咬	脚趾	,

“他叫什么名字？”弗兰克问道，一边用手帕的一块布包扎着被螃蟹咬伤的脚趾。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

while	he	and	the	other	boys	sat	in	the	warm	sun	on	the	dock	,
尽管	他	和	这	其他	男孩们	卫星	在	这	温暖的	太阳	在	这	码头	,

他和几个男孩坐在码头上享受温暖的阳光。

['letɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [draɪ] .

letting	their	clothes	dry	.
出租	他们的	衣服	干燥	.

让他们的衣服晾干。

" ['wɑːtsn] — [prə'fesər] ['wɑːtsn] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] , " [sed] ['mɪstər] . [flɔɪd] .

"	Watson	—	Professor	Watson	he	calls	himself	,	"	said	Mr	.	Floyd	.
"	沃森	—	教授	沃森	他	呼叫	他自己	,	"	说	先生	.	弗洛伊德	.

“沃森——他自称沃森教授，”弗洛伊德先生说。

" [noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	No	one	seems	to	know	much	about	him	.
"	不	一	似乎	到	知道	很多	关于	他	.

“似乎没有人对他了解多少。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [foʊks] [mʌtʃ] — [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] . "

He	doesn't	mix	with	us	folks	much	—	lives	all	alone	in	that	cabin	.	"
他	不	混合	和	我们	各位	很多	—	生活	全部	独自的	在	那	舱	.	"

他很少和我们这些人来往——他一个人住在那个小木屋里。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪrət] [goʊld] ? " [æskt] ['sæmi]

"	Do	you	really	think	he	might	be	looking	for	the	pirate	gold	?	"	asked	Sammy
"	做	你	真的	思考	他	可能	是	寻找	为了	这	海盗	金子	?	"	问	萨米

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“你真的认为他可能是在寻找海盗的黄金吗？”萨米急切地问道。

" [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [flɔɪd] .

"	Well	,	he	might	be	,	"	admitted	Mr	.	Floyd	.
"	出色地	,	他	可能	是	,	"	承认	先生	.	弗洛伊德	.

“嗯，他有可能，”弗洛伊德先生承认道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['waɪzər] [foʊks] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

"	Lots	of	wiser	folks	,	and	some	more	foolish	than	he	seems	to	be	,
"	很多	的	更明智	各位	,	和	一些	更多的	愚蠢	比	他	似乎	到	是	,

“有很多比他更聪明的人，也有一些比他更愚蠢的人，

[hæv; həv] [dʌg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	dug	for	it	—	but	never	found	it	.
有	挖	为了	它	—	但	绝不	成立	它	.

我挖过，但始终没找到。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kreɪz] , [tuː] .

He	might	have	the	craze	,	too	.
他	可能	有	这	狂热	,	也	.

他可能也中了这股热潮。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ədˈvaɪz][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] . "

But	I	wouldn't	advise	you	boys	to	bother	him	too	much	.	"
但	我	不会	建议	你	男孩们	到	打扰	他	也	很多	.	"

但我建议你们几个孩子不要太打扰他。

" [ɪz][hiː; hi] ['deɪndʒərəs] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Is	he	dangerous	?	"	asked	Bob	.
"	是	他	危险的	?	"	问	鲍勃	.

“他危险吗？”鲍勃问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] , ['sloʊli] .

"	No	,	I	wouldn't	go	so	far	as	to	say	that	,	"	replied	the	light	-	keeper	,	slowly	.
"	不	,	我	不会	去	所以	远的	作为	到	说	那	,	"	回复	这	光	-	守门员	,	缓慢地	.

“不，我不会这么说，”灯塔管理员缓缓回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] ,

"	But	you	know	you	have	no	right	to	go	on	his	land	,
"	但	你	知道	你	有	不	正确的	到	去	在	他的	土地	,

但你知道你没有权利进入他的土地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] . "

and	he	might	have	you	arrested	.	"
和	他	可能	有	你	被捕	.	"

他可能会把你逮捕。

" [dɪd][hiː; hi]['evər][hæv; həv] ['eniwʌn] ['teɪkən][ɪn] ?

"	Did	he	ever	have	anyone	taken	in	?
"	做过	他	曾经	有	任何人	已采取	在	?

他收留过任何人吗?

" [fræŋk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Frank	wanted	to	know	.
"	坦率	通缉	到	知道	.

弗兰克想知道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['suːd] ['neɪt] ['hɑːrˌdɑːn] , [hɪz; ɪz][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] ,

"	No	,	but	he	sued	Nate	Hardon	,	his	next	door	neighbor	,
"	不	,	但	他	被起诉	内特	哈顿	,	他的	下一个	门	邻居	,

“不，但他起诉了他的邻居内特·哈顿。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['neɪts] [dɔːg] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

because	Nate's	dog	dug	up	the	garden	.
因为	内特的	狗	挖	向上	这	花园	.

因为内特的狗把花园挖开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

And	the	funny	thing	of	it	was	that	the	professor	didn't	have	anything
和	这	有趣的	事物	的	它	曾是	那	这	教授	没有	有	任何事物

[plaːntid][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] ,

planted	in	that	garden	,
已种植	在	那	花园	,

有趣的是，那位教授的花园里什么也没种。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

as	far	as	any	of	us	could	find	out	.
作为	远的	作为	任何	的	我们	可以	寻找	出去	.

据我们所知，情况就是这样。

[hiː; hi][dʒʌst][gɑːt] [prə'vəukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neɪts] [dɔːg][dʌg][sʌm; səm][hoʊlz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['suːd] ['neɪt]

He	just	got	provoked	because	Nate's	dog	dug	some	holes	,	and	he	sued	Nate
他	只是	得到	挑衅	因为	内特的	狗	挖	一些	孔	,	和	他	被起诉	内特

.

:

.

他只是因为内特的狗挖了几个洞而被激怒，然后就起诉了内特。

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [tuː] , [ænd; ənd][gɑːt][sɪks] [sents] ['dæmɪdʒ] . "

He	won	his	case	,	too	,	and	got	six	cents	damage	.	"
他	韩元	他的	案件	,	也	,	和	得到	六	分	损害	.	"

他也打赢了官司，获得了六美分的赔偿。

" [sɪks] [sents] !

"	Six	cents	!
"	六	分	!

“六美分！”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['sæmi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

Is	that	all	?	"	asked	Sammy	,	in	surprise	.
是	那	全部	?	"	问	萨米	,	在	惊喜	.

“就这些吗？”萨米惊讶地问道。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] .

"	Oh	,	he	didn't	want	the	money	,	"	explained	the	light	-	keeper	.
"	哦	,	他	没有	想	这	钱	,	"	解释	这	光	-	守门员	.

“哦，他并不想要那笔钱，”灯塔管理员解释道。

" [hiː; hi][dʒʌst]['wɑːntɪd] [ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['neɪts] [dɔːg][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

"	He	just	wanted	the	courts	to	say	that	Nate's	dog	had	no	right	in	the	garden
"	他	只是	通缉	这	法院	到	说	那	内特的	狗	有	不	正确的	在	这	花园

,

,

,

“他只是想让法院裁定内特的狗无权进入花园。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] , [aɪ] [spoʊz] .

and	it	hadn't	,	I	s'pose	.
和	它	之前没有	,	我	假设	.

我想，事实并非如此。

['enihaʊ] , ['neɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [fens] ['oʊvər] .

Anyhow	,	Nate	had	to	build	his	fence	over	.
无论如何	,	内特	有	到	建造	他的	栅栏	超过	.

总之，内特不得不重新建起他的围栏。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] .

"	But	the	professor	,	as	we	call	him	,	is	sure	a	queer	character	.
"	但	这	教授	,	作为	我们	称呼	他	,	是	当然	一个	酷儿	特点	.

“但是这位我们都称之为教授的人，确实是一个古怪的人物。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz]['æftər] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi]['hæznt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	he's	after	,	but	whatever	it	is	he	hasn't	found	it	.
我	不	知道	什么	他是	后	,	但	任何	它	是	他	还没有	成立	它	.

我不知道他想要什么，但不管是什么，他都没找到。

[wiː; wi][foʊks] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] , [tuː] . "

We	folks	leave	him	alone	,	and	I	guess	you	boys	had	better	,	too	.	"
我们	各位	离开	他	独自的	,	和	我	猜测	你	男孩们	有	更好的	,	也	.	"

我们大人都别去招惹他，我想你们几个小子最好也别去。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ? " [æskt] ['sæmi]

" Did you see him around here that night , when the light went out ? " asked Sammy

" 做过 你 看 他 大约 这里 那 夜晚 , 什么时候 这 光 去 出去 ? " 问 萨米

.

:

.

“那天晚上停电的时候，你有没有在这附近看到他？”萨米问道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [flɔɪd] , [ænd; ənd] ['sæmi] [dɪd][nɑːt][seɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

" No , I didn't , " answered Mr . Floyd , and Sammy did not say why he had

" 不 , 我 没有 , " 回答 先生 . 弗洛伊德 , 和 萨米 做过 不是 说 为什么 他 有

[æskt] .

asked .

问 .

“不，我没有，”弗洛伊德先生回答道，而萨米没有说明他为什么这么问。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['emptid]

The boys ' clothing was nearly dry now , and , the water having been emptied

这 男孩们 - 衣服 曾是 几乎 干燥 现在 , 和 , 这 水 拥有 到过 清空

[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,

from the boat ,

从 这 船 ,

男孩们的衣服几乎都干了，船上的水也已经排干了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [lædz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] .

which was pulled up on the beach , the lads started for Barnacle Cottage .

哪个 曾是 拉 向上 在 这 海滩 , 这 小伙子们 开始 为了 藤壶 小屋 .

船被拖到沙滩上后，小伙子们便出发前往巴纳克尔小屋。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kræbz]['mɪstər] . [flɔɪd] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

They took with them some of the crabs Mr . Floyd gave them ,

他们 采取 和 他们 一些 的 这 螃蟹 先生 . 弗洛伊德 给予 他们 ,

他们带走了弗洛伊德先生给他们的一些螃蟹。

[soʊ][ðer; ðər]['æksɪdənt][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['mɪstər] . ['baʊnsər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ðæt]

so their accident did not prevent Mr . Bouncer from having a fine supper that

所以 他们的 事故 做过 不是 防止 先生 . 保镖 从 拥有 一个 美好的 晚餐 那

[naɪt] .

night .

夜晚 .

所以，他们的意外并没有阻止保镖先生当晚享用一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði][kræbz] ,

The boys built a fire out of doors , and boiled the crabs ,

这 男孩们 建造 一个 火 出去 的 门 , 和 煮沸 这 螃蟹 ,

男孩们在户外生起火，煮螃蟹。

['æftərwərd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

afterward picking the meat out of the shells .

之后 挑选 这 肉 出去 的 这 贝壳 .

然后把肉从壳里取出。

[tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kwɪr] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['wɑːtsn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Talk as they did over the queer encounter with Professor Watson they could not

讲话 作为 他们 做过 超过 这 酷儿 遇到 和 教授 沃森 他们 可以 不是

[kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn] ['veriəs]

come to any understanding of what object he might have in digging in various

来 到 任何 理解 的 什么 目的 他 可能 有 在 挖掘 在 各种各样的

['pleɪsɪz] .

places .

地方 .

尽管他们谈论了与沃森教授的奇怪遭遇，但他们始终无法理解他在各个地方挖掘的目的是什么。

['sæmi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berid] [goʊld] ,

Sammy	still	stuck	to	his	idea	about	the	buried	gold	,
萨米	仍然	卡住	到	他的	主意	关于	这	埋葬	金子	,

萨米仍然坚持他关于埋藏黄金的想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	his	chums	did	not	agree	with	him	.
但	他的	朋友们	做过	不是	同意	和	他	.

但他的朋友们并不认同他的观点。

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [baɪ] .

Vacation	days	at	Lighthouse	Cove	were	slipping	by	.
假期	天	在	灯塔	海湾	是	滑倒	经过	.

灯塔湾的假期就这样悄然流逝。

[ɔːl'redi] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

Already	about	half	the	Summer	was	gone	,	and	the	boys	were
已经	关于	一半	这	夏天	曾是	已消失	,	和	这	男孩们	是

夏天已经过去一半了，男孩们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[kaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

counting	with	regret	on	the	time	when	they	would	have	to	go	back	to
计数	和	后悔	在	这	时间	什么时候	他们	会	有	到	去	后退	到

['fɛrvˌjuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [skuːl] .

Fairview	and	to	school	.
费尔维尤	和	到	学校	.

他们不舍地数着回到费尔维尤上学的日子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [gʊd] [taɪmz] [ðɪs] ['sʌmər] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

They	had	more	good	times	this	Summer	,	so	they	said	,	than	ever	before	.
他们	有	更多的	好的	时代	这	夏天	,	所以	他们	说	,	比	曾经	前	.

他们说，今年夏天他们过得比以往任何时候都更加愉快。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [rəud] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ,

They	went	in	swimming	,	rowed	about	in	their	boat	,
他们	去	在	游泳	,	划船	关于	在	他们的	船	,

他们游了进去，划着船四处游荡。

[ænd; ənd] [kɔːt] [soʊ] ['meni] [fɪʃ] [ænd; ənd][kræbz] [ðæt] ['mɪstər] . ['baʊnsər] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

and	caught	so	many	fish	and	crabs	that	Mr	.	Bouncer	said	he	could	feel
和	捕捉	所以	许多	鱼	和	螃蟹	那	先生	.	保镖	说	他	可以	感觉

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	salt	water	running	out	of	his	ears	.
这	盐	水	跑步	出去	的	他的	耳朵	.

他捕获了如此多的鱼和螃蟹，以至于保镖先生说他能感觉到海水从耳朵里流出来。

[mɔːr] ['vɪzɪts][wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [tuː] ,

More	visits	were	paid	to	the	lighthouse	,	too	,
更多的	访问	是	有薪酬的	到	这	灯塔	,	也	,

灯塔也迎来了更多游客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [ðer; ðər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['mɪstər] . [flɔɪd]

and	the	boys	were	always	welcome	there	since	they	had	done	Mr	.	Floyd
和	这	男孩们	是	总是	欢迎	那里	自从	他们	有	完毕	先生	.	弗洛伊德

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

such	a	service	.
这样的	一个	服务	.

由于这些男孩曾为弗洛伊德先生做过这样的事，所以他们一直都受到欢迎。

[ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpər] [toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [faɪn] ['stɔːriz] .

The	light	-	keeper	told	them	many	fine	stories	.
这	光	-	守门员	讲述	他们	许多	美好的	故事	.

灯塔守护人给他们讲了许多精彩的故事。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ] ,

At	other	times	they	went	to	the	ocean	beach	,
在	其他	时代	他们	去	到	这	海洋	海滩	,

其他时候，他们会去海边。

[wer] [ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [koʊv] [nɪr] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] .

where	the	surf	was	heavier	than	in	the	cove	near	Barnacle	Cottage	.
在哪里	这	冲浪	曾是	较重	比	在	这	海湾	靠近	藤壶	小屋	.

那里的海浪比巴纳克尔小屋附近的海湾要大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [nɪr] [ʃɔːr] ,

They	were	allowed	to	bathe	in	the	shallow	part	of	the	ocean	,	near	shore	,
他们	是	允许	到	洗澡	在	这	浅的	部分	的	这	海洋	,	靠近	支撑	,

他们被允许在近岸的浅海区域游泳。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [kept] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

but	Mr	.	or	Mrs	.	Bouncer	kept	sharp	watch	over	them	at	such	times	.
但	先生	.	或者	太太	.	保镖	保留	锋利的	手表	超过	他们	在	这样的	时代	.

但每当这时，保镖先生或太太都会密切关注他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] [lɪvd] [æt; ət]

The	boys	made	many	acquaintances	among	the	fishermen	and	sailors	who	lived	at
这	男孩们	制成	许多	熟人	之中	这	渔民	和	水手们	WHO	居住地	在

[ðə; ði] [koʊv] ,

the	Cove	,
这	海湾	,

男孩们与居住在海湾的渔民和水手们结识了很多朋友。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

and	were	often	taken	out	in	the	boats	.
和	是	经常	已采取	出去	在	这	船	.

他们经常乘船外出。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['saɪləs] [wɔːrnər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['moʊtər] [boʊt]

Best	of	all	they	liked	to	go	with	Silas	Warner	,	who	had	a	large	motor	boat
最好的	的	全部	他们	喜欢	到	去	和	西拉斯	华纳	,	WHO	有	一个	大的	发动机	船

,

,

,

他们最喜欢的是和西拉斯·华纳一起去，他有一艘大型摩托艇。

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlet] , [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

one	that	was	able	to	go	through	the	inlet	,	and	out	to	sea	,
一	那	曾是	有能力的	到	去	通过	这	进口	,	和	出去	到	海	,

能够穿过入海口，驶向大海的那种船

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [rʌf] .

when	it	was	not	too	rough	.
什么时候	它	曾是	不是	也	粗糙的	.

当时天气不太颠簸。

['saɪləs]['ɔːf(ə)n] [went] [ɑːn] [lɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] ,

Silas	often	went	on	long	fishing	trips	,
西拉斯	经常	去	在	长的	钓鱼	旅行	,

西拉斯经常进行长途捕鱼之旅，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊnli] [kruːzd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [sʌn]

and	when	he	only	cruised	about	in	the	Cove	Mrs	.	Bouncer	allowed	her	son
和	什么时候	他	仅有的	巡航	关于	在	这	海湾	太太	.	保镖	允许	她	儿子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	his	chums	to	go	with	him	.
和	他的	朋友们	到	去	和	他	.

当他只是在海湾里闲逛时，邦瑟太太允许她的儿子和他的朋友们和他一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] ,

But	she	would	never	consent	to	their	going	out	on	the	open	ocean	,
但	她	会	绝不	同意	到	他们的	去	出去	在	这	打开	海洋	,

但她绝不会同意他们出海到公海上去。

[ðoʊ] ['sailəs]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

though	Silas	often	offered	to	take	them	.
尽管	西拉斯	经常	提供	到	拿	他们	.

虽然西拉斯经常主动提出要带他们去。

[hɪz; ɪz] [boʊt] , [ðə; ði] [skɪp] , [hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd] [sliːp] [ə'bɔːrd]

His	boat	,	the	Skip	,	had	a	cabin	,	and	several	persons	could	sleep	aboard
他的	船	,	这	跳过	,	有	一个	舱	,	和	一些	人	可以	睡觉	船上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他的船"斯基普号"有一个船舱，可以容纳几个人睡觉。

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] .

"	The	ocean	is	too	dangerous	for	the	boys	,	"	said	Mrs	.	Bouncer	.
"	这	海洋	是	也	危险的	为了	这	男孩们	,	"	说	太太	.	保镖	.

"大海对孩子们来说太危险了，"邦瑟太太说。

[wʌn] [deɪ] [wen] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət]['sailəs] ['wɔrnɝz] [dɑːk] ,

One	day	when	Bob	and	his	chums	were	down	at	Silas	Warner's	dock	,
一	天	什么时候	鲍勃	和	他的	朋友们	是	向下	在	西拉斯	华纳兄弟	码头	,

有一天，鲍勃和他的朋友们在西拉斯·华纳的码头边，

['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [skɪp] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

watching	him	fix	the	engine	in	the	Skip	,	he	called	to	them	:
观看	他	使固定	这	引擎	在	这	跳过	,	他	称为	到	他们	:

他看着他修理"斯基普号"的引擎，便朝他们喊道：

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] ? "

"	Want	to	come	for	a	ride	?	"
"	想	到	来	为了	一个	骑	?	"

"想来兜风吗？"

" [ʃʊr] . [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Sure	.	Where	you	going	?	"	asked	Bob	.
"	当然	.	在哪里	你	去	?	"	问	鲍勃	.

"当然。你要去哪儿？"鲍勃问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

" [oʊ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Oh	,	down	by	the	bridge	.
"	哦	,	向下	经过	这	桥	.

"哦，就在桥那边。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sə'plaɪz] .

I've	**got**	**to**	**get**	**some**	**supplies**	**.**
我已经	得到	到	得到	一些	补给品	.

我得去采购一些物资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔湾的费尔维尤男孩；(Fairview Boys at Lighthouse Cove; or,)

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['veri] [lɔːŋ] .
I won't be very long .
我 惯于 是 非常 长的 .

我不会待太久。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['ɪnlet] , [wer] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][koʊv] [met] ,
" The bridge was down near the inlet , where the ocean and cove met ,
" 这 桥 曾是 向下 靠近 这 进口 , 在哪里 这 海洋 和 海湾 遇见 ,

“桥梁在海湾入口附近坍塌了，那里是海洋和海湾的交汇处。”

['sɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər]['wɔːtərz] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][bɑːr] .
surging their waters together over the sand bar .
滔滔 他们的 水 一起 超过 这 沙 酒吧 .

它们的水流汇聚在一起，涌过沙洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [lɔːŋ] [trɪp] .
It was a fine , long trip .
它 曾是 一个 美好的 , 长的 旅行 .

这是一次美好而漫长的旅行。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] , " [sed] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" I guess we can go , " said Bob , as he ran to ask his mother .
" 我 猜测 我们 能 去 , " 说 鲍勃 , 作为 他 跑 到 问 他的 母亲 .

“我想我们可以走了，”鲍勃说着，跑去问他妈妈。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [kɑːm] [wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɑːt] ,
She gave her permission , for the day was a fine , calm one , although hot ,
她 给予 她 允许 , 为了 这 天 曾是 一个 美好的 , 冷静的 一 , 虽然 热的 ,

她同意了，因为那天天气晴朗平静，虽然很热。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][trɪp][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and she knew the boys would enjoy the trip on the water .
和 她 知道 这 男孩们 会 享受 这 旅行 在 这 水 .

她知道孩子们会喜欢这次水上之旅。

[suːn] , [ɪn][ðə; ði][bɪg]['moʊtər][boʊt] , [wɪð; wɪθ]['sailəs][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Soon , in the big motor boat , with Silas at the wheel ,
很快 , 在 这 大的 发动机 船 , 和 西拉斯 在 这 车轮 ,

很快，在西拉斯掌舵的那艘大型摩托艇上，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
the boys started off in great delight .
这 男孩们 开始 离开 在 伟大的 喜 .

男孩们一开始非常高兴。

[ðeɪ] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['baʊnsər] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They waved good - bye to Mrs . Bouncer , who stood in the doorway of the
他们 挥手 好的 - 再见 到 太太 . 保镖 , WHO 站立 在 这 门口 的 这
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

他们向站在小屋门口的邦瑟太太挥手告别。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Little did the boys think how much would happen before they saw her again .
小的 做过 这 男孩们 思考 如何 很多 会 发生 前 他们 锯 她 再次 .

男孩们当时丝毫没有想到，在再次见到她之前，会发生那么多事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
CARRIED OUT TO SEA
携带 出去 到 海

出海

" [meɪ] [aɪ] [stɪr] [ə; eɪ] [bɪt] ? " [æskt] [bɑːb] ,
" May I steer a bit ? " asked Bob ,
" 可能 我 转向 一个 少量 ? " 问 鲍勃 ,

“我可以稍微掌舵吗？”鲍勃问道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['moʊtər] [boʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
when he and his chums had ridden in the big motor boat some distance
什么时候 他 和 他的 朋友们 有 骑 在 这 大的 发动机 船 一些 距离
[daʊn] [ðə; ðɪ] [koʊv] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,
down the cove toward the bridge ,
向下 这 海湾 朝向 这 桥 ,

他和他的朋友们乘坐大型机动船沿着海湾向桥的方向行驶了一段距离后，

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɪnlet] .
that was not far from the inlet .
那 曾是 不是 远的 从 这 进口 .

离入海口不远。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['saɪləs] .
" I guess so , " answered Silas .
" 我 猜测 所以 , " 回答 西拉斯 .

“我想是的，”西拉斯回答道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [krɑːft] [ə'baʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [rʌn] ['ɪntuː] ['enibɑːdi] . "
" There aren't many craft about now , and I don't believe you'll run into anybody . "
" 那里 不是 许多 工艺 关于 现在 , 和 我 不 相信 你会 跑步 进入 任何人 . "

“现在这种手工艺品不多见了，我觉得你不会碰到任何人。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['mɝːmɝd] ['sæmi] [tuː; tə] [fræŋk] .
" I wish I'd asked him , " murmured Sammy to Frank .
" 我 希望 ID 问 他 , " 低声说道 萨米 到 坦率 .

“我真希望我问过他，”萨米低声对弗兰克说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [let] [ˌjuː 'es] .
" But I didn't think he'd let us .
" 但 我 没有 思考 他会 让 我们 .

但我没想到他会让我们这么做。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wiːl] .
" All the boys were eager to take the wheel .
" 全部 这 男孩们 是 渴望的 到 拿 这 车轮 .

所有男孩都渴望掌舵。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] , " [sed] [bɑːb] , ['dʒenərəsli] .
" We can take turns , " said Bob , generously .
" 我们 能 拿 转弯 , " 说 鲍勃 , 慷慨地 .

“我们可以轮流来，”鲍勃大方地说。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] ,

Now	that	he	had	permission	to	do	what	he	had	long	been	anxious	to	,
现在	那	他	有	允许	到	做	什么	他	有	长的	到过	焦虑的	到	,

现在他终于获准去做他一直渴望做的事情了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈselfɪʃ] .

he	was	not	going	to	be	selfish	.
他	曾是	不是	去	到	是	自私	.

他不会自私。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] , [ˈsailəs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can't	we	take	turns	,	Silas	?	"	he	asked	.
"	不能	我们	拿	转弯	,	西拉斯	?	"	他	问	.

“西拉斯，我们不能轮流来吗？”他问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈænsər] .

"	Oh	,	I	guess	so	,	"	was	the	good	-	natured	answer	.
"	哦	,	我	猜测	所以	,	"	曾是	这	好的	-	自然	回答	.

“哦，我想是的，”对方友好地回答道。

" [ˈitl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ˈeni][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɑːn] [ˈstɪrɪŋ] .

"	It'll	be	as	good	a	time	as	any	to	give	you	boys	some	points	on	steering	.
"	它将	是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	到	给	你	男孩们	一些	积分	在	转向	.

“现在正是给你们这些小伙子们讲讲方向盘驾驶技巧的好时机。”

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] . "

No	telling	when	you	may	have	a	boat	of	your	own	.	"
不	讲述	什么时候	你	可能	有	一个	船	的	你的	自己的	.	"

谁也说不准你什么时候会拥有自己的船。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] [bɑːb] ,

"	I	wanted	my	father	to	get	one	this	year	,	"	said	Bob	,
"	我	通缉	我的	父亲	到	得到	一	这	年	,	"	说	鲍勃	,

“我希望我父亲今年能得到一个，”鲍勃说。

" [ˈoʊnli][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

"	only	he	said	I	was	too	young	to	run	it	,	and	he	didn't	have	time	.
"	仅有的	他	说	我	曾是	也	年轻的	到	跑步	它	,	和	他	没有	有	时间	.

“但他却说我年纪太小，不适合经营，而且他自己也没时间。”

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [stɪr] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [get] [wʌn] .

When	I	go	back	I'll	tell	him	I	can	steer	a	boat	,	and	maybe	he'll	get	one	.
什么时候	我	去	后退	患病的	告诉	他	我	能	转向	一个	船	,	和	或许	地狱	得到	一	.

"

"

"

我回去后会告诉他我会开船，也许他就能得到一艘了。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] ! " [kraɪd] [ˈsæmi] ,

"	I	hope	he	does	!	"	cried	Sammy	,
"	我	希望	他	做	!	"	哭	萨米	,

“我希望他能做到！”萨米喊道。

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [faɪn] [fʌn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊər]

with	visions	of	what	fine	fun	he	and	his	chums	would	have	in	a	power
和	愿景	的	什么	美好的	乐趣	他	和	他的	朋友们	会	有	在	一个	力量

[boʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

boat	of	their	own	.
船	的	他们的	自己的	.

他想象着自己和朋友们开着自己的快艇会是多么快乐。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt][ðæn; ðən][dʒʌst]
" Well , there's a heap sight more to learn about a motor boat than just
" 出色地 , 有 一个 堆 视线 更多的 到 学习 关于 一个 发动机 船 比 只是
['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
steering it ,
转向 它 ,

“嗯，关于机动船，需要学习的东西远不止驾驶它那么简单。”

" [sed] ['saɪləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [ðoʊ]
" said Silas , with a grin , " though
" 说 西拉斯 , 和 一个 咧嘴笑 , " 尽管

“西拉斯咧嘴一笑说道，”尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['meɪbi] ['stɪrɪŋ] [kʌmz] [fɜːrst] .
maybe steering comes first .
或许 转向 来 第一的 .

或许方向盘才是最重要的。

[naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Now I'll show you what to do , and how to do it .
现在 患病的 展示 你 什么 到 做 , 和 如何 到 做 它 .

现在我来告诉你该做什么，以及如何去做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
Of course I can't show you all the different twists and turns of the channel
的 课程 我 不能 展示 你 全部 这 不同的 曲折 和 转弯 的 这 渠道
[naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .
now — it would take too long to learn them .
现在 — 它 会 拿 也 长的 到 学习 他们 .

当然，我现在不可能向你们展示这个频道的所有曲折变化——要了解它们需要太长时间。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [boʊt] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [streɪt] ,
But I can show you how to steer a boat , how to keep her straight ,
但 我 能 展示 你 如何 到 转向 一个 船 , 如何 到 保持 她 直的 ,

但我可以教你如何驾驶船只，如何保持船只直线航行。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɔːrt][ɔːr] ['stɑːrbərd] , [ɔːr][left][ænd; ənd] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [naʊ] .
and how to go to port or starboard , or left and right , as they say now .
和 如何 到 去 到 港口 或者 右舷 , 或者 左边 和 正确的 , 作为 他们 说 现在 .

以及如何向左或向右移动，或者像现在人们说的那样，向左或向右移动。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
" The three boys gathered about him as he sat at the wheel ,
" 这 三 男孩们 聚集 关于 他 作为 他 卫星 在 这 车轮 ,

“他坐在方向盘旁，三个男孩围拢在他身边。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌlkhed] , [ɔːr][pɑːr'tɪʃ(ə)n][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .
which was made fast to a bulkhead , or partition just outside the cabin .
哪个 曾是 制成 快速地 到 一个 舱壁 , 或者 分割 只是 外部 这 舱 .

它被牢牢地固定在舱壁或舱外隔板上。

[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][skɪp] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt] .
The cabin of the Skip took up about half of the boat , the forward part .
这 舱 的 这 跳过 采取 向上 关于 一半 的 这 船 , 这 向前 部分 .

Skip号的船舱占据了船体大约一半的空间，也就是船头部分。

[ðə; ði]['æftər][pɑːrt][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

The	after	part	was	an	open	space	,
这	后	部分	曾是	一个	打开	空间	,

后面部分是一片空地，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːkpɪt] .

beneath	the	floor	of	which	was	the	motor	running	in	a	sort	of	cockpit	.
下面	这	地面	的	哪个	曾是	这	发动机	跑步	在	一个	种类	的	座舱	.

地板下方是一个类似驾驶舱的运转发动机。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] , [ɔːr] [hætʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

The	motor	was	covered	with	a	cover	,	or	hatch	,	as	it	is	called	,
这	发动机	曾是	涵盖	和	一个	覆盖	,	或者	孵化	,	作为	它	是	称为	,

发动机被一个盖子，或者说舱盖，盖住了。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

and	when	this	was	in	place	you	could	not	see	the	machinery	,
和	什么时候	这	曾是	在	地方	你	可以	不是	看	这	机械	,

当这个装置安装到位时，你就看不到机器了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] .

though	it	was	running	beneath	your	feet	.
尽管	它	曾是	跑步	下面	你的	脚	.

虽然它就在你的脚下。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] ,

The	cabin	was	of	good	size	,
这	舱	曾是	的	好的	尺寸	,

小木屋大小合适，

[ænd; ənd][hæd; həd] [smɔːl] [bʌŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [bedz] .

and	had	small	bunks	in	it	that	could	be	made	up	into	beds	.
和	有	小的	上下铺	在	它	那	可以	是	制成	向上	进入	床	.

里面有可以拼成床的小上下铺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['lɔkəz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

There	were	also	lockers	for	food	and	water	,
那里	是	还	储物柜	为了	食物	和	水	,

这里还有存放食物和水的储物柜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] [stoʊv] [ɑːn] [wɪtʃ] ['sailəs] [kʊkt] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] .

and	a	small	oil	stove	on	which	Silas	cooked	when	he	went	off	on	fishing	trips	.
和	一个	小的	油	火炉	在	哪个	西拉斯	煮熟	什么时候	他	去	离开	在	钓鱼	旅行	.

还有一台小型燃油炉，西拉斯出海捕鱼时就用它做饭。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [skɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .

In	fact	the	Skip	was	a	snug	little	craft	.
在	事实	这	跳过	曾是	一个	舒适	小的	工艺	.

事实上，“斯基普号”是一艘舒适的小船。

" [ðɪs] [wiːl] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [siː] [wiːl] , " [went] [ɑːn]['sailəs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] ['les(ə)n] .

"	This	wheel	is	what	is	called	a	sea	wheel	,	"	went	on	Silas	,	beginning	his	steering	lesson	.
"	这	车轮	是	什么	是	称为	一个	海	车轮	,	"	去	在	西拉斯	,	开始	他的	转向	课	.

“这个轮子叫做海轮，”西拉斯继续说道，开始了他的掌舵课。

" [ɑːnt] [ɔːl] [wiːlz] [siː] [wiːlz] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Aren't	all	wheels	sea	wheels	?	"	asked	Bob	.
"	不是	全部	车轮	海	车轮	?	"	问	鲍勃	.

“难道所有的轮子不都是海轮吗？”鲍勃问道。

" [noʊ] , [ɑːn][sʌm; səm]['moʊtər]['boʊts][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [lænd] - ['lʌbər] [wiːlz] . "

"	No	,	on	some	motor	boats	there	are	what	are	called	land	-	lubber	wheels	.	"
"	不	,	在	一些	发动机	船	那里	是	什么	是	称为	土地	-	笨蛋	车轮	.	"

“不，有些机动船上装有所谓的陆上轮。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What's	the	difference	?	"	asked	Frank	.
"	是什么	这	不同之处	?	"	问	坦率	.

“有什么区别？”弗兰克问道。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [wʌns] [juːv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sailəs] .

"	It's	easy	to	remember	,	once	you've	heard	it	,	"	said	Silas	.
"	它是	简单的	到	记住	,	一次	你已经	听到	它	,	"	说	西拉斯	.

“只要听过一遍，就很容易记住，”西拉斯说。

" [ə; eɪ][lænd] - ['lʌbər] [wiːl] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][boʊt][tuː; tə]

"	A	land	-	lubber	wheel	turns	in	the	same	direction	you	want	the	boat	to
"	一个	土地	-	笨蛋	车轮	转弯	在	这	相同的	方向	你	想	这	船	到

[stɪr] .

steer	.
转向	.

“陆地上的车轮会朝着你想让船驶向的方向转动。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [juː; jʊ] [twɪst] [ðə; ði] [wiːl] [tɔːrd] [jʊr; jər] [left] [hænd] ,

if	you	want	to	go	to	the	left	you	twist	the	wheel	toward	your	left	hand	,
如果	你	想	到	去	到	这	左边	你	捻	这	车轮	朝向	你的	左边	手	,

如果你想向左转，就把方向盘向左手方向转动。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	if	you	want	to	go	to	the	right	you	twist	it	to	the	right	.
和	如果	你	想	到	去	到	这	正确的	你	捻	它	到	这	正确的	.

如果你想往右走，就向右扭动它。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [wiːl] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

"	But	a	sea	wheel	is	just	the	opposite	from	this	.
"	但	一个	海	车轮	是	只是	这	对面的	从	这	.

但海轮恰恰与此相反。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [boʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

With	that	,	if	you	want	your	boat	to	go	to	the	left	,
和	那	,	如果	你	想	你的	船	到	去	到	这	左边	,

这样，如果你想让你的船向左行驶，

[juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði]

you	turn	the	wheel	to	the
你	转动	这	车轮	到	这

你转动方向盘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ] [twɪst] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði]
right , and if you want to go to the right you twist the wheel to the
正确的 , 和 如果 你 想 到 去 到 这 正确的 你 捻 这 车轮 到 这
[left] . "
left . "
左边 . "

对，如果你想往右走，就把方向盘向左打。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [get] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" I should think you'd get all twisted up ! " exclaimed Sammy .
" 我 应该 思考 你会 得到 全部 扭曲 向上 ! " 惊呼 萨米 .

“我以为你会气疯的！”萨米惊呼道。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] , [æt; ət][fɜːrst] ,
" Well , you might , at first ,
" 出色地 , 你 可能 , 在 第一的 ,

“嗯，一开始你可能会这样，”

[bʌt; bət] [wʌns] [juːv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [siː] [wiːl] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] ,
but once you've learned to use a sea wheel you won't want any other ,
但 一次 你已经 学习 到 使用 一个 海 车轮 你 惯于 想 任何 其他 ,

但是一旦你学会使用船舵，你就不会想要其他任何东西了。

" [went] [ɑːn]['sailəs] .
" went on Silas .
" 去 在 西拉斯 .

西拉斯继续说道。

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,
" I'm not saying but what it might not have been better at the start ,
" 我是 不是 说 但 什么 它 可能 不是 有 到过 更好的 在 这 开始 ,

我不是说情况会不会更好，但也许一开始情况会更好一些。

[fɔːr; fər] ['evri] [boʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ]
for every boat to have a wheel you could turn in the direction you
['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,
wanted to go ,
通缉 到 去 ,

每艘船都应该有一个可以朝你想去的方向转动的舵，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siː] [wiːlz] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [ðæt] [weɪ] .
but as long as they have sea wheels you might as well learn that way .
但 作为 长的 作为 他们 有 海 车轮 你 可能 作为 出色地 学习 那 方式 .

但只要它们有海上轮子，你不妨就用这种方式学习。

[naʊ] [wiːl] [bɪ'gɪn] .
Now we'll begin .
现在 出色地 开始 .

现在我们开始。

" [ɪn] [tɜːrn] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [wiːl] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]
" In turn he let the boys handle the wheel , sending the boat this way and that
" 在 转动 他 让 这 男孩们 处理 这 车轮 , 发送 这 船 这 方式 和 那
,
,
,

“然后他让孩子们掌舵，操控着船向这边和那边行驶，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [skɪp] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rʌdər] .
until they found how quickly the Skip responded to her rudder .
直到 他们 成立 如何 迅速地 这 跳过 回应 到 她 舵 .

直到他们发现 Skip 对她的舵的反应有多么迅速。

[æt; ət][fɜːrst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði]

At	first	each	of	the	lads	got	a	little	confused	,	and	turned	the	wheel	the
在	第一的	每个	的	这	小伙子们	得到	一个	小的	使困惑	,	和	转向	这	车轮	这

[rɔːŋ] [wei] .

wrong	way	.
错误的	方式	.

起初，每个小伙子都有些不知所措，把方向盘转反了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wen] ['sailəs] , [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

But	soon	they	remembered	,	and	when	Silas	,	pretending	he	was	the	captain	,
但	很快	他们	记得	,	和	什么时候	西拉斯	,	假装	他	曾是	这	队长	,

但他们很快想起来了，于是西拉斯假装自己是船长，

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] [ðeɪ] [dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

ordered	them	to	go	to	the	right	or	left	they	did	do	it	without	any	trouble	.
订购	他们	到	去	到	这	正确的	或者	左边	他们	做过	做	它	没有	任何	麻烦	.

命令他们向左或向右走，他们都毫不费力地照做了。

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['ʌðər] ['boʊts][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

They	passed	several	other	boats	from	time	to	time	,
他们	通过了	一些	其他	船	从	时间	到	时间	,

他们不时会遇到其他几艘船。

[ænd; ənd]['sailəs] [ʃoʊd] [haʊ] [tuː; tə][get][baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Silas	showed	how	to	get	by	them	without	getting	too	far	out	of	the
和	西拉斯	显示	如何	到	得到	经过	他们	没有	获得	也	远的	出去	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

西拉斯演示了如何在不偏离航道太远的情况下绕过他们。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] .

or	without	passing	too	close	to	the	other	craft	.
或者	没有	通过	也	关闭	到	这	其他	工艺	.

或者不要离其他飞行器太近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'prest] [er] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][skɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [greɪt]

There	was	a	compressed	air	whistle	on	the	Skip	and	the	boys	took	great
那里	曾是	一个	压缩	空气	哨	在	这	跳过	和	这	男孩们	采取	伟大的

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['bloʊɪŋ] [ðɪs] .

delight	in	blowing	this	.
喜	在	吹	这	.

Skip 上有一个压缩空气哨，孩子们非常喜欢吹响它。

" [its] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [fʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['treɪlɪŋ] [ðæt] [kwɪr] [oʊld] [prə'fesər]

"	It's	a	heap	more	fun	on	a	trip	like	this	than	trailing	that	queer	old	Professor
"	它是	一个	堆	更多的	乐趣	在	一个	旅行	喜欢	这	比	尾随	那	酷儿	老的	教授

['wɑːtsn] !

Watson	!
沃森	!

“像这样的旅行比跟踪那个古怪的老华生教授有趣多了！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	exclaimed	Bob	.
"	惊呼	鲍勃	.

“鲍勃惊呼道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] .

"	That's	right	,	"	said	Frank	.
"	那就是	正确的	,	"	说	坦率	.

“没错，”弗兰克说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] . "

"	I	don't	believe	we'll	bother	with	him	any	more	.	"
"	我	不	相信	出色地	打扰	和	他	任何	更多的	.	"

“我想我们以后不会再跟他有任何瓜葛了。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['paɪrət] [goʊld] , " [əd'mɪtɪd] ['sæmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [læft] ,

"	No	,	I	guess	I	was	wrong	about	that	pirate	gold	,	"	admitted	Sammy	,	and	his	chums	laughed	,
"	不	,	我	猜测	我	曾是	错误的	关于	那	海盗	金子	,	"	承认	萨米	,	和	他的	朋友们	笑了	,

“不，看来我对那批海盗黄金的看法错了，”萨米承认道，他的伙伴们都笑了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][ʌp] .

for	this	was	the	first	time	he	had	ever	given	up	.
为了	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	给定	向上	.

因为这是他第一次放弃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] .

But	he	was	so	interested	in	the	motor	boat	that	he	thought	of	little	else	.
但	他	曾是	所以	感兴趣的	在	这	发动机	船	那	他	想法	的	小的	别的	.

但他对那艘摩托艇太感兴趣了，以至于几乎没想过其他事。

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪnlet] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	trip	to	the	bridge	,	just	above	the	inlet	,	was	rather	a	long	one	,
这	旅行	到	这	桥	,	只是	多于	这	进口	,	曾是	相当	一个	长的	一	,

前往位于海湾上方桥梁的路程相当漫长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	boys	enjoyed	every	bit	of	it	,
但	这	男孩们	享受	每一个	少量	的	它	,

但孩子们却乐在其中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [skɪp] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] , [ænd; ənd]['sailəs] [ə'naʊnst] [ðæt]

and	they	were	sorry	when	the	Skip	pulled	up	to	a	dock	,	and	Silas	announced	that
和	他们	是	对不起	什么时候	这	跳过	拉	向上	到	一个	码头	,	和	西拉斯	宣布	那

当“船长号”靠岸时，他们都感到很遗憾，西拉斯宣布：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['baɪɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

he	would	stay	there	for	some	time	,	buying	supplies	for	himself	,
他	会	停留	那里	为了	一些	时间	,	购买	补给品	为了	他自己	,

他会在那里待一段时间，给自己购买生活必需品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	for	a	number	of	other	fishermen	,	who	had	asked	him	to	obtain	things	for	them	.
和	为了	一个	数字	的	其他	渔民	,	WHO	有	问	他	到	获得	事物	为了	他们	.

他还为其他一些渔民弄来过东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ə; eɪ] [stɔːr] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['meni]

There	was	a	general	store	at	the	bridge	—	a	store	which	supplied	many
那里	曾是	一个	一般的	店铺	在	这	桥	—	一个	店铺	哪个	供应	许多

['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

sailors	and	fishermen	with	the	things	they	needed	for	their	work	.
水手们	和	渔民	和	这	事物	他们	需要	为了	他们的	工作	.

桥边有一家杂货店，为许多水手和渔民提供他们工作所需的物品。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['saɪləs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

While	waiting	for	Silas	,	the	boys	went	ashore	and	wandered	about	the	little
尽管	等待	为了	西拉斯	,	这	男孩们	去	岸上	和	漫步	关于	这	小的

['set(ə)lmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːr] .

settlement	about	the	store	.
沉降	关于	这	店铺	.

在等待西拉斯的时候，男孩们上了岸，在商店附近的小村落里闲逛。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	the	fisherman	came	out	and	said	:
最后	这	渔夫	来了	出去	和	说	:

最后，渔夫走了出来，说道：

" [bɔɪz] , [aɪ][faɪnd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['ɪnlet]['æftər][sʌm; səm] [stʌf] .

"	Boys	,	I	find	I've	got	to	go	down	near	the	inlet	after	some	stuff	.
"	男孩们	,	我	寻找	我已经	得到	到	去	向下	靠近	这	进口	后	一些	东西	.

“伙计们，我发现我得去海湾附近办点事。”

[naʊ] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər][foʊks] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

Now	you	said	your	folks	didn't	want	you	to	go	there	,
现在	你	说	你的	各位	没有	想	你	到	去	那里	,

你刚才说你父母不想让你去那里，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][goʊ] .

and	I	don't	want	to	take	you	when	Mrs	.	Bouncer	said	you	weren't	to	go	.
和	我	不	想	到	拿	你	什么时候	太太	.	保镖	说	你	不是	到	去	.

我不想带你去，因为保镖太太说你不可以去。

[soʊ] [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

So	you'd	better	stay	here	until	I	come	back	.
所以	你会	更好的	停留	这里	直到	我	来	后退	.

所以你最好待在这里，等我回来。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . "

I	won't	be	long	.	"
我	惯于	是	长的	.	"

我很快就回来。

" [oʊ] , [ðæts] [noʊ] [fʌn] !

"	Oh	,	that's	no	fun	!
"	哦	,	那就是	不	乐趣	!

“哦，那可不好玩！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	exclaimed	Bob	.
"	惊呼	鲍勃	.

“鲍勃惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	I	wonder	if	we	couldn't	go	,	"	suggested	Frank	.
"	我	想知道	如果	我们	不能	去	,	"	建议	坦率	.

“我想知道我们能不能去，”弗兰克提议道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər] ; [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	There	isn't	any	danger	;	is	there	?	"	asked	Sammy	.
"	那里	不是	任何	危险	;	是	那里	?	"	问	萨米	.

“没有危险吧？”萨米问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['sailəs] , " [bʌt; bət][ðem; ðəm]

"	I	don't	think	so	,	"	answered	Silas	,	"	but	them
"	我	不	思考	所以	,	"	回答	西拉斯	,	"	但	他们

“我不这么认为，”西拉斯回答说，“但是他们

['wɪmɪn] [foʊks][hæz; həz][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .

women	folks	has	their	own	opinions	.
女性	各位	有	他们的	自己的	意见	.

女性也有自己的看法。

[aɪ] ['nevər] [goʊ][ə'^in] - [ɪm] .

I	never	go	agin	'	em	.
我	绝不	去	再次	-	呃	.

我从不跟他们作对。

" [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] [bɑ:b] [sɔ:] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l]

"	The	three	chums	were	much	disappointed	,	when	Bob	saw	a	telephone	on	the	wall
"	这	三	朋友们	是	很多	失望的	,	什么时候	鲍勃	锯	一个	电话	在	这	墙

.

:

.

“当鲍勃看到墙上挂着电话时，这三个朋友非常失望。”

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

"	That's	the	thing	!
"	那就是	这	事物	!

“就是这样！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [wi:; wi]

"	I'm	going	to	telephone	my	mother	at	the	cottage	,	and	ask	her	if	we
"	我是	去	到	电话	我的	母亲	在	这	小屋	,	和	问	她	如果	我们

[kɑ:nt] [goʊ] .

can't	go	.
不能	去	.

“我要打电话给住在小屋里的母亲，问问她我们能不能去。”

[aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] . "

I'll	tell	her	there's	no	danger	.	"
患病的	告诉	她	有	不	危险	.	"

我会告诉她没有危险。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [sed] [soʊ] , " [pʊt] [ɪn]['sailəs] ,

"	And	you	can	tell	her	I	said	so	,	"	put	in	Silas	,
"	和	你	能	告诉	她	我	说	所以	,	"	放	在	西拉斯	,

“你可以告诉她这是我说的，”西拉斯插嘴道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fɛrvju:] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒərz]

for	he	liked	the	Fairview	boys	,	and	wanted	to	give	them	the	pleasures
为了	他	喜欢	这	费尔维尤	男孩们	,	和	通缉	到	给	他们	这	快乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] .

of	the	trip	.
的	这	旅行	.

因为他喜欢费尔维尤的男孩们，想让他们享受这次旅行的乐趣。

[bɑːb][wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm]

Bob	was	soon	talking	to	his	mother	over	the	wire	,	and	,	after	some
鲍勃	曾是	很快	说	到	他的	母亲	超过	这	金属丝	,	和	,	后	一些

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

鲍勃很快就通过电话线和母亲通上了话，犹豫片刻后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [trɪp] .

she	said	the	boys	might	make	the	longer	trip	.
她	说	这	男孩们	可能	制作	这	更长	旅行	.

她说，男孩们可能会进行更远的旅行。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]['sailəs] , [bɑːb] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi]

And	,	on	the	suggestion	of	Silas	,	Bob	said	they	would	probably	not	be
和	,	在	这	建议	的	西拉斯	,	鲍勃	说	他们	会	大概	不是	是

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

home	for	dinner	,
家	为了	晚餐	,

在西拉斯的建议下，鲍勃说他们可能不会回家吃晚饭了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

since	it	would	be	late	.
自从	它	会	是	晚的	.

因为时间已经很晚了。

" [wiːl] [dʒʌst][get][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɑːn][maɪ][boʊt] , " [sed] ['sailəs] .

"	We'll	just	get	a	lunch	on	my	boat	,	"	said	Silas	.
"	出色地	只是	得到	一个	午餐	在	我的	船	,	"	说	西拉斯	.

“我们就在我的船上吃午饭吧，”西拉斯说。

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	I've	got	plenty	to	eat	,	and	a	stove	to	cook	it	on	.
"	我已经	得到	很多	到	吃	,	和	一个	火炉	到	厨师	它	在	.

“我有很多吃的，还有炉子可以做饭。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

"	Oh	,	that	will	be	fine	!
"	哦	,	那	将要	是	美好的	!

“哦，那没问题！”

" [kraɪd] ['sæmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	cried	Sammy	,	and	the	others	agreed	with	him	.
"	哭	萨米	,	和	这	其他的	同意	和	他	.

“萨米喊道，其他人也都同意他的说法。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [skɪp] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

So	it	was	arranged	,	and	a	little	later	the	Skip	went	under	the	bridge	,
所以	它	曾是	安排	,	和	一个	小的	之后	这	跳过	去	在下面	这	桥	,

于是安排妥当，过了一会儿，斯基普从桥下驶过。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] ['wɔːtərz] [ðæt] [led][tuː; tə]

and	pointed	her	bow	toward	the	broader	and	deeper	waters	that	led	to
和	尖	她	弓	朝向	这	更广泛	和	更深	水	那	引领	到

[ðə; ði]['ɪnlet] .

the	inlet	.
这	进口	.

并将船头指向通往海湾的更宽更深的水域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [koʊv] [met]

It	was	about	three	miles	to	where	the	waters	of	the	ocean	and	Cove	met
它	曾是	关于	三	英里	到	在哪里	这	水	的	这	海洋	和	海湾	遇见

,

,

,

到海湾与海洋交汇处大约有三英里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] ['twɪstɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,

and	the	channel	was	so	twisting	,	on	account	of	the	shifting	sands	,
和	这	渠道	曾是	所以	扭曲	,	在	帐户	的	这	转变	沙子	,

由于流沙的影响，河道变得非常曲折。

[ðæt] ['saɪləs] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪr] .

that	Silas	did	not	like	to	let	the	boys	steer	.
那	西拉斯	做过	不是	喜欢	到	让	这	男孩们	转向	.

西拉斯不喜欢让男孩们掌舵。

[soʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [wiːl] [hɪm'self] .

So	he	held	the	wheel	himself	.
所以	他	握住	这	车轮	他自己	.

于是他自己握住了方向盘。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [went] [ɑːn] ['saɪləs] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] ,

From	time	to	time	,	as	the	boat	went	on	Silas	would	raise	the	hatch	cover	,
从	时间	到	时间	,	作为	这	船	去	在	西拉斯	会	增加	这	孵化	覆盖	,

随着船只继续航行，西拉斯时不时会掀开舱盖。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['moʊtər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

and	look	at	the	throbbing	motor	,	to	see	that	it	was	running	all	right	.
和	看	在	这	悸动	发动机	,	到	看	那	它	曾是	跑步	全部	正确的	.

看看那台运转的马达，确认它运转正常。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	in	a	while	he	would	oil	it	.
一次	在	一个	尽管	他	会	油	它	.

他偶尔会给它上油。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

The	boys	looked	on	with	interest	when	he	did	this	,	and	asked	many	questions	.
这	男孩们	看起来	在	和	兴趣	什么时候	他	做过	这	,	和	问	许多	问题	.

男孩们饶有兴致地看着他这样做，并问了很多问题。

['saɪləs] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

Silas	explained	how	he	had	to	spin	the	flywheel	around	to	start	the	motor	,
西拉斯	解释	如何	他	有	到	旋转	这	飞轮	大约	到	开始	这	发动机	,

西拉斯解释说，他必须转动飞轮才能启动发动机。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːrk] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] .

and	how	he	turned	on	the	spark	and	gasolene	.
和	如何	他	转向	在	这	火花	和	汽油	.

以及他如何点燃火花塞和汽油。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['moʊtər] [wʊd] [stɑːrt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

Sometimes	,	he	said	,	the	motor	would	start	when	the	electric	switch	was	closed	,
有时	,	他	说	,	这	发动机	会	开始	什么时候	这	电的	转变	曾是	关闭	,

他说，有时候，即使电开关是合上的，电机也会启动。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [baɪ] [hænd] .

without	the	flywheel	being	turned	by	hand	.
没有	这	飞轮	存在	转向	经过	手	.

无需用手转动飞轮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ][skɪp] [went] [ə'lɔːŋ] , ['saɪləs] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Now	and	then	,	as	the	Skip	went	along	,	Silas	would	look	up	at	the	sky	,
现在	和	然后	,	作为	这	跳过	去	沿着	,	西拉斯	会	看	向上	在	这	天空	,

船长行进间，西拉斯时不时会抬头望向天空。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] .

and	shake	his	head	as	though	in	doubt	.
和	摇	他的	头	作为	尽管	在	怀疑	.

他摇了摇头，似乎有些怀疑。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] ['sæmi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Sammy	,	after	a	bit	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	萨米	,	后	一个	少量	.

“怎么了？”过了一会儿，萨米问道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	I	don't	like	the	looks	of	the	weather	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天气	,	"	曾是	这	回答	.

“我不喜欢这天气，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndərstɔːrm] . "

"	It	looks	to	me	as	though	we	were	in	for	a	heavy	thunderstorm	.	"
"	它	看起来	到	我	作为	尽管	我们	是	在	为了	一个	重的	雷雨	.	"

“我看我们好像要遇到一场强雷暴雨了。”

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	They're	not	dangerous	;	are	they	?	"	asked	Bob	.
"	它们是	不是	危险的	;	是	他们	?	"	问	鲍勃	.

“它们不危险，对吧？”鲍勃问道。

" [oʊ] , [wel] , [nɑːt] ['speʃəli] [soʊ] .

"	Oh	,	well	,	not	specially	so	.
"	哦	,	出色地	,	不是	特别	所以	.

“哦，嗯，倒也不是特别如此。”

[bʌt; bət] [daʊn] [hɪr] , [nɪr] [ðə; ðɪ]['ɪnlet] , [ðə; ðɪ][wɪnd] ['sʌmtaɪmz] [bloʊz] ['prɪti] [strɔːŋ] ,

But	down	here	,	near	the	inlet	,	the	wind	sometimes	blows	pretty	strong	,
但	向下	这里	,	靠近	这	进口	,	这	风	有时	打击	漂亮的	强的	,

但是在这里，靠近入海口的地方，有时风力很大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['taɪdz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] .

and	when	the	tide's	running	out	,	as	it	is	now	,	there's	a	powerful	current	.
和	什么时候	这	潮汐	跑步	出去	,	作为	它	是	现在	,	有	一个	强大的	当前的	.

而当潮水退去时（就像现在这样），就会出现强大的水流。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'lɔːŋ] . "

I	almost	wish	I	hadn't	brought	you	boys	along	.	"
我	几乎	希望	我	之前没有	带来	你	男孩们	沿着	.	"

我真后悔带你们几个男孩来了。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] , " [sed] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Oh	,	we're	not	afraid	,	"	said	Frank	with	confidence	.
"	哦	,	是	不是	害怕的	,	"	说	坦率	和	信心	.

“哦，我们不怕，”弗兰克自信地说。

" [ðə; ðɪ] [skɪp] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] ; ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	The	Skip	is	a	good	boat	;	isn't	she	?	"
"	这	跳过	是	一个	好的	船	;	不是	她	?	"

“斯基普号是一艘好船，对吧？”

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] ['betər] [ə'floʊt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz] , " [sed] ['saɪləs] ['praʊdli] .

"	There's	none	better	afloat	,	for	her	size	,	"	said	Silas	proudly	.
"	有	没有任何	更好的	漂浮	,	为了	她	尺寸	,	"	说	西拉斯	自豪地	.

“就她这个尺寸而言，没有比她更好的船了，”西拉斯自豪地说。

" [aɪv] ['rɪdn] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" I've ridden out many a gale in her down in the
" 我已经 骑 出去 许多 一个 大风 在 她 向下 在 这

“我曾多次驾着她，在南方的狂风中度过难关。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[bɪg] [beɪ] .
big bay .
大的 湾 .

大海湾。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] .
But of course the ocean is different .
但 的 课程 这 海洋 是 不同的 .

当然，海洋的情况有所不同。

[haʊ'evər] , [aɪl] [dʒʌst] ['hɜ:ri] [θru:] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [bloʊz]
However , I'll just hurry through and maybe we can get back before she blows
然而 , 患病的 只是 匆忙 通过 和 或许 我们 能 得到 后退 前 她 打击
[tu:] [hɑ:rd] .
too hard .
也 难的 .

不过，我还是赶紧走吧，或许我们能在她大发雷霆之前赶回去。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [naʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][get] [taɪm] ['leɪtər] .
I think we'll have a bite to eat now , for we may not get time later .
我 思考 出色地 有 一个 咬 到 吃 现在 , 为了 我们 可能 不是 得到 时间 之后 .

我想我们现在就吃点东西吧，因为之后可能就没时间了。

[hɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] .
Here , one of you boys take the wheel .
这里 , 一 的 你 男孩们 拿 这 车轮 .

来，你们其中一个男孩开车。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]
There's a straight course now , and I'll get out the things and make some
有 一个 直的 课程 现在 , 和 患病的 得到 出去 这 事物 和 制作 一些
['kɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

现在路线很直，我这就拿出东西去煮杯咖啡。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'baʊt] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
" This was soon done , and the boys sat about , eating the sandwiches
" 这 曾是 很快 完毕 , 和 这 男孩们 卫星 关于 , 吃 这 三明治
['sailəs] [meɪd] .
Silas made .
西拉斯 制成 .

“事情很快就办妥了，男孩们围坐在一起，吃着西拉斯做的三明治。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
They were having the time of their lives ,
他们 是 拥有 这 时间 的 他们的 生活 ,

他们玩得非常开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ][bɪg][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,
and the fact that in the West a big bank of black clouds was gathering ,
和 这 事实 那 在 这 西方 一个 大的 银行 的 黑色的 云 曾是 采集 ,

而西部地区，一大片乌云正在聚集。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ðem; ðəm] .

from	which	now	and	then	lightning	flashed	,	did	not	worry	them	.
从	哪个	现在	和	然后	闪电	闪光灯	,	做过	不是	担心	他们	.

尽管不时有闪电划破夜空，但他们并不在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [get] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

They	were	sure	they	would	get	back	all	right	.
他们	是	当然	他们	会	得到	后退	全部	正确的	.

他们确信自己会平安回来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

The	boys	sat	about	eating	the	sandwiches	.
这	男孩们	卫星	关于	吃	这	三明治	.

男孩们围坐在一起吃三明治。

['saɪləs][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnlet] ,

Silas	had	to	stop	at	a	small	dock	,	not	far	from	the	inlet	,
西拉斯	有	到	停止	在	一个	小的	码头	,	不是	远的	从	这	进口	,

西拉斯不得不停靠在离入海口不远的一个小码头上。

[wer] [æn; ən][oʊld] ['seɪlmeɪkər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃænti] .

where	an	old	sailmaker	had	his	shanty	.
在哪里	一个	老的	帆船制造商	有	他的	棚屋	.

那是老帆布匠的棚屋所在的地方。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

The	fisherman	was	to	call	for	a	sail	for	one	of	his	neighbors	.
这	渔夫	曾是	到	称呼	为了	一个	帆	为了	一	的	他的	邻居	.

渔夫要帮邻居借一艘帆。

['saɪləs] [meɪd] [fæst][ðə; ði][skɪp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Silas	made	fast	the	Skip	in	a	hurry	,	and	,	leaping	out	on	the	dock	,
西拉斯	制成	快速地	这	跳过	在	一个	匆忙	,	和	,	跳跃	出去	在	这	码头	,

西拉斯匆忙地系好船舷，然后跳上码头，

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] :

called	to	the	boys	:
称为	到	这	男孩们	:

叫男孩们:

" [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	Wait	here	until	I	come	back	.
"	等待	这里	直到	我	来	后退	.

“你们在这里等我回来。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .

I	won't	be	long	.
我	惯于	是	长的	.

我很快就回来。

[ðen] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər] ['laɪthaʊs] [koʊv] . "

Then	we'll	head	for	Lighthouse	Cove	.	"
然后	出色地	头	为了	灯塔	海湾	.	"

然后我们将前往灯塔湾。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	All	right	,	"	answered	Bob	.
"	全部	正确的	,	"	回答	鲍勃	.

“好的，”鲍勃回答道。

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	We'll	be	all	right	.
"	出色地	是	全部	正确的	.

我们会没事的。

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

"	The	darkness	had	increased	because	of	the	clouds	,	and	now	a	strong
"	这	黑暗	有	增加	因为	的	这	云	,	和	现在	一个	强的

[wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .

wind	sprang	up	.
风	弹簧	向上	.

“由于乌云密布，黑暗加剧，现在刮起了一阵强风。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] ['waɪtkæps] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

It	whipped	the	waters	of	the	channel	into	whitecaps	,	and	this	,
它	鞭打	这	水	的	这	渠道	进入	白浪	,	和	这	,

它搅动河道中的水流，掀起白色浪花，而这，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [skɪp] [streɪn] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər]

with	the	strong	tide	that	was	running	,	made	the	Skip	strain	hard	at	her
和	这	强的	潮	那	曾是	跑步	,	制成	这	跳过	拉紧	难的	在	她

['mʊrɪŋ] [roʊp] .

mooring	rope	.
停泊	绳索	.

由于潮水强劲，Skip号的系泊绳承受着巨大的压力。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ðə; ði] [stɔːrm]

The	wind	blew	harder	,	and	then	with	a	sudden	outbreak	of	fury	the	storm
这	风	吹	更难	,	和	然后	和	一个	突然	暴发	的	愤怒	这	风暴

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

风越刮越大，然后突然间，狂风暴雨爆发了。

[ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʃænti] [ʌv; əv]

the	rain	coming	down	in	such	torrents	that	the	boys	could	not	see	the	shanty	of
这	雨	未来	向下	在	这样的	种子	那	这	男孩们	可以	不是	看	这	棚屋	的

[ðə; ði] ['seɪlmeɪkər] .

the	sailmaker	.
这	帆船制造商	.

雨势如虹，男孩们根本看不见帆匠的小屋。

" [get] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] !

"	Get	in	the	cabin	!
"	得到	在	这	舱	!

“进舱！”

" [kraɪd] ['sæmi] .

"	cried	Sammy	.
"	哭	萨米	.

“萨米喊道。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [jeld] [fræŋk] .

"	That's	right	!	"	yelled	Frank	.
"	那就是	正确的	!	"	大喊	坦率	.

“没错！”弗兰克喊道。

" [wiːl] [biː; bi] [soʊkt] [hɪr] !

"	We'll	be	soaked	here	!
"	出色地	是	浸泡过	这里	!

“我们会被淋透的！”

" [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [dek] ,

"	They	tumbled	into	the	cabin	,	which	was	below	the	level	of	the	cockpit	deck	,
"	他们	翻滚	进入	这	舱	,	哪个	曾是	以下	这	等级	的	这	座舱	甲板	,

“他们跌跌撞撞地进入了机舱，机舱低于驾驶舱甲板的高度。”

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:z] [ʃʌt] .

and	pulled	the	sliding	doors	shut	.
和	拉	这	滑动	门	关闭	.

然后把推拉门关上了。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [snʌg] — [let] [hɜ:r; hər] [reɪn] !

"	Now	we're	all	snug	—	let	her	rain	!
"	现在	是	全部	舒适	—	让	她	雨	!

“现在我们都舒舒服服的——让她下雨吧！”

" [kraɪd] [bɑ:b] .

"	cried	Bob	.
"	哭	鲍勃	.

“鲍勃喊道。”

[ænd; ənd] [reɪn] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] .

And	rain	it	did	.
和	雨	它	做过	.

果然下雨了。

[ðə; ði] ['peltɪŋ] [drɑ:ps] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

The	pelting	drops	made	so	much	noise
这	投掷	滴	制成	所以	很多	噪音

雨滴噼里啪啦地落下来，发出巨大的声响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ru:f] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [hɪr] .

on	the	cabin	roof	that	the	boys	had	to	shout	to	make	each	other	hear	.
在	这	舱	屋顶	那	这	男孩们	有	到	喊	到	制作	每个	其他	听到	.

在小木屋的屋顶上，男孩们不得不大声喊叫才能让对方听到。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ,

The	thunder	was	terrific	,
这	雷	曾是	了不起	,

雷声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['laɪtnɪŋ] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [dɑ:rk]

and	the	bright	lightning	cut	through	the	blackness	that	was	almost	as	dark
和	这	明亮的	闪电	切	通过	这	黑	那	曾是	几乎	作为	黑暗的

[æz; əz] [naɪt] .

as	night	.
作为	夜晚	.

一道耀眼的闪电划破了几乎与黑夜一样漆黑的夜空。

" [seɪ] , [ðɪs] [boʊt] [ɪz] ['bɑ:bɪŋ] [sʌm; səm] !

"	Say	,	this	boat	is	bobbing	some	!
"	说	,	这	船	是	上下摆动	一些	!

“哎呀，这艘船有点晃啊！”

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	suddenly	exclaimed	Frank	.
"	突然	惊呼	坦率	.

“弗兰克突然惊呼道。”

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [skɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['vaɪələnt] ['moʊʃ(ə)n] ,

Indeed	the	Skip	was	in	violent	motion	,
的确	这	跳过	曾是	在	暴力	运动	,

事实上，船长当时正处于剧烈运动状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	boys	did	not	know	what	to	make	of	it	.
和	这	男孩们	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

男孩们不知道该如何看待这件事。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][roʊp] [ˈtaɪtnd] .

She	swung	about	,	and	then	brought	up	suddenly	as	the	rope	tightened	.
她	摇摆	关于	,	和	然后	带来	向上	突然	作为	这	绳索	收紧	.

她荡来荡去，然后随着绳子收紧，突然被拉了上来。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][dʒɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [əˈbaʊt]

Then	,	all	at	once	,	there	was	a	violent	jerk	,	and	the	boat	swung	about
然后	,	全部	在	一次	,	那里	曾是	一个	暴力	混蛋	,	和	这	船	摇摆	关于

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .

more	than	ever	.
更多的	比	曾经	.

突然间，船身猛地一晃，摇晃的幅度比以往任何时候都大。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [roʊp][hoʊldz] ! " [kraɪd] [ˈsæmi] .

"	I	hope	that	rope	holds	!	"	cried	Sammy	.
"	我	希望	那	绳索	持有	!	"	哭	萨米	.

“希望这根绳子能撑住！”萨米喊道。

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] .

"	So	do	I	!	"	exclaimed	Bob	.
"	所以	做	我	!	"	惊呼	鲍勃	.

“我也是！”鲍勃惊呼道。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ?

"	What	if	it	should	break	?
"	什么	如果	它	应该	休息	?

“如果它坏了怎么办？”

" [ðen] [ðə; ði][skɪp] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈraʊnd] ,

"	Then	the	Skip	seemed	to	swing	entirely	around	,
"	然后	这	跳过	似乎	到	摇摆	完全	大约	,

然后，船长似乎完全转了个身，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,

and	a	moment	later	she	raced	off	through	the	storm	,
和	一个	片刻	之后	她	比赛	离开	通过	这	风暴	,

片刻之后，她便冲进了暴风雨中。

[ˈtɔːsɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

tossing	violently	up	and	down	on	the	waves	.
抛掷	暴力	向上	和	向下	在	这	波浪	.

在波浪中剧烈地上下颠簸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [kənˈfjuːzd] [ʃaʊts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

The	boys	heard	confused	shouts	above	the	noise	of	the	storm	.
这	男孩们	听到	使困惑	喊叫	多于	这	噪音	的	这	风暴	.

男孩们在暴风雨的喧嚣中听到了混乱的喊叫声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈsæmi] .

"	What	is	it	?	"	cried	Sammy	.
"	什么	是	它	?	"	哭	萨米	.

“那是什么？”萨米喊道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ! " [jeld] [fræŋk] .

"	Something	has	happened	!	"	yelled	Frank	.
"	某物	有	发生	!	"	大喊	坦率	.

“出事了！”弗兰克喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [bɑːb] ['rezəluːtli] ,

"	I'm	going	to	have	a	look	,	"	said	Bob	resolutely	,
"	我是	去	到	有	一个	看	,	"	说	鲍勃	坚决地	,

“我去看看，”鲍勃斩钉截铁地说。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] .

as	he	slid	back	one	of	the	cabin	doors	.
作为	他	滑行	后退	一	的	这	舱	门	.

他向后拉开了一扇舱门。

[ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][droʊv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə'gen] ,

The	burst	of	wind	and	rain	in	his	face	almost	drove	him	within	again	,
这	爆裂	的	风	和	雨	在	他的	脸	几乎	驾驶	他	之内	再次	,

迎面而来的狂风暴雨几乎让他再次躲回屋里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] .

but	he	went	out	into	the	little	open	space	.
但	他	去	出去	进入	这	小的	打开	空间	.

但他走到了那片小小的空地上。

[ðen] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] .

Then	his	worst	fears	were	realized	.
然后	他的	最差	恐惧	是	已实现	.

然后，他最担心的事还是发生了。

[ðə; ði] [skɪp] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɑːk] ,

The	Skip	had	broken	away	from	her	dock	,
这	跳过	有	破碎的	离开	从	她	码头	,

“斯基普”号脱离了码头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɪnlet] .

and	was	racing	before	the	wind	and	tide	down	the	channel	toward	the	inlet	.
和	曾是	赛车	前	这	风	和	潮	向下	这	渠道	朝向	这	进口	.

它逆风逆流，沿着水道向入海口疾驰而去。

[bɑːb][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] ,

Bob	could	just	make	out	,	on	the	end	of	the	dock	,	the	figure	of	an	excited	man	,
鲍勃	可以	只是	制作	出去	,	在	这	结尾	的	这	码头	,	这	数字	的	一个	兴奋的	男人	,

鲍勃隐约看到码头尽头有个兴奋的男人的身影，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

waving	his	hands	to	him	.
挥手	他的	双手	到	他	.

他朝他挥了挥手。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .

But	what	he	said	could	not	be	heard	.
但	什么	他	说	可以	不是	是	听到	.

但他的话没人听见。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['saɪləs] .

Bob	was	sure	the	man	was	Silas	.
鲍勃	曾是	当然	这	男人	曾是	西拉斯	.

鲍勃确信那个人就是塞拉斯。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wɒts] ['hæpənd] ? " [kɔːld] [fræŋk] .

"	What	is	it	—	what's	happened	?	"	called	Frank	.
"	什么	是	它	—	是什么	发生	?	"	称为	坦率	.

“怎么了？发生什么事了？”弗兰克问道。

" [wiːv] ['broʊkən] [luːs] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	We've	broken	loose	!	"	shouted	Bob	,	coming	back	into	the	cabin	.
"	我们已经	破碎的	松动的	!	"	喊叫	鲍勃	,	未来	后退	进入	这	舱	.

“我们挣脱束缚了！”鲍勃一边喊着，一边跑回小屋。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .

Even	in	those	few	seconds	he	had	been	drenched	with	the	rain	.
甚至	在	那些	很少	秒	他	有	到过	湿透了	和	这	雨	.

短短几秒钟，他就被雨水淋透了。

" ['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm] [wer] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	Broken	loose	from	where	?	"	asked	Sammy	.
"	破碎的	松动的	从	在哪里	?	"	问	萨米	.

“从哪里挣脱出来的？”萨米问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

"	From	the	dock	.
"	从	这	码头	.

“从码头上。”

[wɪə(r)] [ə'drɪft] ! "

We're	adrift	!	"
是	漂流	!	"

我们迷失了方向！

" [ə'drɪft] !

"	Adrift	!
"	漂流	!

漂流！

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [gɑːspt] ['sæmi] [ænd; ənd][fræŋk] [tə'geðər] .

Where	are	we	going	?	"	gasped	Sammy	and	Frank	together	.
在哪里	是	我们	去	?	"	倒吸一口气	萨米	和	坦率	一起	.

“我们要去哪儿？”萨米和弗兰克同时惊呼道。

" [wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [bɑːb] ,

"	We're	being	carried	out	to	sea	,	I	guess	,	"	answered	Bob	,
"	是	存在	携带	出去	到	海	,	我	猜测	,	"	回答	鲍勃	,

“我想，我们是要被带到海里去了。”鲍勃回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	fear	in	his	voice	,	much	as	he	tried	to	hide	it	.
和	那里	曾是	害怕	在	他的	嗓音	,	很多	作为	他	尝试	到	隐藏	它	.

尽管他极力掩饰，但他的声音里还是带着恐惧。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [skɪp] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ,

Meanwhile	the	Skip	,	at	the	mercy	of	the	wind	and	tide	,
同时	这	跳过	,	在	这	怜悯	的	这	风	和	潮	,

与此同时，斯基普只能任由风浪摆布。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɪnlet] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

was	being	carried	faster	and	faster	out	toward	the	inlet	that	led	to	the	great
曾是	存在	携带	快点	和	快点	出去	朝向	这	进口	那	引领	到	这	伟大的

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

被越推越快地向通往大海的入海口方向移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm]
IN THE STORM
在 这 风暴

暴风雨中

[dɪ'sperɪŋli] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪp] , [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Despairingly the boys , shut up in the cabin of the Skip , looked at one another .
绝望地 这 男孩们 , 关闭 向上 在 这 舱 的 这 跳过 , 看起来 在 一 其他 .

被关在"斯基普号"船舱里的男孩们绝望地互相看着对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɪn] ['ɔːrdər]
They had to cling to the bunks and the sides of the bulkheads in order
他们 有 到 黏着 到 这 上下铺 和 这 侧面 的 这 舱壁 在 命令
[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [daʊn] ,
not to be thrown down ,
不是 到 是 抛掷 向下 ,

他们不得不紧紧抓住床铺和舱壁，以免被甩下去。

[soʊ] ['vaɪələnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .
so violent was the motion of the craft .
所以 暴力 曾是 这 运动 的 这 工艺 .

飞行器的晃动非常剧烈。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [wɜːrl] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd]
Sometimes the boat would whirl completely around , and after this had happened
有时 这 船 会 旋转 完全地 大约 , 和 后 这 有 发生
['sevrəl] [taɪmz] [bɑːb] [kraɪd] :
several times Bob cried :
一些 时代 鲍勃 哭 :

有时船会完全原地旋转，这种情况发生了几次之后，鲍勃哭了起来：

" ['fɛloʊz] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ! "
" Fellows , there's only one thing to do ! "
" 研究员 , 有 仅有的 一 事物 到 做 ! "

"伙计们，只有一件事可做了！"

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['sæmi] .
" What's that ? " asked Sammy .
" 是什么 那 ? " 问 萨米 .

"那是什么？"萨米问道。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ['eniθɪŋ] ? "
" Can we do anything ? "
" 能 我们 做 任何事物 ? "

我们能做些什么吗?

" [wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] , " [sed] [fræŋk] .
" We've just got to , " said Frank .
" 我们已经 只是 得到 到 , " 说 坦率 .

"我们必须这么做，"弗兰克说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wiːl] [sɪŋk] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] .

"	If	we	don't	we'll	sink	pretty	soon	,	and	be	drowned	.
"	如果	我们	不	出色地	下沉	漂亮的	很快	,	和	是	溺水	.

“如果我们不这样做，我们很快就会沉没，被淹死。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bɑːb] .

I	think	I	know	what	you	mean	,	Bob	.
我	思考	我	知道	什么	你	意思是	,	鲍勃	.

我想我明白你的意思了，鲍勃。

[juː; jʊ] [miːn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] ? "

You	mean	we've	got	to	steer	the	boat	?	"
你	意思是	我们已经	得到	到	转向	这	船	?	"

你的意思是说，我们得掌舵?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样!

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

She's	going	every	which	way	now	,	and	there's	no	telling	what	may	happen	.
她是	去	每一个	哪个	方式	现在	,	和	有	不	讲述	什么	可能	发生	.

她现在行事作风非常不规律，谁也说不准会发生什么。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] . "

If	we	can	get	at	the	wheel	we	may	be	able	to	send	her	ashore	.	"
如果	我们	能	得到	在	这	车轮	我们	可能	是	有能力的	到	发送	她	岸上	.	"

如果我们能控制住方向盘，或许就能把她送上岸了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] !

"	But	the	wheel	is	outside	!
"	但	这	车轮	是	外部	!

但是轮子在外面!

" [kraɪd] ['sæmi] .

"	cried	Sammy	.
"	哭	萨米	.

“萨米喊道。”

" [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][aʊt][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm][tuː; tə] [stɪr] . "

"	We	can't	go	out	in	this	storm	to	steer	.	"
"	我们	不能	去	出去	在	这	风暴	到	转向	.	"

“我们不能在这种暴风雨中出去掌舵。”

" [oʊ] , [jes] [wiː; wi][kæn; kən] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] [bɑːb] .

"	Oh	,	yes	we	can	,	if	we	had	to	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	是的	我们	能	,	如果	我们	有	到	,	"	说	鲍勃	.

“哦，是的，如果需要的话，我们可以，”鲍勃说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .

"	But	we	don't	have	to	.
"	但	我们	不	有	到	.

但我们不必这样做。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wiːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There's	another	wheel	inside	the	cabin	,	you	know	.
有	其他	车轮	里面	这	舱	,	你	知道	.

你知道，驾驶室里还有另一个轮子。

" [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['sailəs] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [ɪn]
" And so there was , Silas having arranged this for his own comfort in
" 和 所以 那里 曾是 , 西拉斯 拥有 安排 这 为了 他的 自己的 舒适 在
['stɔːrmi] ['weðər] .
stormy weather .
暴风雨 天气 .

“就这样，西拉斯为了让自己在暴风雨天气中感到舒适，安排了这一切。”

[ðə; ði] [skɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gaɪdɪd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
The Skip could be guided either by the wheel outside in what might be called the
这 跳过 可以 是 引导 任何一个 经过 这 车轮 外部 在 什么 可能 是 称为 这
['kɑːkpɪt] ,
cockpit ,
座舱 ,

Skip既可以通过位于驾驶舱外部的方向盘进行操控，也可以通过驾驶舱内部的方向盘进行操控。

[ɔːr][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .
or from within the cabin .
或者 从 之内 这 舱 .

或者从机舱内。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ʌp] ['fɔːrwərd] , [wɜːr; wər] [smɔːl] ['wɪndoʊz] , [ɔːr] ['bʊlz] - [aɪz] , [θruː]
And in the cabin , up forward , were small windows , or bull's - eyes , through
和 在 这 舱 , 向上 向前 , 是 小的 视窗 , 或者 公牛的 - 眼睛 , 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stiəzmən] [kʊd; kəd] [lʊk] .
which the steersman could look .
哪个 这 舵手 可以 看 .

在船舱前部，有一些小窗户，或者说是牛眼窗，舵手可以通过这些窗户向外看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər][wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] , "
" If we could only start the motor we could turn around and go back , "
" 如果 我们 可以 仅有的 开始 这 发动机 我们 可以 转动 大约 和 去 后退 , "
[sə'dʒestɪd] [fræŋk] ,
suggested Frank ,
建议 坦率 ,

“如果我们能发动引擎，我们就可以掉头回去了，”弗兰克建议道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
while they were trying to make their way up front , to the wheel ,
尽管 他们 是 尝试 到 制作 他们的 方式 向上 正面 , 到 这 车轮 ,

当他们试图挤到前面，走到方向盘前时，

[wɪ'ðaʊt] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
without banging against the sides of the cabin .
没有 砰砰作响 反对 这 侧面 的 这 舱 .

不会撞到舱壁。

" [oʊ] , [wiːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , " [sed] [bɑːb]
" Oh , we'd better not try to monkey with that — especially in this storm , " said Bob
" 哦 , 我们会 更好的 不是 尝试 到 猴 和 那 — 尤其 在 这 风暴 , " 说 鲍勃
.
:
.

“哦，我们最好不要去招惹它——尤其是在这种暴风雨天气里，”鲍勃说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] [streɪt] [ə'hed] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [soʊ] ,

" **If** **we** **can** **only** **keep** **the** **boat** **straight** **ahead** **,** **so** **it** **won't** **whirl** **around** **so** **,**

" 如果 我们 能 仅有的 保持 这 船 直的 前方 , 所以 它 惯于 旋转 大约 所以 ,

“如果我们能让船保持直线前进，不让它乱转，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dɪzi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and **make** **us** **dizzy** **,** **it** **will** **be** **a** **good** **thing** **.**

和 制作 我们 晕眩的 , 它 将要 是 一个 好的 事物 .

让我们感到头晕目眩，那将是一件好事。

['æftər][ðə; ði][stɔːrm][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði]['moʊtər] . "

After **the** **storm** **we** **can** **try** **the** **motor** **.** **"**

后 这 风暴 我们 能 尝试 这 发动机 . "

暴风雨过后，我们可以试试发动机。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] !

" **But** **by** **that** **time** **we** **will** **be** **out** **to** **sea** **!**

" 但 经过 那 时间 我们 将要 是 出去 到 海 !

但到那时我们已经出海了！

" [kraɪd] ['sæmi] .

" **cried** **Sammy** **.**

" 哭 萨米 .

“萨米喊道。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːb] .

" **We** **can't** **help** **it** **,** **"** **came** **from** **Bob** **.**

" 我们 不能 帮助 它 , " 来了 从 鲍勃 .

“我们也没办法，”鲍勃说道。

" [hɪr] [goʊz] [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [stɪr] .

" **Here** **goes** **now** **,** **to** **see** **what** **sort** **of** **a** **course** **I** **can** **steer** **.**

" 这里 去 现在 , 到 看 什么 种类 的 一个 课程 我 能 转向 .

“现在就放手一搏，看看我能掌控怎样的局面。”

" [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz]

" **The** **wheel** **was** **twisting** **and** **turning** **this** **way** **and** **that** **as** **the** **waves**

" 这 车轮 曾是 扭曲 和 转弯 这 方式 和 那 作为 这 波浪

[muːvd] [ðə; ði] ['rʌdər] .

moved **the** **rudder** **.**

已搬 这 舵 .

“随着波浪带动舵转动，舵轮也随之扭动、左右摇摆。”

[bɑːb] [tɜːrnd] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [rɪŋ] [maːrks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli]

Bob **turned** **the** **spokes** **until** **he** **had** **the** **one** **with** **ring** **marks** **on** **it** **exactly**

鲍勃 转向 这 发言人 直到 他 有 这 一 和 戒指 标记 在 它 确切地

['ʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

upright **in** **front** **of** **him** **.**

直立 在 正面 的 他 .

鲍勃转动车轮，直到把带有环形标记的车轮完全竖直地放在他面前。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , ['sailəs][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [streɪt] ,

When **this** **had** **been** **done** **,** **Silas** **had** **told** **them** **,** **the** **rudder** **was** **straight** **,**

什么时候 这 有 到过 完毕 , 西拉斯 有 讲述 他们 , 这 舵 曾是 直的 ,

西拉斯告诉他们，这一切完成后，舵就摆正了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] .

and **the** **boat** **would** **go** **straight** **ahead** **.**

和 这 船 会 去 直的 前方 .

船会径直向前行驶。

[ænd; ənd] , [æz; əz][bɑːb] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət][ə; eɪ]

And	,	as	Bob	looked	from	the	bull's	-	eye	,	he	saw	nothing	ahead	but	a
和	,	作为	鲍勃	看起来	从	这	公牛的	-	眼睛	,	他	锯	没有什么	前方	但	一个

[streɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

straight	course	of	water	.
直的	课程	的	水	.

当鲍勃从靶心向外望去时，他看到的只有一条笔直的水道。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] ['ɪntuː] ['waɪtkæps] [ʌv; əv] [foʊm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]

The	waves	had	been	whipped	into	whitecaps	of	foam	,	but	there	seemed	no
这	波浪	有	到过	鞭打	进入	白浪	的	泡沫	,	但	那里	似乎	不

[əb'strʌkʃ(ə)n] ,

obstruction	,
梗阻	,

海浪被卷成白色的泡沫浪，但似乎没有任何障碍物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	with	the	wind	blowing	them	,	and	the	tide	carrying	them	,
和	和	这	风	吹	他们	,	和	这	潮	携带	他们	,

风吹着它们，潮水带着它们，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛrvjuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

all	the	Fairview	boys	could	do	was	to	keep	on	.
全部	这	费尔维尤	男孩们	可以	做	曾是	到	保持	在	.

费尔维尤的男孩们所能做的只有坚持下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz][sʌm; səm][stɔːrm] !

"	It	sure	is	some	storm	!
"	它	当然	是	一些	风暴	!

“这风暴真够大的！”

" ['mɝːmɝd] [fræŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laʊdər] [klæʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [tuː; tə]

"	murmured	Frank	,	as	a	louder	clash	of	thunder	than	any	before	seemed	to
"	低声说道	坦率	,	作为	一个	更大声	冲突	的	雷	比	任何	前	似乎	到

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [boʊt] .

shake	the	very	boat	.
摇	这	非常	船	.

“弗兰克低声说道，这时一声比以往任何一次都更加响亮的雷声似乎震动了整艘船。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['mɝːmɝd] ['sæmi] .

"	And	we're	in	it	!	"	murmured	Sammy	.
"	和	是	在	它	!	"	低声说道	萨米	.

“我们也参与其中了！”萨米低声说道。

" [wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [θɪŋk] ? "

"	What	will	our	folks	think	?	"
"	什么	将要	我们的	各位	思考	?	"

“我们的人民会怎么想？”

" [oʊ] , ['sailəs] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [bɑːb] ,

"	Oh	,	Silas	will	tell	them	,	"	said	Bob	,
"	哦	,	西拉斯	将要	告诉	他们	,	"	说	鲍勃	,

“哦，西拉斯会告诉他们的，”鲍勃说。

[æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

as	he	braced	his	feet	apart	to	meet	the	heaving	motion	of	the	boat	.
作为	他	支撑	他的	脚	除	到	见面	这	起伏	运动	的	这	船	.

他双脚分开，用力撑住船身，以应对船身的剧烈摇晃。

" [jes] , ['hiːz] [left] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , " [sed] [fræŋk] .

"	Yes	,	he's	left	behind	there	on	the	dock	,	"	said	Frank	.
"	是的	,	他是	左边	在后面	那里	在	这	码头	,	"	说	坦率	.

“是的，他被留在码头上了，”弗兰克说。

" ['aʊər; ɑːr] [roʊp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [broʊk] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] ['bæŋd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
" Our rope must have broke when the wind and waves banged us about
" 我们的 绳索 必须 有 打破 什么时候 这 风 和 波浪 砰的一声 我们 关于
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

“当时风浪拍打着我们，我们的绳子肯定断了。”

['hiːl] [tel] [ðə; ði] [foʊks] [ɔːl] [raɪt] . "
He'll tell the folks all right . "
地狱 告诉 这 各位 全部 正确的 . "

他会告诉大家的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [stɑːp] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['wɜːrɪɪŋ] , " [sed] [bɑːb] , ['æŋkʃəsli] ,
" But that won't stop mother from worrying , " said Bob , anxiously ,
" 但 那 惯于 停止 母亲 从 令人担忧 , " 说 鲍勃 , 焦虑地 ,

“但这并不能阻止母亲担心，”鲍勃焦虑地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æŋ'zaɪəti] .
for he disliked to cause her or his father anxiety .
为了 他 不喜欢 到 原因 她 或者 他的 父亲 焦虑 .

因为他不想让她或他的父亲担心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [ðeɪl] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] ['sæmi] .
" They'll come after us , " remarked Sammy .
" 他们会 来 后 我们 , " 评论 萨米 .

“他们会来找我们的，”萨米说道。

" ['saɪləs] [wɪl] [get] [ə'nʌðər] [boʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "
" Silas will get another boat and come for us . "
" 西拉斯 将要 得到 其他 船 和 来 为了 我们 . "

“西拉斯会再弄一艘船来找我们。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌjuː 'es] , " [spoʊk] [bɑːb] .
" If he can find us , " spoke Bob .
" 如果 他 能 寻找 我们 , " 辐 鲍勃 .

“如果他能找到我们的话，”鲍勃说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːzəli] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] . "
" But if we go out to sea I don't believe he can easily pick us up . "
" 但 如果 我们 去 出去 到 海 我 不 相信 他 能 容易地 挑选 我们 向上 . "

“但如果我们出海，我不认为他能轻易救起我们。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] ,
" Oh , he will , sooner or later , " went on Frank ,
" 哦 , 他 将要 , 很快 或者 之后 , " 去 在 坦率 ,

“哦，他迟早会的，”弗兰克继续说道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bɑːb] [dɪd] .
who did not seem to feel so badly about it as Bob did .
WHO 做过 不是 似乎 到 感觉 所以 糟糕 关于 它 作为 鲍勃 做过 .

他们似乎不像鲍勃那样对此感到难过。

" [dəunt] [get] [skerd] . "
" Don't get scared . "
" 不 得到 害怕的 . "

“别害怕。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [skerd] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , ['staʊtli] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] .
" Oh , I'm not exactly scared , " replied Bob , stoutly , " for this is a good boat .
" 哦 , 我是 不是 确切地 害怕的 , " 回复 鲍勃 , 坚定地 , " 为了 这 是 一个 好的 船 .

“哦，我倒不怎么害怕，”鲍勃坚定地回答说，“因为这是一艘好船。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] [ɪz][noʊ] [fʌn] ! "
But a storm at sea is no fun ! "
但 一个 风暴 在 海 是 不 乐趣 ! "

但是，海上风暴可不好玩！

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['stɔːrmɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .
" Maybe it isn't storming out there , " suggested Sammy .
" 或许 它 不是 暴风雨 出去 那里 , " 建议 萨米 .

“也许外面并没有下暴雨，”萨米建议道。

" [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] .
" It's sure to be , " declared Bob .
" 它是 当然 到 是 , " 声明 鲍勃 .

“肯定会是这样，”鲍勃断言道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But we've got to make the best of it .
" 但 我们已经 得到 到 制作 这 最好的 的 它 .

但我们必须尽力做到最好。

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] . "
We've got plenty to eat , that's one good thing . "
我们已经 得到 很多 到 吃 , 那就是 一 好的 事物 . "

我们有充足的食物，这是件好事。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , " ['ædɪd] [fræŋk] .
" And a good place to stay , " added Frank .
" 和 一个 好的 地方 到 停留 , " 额外 坦率 .

“而且也是个不错的住宿地点，”弗兰克补充道。

" [wɪə(r)] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [pʌf] [wʌz; wəz] [rekt] . "
" We're better off than when the Puff was wrecked . "
" 是 更好的 离开 比 什么时候 这 噗 曾是 损毁 . "

“我们现在的处境比‘帕夫号’被毁时要好得多。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rekt] [jet] , " [pʊt] [ɪn][bɑːb] .
" But we may be wrecked yet , " put in Bob .
" 但 我们 可能 是 损毁 然而 , " 放 在 鲍勃 .

“但我们可能还没完蛋呢，”鲍勃插嘴道。

" [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] ! " [əd'vaɪzd] ['sæmi] .
" Oh , cheer up ! " advised Sammy .
" 哦 , 欢呼 向上 ! " 建议 萨米 .

“哦，振作起来！”萨米安慰道。

" [wiːl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "
" We'll be laughing at this in a few hours . "
" 出色地 是 笑 在 这 在 一个 很少 小时 . "

“几个小时后，我们就会嘲笑这件事了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [bɑːb] .
" But how dark it is ! " said Bob .
" 但 如何 黑暗的 它 是 ! " 说 鲍勃 .

“可是天好黑啊！”鲍勃说。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [naɪt] ! "
" It's almost like night ! "
" 它是 几乎 喜欢 夜晚 ! "

“天都快黑了！”

" [wiːv] [gɑːt]['læntərnz] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" We've got lanterns here , " suggested Frank .
" 我们已经 得到 灯笼 这里 , " 建议 坦率 .

“我们这里有灯笼，”弗兰克建议道。

" [waɪ] [nɑːt] [laɪt] [ðem; ðəm] ?
" Why not light them ?
" 为什么 不是 光 他们 ?

为什么不点亮它们呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,
And it might be good to show a light outside ,
和 它 可能 是 好的 到 展示 一个 光 外部 ,

或许向外展示一些光线是件好事。

[soʊ][noʊ] ['ʌðər] [boʊt] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] . "
so no other boat will run into us . "
所以 不 其他 船 将要 跑步 进入 我们 . "

这样就不会有其他船只撞上我们了。

" [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [bɑːb] .
" Let's do it ! " cried Bob .
" 我们来吧 做 它 ! " 哭 鲍勃 .

“我们开始吧！”鲍勃喊道。

" [aɪl] [stɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [laɪt] [ʌp] .
" I'll steer and you fellows can light up .
" 患病的 转向 和 你 伙伴们 能 光 向上 .

“我来掌舵，你们几个可以尽情点燃。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɔɪlskɪn] ['suːts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] , ['sailəs] [sed] .
There are some oilskin suits in one of the lockers , Silas said .
那里 是 一些 油布 西装 在 一 的 这 储物柜 , 西拉斯 说 .

西拉斯说，其中一个储物柜里有一些油布雨衣。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [wʌn][ɑːn] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
You can put one on when you go outside .
你 能 放 一 在 什么时候 你 去 外部 .

出门的时候可以戴上一个。

" [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [les] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [wen] [fræŋk]
" The lighting of the lanterns made the boys feel less gloomy , and when Frank
" 这 灯光 的 这 灯笼 制成 这 男孩们 感觉 较少的 阴沉 , 和 什么时候 坦率
[ænd; ənd] ['sæmi] ,
and Sammy ,
和 萨米 ,

“灯笼的点亮让男孩们不再那么沮丧，当弗兰克和萨米.....”

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔɪlskɪn] [koʊts] , [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['læntərnz] [ðer; ðər] ,
putting on the yellow oilskin coats , went outside and hung lanterns there ,
推杆 在 这 黄色的 油布 外套 , 去 外部 和 悬挂 灯笼 那里 ,

穿上黄色油布雨衣，走到外面挂起灯笼。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] .
the boat was in less danger of collision .
这 船 曾是 在 较少的 危险 的 碰撞 .

船只发生碰撞的危险较小。

" [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [kraɪd] [fræŋk] ,
" Say , we must be almost to the ocean , " cried Frank ,
" 说 , 我们 必须 是 几乎 到 这 海洋 , " 哭 坦率 ,

“我说，我们应该快到海边了，”弗兰克喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sæmi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] .

as	he	and	Sammy	came	into	the	cabin	again	.
作为	他	和	萨米	来了	进入	这	舱	再次	.

他和萨米再次走进小木屋。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Bob	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	鲍勃	.

“你为什么这么想？”鲍勃问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

"	Because	I	can	hear	the	booming	of	the	surf	.
"	因为	我	能	听到	这	蓬勃发展	的	这	冲浪	.

因为我能听到海浪的轰鸣声。

[wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

We'll	be	out	on	it	in	a	little	while	.
出色地	是	出去	在	它	在	一个	小的	尽管	.

我们一会儿就出去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	93	]
"	[	页	-	]

[第93页]

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] .

"	Well	,	we	can't	help	it	,	"	said	Bob	.
"	出色地	,	我们	不能	帮助	它	,	"	说	鲍勃	.

“唉，我们也没办法，”鲍勃说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . "

"	I	thought	we	were	there	long	ago	,	the	way	we	bobbed	up	and	down	.	"
"	我	想法	我们	是	那里	长的	前	,	这	方式	我们	波波德	向上	和	向下	.	"

“我以为我们早就到了，看我们上下起伏的样子。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] , " [sed] ['sæmi] .

"	Yes	,	it	is	rough	,	"	said	Sammy	.
"	是的	,	它	是	粗糙的	,	"	说	萨米	.

“是的，路况很崎岖，”萨米说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] , ['fɛloʊz] .

"	We	must	be	almost	in	the	inlet	,	fellows	.
"	我们	必须	是	几乎	在	这	进口	,	伙伴们	.

“伙计们，我们应该快到入海口了。”

['sailəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðer; ðər] . "

Silas	said	it	was	always	dangerous	to	go	through	there	.	"
西拉斯	说	它	曾是	总是	危险的	到	去	通过	那里	.	"

西拉斯说，从那里过去总是很危险。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][bæd][ɑːn][ðə; ði] [aʊt] - ['goʊɪŋ] [taɪd] , " [spoʊk] [bɑːb] , ['kwɪkli] ,

"	But	not	so	bad	on	the	out	-	going	tide	,	"	spoke	Bob	,	quickly	,
"	但	不是	所以	坏的	在	这	出去	-	去	潮	,	"	辐	鲍勃	,	迅速地	,

“但退潮时情况没那么糟糕，”鲍勃迅速说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	he	was	glad	he	had	remembered	that	point	.
和	他	曾是	高兴的	他	有	记得	那	观点	.

他很庆幸自己记住了这一点。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hoʊpfəli] .

"	I	guess	we'll	make	it	all	right	,	"	he	added	,	hopefully	.
"	我	猜测	出色地	制作	它	全部	正确的	,	"	他	额外	,	希望	.

“我想我们最终会好起来的，”他充满希望地补充道。

[ðə; ði] [stɔːrm] [dɪd] [nɑːt] [groʊ] [les] .

The	storm	did	not	grow	less	.
这	风暴	做过	不是	生长	较少的	.

风暴并没有减弱。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] , [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

The	lightning	still	flashed	and	the	thunder	rolled	,	while	the	rain	came	down	in	torrents	.
这	闪电	仍然	闪光灯	和	这	雷	滚动	,	尽管	这	雨	来了	向下	在	种子	.

闪电依旧划破夜空，雷声隆隆作响，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skʌpəz] , [ɔːr] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ,

The	cockpit	was	fitted	with	scuppers	,	or	openings	that	allowed	the	water	to	run	off	,
这	座舱	曾是	适配	和	排水孔	,	或者	开口	那	允许	这	水	到	跑步	离开	,

驾驶舱内设有排水孔，以便排出积水。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [skɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪd] .

or	otherwise	the	Skip	would	have	been	flooded	.
或者	否则	这	跳过	会	有	到过	被淹	.

否则，垃圾箱就会被淹。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [sʌm; səm] ['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːz] .

As	it	was	,	some	water	came	into	the	cabin	under	the	doors	.
作为	它	曾是	,	一些	水	来了	进入	这	舱	在下面	这	门	.

结果，一些水从门缝下渗进了小屋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðɪs] .

But	the	boys	did	not	mind	this	.
但	这	男孩们	做过	不是	头脑	这	.

但男孩们并不介意。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,

Had	the	motor	been	running	they	would	have	reached	the	inlet	,
有	这	发动机	到过	跑步	他们	会	有	达到	这	进口	,

如果发动机运转正常，它们就能到达入口处了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	gone	through	it	into	the	open	sea	,	some	time	before	.
和	已消失	通过	它	进入	这	打开	海	,	一些	时间	前	.

并且在此之前，它曾穿过它进入公海。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

But	as	it	was	they	were	only	blowing	and	drifting	along	.
但	作为	它	曾是	他们	是	仅有的	吹	和	漂流	沿着	.

但它们只是随风飘荡而已。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['steɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [fræŋk] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	Well	,	there's	no	use	staying	this	way	,	"	said	Frank	,	after	a	bit	,
"	出色地	,	有	不	使用	入住	这	方式	,	"	说	坦率	,	后	一个	少量	,

“唉，这样下去也没用，”弗兰克过了一会儿说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] .

as	he	felt	of	his	wet	clothes	.
作为	他	毛毡	的	他的	湿的	衣服	.

他摸了摸自己湿透的衣服。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][draɪ] .

"	I'm	going	to	take	off	some	of	them	and	get	dry	.
"	我是	去	到	拿	离开	一些	的	他们	和	得到	干燥	.

“我要脱掉一些衣服，然后擦干身体。”

[wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] . "

We	can	light	the	oil	stove	.	"
我们	能	光	这	油	火炉	.	"

我们可以点燃油炉了。

" [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['ædɪd] ['sæmi] .

"	And	get	something	to	eat	,	"	added	Sammy	.
"	和	得到	某物	到	吃	,	"	额外	萨米	.

“还要吃点东西，”萨米补充道。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðɪs] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] ['betər] .

Somehow	or	other	this	idea	seemed	to	make	all	the	boys	feel	better	.
不知何故	或者	其他	这	主意	似乎	到	制作	全部	这	男孩们	感觉	更好的	.

不知为何，这个想法似乎让所有男孩都感觉好多了。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [suːn] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] .

The	stove	was	soon	glowing	and	the	cabin	was	cozy	and	warm	.
这	火炉	曾是	很快	发光	和	这	舱	曾是	舒适	和	温暖的	.

炉子很快烧得通红，小屋里温暖舒适。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːrm] - ['drɪvn] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]

Indeed	,	but	for	the	fact	that	they	were	storm	-	driven	out	to	sea	,	and
的确	,	但	为了	这	事实	那	他们	是	风暴	-	驱动	出去	到	海	,	和

[wɜːr; wər][soʊ] [ə'lɑːrmd] ,

were	so	alarmed	,
是	所以	惊慌	,

的确，但如果不是因为他们被风暴吹到海上，而且惊恐万分，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

the	boys	would	have	enjoyed	the	adventure	.
这	男孩们	会	有	享受	这	冒险	.

孩子们一定会喜欢这次冒险。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wet] ['gɑːrmənts] ,

They	took	off	some	of	their	wet	garments	,
他们	采取	离开	一些	的	他们的	湿的	服装	,

他们脱下了一些湿衣服，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] [tuː; tə][get][draɪ] .

and	hung	them	near	the	oil	stove	to	get	dry	.
和	悬挂	他们	靠近	这	油	火炉	到	得到	干燥	.

然后把它们挂在油炉附近晾干。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] .

There	were	blankets	in	the	bunks	,	and	in	these	they	wrapped	themselves	up	.
那里	是	毯子	在	这	上下铺	,	和	在	这些	他们	包装	他们自己	向上	.

铺位上放着毯子，他们把自己裹在毯子里。

[fræŋk] [pʊt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə][wɔːrm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Frank	put	some	coffee	on	the	stove	to	warm	,	though	the	boys	,
坦率	放	一些	咖啡	在	这	火炉	到	温暖的	,	尽管	这	男孩们	,

弗兰克把咖啡放在炉子上暖暖身子，尽管男孩们.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] .

as	a	rule	did	not	take	this	beverage	.
作为	一个	规则	做过	不是	拿	这	饮料	.

我通常不喝这种饮料。

[stɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .

Still	they	thought	it	might	prevent	their	taking	cold	.
仍然	他们	想法	它	可能	防止	他们的	采取	寒冷的	.

不过他们仍然认为这或许能预防感冒。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Little	could	now	be	seen	outside	,	for	to	the	darkness	of	the
小的	可以	现在	是	已见	外部	,	为了	到	这	黑暗	的	这

现在外面几乎什么都看不见了，因为黑暗笼罩着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[stɔːrm] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

storm	was	added	the	gloom	of	coming	night	.
风暴	曾是	额外	这	愁云	的	未来	夜晚	.

暴风雨给即将到来的黑夜增添了更多阴霾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [maɪt] [θɪŋk] ,

The	boys	were	anxious	as	to	what	Mrs	.	Bouncer	might	think	,
这	男孩们	是	焦虑的	作为	到	什么	太太	.	保镖	可能	思考	,

男孩们很担心邦瑟太太会怎么想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	they	did	not	know	what	would	be	the	outcome	of	this	drifting	into	the
和	他们	做过	不是	知道	什么	会	是	这	结果	的	这	漂流	进入	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

他们不知道漂入大海会带来什么后果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

But	they	could	do	nothing	except	what	they	were	doing	.
但	他们	可以	做	没有什么	除了	什么	他们	是	正在做	.

但他们除了做他们正在做的事情之外，什么也做不了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['reskjuː] .

They	could	only	hope	for	rescue	.
他们	可以	仅有的	希望	为了	救援	.

他们只能寄希望于获救。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	were	taking	their	coffee	,	and	eating	some	of	the
这	男孩们	是	采取	他们的	咖啡	,	和	吃	一些	的	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['sailəs][hæd; həd] [meɪd] ,

sandwiches	Silas	had	made	,
三明治	西拉斯	有	制成	,

男孩们一边喝着咖啡，一边吃着西拉斯做的三明治。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'baʊt] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

when	suddenly	the	boat	was	tossed	about	more	violently	than	ever	before	.
什么时候	突然	这	船	曾是	抛掷	关于	更多的	暴力	比	曾经	前	.

突然间，小船剧烈地颠簸起来，比以往任何时候都更加厉害。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

She	rose	up	,	with	her	bow	high	in	the	air	,
她	玫瑰	向上	,	和	她	弓	高的	在	这	空气	,

她站起身来，高举着弓箭。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][slɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] .

and	things	in	the	cabin	slid	toward	the	stern	.
和	事物	在	这	舱	滑行	朝向	这	船尾	.

船舱里的东西都滑向了船尾。

[ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] [roʊz] [ʌp] .

Then	the	bow	went	down	and	the	stern	rose	up	.
然后	这	弓	去	向下	和	这	船尾	玫瑰	向上	.

然后船头下沉，船尾抬起。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? " [kraɪd] [fræŋk] .

"	What's	happening	?	"	cried	Frank	.
"	是什么	发生	?	"	哭	坦率	.

“发生什么事了？”弗兰克喊道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	exclaimed	Bob	.
"	惊呼	鲍勃	.

“鲍勃惊呼道。”

" [ðæts] [ðə; ði][sɜːrf] ! " [kɔːld] ['sæmi] .

"	That's	the	surf	!	"	called	Sammy	.
"	那就是	这	冲浪	!	"	称为	萨米	.

“那就是海浪！”萨米喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɪnlet]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

"	We're	going	through	the	inlet	into	the	ocean	!
"	是	去	通过	这	进口	进入	这	海洋	!

“我们要穿过入海口进入大海！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

"	There	was	a	terrific	crash	of	thunder	,	and	a	brilliant	flash	of	lightning	.
"	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	的	雷	,	和	一个	杰出的	闪光	的	闪电	.

“一声震耳欲聋的雷声，一道耀眼的闪电划破夜空。”

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪz] [bɑːb][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['biləuz] .

Looking	through	the	bull's	-	eyes	Bob	could	see	the	heaving	billows	.
寻找	通过	这	公牛的	-	眼睛	鲍勃	可以	看	这	起伏	波澜	.

透过靶心，鲍勃可以看到翻滚的巨浪。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][skɪp] ['siːst] [hɜːr; hər]['vaɪələnt]['məuʃənz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['regjələrli]

Then	,	as	the	Skip	ceased	her	violent	motions	,	and	began	to	move	regularly
然后	,	作为	这	跳过	停止	她	暴力	运动	,	和	开始	到	移动	经常

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

随后，当斯基普停止了剧烈的动作，开始有规律地上下移动时，

[bɑːb][kraɪd] :

Bob	cried	:
鲍勃	哭	:

鲍勃哭了：

" [wɪə(r)] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [bɔɪz] !

"	We're	out	to	sea	,	boys	!
"	是	出去	到	海	,	男孩们	!

“伙计们，我们出海了！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
Out **on** **the** **ocean** **!**
出去 在 这 海洋 !

在海上!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['drɪftɪŋ]
DRIFTING
漂流

漂流

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,
Somehow **,** **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **they** **tried** **to** **be** **brave** **,**
不知何故 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 尝试 到 是 勇敢的 ,

尽管他们努力表现得勇敢，但不知何故，

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [staʊt] ['hɑːrts] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and **to** **meet** **the** **danger** **with** **as** **stout** **hearts** **as** **possible** **,**
和 到 见面 这 危险 和 作为 肥硕 心 作为 可能的 ,

为了以尽可能坚强的意志去面对危险，

[ðə; ði] ['fɛrvjuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːbz]
the **Fairview** **boys** **could** **not** **repress** **a** **feeling** **of** **fear** **as** **the** **meaning** **of** **Bob's**
这 费尔维尤 男孩们 可以 不是 抑 一个 感觉 的 害怕 作为 这 意义 的 鲍勃的
[wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
words **came** **to** **them** **.**
字 来了 到 他们 .

当费尔维尤的男孩们理解了鲍勃话语的含义后，他们无法抑制内心的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [hɪm'self] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ]
And **the** **speaker** **himself** **shuddered** **a** **little** **as** **he** **looked** **out** **on** **the** **heaving**
和 这 扬声器 他自己 颤抖 一个 小的 作为 他 看起来 出去 在 这 起伏
['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
waters **of** **the** **ocean** **,**
水 的 这 海洋 ,

演讲者望着波涛汹涌的大海，自己也不禁微微颤抖了一下。

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as **the** **lightning** **made** **them** **plain** **to** **him** **.**
作为 这 闪电 制成 他们 清楚的 到 他 .

闪电将他们清晰地展现在他眼前。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
" Well , there's one good thing , " said Frank , taking a long breath ,
" 出色地 , 有 一 好的 事物 , " 说 坦率 , 采取 一个 长的 气息 ,

“嗯，有一件好事，”弗兰克深吸一口气说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][koʊv][ɔːr]
" we're not so likely to run into anything out here as we were in the cove or
" 是 不是 所以 可能 到 跑步 进入 任何事物 出去 这里 作为 我们 是 在 这 海湾 或者
['ɪnlet] . "
inlet . "
进口 . "

“我们在这里遇到麻烦的可能性比在海湾或入海口时要小得多。”

" [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [bɑːb] .
" No , that's so , " agreed Bob .
" 不 , 那就是 所以 , " 同意 鲍勃 .

“没错，确实如此，”鲍勃同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn] — [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] . "
" But the ocean is an awfully big place to be out on — in a small boat . "
" 但 这 海洋 是 一个 非常 大的 地方 到 是 出去 在 — 在 一个 小的 船 . "

“但是，大海那么大，开着小船出海实在太危险了。”

" [ðɪs] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , " [sed] ['sæmi] , ['kwɪkli] .
" This isn't such a small boat , " said Sammy , quickly .
" 这 不是 这样的 一个 小的 船 , " 说 萨米 , 迅速地 .

“这可不是一艘小船，”萨米赶紧说道。

" [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['roʊboʊt] . "
" It's better to be in this than in our rowboat . "
" 它是 更好的 到 是 在 这 比 在 我们的 划艇 . "

“与其待在我们的小船上，不如待在这里。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [fræŋk] .
" Indeed it is ! " said Frank .
" 的确 它 是 ! " 说 坦率 .

“确实如此！”弗兰克说道。

" ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Maybe we'll be all right by morning . "
" 或许 出色地 是 全部 正确的 经过 早晨 . "

“也许到明天早上我们就没事了。”

" [ðæts] [soʊ] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ] [ges] , " [sed] [bɑːb] ,
" That's so — we will have to stay out here all night , I guess , " said Bob ,
" 那就是 所以 — 我们 将要 有 到 停留 出去 这里 全部 夜晚 , 我 猜测 , " 说 鲍勃 ,
['ruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

“看来我们今晚得在这里待一整夜了。”鲍勃无奈地说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [aɪ] ['rekən] . "
" There'll be no chance of being picked up until daylight , I reckon . "
" 将会 是 不 机会 的 存在 挑选 向上 直到 日光 , 我 估计 . "

“我估计天亮之前都没机会被抓。”

" [ɪf] [wɪə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] , " ['ædɪd] ['sæmi] .
" If we're picked up then we'll be lucky , " added Sammy .
" 如果 是 挑选 向上 然后 出色地 是 幸运的 , " 额外 萨米 .

“如果我们被救了，那我们就很幸运了，”萨米补充道。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['reɪnboʊ] [leɪk] [ænd; ənd] [paɪn] ['aɪlənd] .
" This is different from Rainbow Lake and Pine Island .
" 这 是 不同的 从 彩虹 湖 和 松树 岛 .

“这与彩虹湖和松岛不同。”

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] . "
It's so much larger . "
它是 所以 很多 更大的 . "

它大得多。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [ʃɪp] [maɪt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] , [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd]
" But some ship might see our lights , and come for us , " suggested
" 但 一些 船 可能 看 我们的 灯 , 和 来 为了 我们 , " 建议
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“但或许会有船只看到我们的灯光，然后来找我们，”弗兰克说道。

[bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bob shook his head .
鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['sailəs] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was talking to Silas about that the other day , " he said .
" 我 曾是 说 到 西拉斯 关于 那 这 其他 天 , " 他 说 .

“前几天我和西拉斯谈过这件事，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" [noʊ] [ʃɪps] [kʌm] [æz; əz] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðɪs] .
" No ships come as close in shore as this .
" 不 船舶 来 作为 关闭 在 支撑 作为 这 .

没有哪艘船能像这样靠近海岸。

[sʌm; səm] ['trɔːlər] , [ðæt] [kætʃ] [mɔːs] - ['bʌŋkər] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['fɜːrtəlaɪzər] , [duː] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Some trawlers , that catch moss - bunker fish for fertilizer , do , in the daytime ,
一些 拖网渔船 , 那 抓住 苔藓 - 掩体 鱼 为了 肥料 , 做 , 在 这 白天 ,
[tuː; tə] [let] [daʊn] [ðer; ðar] [nets] ,
to let down their nets ,
到 让 向下 他们的 网 ,

有些捕捞鲱鱼用作肥料的拖网渔船，会在白天放下渔网。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] [naɪt] . "
but not at night . "
但 不是 在 夜晚 . "

但晚上不行。

" [ðen] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] ? " [æskt] ['sæmi] .
" Then what chance have we of being rescued ? " asked Sammy .
" 然后 什么 机会 有 我们 的 存在 获救 ? " 问 萨米 .

“那我们获救的几率有多大？”萨米问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [ges] [wiːv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['eni] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [huː] [hæd; həd] [ðɪs]
I guess we've as good a chance as any fellows would have who had this
我 猜测 我们已经 作为 好的 一个 机会 作为 任何 伙伴们 会 有 WHO 有 这
['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
happen to them ,
发生 到 他们 ,

我想我们和其他遭遇同样事情的人一样，都有很大的机会。

" [went] [ɑːn][bɑːb] .
" went on Bob .
" 去 在 鲍勃 .

鲍勃继续说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʃɪp] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] .
" In the morning the chances are some ship will see us .
" 在 这 早晨 这 机会 是 一些 船 将要 看 我们 .

“早上很有可能会有船只看到我们。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][flæg] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] , [aɪ] [θɪŋk] .
We can make some sort of flag , for a distress signal , I think .
我们 能 制作 一些 种类 的 旗帜 , 为了 一个 痛苦 信号 , 我 思考 .

我想我们可以制作某种旗帜，用作遇险信号。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [fɪks] ['aʊər; ɑːr] ['læntərnz] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [help] .
If we knew how we might fix our lanterns now , to show that we needed help .
如果 我们 知道 如何 我们 可能 使固定 我们的 灯笼 现在 , 到 展示 那 我们 需要 帮助 .

如果我们知道该如何修理我们的灯笼，就能表明我们需要帮助。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
But I don't know how to do it .
但 我 不 知道 如何 到 做 它 .

但我不知道该怎么做。

" ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
" Neither did the other boys , so it was decided to wait until morning .
" 两者都不 做过 这 其他 男孩们 , 所以 它 曾是 决定 到 等待 直到 早晨 .

“其他男孩也不愿意，所以决定等到早上。”

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
Besides , none of them cared to go outside in the rain and darkness ,
除了 , 没有任何 的 他们 关心 到 去 外部 在 这 雨 和 黑暗 ,

此外，他们谁也不愿意冒着雨天和黑夜出门。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] .
now that they were on the open ocean .
现在 那 他们 是 在 这 打开 海洋 .

现在他们已经身处茫茫大海之中。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['skeri] " ['fiːlɪŋ] .
It gave them a sort of " scary " feeling .
它 给予 他们 一个 种类 的 " 可怕的 " 感觉 .

这让他们感到一种“可怕”的感觉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] ['æftərwərd] ,
They did not say so , but they were a bit afraid , as they admitted afterward ,
他们 做过 不是 说 所以 , 但 他们 是 一个 少量 害怕的 , 作为 他们 承认 之后 ,

他们虽然没有明说，但事后也承认，他们当时确实有点害怕。

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .
of falling overboard .
的 坠落 落水 .

落水。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [stɪl] [kept] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ]

The	wind	and	rain	still	kept	up	,	but	the	thunder	and	lightning	were	not	so
这	风	和	雨	仍然	保留	向上	,	但	这	雷	和	闪电	是	不是	所以

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

风雨依旧不断，但雷电不算太严重。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] .

and	for	this	they	were	glad	.
和	为了	这	他们	是	高兴的	.

他们为此感到高兴。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tɔːst] [ə'baʊt] [soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

they	were	not	tossed	about	so	violently	as	they	had	been	while	in	the	waters
他们	是	不是	抛掷	关于	所以	暴力	作为	他们	有	到过	尽管	在	这	水

[ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

of	the	Cove	and	the	inlet	.
的	这	海湾	和	这	进口	.

它们不像在海湾和入海口的水域中那样剧烈地被抛来抛去。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kwɪkli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

There	the	shallow	waters	were	more	quickly	disturbed	by	the	wind	,
那里	这	浅的	水	是	更多的	迅速地	不安	经过	这	风	,

那里的浅水更容易受到风的扰动。

[waɪl] [ðə; ði] [diːpər] [siː] [tʊk] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [reɪz] [lɑːrdʒ] [weɪvz] .

while	the	deeper	sea	took	longer	to	raise	large	waves	.
尽管	这	更深	海	采取	更长	到	增加	大的	波浪	.

而深海则需要更长时间才能掀起巨浪。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [skɪp] [swei] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

But	,	for	all	that	,	the	Skip	swayed	and	rocked	in	the	grip	of	the	storm	,
但	,	为了	全部	那	,	这	跳过	摇摆	和	摇滚	在	这	紧握	的	这	风暴	,

尽管如此，斯基普号还是在暴风雨中摇晃不定。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [sʌtʃ] [brɔːd] ['wɔːtərz] .

for	she	was	but	a	small	boat	to	be	on	such	broad	waters	.
为了	她	曾是	但	一个	小的	船	到	是	在	这样的	广阔	水	.

因为她只不过是一艘小船，航行在这片广阔的水域上。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['sailəs] [wɔːrnər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪdn] [mɔːr] ['iːzəli] ,

In	the	hands	of	Silas	Warner	she	might	have	ridden	more	easily	,
在	这	双手	的	西拉斯	华纳	她	可能	有	骑	更多的	容易地	,

如果由西拉斯·华纳骑乘，她或许会骑得更轻松。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] .

for	her	owner	would	have	known	how	to	steer	her	.
为了	她	所有者	会	有	已知	如何	到	转向	她	.

因为她的主人会知道如何驾驭她。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

Then	,	too	,	he	would	have	started	the	motor	,
然后	,	也	,	他	会	有	开始	这	发动机	,

然后，他也会启动发动机。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kept][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] ,

and	he	could	have	kept	her	head	to	the	wind	and	waves	,
和	他	可以	有	保留	她	头	到	这	风	和	波浪	,

他本可以让她保持冷静，不顾风浪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

and	this	is	always	wise	in	a	storm	.
和	这	是	总是	明智的	在	一个	风暴	.

在暴风雨中，这样做总是明智的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli][let][hɜːr; hər][drɪft] ,

But	the	boys	could	only	let	her	drift	,
但	这	男孩们	可以	仅有的	让	她	漂移	,

但男孩们只能任由她漂泊下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][kraːft] [wʊd] [dɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	meant	that	at	times	the	craft	would	dip	down	into	the	trough	of	the
和	这	意思是	那	在	时代	这	工艺	会	蘸	向下	进入	这	槽	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

这意味着有时飞船会沉入海谷中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [lædz] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['stʌməks]

sinking	with	a	motion	that	made	the	lads	feel	as	though	their	stomachs
下沉	和	一个	运动	那	制成	这	小伙子们	感觉	作为	尽管	他们的	胃

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][aʊt] .

were	going	to	drop	out	.
是	去	到	降低	出去	.

沉入水中的动作让小伙子们感觉自己的胃都要掉出来了。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['siːsɪk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]

Fortunately	they	were	not	seasick	,	for	they	were	too	used	to	the	water	at
幸运的是	他们	是	不是	晕船	,	为了	他们	是	也	用过的	到	这	水	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

幸运的是，他们没有晕船，因为他们在家已经习惯了水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [rʌf] ['weðər] [bɪ'fɔːr] .

and	had	been	in	some	rough	weather	before	.
和	有	到过	在	一些	粗糙的	天气	前	.

而且之前也经历过一些恶劣天气。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['moʊʃ(ə)n] .

So	they	were	accustomed	to	the	irregular	motion	.
所以	他们	是	习惯	到	这	不规律的	运动	.

所以他们已经习惯了这种不规则的运动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

But	it	was	not	the	more	pleasant	on	this	account	.
但	它	曾是	不是	这	更多的	令人愉快的	在	这	帐户	.

但就这一点而言，事情并没有变得更令人愉快。

[ə'gen] [ðə; ði] [skɪp] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

Again	the	Skip	would	be	blown	around	with	her	head	to	the	wind	and
再次	这	跳过	会	是	吹	大约	和	她	头	到	这	风	和

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

Skip号又一次被风浪吹得东倒西歪，船头朝下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['roʊlər] [ʌn'tɪl] ,

and	at	such	times	she	would	rise	on	the	crest	of	a	big	roller	until	,
和	在	这样的	时代	她	会	上升	在	这	波峰	的	一个	大的	滚筒	直到	,

每当这时，她就会登上巨浪的浪尖，直到……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .

it	seemed	to	the	boys	,	as	if	she	were	going	to	shoot	toward	the	sky	.
它	似乎	到	这	男孩们	,	作为	如果	她	是	去	到	射击	朝向	这	天空	.

在男孩们看来，她仿佛要冲向天空。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	the	boat	would	slip	down	on	the	other	side	of	the	big	hill	of	water	like	a
然后	这	船	会	滑	向下	在	这	其他	边	的	这	大的	爬坡道	的	水	喜欢	一个

[sled] ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['snoʊi] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]

sled	coasting	down	a	snowy	incline	and	the	boys	would	look	at	each	other	as
雪橇	滑行	向下	一个	下雪的	倾斜	和	这	男孩们	会	看	在	每个	其他	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

though	they	feared	they	were	going	to	the	bottom	of	the	sea	.
尽管	他们	害怕	他们	是	去	到	这	底部	的	这	海	.

然后，小船会像雪橇滑下雪坡一样，滑到大水丘的另一边，男孩们会互相看着对方，好像害怕自己要沉入海底似的。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [stɑːntʃ] ['lɪt(ə)l] [skɪp] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

But	always	the	stanch	little	Skip	would	come	up	again	.
但	总是	这	立柱	小的	跳过	会	来	向上	再次	.

但那个固执的小斯基普总会再次出现。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dændi] [boʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

"	She	sure	is	a	dandy	boat	!	"	exclaimed	Bob	,	and	the	others	agreed	with	him
"	她	当然	是	一个	花花公子	船	!	"	惊呼	鲍勃	,	和	这	其他的	同意	和	他

.

:
.

“这真是一艘很棒的船！”鲍勃惊叹道，其他人也都表示赞同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	was	now	about	eight	o'clock	and	quite	dark	.
它	曾是	现在	关于	八	点钟	和	相当	黑暗的	.

现在大约是晚上八点，天色已经很暗了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [stɪl] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [juːst]

The	storm	still	rumbled	and	rolled	about	the	boys	,	but	they	were	getting	used
这	风暴	仍然	隆隆声	和	滚动	关于	这	男孩们	,	但	他们	是	获得	用过的

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

to	it	now	.
到	它	现在	.

暴风雨依然在男孩们周围隆隆作响，但他们现在已经习惯了。

" [its] ['daɪɪŋ] [aʊt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	It's	dying	out	,	"	said	Frank	,
"	它是	垂死	出去	,	"	说	坦率	,

“它正在消亡，”弗兰克说。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt][hæd; həd][draɪd][baɪ][ðə; ði][ɔɪl][stoʊv] .

as	he	put	on	some	of	his	clothes	that	had	dried	by	the	oil	stove	.
作为	他	放	在	一些	的	他的	衣服	那	有	干燥	经过	这	油	火炉	.

他穿上了几件在油炉旁烘干的衣服。

" [jes] , [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kɑ:m] [ə'gen] , " [sed] ['sæmi] .

"	Yes	,	by	morning	it	will	be	calm	again	,	"	said	Sammy	.
"	是的	,	经过	早晨	它	将要	是	冷静的	再次	,	"	说	萨米	.

“是的，到明天早上就会恢复平静了。”萨米说。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [hoʊm][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [spoʊk][bɑ:b] , [ə; eɪ][bɪt] ['sædli] , [ænd; ənd] ,

"	If	we	could	only	get	home	by	morning	,	"	spoke	Bob	,	a	bit	sadly	,	and	,
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	家	经过	早晨	,	"	辐	鲍勃	,	一个	少量	令人遗憾的是	,	和	,

“如果我们明天早上就能到家就好了，”鲍勃有些伤感地说，然后

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] ,

in	spite	of	his	resolution	to	be	brave	,
在	尽管如此	的	他的	解决	到	是	勇敢的	,

尽管他决心要勇敢，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ][fju:] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	could	not	keep	a	few	tears	from	his	eyes	as	he	thought	of	his
他	可以	不是	保持	一个	很少	眼泪	从	他的	眼睛	作为	他	想法	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

想到母亲，他忍不住流下了眼泪。

[hu:] , [hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [bi:; bi]['fræntɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

who	,	he	knew	,	would	be	frantic	about	him	.
WHO	,	他	知道	,	会	是	疯狂的	关于	他	.

他知道，那些人会为他焦急万分。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " [sed] [fræŋk] , ['su:ðɪŋli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [gest] [ʌv; əv] [wʌt] [bɑ:b][wʌz; wəz]

"	Don't	worry	,	"	said	Frank	,	soothingly	,	for	he	guessed	of	what	Bob	was
"	不	担心	,	"	说	坦率	,	舒缓地	,	为了	他	猜对了	的	什么	鲍勃	曾是

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

“别担心，”弗兰克安慰道，因为他猜到了鲍勃在想什么。

" ['saɪləs] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][foʊks][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɑ:b] .

"	Silas	will	go	there	and	tell	your	folks	all	about	it	,	Bob	.
"	西拉斯	将要	去	那里	和	告诉	你的	各位	全部	关于	它	,	鲍勃	.

“西拉斯会去那里，把一切都告诉你的家人，鲍勃。”

[ðen] ['hi:l] ['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][bɪg][boʊt] . "

Then	he'll	organize	a	searching	party	,	and	come	after	us	in	a	big	boat	.	"
然后	地狱	组织	一个	搜索	派对	,	和	来	后	我们	在	一个	大的	船	.	"

然后他会组织一支搜寻队，乘着大船来追我们。”

" [jes] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌju: 'es] , " [sed] [bɑ:b] , ['glu:mɪli] .

"	Yes	,	if	he	can	find	us	,	"	said	Bob	,	gloomily	.
"	是的	,	如果	他	能	寻找	我们	,	"	说	鲍勃	,	阴郁地	.

“是的，如果他能找到我们的话，”鲍勃沮丧地说。

" [oʊ] , [ʃʊr] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌju: 'es] !

"	Oh	,	sure	he	can	find	us	!
"	哦	,	当然	他	能	寻找	我们	!

“哦，他肯定能找到我们！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" exclaimed Sammy .
" 惊呼 萨米 .

“萨米惊呼道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪp] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][stɔːrm]
There was silence for a while , with the Skip drifting on in the storm
那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 , 和 这 跳过 漂流 在 在 这 风暴
[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
and darkness .
和 黑暗 .

一阵寂静之后，斯基普号在暴风雨和黑暗中漂流了一会儿。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [weɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wʊd] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [baʊ; boʊ] ,
Occasionally a bigger wave than usual would break over the high bow ,
偶尔 一个 大 海浪 比 通常 会 休息 超过 这 高的 弓 ,

偶尔会有比平时更大的浪头拍打在高耸的船头上。

[ænd; ənd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
and come crashing down on the roof of the cabin .
和 来 崩溃 向下 在 这 屋顶 的 这 舱 .

然后砰的一声砸在小屋的屋顶上。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪrd] [ðə; ði] [ruːf]
At times the weight of water was so heavy that the boys feared the roof
在 时代 这 重量 的 水 曾是 所以 重的 那 这 男孩们 害怕 这 屋顶
[wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] ,
would be crushed in ,
会 是 碎 在 ,

有时水压太重，男孩们担心屋顶会被压垮。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stænd][hɑːrd] [nɔks] , [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but the Skip was made to stand hard knocks , and well she did it .
但 这 跳过 曾是 制成 到 站立 难的 敲门声 , 和 出色地 她 做过 它 .

但斯基普经受住了严峻的考验，而且她也确实经受住了考验。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['sæmi] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
" Well , what are we going to do ? " asked Sammy , after a bit .
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ? " 问 萨米 , 后 一个 少量 .

“那我们该怎么办？”过了一会儿，萨米问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] ,
The boys had put on their clothing , which was warm and dry ,
这 男孩们 有 放 在 他们的 衣服 , 哪个 曾是 温暖的 和 干燥 ,

男孩们穿上了保暖干燥的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]
and they were sitting about the cabin , looking at one another , and
和 他们 是 坐着 关于 这 舱 , 寻找 在 一 其他 , 和
['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
wondering what would happen next .
好奇 什么 会 发生 下一个 .

他们围坐在小屋里，互相看着对方，想知道接下来会发生什么。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [bɑːb] .
" What can we do ? " asked Bob .
" 什么 能 我们 做 ? " 问 鲍勃 .

“我们能做些什么？”鲍勃问道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][drɪft] , [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	We	can	only	drift	,	until	morning	.	"
"	我们	能	仅有的	漂移	,	直到	早晨	.	"

我们只能随波逐流，直到天亮。

" [ðen] [aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] , " [prə'poʊzd] [fræŋk] .

"	Then	I	say	let's	go	to	bed	,	"	proposed	Frank	.
"	然后	我	说	我们来吧	去	到	床	,	"	建议的	坦率	.

“那我们就去睡觉吧，”弗兰克提议道。

" [wiː; wi][kɑːnt][duː]['eni] [gʊd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][rest] . "

"	We	can't	do	any	good	by	sitting	up	,	and	maybe	we	can	get	some	rest	.	"
"	我们	不能	做	任何	好的	经过	坐着	向上	,	和	或许	我们	能	得到	一些	休息	.	"

“坐着也做不了什么好事，或许我们可以休息一下。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [sʌm; səm]['ves(ə)l] [rʌnz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	But	supposing	some	vessel	runs	us	down	in	the	night	?	"	suggested	Bob	.
"	但	假如	一些	血管	跑步	我们	向下	在	这	夜晚	?	"	建议	鲍勃	.

“但是，如果夜里有艘船撞上我们怎么办？”鲍勃提议道。

" [ðæt] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] .

"	That	isn't	likely	to	happen	with	our	lights	burning	.
"	那	不是	可能	到	发生	和	我们的	灯	燃烧	.

“只要我们亮着灯，这种情况就不太可能发生。”

[bɪ'saɪdz] , ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] [wəʊnt][stɑːp][ðæt] .

Besides	,	staying	awake	won't	stop	that	.
除了	,	入住	醒	惯于	停止	那	.

此外，熬夜也无法阻止这种情况发生。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋks] ,

"	The	boys	were	tired	enough	to	turn	in	and	stretch	out	on	the	bunks	,
"	这	男孩们	是	疲劳的	足够的	到	转动	在	和	拉紧	出去	在	这	上下铺	,

男孩们累得都回房休息了，在床铺上伸了个懒腰。

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

though	possibly	they	were	too	alarmed	and	excited	to	sleep	.
尽管	可能	他们	是	也	惊慌	和	兴奋的	到	睡觉	.

不过他们可能因为太过惊恐和兴奋而无法入睡。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [laɪts] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

As	Frank	had	said	,	their	outside	lights	,	the	red	and	green	and	white	,
作为	坦率	有	说	,	他们的	外部	灯	,	这	红色的	和	绿色的	和	白色的	,

[wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] ,

were	glowing	,
是	发光	,

正如弗兰克所说，他们家外面的灯，红的、绿的、白的，都亮着。

[ænd; ənd] ['eni] ['ves(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	any	vessel	,	seeing	them	,	would	not	run	them	down	.
和	任何	血管	,	看到	他们	,	会	不是	跑步	他们	向下	.

任何船只看到它们，都不会撞上去。

" [aɪ] [seɪ] [lets] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [bɑːb] .

"	I	say	let's	try	something	before	we	go	to	bed	,	"	said	Bob	.
"	我	说	我们来吧	尝试	某物	前	我们	去	到	床	,	"	说	鲍勃	.

“我说，咱们睡觉前试试别的办法吧，”鲍勃说。

" [traɪ] [wʌt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Try	what	?	"	asked	Frank	.
"	尝试	什么	?	"	问	坦率	.

“试试什么？”弗兰克问道。

" [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

"	Try	to	make	someone	hear	us	.
"	尝试	到	制作	某人	听到	我们	.

“试着让别人听到我们说话。”

[lets] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [er] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [jel] .

Let's	go	outside	and	blow	the	air	whistle	and	yell	.
我们来吧	去	外部	和	吹	这	空气	哨	和	叫喊	.

我们到外面去吹口哨、大喊大叫吧。

['meɪbi] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] . "

Maybe	some	passing	ship	may	hear	us	and	take	us	on	board	.	"
或许	一些	通过	船	可能	听到	我们	和	拿	我们	在	木板	.	"

也许会有过往的船只听到我们的求救声，把我们带上船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔湾的费尔维尤男孩；(Fairview Boys at Lighthouse Cove; or,)
第6/7页

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" That's a good idea ! " exclaimed Sammy .
" 那就是 一个 好的 主意 ! " 惊呼 萨米 .

“真是个好主意！”萨米惊呼道。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['læntərnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .
" We'd better go out anyhow , and look to see if the lanterns are all right .
" 我们会 更好的 去 出去 无论如何 , 和 看 到 看 如果 这 灯笼 是 全部 正确的 .

“我们最好还是出去看看，看看灯笼是否完好无损。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
We wouldn't want them to go out in the night .
我们 不会 想 他们 到 去 出去 在 这 夜晚 .

我们不希望他们晚上外出。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['suːts]
" It was still raining , but not so hard , and , putting on the suits
" 它 曾是 仍然 下雨 , 但 不是 所以 难的 , 和 , 推杆 在 这 西装

“雨还在下，但没那么大了，我们穿上了雨衣……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ʌv; əv] ['ɔɪlskɪnz] , [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði]
of oilskins , the three chums made their way out to the open deck of the
的 油布 , 这 三 朋友们 制成 他们的 方式 出去 到 这 打开 甲板 的 这
[skɪp] ,
Skip ,
跳过 ,

三个伙伴穿着油布雨衣，来到了“斯基普号”的露天甲板上。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['bʌlkhed] .
behind the cabin bulkhead .
在后面 这 舱 舱壁 .

舱壁后方。

[hɪr] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [stʌŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
Here they felt the full force of the wind , and the rain stung into their faces .
这里 他们 毛毡 这 满的 力量 的 这 风 , 和 这 雨 被蜇了 进入 他们的 面孔 .

在这里，他们感受到了狂风的威力，雨水刺痛着他们的脸庞。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['sɔːlti] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
Also they felt the salty spray of the ocean as it blew over the bow .
还 他们 毛毡 这 咸 喷 的 这 海洋 作为 它 吹 超过 这 弓 .

他们还感受到了海浪拍打船头时带来的咸涩水花。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] - ['tɑːpt] ['biləuz] ,
All about them they could see the white - topped billows ,
全部 关于 他们 他们 可以 看 这 白色的 - 顶峰 波澜 ,

他们周围到处都是白浪翻滚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and they looked larger than they had from the cabin .
和 他们 看起来 更大的 比 他们 有 从 这 舱 .

它们看起来比从小屋里看到的要大得多。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [skɪp] [siːmd] [tuː; tə] [raɪd] [ðem; ðəm] [wel] .

Still	the	Skip	seemed	to	ride	them	well	.
仍然	这	跳过	似乎	到	骑	他们	出色地	.

不过，船长似乎骑得很好。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

A	glance	showed	the	boys	that	the	lights	were	all	right	.
一个	瞥一眼	显示	这	男孩们	那	这	灯	是	全部	正确的	.

男孩们瞥了一眼，发现灯光一切正常。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] — ['saɪləs] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm] ['redi]

They	were	full	of	oil	—	Silas	had	told	them	he	always	kept	them	ready
他们	是	满的	的	油	—	西拉斯	有	讲述	他们	他	总是	保留	他们	准备好

[fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

for	instant	use	.
为了	立即的	使用	.

它们里面装满了油——西拉斯告诉过他们，他总是把油准备好以备不时之需。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jel] ! " [kɔːld] ['sæmi] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːld] [tə'geðər] .

"	Now	for	a	yell	!	"	called	Sammy	,	and	the	boys	called	together	.
"	现在	为了	一个	叫喊	!	"	称为	萨米	,	和	这	男孩们	称为	一起	.

“现在该喊一声了！”萨米喊道，男孩们也跟着喊了起来。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['bloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəm'prest] [er] ['wɪs(ə)l] .

Several	times	they	did	this	,	at	the	same	time	blowing	the	compressed	air	whistle	.
一些	时代	他们	做过	这	,	在	这	相同的	时间	吹	这	压缩	空气	哨	.

他们多次这样做，同时吹响压缩空气哨。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] .

But	there	came	no	answer	,	nor	could	they	see	the	lights	of	any	passing	ship	.
但	那里	来了	不	回答	,	也不	可以	他们	看	这	灯	的	任何	通过	船	.

但是没有任何回应，也看不到任何过往船只的灯光。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

They	appeared	to	be	alone	on	the	ocean	in	the	storm	and	darkness	.
他们	出现	到	是	独自的	在	这	海洋	在	这	风暴	和	黑暗	.

在暴风雨和黑暗中，他们似乎孤零零地漂浮在大海上。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] .

They	appeared	to	be	alone	on	the	ocean	.
他们	出现	到	是	独自的	在	这	海洋	.

他们似乎孤零零地漂浮在大海上。

" [ɪts] [noʊ] [juːz] , " [sed] [bɑːb] , ['sædli] .

"	It's	no	use	,	"	said	Bob	,	sadly	.
"	它是	不	使用	,	"	说	鲍勃	,	令人遗憾的是	.

“没用了，”鲍勃悲伤地说。

" [noʊ] , [lets] [goʊ] [ɪn'saɪd] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	No	,	let's	go	inside	,	"	suggested	Frank	.
"	不	,	我们来吧	去	里面	,	"	建议	坦率	.

“不，我们进去吧。”弗兰克建议道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tæŋk] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ðɪ]

"	Besides	,	we	want	to	save	some	of	the	air	in	the	tank	to	blow	the
"	除了	,	我们	想	到	节省	一些	的	这	空气	在	这	坦克	到	吹	这

['wɪs(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

whistle	to	-	morrow	,
哨	到	-	明天	,

“此外，我们还要留一些气瓶里的气，以便明天吹响哨子。”

" [went] [ɑːn] ['sæmi] .
" went on Sammy .
" 去 在 萨米 .

萨米继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pres] [ðə; ði] [er] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['moʊtər][ɪz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [ðæt] . "
" We can compress the air only when the motor is running , and we can't start that . "
" 我们 能 压缩 这 空气 仅有的 什么时候 这 发动机 是 跑步 , 和 我们 不能 开始 那 . "

“只有当发动机运转时我们才能压缩空气，但我们现在无法启动发动机。”

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .
" Maybe we can , " suggested Bob .
" 或许 我们 能 , " 建议 鲍勃 .

“或许我们可以，”鲍勃建议道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] . "
" I'm going to have a try at that in the morning , if we aren't picked up before . "
" 我是 去 到 有 一个 尝试 在 那 在 这 早晨 , 如果 我们 不是 挑选 向上 前 . "

“如果早上没人来接我们，我就试试看。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːrt][baɪ][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Maybe it will start by just turning the switch .
" 或许 它 将要 开始 经过 只是 转弯 这 转变 .

“或许只需拨动开关就能开始。”

['saɪləs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['sʌmtaɪmz] , " [spoʊk] [fræŋk] .
Silas said it did , sometimes , " spoke Frank .
西拉斯 说 它 做过 , 有时 , " 辐 坦率 .

西拉斯说，有时候确实如此，”弗兰克说道。

" [wel] , [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , ['kwɪkli] .
" Well , don't try it now , " exclaimed Bob , quickly .
" 出色地 , 不 尝试 它 现在 , " 惊呼 鲍勃 , 迅速地 .

“那现在千万别试，”鲍勃赶紧说道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [wen] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [stɪr] .
" We don't want to get it going when we don't know which way to steer .
" 我们 不 想 到 得到 它 去 什么时候 我们 不 知道 哪个 方式 到 转向 .

“我们不想在不知道该往哪个方向走的情况下就开始行动。”

[lets] [weɪt] .
Let's wait .
我们来吧 等待 .

我们等等。

" [ænd; ənd] [weɪt] [ðeɪ] [dɪd] .
" And wait they did .
" 和 等待 他们 做过 .

“等等，他们真的做到了。”

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
Into the cabin they went again , out of the wind and rain .
进入 这 舱 他们 去 再次 , 出去 的 这 风 和 雨 .

他们又回到了小木屋里，躲避风雨。

[ðə; ði] ['ʃeltər] [si:md] [ə; eɪ]['koʊzi] [pleɪs] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

The	shelter	seemed	a	cozy	place	in	contrast	to	the	blackness	outside	.
这	庇护所	似乎	一个	舒适	地方	在	对比	到	这	黑	外部	.

与外面的漆黑一片相比，这个避难所显得格外舒适。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpən] ['sʌd(ə)nli] ? " [ri'mɑ:kt] [bɑ:b] .

"	Didn't	it	all	happen	suddenly	?	"	remarked	Bob	.
"	没有	它	全部	发生	突然	?	"	评论	鲍勃	.

“这一切难道不是突然发生的吗？”鲍勃说道。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['saɪləs][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,

"	One	minute	we	were	at	the	dock	,	waiting	for	Silas	to	come	back	,
"	一	分钟	我们	是	在	这	码头	,	等待	为了	西拉斯	到	来	后退	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“前一分钟我们还在码头等着西拉斯回来，然后，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [ʌp] , [wi:; wi] [broʊk] [lu:s] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][drɪft]

all	at	once	,	the	storm	came	up	,	we	broke	loose	,	and	had	started	to	drift
全部	在	一次	,	这	风暴	来了	向上	,	我们	打破	松动的	,	和	有	开始	到	漂移

.

.
.

暴风雨突然袭来，我们挣脱了束缚，开始随波逐流。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] . "

It	all	seems	like	a	dream	.	"
它	全部	似乎	喜欢	一个	梦	.	"

这一切都像一场梦。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] , " ['mɜ:mɜ·d] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wi:d] [weɪk] [ʌp] [ɪn]

"	I	wish	it	was	a	dream	,	"	murmured	Frank	,	"	and	that	we'd	wake	up	in
"	我	希望	它	曾是	一个	梦	,	"	低声说道	坦率	,	"	和	那	我们会	唤醒	向上	在

['bɑ:rnəkl] ['kɑ:tɪdʒ] . "

Barnacle	Cottage	.	"
藤壶	小屋	.	"

“我希望这只是一场梦，”弗兰克喃喃自语，“希望我们醒来时发现自己身处藤壶小屋。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ɔ:r] ['lu:snd] ['aʊər; ɑ:r] [roʊp] , " [spoʊk] ['sæmi] ,

"	I	wonder	if	anyone	could	have	cut	or	loosened	our	rope	,	"	spoke	Sammy	,
"	我	想知道	如果	任何人	可以	有	切	或者	松动	我们的	绳索	,	"	辐	萨米	,

“我想知道是否有人割断或松开了我们的绳子，”萨米说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	he	were	thinking	of	something	.
作为	尽管	他	是	思维	的	某物	.

仿佛他在思考什么。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [fræŋk] ['kwɪkli] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	asked	Frank	quickly	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	问	坦率	迅速地	.

“你为什么这么说？”弗兰克急切地问道。

" [ðə; ði][roʊp] [broʊk] — [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] . "

"	The	rope	broke	—	that's	what	happened	.	"
"	这	绳索	打破	—	那就是	什么	发生	.	"

“绳子断了——事情就是这样。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] , [mɪ'stɪriəsli] .
" I don't know about that , " went on Sammy , mysteriously .
" 我 不 知道 关于 那 , " 去 在 萨米 , 神秘地 .

“我不知道，”萨米神秘兮兮地继续说道。

" [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ðer; ðər] ,
" If a person had been on that dock , and saw the boat tied there ,
" 如果 一个 人 有 到过 在 那 码头 , 和 锯 这 船 系 那里 ,

“如果有人当时在码头上，看到那艘船系在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [roʊp] [ɔːf] [ðə; ði] [poʊst] . "
it would be very easy to slip the rope off the post . "
它 会 是 非常 简单的 到 滑 这 绳索 离开 这 邮政 . "

把绳子从柱子上解下来很容易。

" [jes] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [əd'mɪtɪd] [frænk] .
" Yes , that's true enough , " admitted Frank .
" 是的 , 那就是 真的 足够的 , " 承认 坦率 .

“是的，确实如此，”弗兰克承认道。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz]
" But who would do such a mean thing as that ; especially when a storm was
" 但 WHO 会 做 这样的 一个 意思是 事物 作为 那 ; 尤其 什么时候 一个 风暴 曾是
['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
coming up ,
未来 向上 ,

“但是谁会做出如此卑鄙的事情呢？尤其是在暴风雨即将来临之际。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] ?
and we would be in danger ?
和 我们 会 是 在 危险 ?

我们会身处险境吗?

[huː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Who would do such a thing ? "
WHO 会 做 这样的 一个 事物 ? "

谁会做出这种事?

" [wel] , [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [prə'fesər] [huː] [droʊv] [juː 'es] [ə'weɪ] , " ['ænsər] ['sæmi] .
" Well , the queer old professor who drove us away , " answered Sammy .
" 出色地 , 这 酷儿 老的 教授 WHO 驾驶 我们 离开 , " 回答 萨米 .

“嗯，就是那个把我们赶走的古怪老教授，”萨米回答道。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
I knew he was going to say that !
我 知道 他 曾是 去 到 说 那 !

我就知道他会这么说！

" [kraɪd] [bɑːb] .
" cried Bob .
" 哭 鲍勃 .

“鲍勃喊道。”

" [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [spoʊk] ['sæmi] , ['kwɪkli] .
" Oh , well , of course I'm not saying for sure , " spoke Sammy , quickly .
" 哦 , 出色地 , 的 课程 我是 不是 说 为了 当然 , " 辐 萨米 , 迅速地 .

“哦，当然，我不能肯定地说，”萨米迅速说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
" But it might have happened .
" 但 它 可能 有 发生 .

但这事也可能发生过。

[ɪf] [ðæt] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
If that old man had been around he might have thought that was a good
如果 那 老的 男人 有 到过 大约 他 可能 有 想法 那 曾是 一个 好的
[tʃæns] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː 'es] ,
chance to get rid of us ,
机会 到 得到 摆脱 的 我们 ,

如果那个老人在场，他可能会觉得这是个摆脱我们的好机会。

[soʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
so we wouldn't bother him again . "
所以 我们 不会 打扰 他 再次 . "

所以我们就不再打扰他了。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] !
" Well , that's all foolishness !
" 出色地 , 那就是 全部 愚蠢 !

“好吧，那全是胡说八道！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .
" exclaimed Bob .
" 惊呼 鲍勃 .

“鲍勃惊呼道。”

" [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər][hɪm; ɪm][ə'gen] , ['enihaʊ] . "
" And , even if he did it , I'm not going to bother him again , anyhow . "
" 和 , 甚至 如果 他 做过 它 , 我是 不是 去 到 打扰 他 再次 , 无论如何 . "

“而且，就算他真的做了，我也不会再去打扰他了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'klerd] ['sæmi] .
" I am ! " declared Sammy .
" 我 是 ! " 声明 萨米 .

“我就是！”萨米宣布道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] ['paɪrət][goʊld] !
" I'm going to find out what he knows about pirate gold !
" 我是 去 到 寻找 出去 什么 他 知道 关于 海盗 金子 !

“我要打听一下他知道多少关于海盗黄金的事！”

" [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːb] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" Frank and Bob laughed at him , but Sammy was very much in earnest .
" 坦率 和 鲍勃 笑了 在 他 , 但 萨米 曾是 非常 很多 在 认真 .

弗兰克和鲍勃嘲笑他，但萨米却是非常认真的。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [skɪp] , ['drɪvn] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] .
On and on drifted the Skip , driven by wind and tide .
在 和 在 漂移 这 跳过 , 驱动 经过 风 和 潮 .

斯基普号就这样在风和潮汐的作用下，不停地漂流着。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] ,
The night wore on , and the boys , unable to stay up any longer ,
这 夜晚 穿着 在 , 和 这 男孩们 , 无法 到 停留 向上 任何 更长 ,

夜色渐深，男孩们再也熬不下去了，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋks] [tuː; tə] [rest] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] [kiːp]
went to the bunks to rest , lashing the steering wheel to keep
去 到 这 上下铺 到 休息 , 鞭打 这 转向 车轮 到 保持

他们回到铺位休息，把方向盘绑好以保持平衡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] ['rʌdər] [streɪt] .
the rudder straight .
这 舵 直的 .

舵保持直线。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
They did not know where they were going .
他们 做过 不是 知道 在哪里 他们 是 去 .

他们不知道自己要去哪里。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] .
They only knew they were drifting .
他们 仅有的 知道 他们 是 漂流 .

他们只知道自己在随波逐流。

[ðə; ði][reɪn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [soʊ][hɑːrd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['slækənd] .
The rain did not come down so hard now , and the wind had slackened .
这 雨 做过 不是 来 向下 所以 难的 现在 , 和 这 风 有 松弛 .

雨势不再那么猛烈，风也减弱了。

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtn] [ænd; ənd] ['θʌndər] .
Only once in a while did it lighten and thunder .
仅有的 一次 在 一个 尽管 做过 它 减轻 和 雷 .

只有偶尔才会出现闪电和雷声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][feɪnt] ,
It must have been near morning , for a faint ,
它 必须 有 到过 靠近 早晨 , 为了 一个 头晕的 ,

当时应该快到早上了，因为我昏迷了。

['heɪzi] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪz] ['wɪndoʊz] ,
hazy light was coming in through the bull's - eyes windows ,
朦胧 光 曾是 未来 在 通过 这 公牛的 - 眼睛 视窗 ,

朦胧的光线透过圆形窗户照射进来。

[wen] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
when Sammy was suddenly awakened in his bunk by feeling a shock .
什么时候 萨米 曾是 突然 觉醒 在 他的 假寐 经过 感觉 一个 震惊 .

萨米突然被电击惊醒，从床上醒来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['kraɪɪŋ] :
He jumped out into the middle of the cabin , crying :
他 跳了起来 出去 进入 这 中间 的 这 舱 , 哭泣 :

他跳到小屋中央，哭了起来：

" ['fɛloʊz] , [wiː; wi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] !
" Fellows , we struck something !
" 研究员 , 我们 击 某物 !

“伙计们，我们找到东西了！”

['meɪbi] [wiːv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] !
Maybe we've gone ashore !
或许 我们已经 已消失 岸上 !

也许我们已经上岸了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ə'bændənd] [boʊt]

THE	ABANDONED	BOAT
这	弃	船

废弃的船

[bɑːb][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ] ['sæmiz] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]

Bob	and	Frank	were	so	surprised	by	Sammy's	sudden	call	that	they	could	only
鲍勃	和	坦率	是	所以	惊讶	经过	萨米的	突然	称呼	那	他们	可以	仅有的

[ster] ['stuːpɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

stare	stupidly	at	him	,
盯	愚蠢地	在	他	,

萨米的突然来电让鲍勃和弗兰克大吃一惊，他们只能呆呆地看着他。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

and	try	to	rub	some	of	the	sleepy	feeling	from	their	eyes	.
和	尝试	到	擦	一些	的	这	困	感觉	从	他们的	眼睛	.

并试着揉揉眼睛，驱散睡意。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [stɪl] [kept] [ʌp] , ['sæmi] [kraɪd] [ə'gen] :

Then	,	as	the	bumping	and	grinding	sound	still	kept	up	,	Sammy	cried	again	:
然后	,	作为	这	碰撞	和	研磨	声音	仍然	保留	向上	,	萨米	哭	再次	:

随后，随着碰撞和摩擦声持续不断，萨米再次哭了起来：

" ['fɛloʊz] , [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] .

"	Fellows	,	we	sure	have	struck	something	.
"	研究员	,	我们	当然	有	击	某物	.

“伙计们，我们确实发现了什么。”

['meɪbi] [wɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] !

Maybe	we're	at	a	dock	!
或许	是	在	一个	码头	!

也许我们是在码头！

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !

Oh	,	I	hope	so	!
哦	,	我	希望	所以	!

哦，但愿如此！

[aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [hæz; həz] ['endɪd] ! "

I	guess	our	voyage	has	ended	!	"
我	猜测	我们的	航程	有	结束	!	"

我想我们的航程已经结束了！

" [gʊd] ! " [kraɪd] [bɑːb] .

"	Good	!	"	cried	Bob	.
"	好的	!	"	哭	鲍勃	.

“好！”鲍勃喊道。

[fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['bʊlz] - [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Frank	went	to	the	forward	bull's	-	eyes	and	looked	out	.
坦率	去	到	这	向前	公牛的	-	眼睛	和	看起来	出去	.

弗兰克走到前方的靶心，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] .

It	was	getting	daylight	.
它	曾是	获得	日光	.

天快亮了。

" [juːv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ges] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈsæmi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've got another guess coming , Sammy , " he said .
" 你已经 得到 其他 猜测 未来 , 萨米 , " 他 说 .

“萨米，你还得再猜一次，”他说。

" [wɪə(r)] [stɪl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" We're still out on the ocean , it looks to me .
" 是 仍然 出去 在 这 海洋 , 它 看起来 到 我 .

“我看我们还在海上呢。”

[wiː; wi] [ˈkudnt] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
We couldn't be at a dock and be moving this way .
我们 不能 是 在 一个 码头 和 是 移动 这 方式 .

我们不可能停在码头，然后朝这个方向移动。

" [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl]
" The motor boat in which they had so strangely been blown to sea was still
" 这 发动机 船 在 哪个 他们 有 所以 奇怪的 到过 吹 到 海 曾是 仍然
[ˈhiːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
heaving up and down ,
起伏 向上 和 向下 ,

“他们乘坐的那艘莫名其妙被吹到海上的摩托艇仍在上下颠簸，

[ðoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
though by the silence outside the boys realized that the storm was over .
尽管 经过 这 沉默 外部 这 男孩们 已实现 那 这 风暴 曾是 超过 .

男孩们从外面的寂静中意识到，暴风雨已经过去了。

" [wel] , [wɪə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌp] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈsæmi] .
" Well , we're certainly up against something , " insisted Sammy .
" 出色地 , 是 当然 向上 反对 某物 , " 坚持 萨米 .

“嗯，我们肯定遇到了一些困难，”萨米坚持说。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌmp] !
" Listen to it bump !
" 听 到 它 撞 !

“听听这砰的一声！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
" There was no doubt about this .
" 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [sʌm; səm] [ˈɑːbdʒekt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]
The motor boat was grinding and bumping up against some object it had
这 发动机 船 曾是 研磨 和 碰撞 向上 反对 一些 目的 它 有
[kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
collided with on the ocean .
碰撞 和 在 这 海洋 .

那艘摩托艇在海面上与某个物体相撞后，发出刺耳的摩擦声和颠簸声。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈwɪndoʊz] , [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
And still the boys , from the cabin windows , could see nothing .
和 仍然 这 男孩们 , 从 这 舱 视窗 , 可以 看 没有什么 .

然而，从小屋的窗户望出去，男孩们什么也看不到。

" [ˈmeɪbi] , " [bɪˈgæn] [ˈsæmi] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , " [ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ]
" Maybe , " began Sammy , as his eyes grew big with wonder , " maybe it's a
" 或许 , " 开始 萨米 , 作为 他的 眼睛 生长 大的 和 想知道 , " 或许 它是 一个
[weɪl] ! "
whale ! "
鲸 ! "

“也许，”萨米睁大了眼睛，充满惊奇地说，“也许那是一条鲸鱼！”

" [ə; eɪ] [weɪl] ! " [kraɪd] [bɑːb] .
" A whale ! " cried Bob .
" 一个 鲸 ! " 哭 鲍勃 .

“鲸鱼！”鲍勃喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] !
" Listen to him , would you !
" 听 到 他 , 会 你 !

听他的!

[ðæts] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['paɪrət][goʊld] . "
That's as bad as the pirate gold . "
那就是 作为 坏的 作为 这 海盗 金子 . "

那跟海盗的黄金一样糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [frænk] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
" It sure is , " agreed Frank , as he began to dress .
" 它 当然 是 , " 同意 坦率 , 作为 他 开始 到 裙子 .

“确实如此，”弗兰克一边穿衣服一边同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

" [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" Pooh ! " exclaimed Sammy .
" 呸 ! " 惊呼 萨米 .

“噗！”萨米惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" It might happen just the same ,
" 它 可能 发生 只是 这 相同的 ,

“同样的事情也可能发生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ded] [weɪl] [ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə]
and if we find a dead whale outside you fellows won't be so ready to
和 如果 我们 寻找 一个 死的 鲸 外部 你 伙伴们 惯于 是 所以 准备好 到
[læf] ! "
laugh ! "
笑 ! "

如果我们在外面发现一头死鲸，你们这些家伙就不会那么好笑了！

" [oʊ] , [ə; eɪ] [ded] [weɪl] — ['meɪbi] [jes] , " [ə'griːd] [bɑːb] ,
" Oh , a dead whale — maybe yes , " agreed Bob ,
" 哦 , 一个 死的 鲸 — 或许 是的 , " 同意 鲍勃 ,

“哦，一头死鲸鱼——也许是吧，”鲍勃同意道。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['sæmi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['gesɪz] ,
for more than once Sammy had been right in his queer guesses ,
为了 更多的 比 一次 萨米 有 到过 正确的 在 他的 酷儿 猜测 ,

萨米不止一次地猜对了那些古怪的猜测。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd]
though a number of his wild dreams of sensational things had not proved
尽管 一个 数字 的 他的 荒野 梦境 的 轰动一时 事物 有 不是 已证实
[tuː; tə][biː; bi] [truː] .
to be true .
到 是 真的 .

虽然他许多关于轰动事件的疯狂梦想最终都没有实现。

" [jes] , [ɔːr][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [weɪl] ['iːðər] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] ,
" Yes , or a live whale either , " went on Sammy ,
" 是的 , 或者 一个 居住 鲸 任何一个 , " 去 在 萨米 ,

“是的，或者活鲸鱼也行，”萨米继续说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['fræŋks] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æz; əz][wʌz; wəz][bɑːb] .
who was following Frank's example in getting into his clothes , as was Bob .
WHO 曾是 下列的 弗兰克的 例子 在 获得 进入 他的 衣服 , 作为 曾是 鲍勃 .

鲍勃也像弗兰克一样穿上了衣服。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [riːd] [ʌv; əv] [weɪlz] ['skreɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ʃɪps] [tuː; tə][get][ðə; ði]
" Didn't you ever read of whales scraping themselves against ships to get the
" 没有 你 曾经 读 的 鲸鱼 刮擦 他们自己 反对 船舶 到 得到 这
['bɑːrnəklz] [ɔːf] - [ɪm] . "
barnacles off ' em . "
藤壶 离开 - 呃 . "

“你难道没听说过鲸鱼会用身体摩擦船只来去除身上的藤壶吗？”

" [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪps] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Off the ships ? " asked Frank , with a smile .
" 离开 这 船舶 ? " 问 坦率 , 和 一个 微笑 .

“下船吗？”弗兰克笑着问道。

" [noʊ] , [ɔːf][ðə; ði] [weɪlz] [ðəm'selvz] .
" No , off the whales themselves .
" 不 , 离开 这 鲸鱼 他们自己 .

“不，是从鲸鱼身上取下来的。”

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['bɑːrnəklz] .
Anyway , I think it's barnacles .
反正 , 我 思考 它是 藤壶 .

总之，我觉得那是藤壶。

[ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [grəuz] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's some kind of stuff that grows on a whale and he doesn't like it ,
它是 一些 种类 的 东西 那 生长 在 一个 鲸 和 他 不 喜欢 它 ,

这是某种长在鲸鱼身上的东西，它不喜欢它。

[soʊ][hiː; hi] [skreɪps] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen'evər] [hiː; hi][kæn; kən] .
so he scrapes it off whenever he can .
所以 他 刮伤 它 离开 每当 他 能 .

所以他会尽可能地把它刮掉。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [skreɪps] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [wɒts] ['hæpənd] [naʊ] .
Sometimes he scrapes up against a ship , and maybe that's what's happened now .
有时 他 刮伤 向上 反对 一个 船 , 和 或许 那就是 是什么 发生 现在 .
"
"
"

有时候他会撞到船上，也许现在就是这样。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [siː] , " [spoʊk] [fræŋk] .
" Well , we can soon see , " spoke Frank .
" 出色地 , 我们 能 很快 看 , " 辐 坦率 .

“嗯，我们很快就能看到了。”弗兰克说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪl] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [skreɪp] [tuː] [hɑːrd] .
" But if it is a whale I hope he doesn't scrape too hard .
" 但 如果 它 是 一个 鲸 我 希望 他 不 刮 也 难的 .

“但如果那是一头鲸鱼，我希望他不要用力刮蹭。”

[hiː; hi] [maɪt] [ˌʌpˈset] [ðɪs] [boʊt] . "
He might upset this boat . "
他 可能 沮丧的 这 船 . "

他可能会把这艘船弄翻。

" [wel] , [wiː; wi] [lɪvd] [θruː] [wʌn] [naɪt] , [əˈdrɪft] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] , " [riˈmɑːkt] ['sæmi] , [æz; əz]
" Well , we lived through one night , adrift on the ocean , " remarked Sammy , as
" 出色地 , 我们 居住地 通过 一 夜晚 , 漂流 在 这 海洋 , " 评论 萨米 , 作为
[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .
he finished dressing .
他 完成的 敷料 .

“嗯，我们在海上漂流了一夜，活了下来，”萨米一边穿好衣服一边说道。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] [ˌaʊtˈsaɪd] . "
" Now we'll see what it's like outside . "
" 现在 出色地 看 什么 它是 喜欢 外部 . "

“现在我们来看看外面是什么样子。”

" [its] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , ['enihaʊ] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] .
" It's stopped raining , anyhow , " went on Frank .
" 它是 停止 下雨 , 无论如何 , " 去 在 坦率 .

“反正雨停了，”弗兰克继续说道。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['oʊvər] . "
" The storm is over . "
" 这 风暴 是 超过 . "

“暴风雨已经过去了。”

" [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːkt] [bɑːb] .
" I'm glad of it , " remarked Bob .
" 我是 高兴的 的 它 , " 评论 鲍勃 .

“我很高兴，”鲍勃说道。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læps] . "
" Now we can eat breakfast without spilling things in our laps . "
" 现在 我们 能 吃 早餐 没有 溢出 事物 在 我们的 圈数 . "

“现在我们可以安心地吃早餐，不用担心东西洒到腿上了。”

" [ðæts] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , " ['ædɪd] ['sæmi] .
" That's right — it is time to eat , " added Sammy .
" 那就是 正确的 — 它 是 时间 到 吃 , " 额外 萨米 .

“没错——该吃饭了，”萨米补充道。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [lets] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] , [ɔːr] [wɒts] ['bʌmpɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [səˈdʒestɪd]
" But first let's see what we're bumping into , or what's bumping us , " suggested
" 但 第一的 我们来吧 看 什么 是 碰撞 进入 , 或者 是什么 碰撞 我们 , " 建议
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“但首先让我们看看我们遇到了什么，或者说是什么在阻碍我们，”弗兰克建议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .
The boys were feeling much better now .
这 男孩们 是 感觉 很多 更好的 现在 .

孩子们现在感觉好多了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪd] [ænd; ənd] [kɑːmd] [baɪ] [ðer; ðər] ['naɪts] [rest] ,
They had been rested and calmed by their night's rest ,
他们 有 到过 休息 和 平静下来 经过 他们的 夜晚 休息 ,

经过一夜的休息，他们精神焕发，心情平静下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [mɔːr] ['saʊndli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt]

and	they	had	slept	more	soundly	than	they	knew	,	for	they	were	tired	out
和	他们	有	睡着了	更多的	稳固地	比	他们	知道	,	为了	他们	是	疲劳的	出去

.

:

.

他们睡得比自己意识到的还要香甜，因为他们太累了。

[sliːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɜːriɪŋ] .

Sleep	was	the	best	thing	for	them	,	as	it	kept	them	from	worrying	.
睡觉	曾是	这	最好的	事物	为了	他们	,	作为	它	保留	他们	从	令人担忧	.

睡眠对他们来说是最好的，因为它能让他们不再焦虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri] .

And	they	had	good	cause	for	worry	.
和	他们	有	好的	原因	为了	担心	.

他们的担忧不无道理。

[θriː] [smɔːl] [bɔɪz] , [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] ,

Three	small	boys	,	who	knew	little	if	anything	of	managing	a	motor	boat	,
三	小的	男孩们	,	WHO	知道	小的	如果	任何事物	的	管理	一个	发动机	船	,

三个小男孩，对驾驶摩托艇几乎一窍不通，

[wɜːr; wər] [ə'drɪft] [ɪn] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['oʊʃ(ə)n] .

were	adrift	in	one	on	the	big	ocean	.
是	漂流	在	一	在	这	大的	海洋	.

漂浮在大洋上的一艘船上。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

The	only	wonder	is	that	they	were	as	brave	as	they	were	.
这	仅有的	想知道	是	那	他们	是	作为	勇敢的	作为	他们	是	.

唯一令人惊叹的是，他们竟然如此勇敢。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [mɑːm] [θɪŋks] ? " [sed] [bɑːb] ,

"	I	wonder	what	mom	thinks	?	"	said	Bob	,
"	我	想知道	什么	妈妈	思考	?	"	说	鲍勃	,

“我不知道妈妈会怎么想？”鲍勃说。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

as	he	slid	back	the	bolt	of	the	cabin	door	.
作为	他	滑行	后退	这	螺栓	的	这	舱	门	.

他拉开了舱门的门栓。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['wɜːrɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [maɪn] [wʊd] , " [spoʊk] ['sæmi] .

"	She	couldn't	help	worrying	—	I	know	mine	would	,	"	spoke	Sammy	.
"	她	不能	帮助	令人担忧	—	我	知道	矿	会	,	"	辐	萨米	.

“她忍不住担心——我知道我的孩子也会担心，”萨米说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['reskjuːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	But	I	think	we'll	be	rescued	to	-	day	.
"	但	我	思考	出色地	是	获救	到	-	天	.

但我认为我们今天就能获救。

['sailəs][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlər] [frendz] . "

Silas	is	most	likely	out	looking	for	us	with	some	of	his	sailor	friends	.	"
西拉斯	是	最多	可能	出去	寻找	为了	我们	和	一些	的	他的	水手	朋友们	.	"

西拉斯很可能正和他的一些水手朋友一起找我们呢。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [faindz] [ˌjuː ˈes] [suːn] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] .

"	Well	,	I	hope	he	finds	us	soon	,	"	remarked	Frank	.
"	出色地	,	我	希望	他	发现	我们	很快	,	"	评论	坦率	.

“嗯，我希望他能尽快找到我们，”弗兰克说道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [bʊks] , [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrɪft] [æt; ət] [siː] ,

"	It's	all	right	in	books	,	to	read	about	being	adrift	at	sea	,
"	它是	全部	正确的	在	图书	,	到	读	关于	存在	漂流	在	海	,

“在书里读到在海上漂流的故事当然很好，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

but	It	isn't	so	much	fun	when	it	comes	to	you	.
但	它	不是	所以	很多	乐趣	什么时候	它	来	到	你	.

但如果你遇到这种情况，那就一点也不好玩了。

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [ɪn] [ˈlaɪthaʊs] [koʊv] . "

I'd	rather	be	in	Lighthouse	Cove	.	"
ID	相当	是	在	灯塔	海湾	.	"

我宁愿待在灯塔湾。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .

"	So	would	I	!	"	cried	his	two	chums	.
"	所以	会	我	!	"	哭	他的	二	朋友们	.

“我也会！”他的两个朋友喊道。

[ðə; ði] [θriː] [ˈfɛrvjuː] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪp] , [ænd; ənd] ,

The	three	Fairview	boys	went	out	on	the	open	deck	of	the	Skip	,	and	,
这	三	费尔维尤	男孩们	去	出去	在	这	打开	甲板	的	这	跳过	,	和	,

费尔维尤的三个男孩走到“斯基普号”的露天甲板上，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv]

as	they	emerged	from	the	cabin	a	cry	of	surprise	came	from	all	of
作为	他们	出现	从	这	舱	一个	哭	的	惊喜	来了	从	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们走出小木屋时，所有人都发出了一声惊讶的叫喊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈboʊts] [stɜːrn] [wʌz; wəz] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

For	the	motor	boat's	stern	was	bumping	and	rubbing	up	against	the	side	of
为了	这	发动机	船的	船尾	曾是	碰撞	和	擦	向上	反对	这	边	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [ˈmæstər] [ˈskuːnər] ,

a	small	two	-	master	schooner	,
一个	小的	二	-	掌握	大篷车	,

因为那艘摩托艇的船尾正撞击着一艘小型双桅帆船的船舷，并与之摩擦。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [seɪlz] [set] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] , [əˈbændənd] ,

which	,	with	some	sails	set	,	was	drifting	about	on	the	ocean	,	abandoned	,
哪个	,	和	一些	帆	放	,	曾是	漂流	关于	在	这	海洋	,	弃	,

它扬起了一些帆，被遗弃在大海上漂流。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [æz; əz]

and	seemingly	as	much	at	the	mercy	of	the	wind	and	waves	as
和	似乎	作为	很多	在	这	怜悯	的	这	风	和	波浪	作为

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [skɪp] [hɜːrˈself] .

was	the	Skip	herself	.
曾是	这	跳过	她自己	.

似乎和斯基普本人一样，完全受制于风浪。

" [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] [ˈsæmi] .

"	Would	you	look	at	that	!	"	cried	Sammy	.
"	会	你	看	在	那	!	"	哭	萨米	.

“你瞧瞧！”萨米喊道。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ! " [gɑːspt] [bɑːb] .
" A ship ! " gasped Bob .
" 一个 船 ! " 倒吸一口气 鲍勃 .

“一艘船！”鲍勃惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] [weɪl] !
" And that's your whale !
" 和 那就是 你的 鲸 !

“那就是你的鲸鱼！”

" [went] [ɑːn] [fræŋk] .
" went on Frank .
" 去 在 坦率 .

弗兰克继续说道。

" [seɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
" Say , how did this happen ?
" 说 , 如何 做过 这 发生 ?

“请问，这是怎么发生的？”

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
" None of the boys could answer .
" 没有任何 的 这 男孩们 可以 回答 .

“所有男孩都无法回答。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .
They looked off across a waste of waters .
他们 看起来 离开 穿过 一个 浪费 的 水 .

他们眺望着远处一片荒芜的水域。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [krɑːft][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [lænd] .
Not another craft was in sight , and they could not see land .
不是 其他 工艺 曾是 在 视线 , 和 他们 可以 不是 看 土地 .

周围没有其他船只，也看不到陆地。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , ['siːmɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The sun came up , seemingly out of the ocean itself , with the promise of a
这 太阳 来了 向上 , 似乎 出去 的 这 海洋 本身 , 和 这 承诺 的 一个
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

太阳升起，仿佛从海洋中升起，预示着一场盛会即将到来。

[hɑːt] [deɪ] .
hot day .
热的 天 .

天气很热。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['ves(ə)lz] — [ðə; ði]['moʊtər][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] ,
And those two vessels — the motor boat and the schooner had , somehow ,
和 那些 二 船只 — 这 发动机 船 和 这 大篷车 有 , 不知何故 ,
['drɪftɪd] [tə'geðər] .
drifted together .
漂移 一起 .

而那两艘船——摩托艇和帆船，不知何故漂到了一起。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['sæmi] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
That was the noise which had awakened Sammy — the gentle collision of the
那 曾是 这 噪音 哪个 有 觉醒 萨米 — 这 温和的 碰撞 的 这
[krɑːft][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
craft in the ocean .
工艺 在 这 海洋 .

那是吵醒萨米的声音——船在海面上轻轻碰撞的声音。

[hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [wen]
Had **this** **happened** **when**
有 这 发生 什么时候

如果这件事发生在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] .
the **storm** **was** **at** **its** **height** **the** **smaller** **boat** **might** **have** **been** **sunk** **.**
这 风暴 曾是 在 它是 高度 这 较小的 船 可能 有 到过 沉没 .

当时暴风雨正猛烈，那艘小船可能已经被吹沉了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['oʊnli] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ]
But **the** **storm** **had** **passed** **,** **and** **the** **ocean** **only** **rose** **and** **fell** **in** **a**
但 这 风暴 有 通过了 , 和 这 海洋 仅有的 玫瑰 和 跌倒 在 一个
['dʒent(ə)l] [swel] .
gentle **swell** **.**
温和的 膨胀 .

但暴风雨已经过去，大海只是轻轻地起伏着。

" [wʌt] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] ? " [æskt] [bɑːb] .
" **What** **brought** **the** **two** **together** **?** **"** **asked** **Bob** **.**
" 什么 带来 这 二 一起 ? " 问 鲍勃 .

“是什么让他们走到了一起？”鲍勃问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] , [aɪ] [ges] , " [sed] [fræŋk] .
" **The** **wind** **and** **the** **tide** **,** **I** **guess** **,** **"** **said** **Frank** **.**
" 这 风 和 这 潮 , 我 猜测 , " 说 坦率 .

“我想，应该是风和潮汐造成的吧。”弗兰克说。

['leɪtər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] ['wɔːtər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn]
Later **he** **learned** **that** **objects** **in** **water** **have** **a** **sort** **of** **attraction** **for** **one**
之后 他 学习 那 对象 在 水 有 一个 种类 的 景点 为了 一
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

后来他了解到，水中的物体之间存在某种相互吸引力。

[æz; əz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mægnət] .
as **pieces** **of** **metal** **are** **attracted** **to** **a** **magnet** **.**
作为 件 的 金属 是 吸引 到 一个 磁铁 .

就像金属碎片会被磁铁吸引一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
If **you** **will** **take** **a** **basin** **of** **water** **,**
如果 你 将要 拿 一个 盆地 的 水 ,

如果你拿一盆水，

[ænd; ənd] ['skætər] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [kɔːrk] [ɑːn] [tɑːp] ,
and **scatter** **some** **pieces** **of** **wood** **or** **cork** **on** **top** **,**
和 分散 一些 件 的 木头 或者 软木 在 顶部 ,

并在上面撒上一些木片或软木片，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [stɜːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
and **then** **take** **care** **not** **to** **move** **or** **stir** **the** **water** **,** **you** **will** **find** **,**
和 然后 拿 关心 不是 到 移动 或者 搅拌 这 水 , 你 将要 寻找 ,

然后注意不要移动或搅动水，你会发现，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hæv; həv] [drɔːn] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .

in	a	few	minutes	,	that	the	pieces	have	drawn	themselves	together	.
在	一个	很少	分钟	,	那	这	件	有	绘制	他们自己	一起	.

几分钟后，一切就迎刃而解了。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪl] [duː] [ðɪs] ,

Sometimes	only	one	or	two	will	do	this	,
有时	仅有的	一	或者	二	将要	做	这	,

有时只有一两个人会这样做，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] [mæs] [tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] .

and	again	the	whole	number	will	form	a	mass	to	float	about	.
和	再次	这	所有的	数字	将要	形式	一个	大量的	到	漂浮	关于	.

然后，所有数字将再次形成一个漂浮的团块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mɪnətʃər]

It	is	this	which	causes	masses	of	driftwood	to	float	in	the	form	of	miniature
它	是	这	哪个	原因	群众	的	浮木	到	漂浮	在	这	形式	的	微型

[rɑːfts] ,

rafts	,
木筏	,

正是这种现象导致大量浮木漂浮在水面上，形成一个个小型木筏。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [kleɪm] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər]

and	some	scientists	claim	that	often	ships	,	which	are	not	under	their	own	power
和	一些	科学家	宣称	那	经常	船舶	,	哪个	是	不是	在下面	他们的	自己的	力量

,

,

,

一些科学家声称，经常发生的船舶事故，都是由于船舶自身动力不足造成的。

[ɑːr; ər] [ðʌs] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

are	thus	drawn	together	in	a	collision	.
是	因此	绘制	一起	在	一个	碰撞	.

因此，它们在碰撞中相互吸引。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][wɔːr] ['ves(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Some	even	go	so	far	as	to	say	that	a	big	war	vessel	,	for	instance	,
一些	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	一个	大的	战争	血管	,	为了	实例	,

有些人甚至认为，例如一艘大型军舰，

['iːv(ə)n][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [wɪl] [drɔː] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

even	in	motion	,	will	draw	another	vessel	,	also	in	motion	,	toward	it	.
甚至	在	运动	,	将要	画	其他	血管	,	还	在	运动	,	朝向	它	.

即使在运动中，也会吸引另一艘同样在运动的船只向它靠近。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l]

And	not	long	ago	a	collision	of	a	British	warship	and	a	merchant	vessel
和	不是	长的	前	一个	碰撞	的	一个	英国	军舰	和	一个	商人	血管

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .

was	said	to	be	due	to	this	cause	.
曾是	说	到	是	到期的	到	这	原因	.

不久前，一艘英国军舰与一艘商船相撞，据说就是由这个原因造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðen] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

But	the	boys	did	not	stop	to	think	of	that	then	—	indeed	they	had	heard
但	这	男孩们	做过	不是	停止	到	思考	的	那	然后	—	的确	他们	有	听到

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	of	it	.
没有什么	的	它	.

但当时男孩们并没有停下来思考这件事——事实上，他们对此一无所知。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd]

All	they	knew	was	that	their	motor	boat	was	up	against	a	much	larger	and
全部	他们	知道	曾是	那	他们的	发动机	船	曾是	向上	反对	一个	很多	更大的	和

[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['ves(ə)l] ,

more	substantial	vessel	,
更多的	重大的	血管	,

他们只知道自己的摩托艇要面对的是一艘更大更坚固的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

and	they	were	glad	of	this	,	for	they	felt	,	in	case	of	a	storm	,
和	他们	是	高兴的	的	这	,	为了	他们	毛毡	,	在	案件	的	一个	风暴	,

他们对此感到高兴，因为他们觉得，万一遇到暴风雨，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['skuːnər] .

that	they	could	take	refuge	on	the	big	schooner	.
那	他们	可以	拿	避难所	在	这	大的	大篷车	.

他们可以在那艘大帆船上避难。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪr] ? " [æskt] ['sæmi] , ['moʊʃənɪŋ]

"	How	do	you	s'pose	it	happened	that	she	got	here	?	"	asked	Sammy	,	motioning
"	如何	做	你	假设	它	发生	那	她	得到	这里	?	"	问	萨米	,	示意

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

toward	the	ship	.
朝向	这	船	.

“你觉得她是怎么到这儿来的？”萨米指着船问道。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['enibɑːdi] [ə'bɔːrd] ? " [wʌz; wəz] ['bɑːbz] ['kwestʃən] .

"	Is	there	anybody	aboard	?	"	was	Bob's	question	.
"	是	那里	任何人	船上	?	"	曾是	鲍勃的	问题	.

“船上有人吗？”鲍勃问道。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	Let's	go	and	see	,	"	suggested	Frank	,	and	this	seemed	most	practical	of	all	.
"	我们来吧	去	和	看	,	"	建议	坦率	,	和	这	似乎	最多	实际的	的	全部	.

“我们去看看吧，”弗兰克建议道，这似乎是最实际的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər]

It	was	easy	to	board	the	schooner	from	the	rail	of	the	motor
它	曾是	简单的	到	木板	这	大篷车	从	这	轨	的	这	发动机

从机动船的栏杆上登上帆船很容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[boʊt] , [æz; əz] ['sevrəl] [roʊps] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [krɑːft] ,

boat	,	as	several	ropes	hung	over	the	side	of	the	larger	craft	,
船	,	作为	一些	绳索	悬挂	超过	这	边	的	这	更大的	工艺	,

船边垂着几根绳子，几根绳子从大船的侧面垂下来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðəm'selvz] [ʌp] .

by	means	of	which	the	boys	could	pull	themselves	up	.
经过	方法	的	哪个	这	男孩们	可以	拉	他们自己	向上	.

男孩们可以借此把自己拉起来。

" [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪə(r)] [tə'geðər] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] .

"	And	we'd	better	do	it	while	we're	together	,	"	went	on	Frank	.
"	和	我们会	更好的	做	它	尽管	是	一起	,	"	去	在	坦率	.

“而且我们最好趁我们还在一起的时候做这件事，”弗兰克继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [drɪft] [əˈpɑːrt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [təˈgeðər] [əˈgen] . "

"	If	we	drift	apart	we	might	not	be	able	to	get	together	again	.	"
"	如果	我们	漂移	除	我们	可能	不是	是	有能力的	到	得到	一起	再次	.	"

“如果我们渐行渐远，可能就再也无法重聚了。”

" [fɜːrst] [lets] [jel] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈenibɑːdi] [ðer; ðər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈsæmi] .

"	First	let's	yell	,	and	see	if	there's	anybody	there	,	"	suggested	Sammy	.
"	第一的	我们来吧	叫喊	,	和	看	如果	有	任何人	那里	,	"	建议	萨米	.

“我们先喊一声，看看有没有人，”萨米建议道。

" [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [went] [əˈbɔːrd] . "

"	They	may	all	be	asleep	,	and	might	not	like	it	if	we	went	aboard	.	"
"	他们	可能	全部	是	睡着了	,	和	可能	不是	喜欢	它	如果	我们	去	船上	.	"

“他们可能都睡着了，如果我们登船，他们可能不高兴。”

" [nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈsliːp] , " [sed] [fræŋk] .

"	Not	very	likely	that	they're	asleep	,	"	said	Frank	.
"	不是	非常	可能	那	它们是	睡着了	,	"	说	坦率	.

“他们不太可能睡着了，”弗兰克说。

" [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] , [ˈenihaʊ] .

"	Someone	would	be	on	the	lookout	,	anyhow	.
"	某人	会	是	在	这	瞭望台	,	无论如何	.

“无论如何，总会有人留意的。”

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ˈstɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [set] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

And	there'd	be	a	man	steering	,	with	the	sails	set	as	they	are	.
和	那里	是	一个	男人	转向	,	和	这	帆	放	作为	他们	是	.

而且船上还会有一个人掌舵，风帆也保持原样。

" [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [set] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ʃiːts] , [ɔːr] [roʊps] , [wɜːr; wər]

"	Two	of	the	sails	were	indeed	set	,	but	the	main	sheets	,	or	ropes	,	were
"	二	的	这	帆	是	的确	放	,	但	这	主要的	纸张	,	或者	绳索	,	是

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

“确实有两张帆已经升起，但是主帆的帆脚索却松了。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [buːm] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] , [soʊ]

and	the	boom	swung	back	and	forth	with	the	motion	of	the	vessel	,	so
和	这	繁荣	摇摆	后退	和	前进	和	这	运动	的	这	血管	,	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

随着船只的运动，吊杆也来回摆动，因此，

[ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪn] [ˈbloʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedweɪ] .

even	had	the	wind	been	blowing	,	she	would	have	made	little	headway	.
甚至	有	这	风	到过	吹	,	她	会	有	制成	小的	进展	.

即使有风，她也很难取得什么进展。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

But	it	was	now	a	dead	calm	.
但	它	曾是	现在	一个	死的	冷静的	.

但现在却一片死寂。

" [kʌm] [ɑːn] — [jel] ! " [səˈdʒestɪd] [ˈsæmi] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn]

"	Come	on	—	yell	!	"	suggested	Sammy	,	and	the	three	boys	raised	their	voices	in
"	来	在	—	叫喊	!	"	建议	萨米	,	和	这	三	男孩们	提高	他们的	声音	在

[ə; eɪ] [ʃaʊt] .

a	shout	.
一个	喊	.

“来吧——喊起来！”萨米提议道，三个男孩便提高了嗓门，大声喊了起来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [get][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

They	waited	a	moment	to	see	if	they	would	get	an	answer	,	but	none	came	.
他们	等待	一个	片刻	到	看	如果	他们	会	得到	一个	回答	,	但	没有任何	来了	.

他们等了一会儿，看看会不会有人回答，但一直没有回应。

" [kʌm] [ɑːn] — [lets] [goʊ] [ə'bɔːrd] ! " [kraɪd] [frænk] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪl] ,

"	Come	on	—	let's	go	aboard	!	"	cried	Frank	,	as	he	made	for	the	rail	,
"	来	在	—	我们来吧	去	船上	!	"	哭	坦率	,	作为	他	制成	为了	这	轨	,

“快点——我们上船吧！”弗兰克一边喊着，一边朝栏杆走去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [roʊp] .

to	reach	a	dangling	rope	.
到	抵达	一个	悬挂	绳索	.

去够一根悬垂的绳子。

" [weɪt] ! " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .

"	Wait	!	"	suggested	Bob	.
"	等待	!	"	建议	鲍勃	.

“等等！”鲍勃提议道。

" [lets] [taɪ] [ðɪs] ['moʊtər] [boʊt] [fæst] , [fɜːrst] .

"	Let's	tie	this	motor	boat	fast	,	first	.
"	我们来吧	领带	这	发动机	船	快速地	,	第一的	.

“我们先把这艘摩托艇快速系好。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'gen] . "

We	may	want	to	come	back	in	her	again	.	"
我们	可能	想	到	来	后退	在	她	再次	.	"

我们可能还想再回到她身边。

" [lets] [taɪ][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][fæst] " .

"	Let's	tie	the	motor	boat	fast	"	.
"	我们来吧	领带	这	发动机	船	快速地	"	.

“我们快把摩托艇系好。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	Why	?	"	asked	Sammy	.
"	为什么	?	"	问	萨米	.

“为什么？”萨米问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['skuːnər] , " [went] [ɑːn][bɑːb] .

"	Because	,	we	don't	know	anything	about	that	schooner	,	"	went	on	Bob	.
"	因为	,	我们	不	知道	任何事物	关于	那	大篷车	,	"	去	在	鲍勃	.

“因为我们对那艘帆船一无所知，”鲍勃继续说道。

" ['meɪbi] [ɔːl][hɜːr; hər] [kruː] [daɪd][frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Maybe	all	her	crew	died	from	smallpox	,	or	something	like	that	.
"	或许	全部	她	全体人员	死亡	从	天花	,	或者	某物	喜欢	那	.

“也许她的所有船员都死于天花，或者类似的疾病。”

['meɪbi] [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Maybe	she's	sinking	,	and	we	wouldn't	want	to	stay	on	board	if	she	was	.
或许	她是	下沉	,	和	我们	不会	想	到	停留	在	木板	如果	她	曾是	.

也许她正在下沉，如果真是这样，我们肯定不想继续待在船上。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [ðɪs] [weɪ] .

You	can't	tell	what	makes	her	this	way	.
你	不能	告诉	什么	制作	她	这	方式	.

你无法得知她变成这样的原因。

[taɪ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [fæst] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ,

Tie	our	boat	fast	,	I	say	,	and	then	,	if	we	want	to	,
领带	我们的	船	快速地	,	我	说	,	和	然后	,	如果	我们	想	到	,

“把船系紧，”我说，“然后，如果我们愿意的话……”

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [skɪp] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['meri] ['elən] ,

we	can	come	back	on	the	Skip	if	we	don't	like	it	on	the	Mary	Ellen	,
我们	能	来	后退	在	这	跳过	如果	我们	不	喜欢	它	在	这	玛丽	艾伦	,

如果我们不喜欢玛丽·艾伦号，我们可以坐斯基普号回来。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['skuːnər] ,

"	for	that	was	the	name	of	the	drifting	schooner	,
"	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	漂流	大篷车	,

因为那是那艘漂流的帆船的名字。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['peɪntɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][stɜːrn] .

as	they	could	see	painted	under	her	stern	.
作为	他们	可以	看	绘	在下面	她	船尾	.

他们可以看到船尾下方绘有图案。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .

"	Good	idea	,	"	exclaimed	Sammy	.
"	好的	主意	,	"	惊呼	萨米	.

“好主意！”萨米惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]

"	We	can	live	on	the
"	我们	能	居住	在	这

我们可以靠.....生活

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[skɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɔːrm] [ə'gen] .

Skip	for	a	while	,	anyhow	,	if	it	doesn't	storm	again	.
跳过	为了	一个	尽管	,	无论如何	,	如果	它	不	风暴	再次	.

总之，如果不再下暴雨的话，就先跳过一段时间吧。

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][ɑːn] [ðɪs] ['skuːnər] .

But	let's	have	a	try	on	this	schooner	.
但	我们来吧	有	一个	尝试	在	这	大篷车	.

但我们不妨试试这艘帆船。

[wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get] [rʌf] [wiː; wi][wəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

We'll	have	more	room	there	,	and	if	it	does	get	rough	we	won't	mind	it
出色地	有	更多的	房间	那里	,	和	如果	它	做	得到	粗糙的	我们	惯于	头脑	它

[soʊ] .

so	.
所以	.

那里我们会有更大的空间，即使情况变得糟糕，我们也不会介意。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] ,

"	They	all	agreed	with	this	plan	,
"	他们	全部	同意	和	这	计划	,

他们都同意这个计划，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ]['keɪb(ə)l]

and	soon	a	rope	from	the	motor	boat	was	made	fast	to	a	cable
和	很快	一个	绳索	从	这	发动机	船	曾是	制成	快速地	到	一个	电缆

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] .

from	the	schooner	.
从	这	大篷车	.

很快，摩托艇上的一根绳子就系在了帆船上的一根缆绳上。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [skɪp] ,

Then	**,**	**making**	**sure**	**they**	**would**	**not**	**lose**	**the**	**Skip**	**,**
然后	,	制作	当然	他们	会	不是	失去	这	跳过	,

然后，确保他们不会失去Skip，

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['elən] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn]

the	**boys**	**pulled**	**themselves**	**over**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**Mary**	**Ellen**	**,**	**and**	**landed**	**on**
这	男孩们	拉	他们自己	超过	这	轨	的	这	玛丽	艾伦	,	和	登陆	在

[hɜːr; hər] [dek] .

her	**deck**	**.**
她	甲板	.

男孩们翻过“玛丽·艾伦”号的栏杆，落在了甲板上。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

They	**looked**	**about**	**them**	**curiously**	**.**
他们	看起来	关于	他们	奇怪的是	.

他们好奇地环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] [ɪn] ['pʊli] [blɑːks] ,

There	**was**	**not**	**a**	**sound**	**except**	**the**	**creaking**	**of**	**ropes**	**in**	**pulley**	**blocks**	**,**
那里	曾是	不是	一个	声音	除了	这	嘎吱作响	的	绳索	在	滑轮	积木	,

除了滑轮组绳索嘎吱作响的声音外，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [bæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

and	**the**	**rattle**	**and**	**bang**	**of**	**the**	**sails**	**as**	**they**	**swung**	**to**	**and**	**fro**	**,**
和	这	嘎嘎作响	和	砰	的	这	帆	作为	他们	摇摆	到	和	弗	,

还有船帆来回摆动时发出的嘎嘎声和砰砰声。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ʃiːts] .

not	**being**	**held**	**in**	**check**	**by**	**the**	**main**	**sheets**	**.**
不是	存在	握住	在	查看	经过	这	主要的	纸张	.

未受主帆约束。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['enibɑːdi] [hɪr] , " [sed] [bɑːb] .

"	**There**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**anybody**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
"	那里	不	似乎	到	是	任何人	这里	,	"	说	鲍勃	.

“这里好像一个人也没有，”鲍勃说。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] [ded] .

He	**spoke**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**as**	**though**	**someone**	**were**	**dead**	**.**
他	辐	在	一个	低的	嗓音	,	作为	尽管	某人	是	死的	.

他说话的声音很低，仿佛有人去世了一样。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] , " [went] [ɑːn] ['sæmi] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [toʊnz] .

"	**Not**	**a**	**soul**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Sammy**	**,**	**in**	**the**	**same**	**quiet**	**tones**	**.**
"	不是	一个	灵魂	,	"	去	在	萨米	,	在	这	相同的	安静的	音调	.

“一个人也没有，”萨米用同样平静的语气继续说道。

[ðə; ði] [bɪg] [buːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [seɪl] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**big**	**boom**	**of**	**the**	**forward**	**sail**	**swung**	**across**	**the**	**deck**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**the**
这	大的	繁荣	的	这	向前	帆	摇摆	穿过	这	甲板	超过	这	头部	的	这

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

前帆的大帆桁在甲板上荡来荡去，掠过男孩们的头顶。

[ðeɪ] ['dʌkt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**ducked**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**need**	**for**	**it**	**.**
他们	躲闪	,	但	那里	曾是	不	需要	为了	它	.

他们低头躲避，但其实没有必要。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [fæst] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	We	could	make	that	fast	,	anyhow	,	"	suggested	Frank	.
"	我们	可以	制作	那	快速地	,	无论如何	,	"	建议	坦率	.

“反正我们很快就能做到，”弗兰克建议道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɑːb] .

"	That's	right	,	"	agreed	Bob	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	鲍勃	.

“没错，”鲍勃同意道。

[æz; əz][maɪ][oʊld] ['riːdɚz] [noʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [pʌf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

As	my	old	readers	know	,	the	boys	had	sailed	in	the	Puff	before	it	was
作为	我的	老的	读者	知道	,	这	男孩们	有	航行	在	这	噗	前	它	曾是

[rekt] ,

wrecked	,
损毁	,

我的老读者都知道，这些男孩在“普夫号”沉没前曾乘坐过这艘船航行。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .

and	knew	a	little	about	such	matters	.
和	知道	一个	小的	关于	这样的	事情	.

他对这类事情略知一二。

[baɪ] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [roʊp] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] ,

By	hauling	on	a	certain	rope	they	pulled	the	end	of	the	boom	,
经过	运输	在	一个	肯定	绳索	他们	拉	这	结尾	的	这	繁荣	,

他们拉动一根绳子，拉动了吊杆的末端。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɑːtəm] [stɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] ['fɑːsənd] ,

or	the	bottom	stick	to	which	the	sail	is	fastened	,
或者	这	底部	戳	到	哪个	这	帆	是	系紧	,

或者帆所固定的底部横杆，

[ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪŋ] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .

around	so	that	it	could	not	swing	so	far	to	either	side	.
大约	所以	那	它	可以	不是	摇摆	所以	远的	到	任何一个	边	.

绕着它转一圈，这样它就不会向任何一边摆动得太厉害。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪl] .

Then	they	did	the	same	with	the	other	sail	.
然后	他们	做过	这	相同的	和	这	其他	帆	.

然后他们对另一面帆也做了同样的操作。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'loʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	Come	on	,	let's	take	a	look	below	,	"	said	Frank	.
"	来	在	,	我们来吧	拿	一个	看	以下	,	"	说	坦率	.

“来，我们往下看看，”弗兰克说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	boys	hesitated	for	a	moment	,	and	then	started	for	the
这	男孩们	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	开始	为了	这

[kəm'pænjənweɪ] , [ɔːr] [sterz] , [ðæt] [led] [bɪ'loʊ] .

companionway	,	or	stairs	,	that	led	below	.
舷梯	,	或者	楼梯	,	那	引领	以下	.

男孩们犹豫了一会儿，然后走向通往下面的通道或楼梯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援

救援

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['fɛrvˌjuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn]
Standing at the head of the companionway , the three Fairview boys were in
常设 在 这 头 的 这 舷梯 , 这 三 费尔维尤 男孩们 是 在
[laɪn] .
line .
线 .

费尔维尤家的三个男孩站在舷梯尽头，排成一列。

[ðen] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænər] , ['sæmi] ['ræðər] [gɑːt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .
Then , in some strange manner , Sammy rather got behind his two chums .
然后 , 在 一些 奇怪的 方式 , 萨米 相当 得到 在后面 他的 二 朋友们 .

然后，不知何故，萨米反而站在了他的两个朋友身后。

[fræŋk] ['noʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .
Frank noticed this at once .
坦率 注意到 这 在 一次 .

弗兰克立刻就注意到了这一点。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sæmi] .
" What's the matter ? " he asked , turning to Sammy .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 转弯 到 萨米 .

“怎么了？”他转头问萨米。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ? "
" Are you afraid to go down ? "
" 是 你 害怕的 到 去 向下 ? "

你害怕下去吗?

" [noʊ] — [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] , ['kwɪkli] .
" No — no — of course not ! " exclaimed Sammy , quickly .
" 不 — 不 — 的 课程 不是 ! " 惊呼 萨米 , 迅速地 .

“不——不——当然不是！”萨米连忙喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər][soʊ] ['nærəʊ] — — "
" But the stairs are so narrow — — "
" 但 这 楼梯 是 所以 狭窄的 — — "

“可是楼梯好窄——”

" [puː] , [ðeə(r)] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [θriː] , " [sed] [fræŋk] .
" Pooh , they're wide enough for us three , " said Frank .
" 呸 , 它们是 宽的 足够的 为了 我们 三 , " 说 坦率 .

“噗，它们够我们三个人坐的了，”弗兰克说。

" [hɪr] , [aɪl] [goʊ][fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] . "
" Here , I'll go first if you like — I'm not afraid . "
" 这里 , 患病的 去 第一的 如果 你 喜欢 — 我是 不是 害怕的 . "

“如果你愿意，我可以先来——我不害怕。”

" ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [riˈtɔːtid] ['sæmi] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʌns]
" Neither am I ! " retorted Sammy , as he stepped up between his chums once
" 两者都不 是 我 ! " 反驳 萨米 , 作为 他 步 向上 之间 他的 朋友们 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“我也不是！”萨米反驳道，同时再次走到他的伙伴们中间。

" [lets] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] .
" Let's all go down together , " suggested Bob .
" 我们来吧全部 去 向下 一起 , " 建议 鲍勃 .

“咱们一起下去吧，”鲍勃提议道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] — —
" I don't believe that there's anything down there , but — —
" 我 不 相信 那 有 任何事物 向下 那里 , 但 — —

“我不相信下面有什么东西，但是——”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [diːp] , ['hɑːloʊ] [groʊn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒən][ʌv; əv]
" Suddenly a deep , hollow groan sounded from somewhere in the lower region of
" 突然 一个 深的 , 空洞的 呻吟 听起来 从 某处 在 这 降低 地区 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“突然，船舱下部传来一声低沉空洞的呻吟声。”

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
" Hark ! " cried Sammy .
" 听着 ! " 哭 萨米 .

“听！”萨米喊道。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] [bɑːb] .
" Oh , we all heard it ! " gasped Bob .
" 哦 , 我们 全部 听到 它 ! " 倒吸一口气 鲍勃 .

“哦，我们都听到了！”鲍勃喘着气说。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][hɑːrk] !
" No need to hark !
" 不 需要 到 听着 !

不必理会！

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] .
I'm going up on deck .
我是 去 向上 在 甲板 .

我要去甲板上去。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [steps] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
" He turned to go back up the few steps he had come down ,
" 他 转向 到 去 后退 向上 这 很少 步骤 他 有 来 向下 ,

他转身往回走，准备走他刚才下来的那几级台阶。

[ænd; ənd] ['sæmi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Sammy went with him .
和 萨米 去 和 他 .

萨米也跟着他去了。

['oʊnli] [fræŋk] [stʊd] [ðer; ðər] .
Only Frank stood there .
仅有的 坦率 站立 那里 .

只有弗兰克站在那里。

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] ?
" Say , what's the matter with you two fellows ?
" 说 , 是什么 这 事情 和 你 二 伙伴们 ?

“喂，你们两个怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['sæmi] .
" But did you hear it ? " asked Sammy .
" 但 做过 你 听到 它 ? " 问 萨米 .

“可是你听到了吗？”萨米问道。

" [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .
" Sure I heard it , " said Frank .
" 当然 我 听到 它 , " 说 坦率 .

“我当然听到了，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — —
" It was — —
" 它 曾是 — —

“那是——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] ,
" But he did not need to describe it , for the sound came again ,
" 但 他 做过 不是 需要 到 描述 它 , 为了 这 声音 来了 再次 ,

但他无需描述，因为那声音再次响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ə; eɪ] [diːp] , ['hɑːloʊ] [groʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['skuːnər] .
a deep , hollow groan that seemed to vibrate all through the schooner .
一个 深的 , 空洞的 呻吟 那 似乎 到 颤动 全部 通过 这 大篷车 .

一声低沉、空洞的呻吟，仿佛震动了整艘帆船。

" [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] !
" There — there's someone down there !
" 那里 — 有 某人 向下 那里 !

“那里——那里有人！”

" [pæntid] [bɑːb] .
" panted Bob .
" 喘息 鲍勃 .

鲍勃喘着气说。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fræŋk] , ['kuːlli] .
" Well , what of it ? " asked Frank , coolly .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 问 坦率 , 冷静地 .

“那又怎样？”弗兰克冷冷地问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['nɪrli] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
He did not seem nearly as frightened as were his chums .
他 做过 不是 似乎 几乎 作为 害怕 作为 是 他的 朋友们 .

他看起来远没有他的朋友们那么害怕。

" [ðen] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] , " [went] [ɑːn][bɑːb] .
" Then I'm not going down , " went on Bob .
" 然后 我是 不是 去 向下 , " 去 在 鲍勃 .

“那我就不下去了，”鲍勃继续说道。

" ['meɪbi] [its] ['sʌmbɑːdi] [hɜːrt] . "

"	Maybe	it's	somebody	hurt	.	"
"	或许	它是	某人	伤害	.	"

“或许有人受伤了。”

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] — [hiː; hi] [meɪ] [niːd] [help] ,

"	That's	all	the	more	reason	why	we	ought	to	go	down	—	he	may	need	help	,
"	那就是	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	应该	到	去	向下	—	他	可能	需要	帮助	,

“正因如此，我们更应该下去看看——他可能需要帮助。”

[ɪf] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] , " [ɪn'sɪstɪd]

if	it's	one	of	the	sailors	who	couldn't	get	away	when	the	others	went	,	"	insisted
如果	它是	一	的	这	水手们	WHO	不能	得到	离开	什么时候	这	其他的	去	,	"	坚持

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“如果那是其他水手逃走时没能逃走的水手之一的话，”弗兰克坚持说。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] .

"	Come	on	down	.
"	来	在	向下	.

下来吧。

" ['fræŋks] ['sensəb(ə)l] [tɔːk] [meɪd] [bɑːb][ænd; ənd] ['sæmi] [les] [ə'freɪd] ,

"	Frank's	sensible	talk	made	Bob	and	Sammy	less	afraid	,
"	弗兰克的	明智的	讲话	制成	鲍勃	和	萨米	较少的	害怕的	,

弗兰克的一番理性谈话让鲍勃和萨米不再那么害怕了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [baɪ][ðer; ðər] [tʃʌmz] [saɪd] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]

and	they	again	took	their	positions	by	their	chum's	side	,	ready	to	descend	the
和	他们	再次	采取	他们的	职位	经过	他们的	朋友的	边	,	准备好	到	下降	这

[kəm'pænjənweɪ] [sterz] .

companionway	stairs	.
舷梯	楼梯	.

于是他们再次回到同伴身边，准备走下舷梯。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [groʊn] [wʊd] [saʊnd] [ə'gen] ,

Every	once	in	a	while	the	groan	would	sound	again	,
每一个	一次	在	一个	尽管	这	呻吟	会	声音	再次	,

时不时地，那呻吟声又会响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

but	the	boys	were	not	so	easily	frightened	now	.
但	这	男孩们	是	不是	所以	容易地	害怕	现在	.

但现在这些男孩没那么容易被吓到了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

As	they	went	down	they	looked	about	,
作为	他们	去	向下	他们	看起来	关于	,

他们往下走的时候环顾四周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] [ɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst]

but	they	saw	no	signs	of	disorder	or	confusion	which	they	would	have	noticed
但	他们	锯	不	标志	的	紊乱	或者	困惑	哪个	他们	会	有	注意到

[hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

had	the	captain	and	crew	of	the	schooner	left	in	a	hurry	,
有	这	队长	和	全体人员	的	这	大篷车	左边	在	一个	匆忙	,

但他们没有发现任何混乱或骚动的迹象，如果帆船的船长和船员匆忙离开，他们肯定会注意到这些迹象。

[ɔːr]['æftər][sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] .

or	after	some	struggle	.
或者	后	一些	斗争	.

或者经过一番努力之后。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] ,
Everything **was** **in** **order** **,**
一切 曾是 在 命令 ,

一切都井然有序。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] ,
and **it** **looked** **as** **if** **the** **sailors** **had** **just** **gone** **ashore** **in** **the** **regular** **way** **,**
和 它 看起来 作为 如果 这 水手们 有 只是 已消失 岸上 在 这 常规的 方式 ,

看起来水手们就像平常一样上岸了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .
leaving **the** **vessel** **to** **the** **wind** **and** **sea** **.**
离开 这 血管 到 这 风 和 海 .

将船弃于风浪之中。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['boʊts]
Before **going** **down** **the** **boys** **had** **noticed** **that** **there** **were** **one** **or** **two** **small** **boats**
前 去 向下 这 男孩们 有 注意到 那 那里 是 一 或者 二 小的 船
[ɑːn][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,
on **the** **davits** **,**
在 这 吊艇架 ,

男孩们下水前注意到吊艇架上有那么一两艘小船。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['skuːnər] [æt; ət] [siː] ,
showing **that** **if** **the** **crew** **had** **left** **the** **schooner** **at** **sea** **,**
显示 那 如果 这 全体人员 有 左边 这 大篷车 在 海 ,

这表明，如果船员们当时把帆船留在海上，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [krɑːft][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they **had** **not** **taken** **all** **the** **rowing** **craft** **with** **them** **.**
他们 有 不是 已采取 全部 这 划船 工艺 和 他们 .

他们并没有带走所有的划艇。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['pʌz(ə)l] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" **It's** **a** **queer** **puzzle** **,** **"** **said** **Frank** **,** **as** **he** **and** **his** **chums** **looked** **about** **.**
" 它是 一个 酷儿 谜 , " 说 坦率 , 作为 他 和 他的 朋友们 看起来 关于 .

“这真是个奇怪的谜题，”弗兰克一边说着，一边和他的朋友们四处张望。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [bɑːb] .
" **It** **sure** **is** **,** **"** **agreed** **Bob** **.**
" 它 当然 是 , " 同意 鲍勃 .

“确实如此，”鲍勃赞同道。

" [aɪ] ['wʌndər] — — "
" **I** **wonder** **—** **—** **"**
" 我 想知道 — — "

“我想知道 - ”

" [hɑːrk] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
" **Hark** **!** **"** **cried** **Sammy** **.**
" 听着 ! " 哭 萨米 .

“听！”萨米喊道。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] [kwɪr] , ['groʊnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] [ðæt]
Again **came** **that** **queer** **,** **groaning** **sound** **,** **and** **it** **was** **so** **close** **at** **hand** **that**
再次 来了 那 酷儿 , 呻吟 声音 , 和 它 曾是 所以 关闭 在 手 那
[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] .
the **boys** **jumped** **.**
这 男孩们 跳了起来 .

那怪异的呻吟声再次响起，而且离得如此之近，男孩们吓得跳了起来。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [sed] [bɑːb] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz]
" The noise came from there , " said Bob , pointing to the captain's
" 这 噪音 来了 从 那里 , " 说 鲍勃 , 指向 到 这 船长的
['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .
stateroom .
客舱 .

"噪音是从那里传出来的，"鲍勃指着船长的船舱说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

" ['meɪbi] — ['meɪbi] ['hiːz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] — [hɜːrt] , " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .
" Maybe — maybe he's tied up in there — hurt , " suggested Sammy .
" 或许 — 或许 他是 系 向上 在 那里 — 伤害 , " 建议 萨米 .

"也许——也许他被绑在里面了——受伤了，"萨米猜测道。

" ['meɪbi] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .
" Maybe — and maybe not ! " exclaimed Frank with vigor .
" 或许 — 和 或许 不是 ! " 惊呼 坦率 和 活力 .

"也许是，也许不是！"弗兰克激动地喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] !
" I'm going to have a look !
" 我是 去 到 有 一个 看 !

"我要去看看！"

" [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .
" His chums glanced at him admiringly .
" 他的 朋友们 瞥了一眼 在 他 钦佩地 .

他的朋友们都钦佩地看了他一眼。

['æftər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fræŋk] [traɪd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm]
After just a moment of hesitation , Frank tried the knob of the stateroom
后 只是 一个 片刻 的 犹豫 , 坦率 尝试 这 旋钮 的 这 客舱
[dɔːr] .
door .
门 .

弗兰克犹豫片刻后，试了试船舱门的门把手。

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [swʌŋ] ['oʊpən] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgərli] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
The portal swung open easily , and the boys eagerly looked inside .
这 门户网站 摇摆 打开 容易地 , 和 这 男孩们 急切地 看起来 里面 .

传送门轻松地打开了，男孩们迫不及待地向里张望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
They were rather disappointed , it must be confessed ,
他们 是 相当 失望的 , 它 必须 是 坦白 ,

必须承认，他们相当失望。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
when they did not see the body of the captain stretched out in his berth ,
什么时候 他们 做过 不是 看 这 身体 的 这 队长 拉伸 出去 在 他的 泊位 ,

当他们没有看到船长躺在铺位上的遗体时，

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .
bound with ropes .
边界 和 绳索 .

被绳子捆绑。

[ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wʌz; wəz] ['empti] .

The	stateroom	was	empty	.
这	客舱	曾是	空的	.

船舱空无一人。

" [wel] , [wʌt] — [wʌt] [meɪd] [ðæt] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	Well	,	what	—	what	made	that	groaning	noise	?	"	asked	Sammy	.
"	出色地	,	什么	—	什么	制成	那	呻吟	噪音	?	"	问	萨米	.

“那是什么——那是什么发出的呻吟声？”萨米问道。

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	groaning	sound	came	again	,	and	then	all	three	of	the	boys	saw	what	it
这	呻吟	声音	来了	再次	,	和	然后	全部	三	的	这	男孩们	锯	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

呻吟声再次响起，然后三个男孩都看到了那是什么。

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [hæd; həd][tɔːrn]

A	chest	of	drawers	made	fast	to	the	side	of	the	stateroom	,	had	torn
一个	胸部	的	抽屉	制成	快速地	到	这	边	的	这	客舱	,	有	撕裂

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

固定在船舱侧面的一个五斗橱脱落了。

['prɑːbəbli] [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃest] ,

probably	when	the	schooner	pitched	and	tossed	in	the	storm	,	and	this	chest	,
大概	什么时候	这	大篷车	投球	和	抛掷	在	这	风暴	,	和	这	胸部	,

大概是当帆船在暴风雨中颠簸摇晃时，这个箱子……

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [roʊld] , [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] , ['meɪkɪŋ]

swaying	back	and	forth	as	the	vessel	rolled	,	scraped	against	the	floor	,	making
摇晃	后退	和	前进	作为	这	血管	滚动	,	刮擦	反对	这	地面	,	制作

[ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] ,

a	groaning	,
一个	呻吟	,

船身摇晃，船身前后摆动，与地面摩擦，发出呻吟声。

[kriːkɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][peɪn] .

creaking	noise	that	sounded	a	good	deal	like	a	man	in	pain	.
嘎吱作响	噪音	那	听起来	一个	好的	交易	喜欢	一个	男人	在	疼痛	.

嘎吱嘎吱的响声，听起来很像一个人痛苦的呻吟。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [saʊnd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [wɪrd] ,

Now	that	the	boys	were	close	to	it	,	the	sound	did	not	seem	quite	so	weird	,
现在	那	这	男孩们	是	关闭	到	它	,	这	声音	做过	不是	似乎	相当	所以	诡异的	,

现在男孩们离声音很近了，那声音听起来也没那么奇怪了。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] .

but	at	a	little	distance	almost	anyone	would	have	said	it	was	a	groan	.
但	在	一个	小的	距离	几乎	任何人	会	有	说	它	曾是	一个	呻吟	.

但稍远一点，几乎所有人都会说那是一声呻吟。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	And	that's	all	it	was	!
"	和	那就是	全部	它	曾是	!

事情就是这样！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .

"	exclaimed	Sammy	.
"	惊呼	萨米	.

“萨米惊呼道。”

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [duː][tɜːrn] [aʊt] .
" Yes , " said Frank , " that's usually the way things do turn out .
" 是的 , " 说 坦率 , " 那就是 通常 这 方式 事物 做 转动 出去 .

“是的，”弗兰克说，“事情通常就是这样发展的。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] [ðen] [bɑːb] [sed] :
" For a moment the boys stood peering about the small cabin Then Bob said :
" 为了 一个 片刻 这 男孩们 站立 窥视 关于 这 小的 舱 然后 鲍勃 说 :

男孩们站在那里，好奇地四处张望了一会儿。然后鲍勃说：

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .
" Let's look around a bit more .
" 我们来吧 看 大约 一个 少量 更多的 .

我们再四处看看吧。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
Maybe we can find somebody , or something ,
或许 我们 能 寻找 某人 , 或者 某物 ,

或许我们可以找到某个人，或者某件事。

[ðæt] [wɪl] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
that will tell how the vessel came to be drifting this way .
那 将要 告诉 如何 这 血管 来了 到 是 漂流 这 方式 .

这将揭示这艘船为何会漂向这个方向。

" [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪtruːm,steɪtrʊm] [dɔːz] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .
" They opened the other stateroom doors , but inside all was in order .
" 他们 打开 这 其他 客舱 门 , 但 里面 全部 曾是 在 命令 .

“他们打开了其他舱房的门，但里面一切正常。”

[ðə; ði] [bʌŋks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
The bunks were made up , and there was no confusion .
这 上下铺 是 制成 向上 , 和 那里 曾是 不 困惑 .

床铺已经铺好，没有出现任何混乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kruː] [lɪv; laɪv] ! " [kraɪd] ['sæmi] .
" Now for the place where the crew live ! " cried Sammy .
" 现在 为了 这 地方 在哪里 这 全体人员 居住 ! " 哭 萨米 .

“现在要去船员们住的地方了！”萨米喊道。

" [ðə; ði] - ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" The fo'cas'le ! " exclaimed Frank .
" 这 - ! " 惊呼 坦率 .

“那艘船！”弗兰克惊呼道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sæmi] .
" I should think you'd know that by this time , Sammy .
" 我 应该 思考 你会 知道 那 经过 这 时间 , 萨米 .

“我想你到了这个时候应该已经知道了，萨米。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði] [kruː] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [tuː; tə]
" But they found nothing in the quarters where the crew ate and slept to
" 但 他们 成立 没有什么 在 这 四分之一 在哪里 这 全体人员 吃 和 睡着了 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] .
explain the mystery .
解释 这 神秘 .

“但是，他们在船员吃饭睡觉的房间里没有发现任何可以解释这个谜团的东西。”

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][naɪs][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Things	were	not	as	nice	there	as	in	the	cabin	,
事物	是	不是	作为	好的	那里	作为	在	这	舱	,

那里的情况不如小木屋里好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['heɪsti] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	there	was	no	disorder	that	would	show	a	hasty	flight	from	the	ship	.
但	那里	曾是	不	紊乱	那	会	展示	一个	仓促	航班	从	这	船	.

但现场没有任何混乱迹象表明有人匆忙逃离了这艘船。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

The	boys	went	to	the	galley	,	which	is	the	kitchen	of	a	ship	,
这	男孩们	去	到	这	厨房	,	哪个	是	这	厨房	的	一个	船	,

男孩们去了船舱，也就是船上的厨房。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][koʊl][reɪndʒ][ðer; ðər] ,

but	as	they	found	a	big	coal	range	there	,
但	作为	他们	成立	一个	大的	煤炭	范围	那里	,

但他们在那里发现了一个大型煤矿，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðæt] ,

and	did	not	want	to	kindle	a	fire	in	that	,
和	做过	不是	想	到	点燃	一个	火	在	那	,

并不想在那里引发火灾。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][ðer; ðər] [miːlz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [smɔːl] [boʊt] , [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] .

they	decided	to	get	their	meals	in	their	own	small	boat	,	on	the	oil	stove	.
他们	决定	到	得到	他们的	餐	在	他们的	自己的	小的	船	,	在	这	油	火炉	.

他们决定在自己的小船上，用油炉做饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['elən] ,

They	had	now	made	an	inspection	of	the	Mary	Ellen	,
他们	有	现在	制成	一个	检查	的	这	玛丽	艾伦	,

他们现在已经检查过玛丽·艾伦号了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

and	they	knew	no	more	about	her	than	at	first	.
和	他们	知道	不	更多的	关于	她	比	在	第一的	.

他们对她的了解和最初一样，并没有多多少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

It	was	all	a	strange	mystery	of	the	sea	.
它	曾是	全部	一个	奇怪的	神秘	的	这	海	.

这一切都是大海的奇异谜团。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

"	We're	going	along	some	,	"	said	Frank	,	as	he	looked	over	the	side	.
"	是	去	沿着	一些	,	"	说	坦率	,	作为	他	看起来	超过	这	边	.

“我们正在前进，”弗兰克一边说着，一边向船舷边望去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

A	little	breeze	had	sprung	up	,	and	,
一个	小的	微风	有	弹簧	向上	,	和	,

一阵微风吹起，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd] ,

now	that	the	sails	of	the	schooner	were	set	to	catch	the	wind	,
现在	那	这	帆	的	这	大篷车	是	放	到	抓住	这	风	,

现在，帆船的帆已经扬起，准备迎风航行了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][boʊt]['æftər][hɜːr; hər] .

she	went	ahead	through	the	waves	,	pulling	the	motor	boat	after	her	.
她	去	前方	通过	这	波浪	,	拉	这	发动机	船	后	她	.

她率先驶过波浪，拖着摩托艇跟在后面。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [stɪr] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Hadn't	we	better	steer	?	"	asked	Bob	.
"	之前没有	我们	更好的	转向	?	"	问	鲍勃	.

“我们是不是应该转向？”鲍勃问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][taɪ][ðə; ði] [wiːl] [fæst] , [waɪl] [wiː; wi] [iːt] , " [sed] [fræŋk] .

"	No	,	we	can	tie	the	wheel	fast	,	while	we	eat	,	"	said	Frank	.
"	不	,	我们	能	领带	这	车轮	快速地	,	尽管	我们	吃	,	"	说	坦率	.

“不，我们可以一边吃饭一边把车轮绑紧，”弗兰克说。

" [ʃiːl] [stɪr] [hɜːr'self] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['bɑːðər] . "

"	She'll	steer	herself	then	,	and	we	won't	have	to	bother	.	"
"	壳	转向	她自己	然后	,	和	我们	惯于	有	到	打扰	.	"

“她会自己掌舵，我们就不用费心了。”

" [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪr] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Which	way	shall	we	steer	?	"	asked	Bob	.
"	哪个	方式	将	我们	转向	?	"	问	鲍勃	.

“我们该往哪个方向走呢？”鲍勃问道。

" [streɪt] [ə'hed] , [aɪ] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [kə'mænd] .

"	Straight	ahead	,	I	say	,	"	remarked	Frank	,	who	seemed	to	have	taken	command	.
"	直的	前方	,	我	说	,	"	评论	坦率	,	WHO	似乎	到	有	已采取	命令	.

“我命令你直走，”弗兰克说道，他似乎已经掌握了指挥权。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [lænd][ɪz] ,

"	We	don't	know	where	we	are	,	and	we	don't	know	which	way	land	is	,
"	我们	不	知道	在哪里	我们	是	,	和	我们	不	知道	哪个	方式	土地	是	,

“我们不知道自己身在何处，也不知道陆地在哪边。”

[soʊ][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

so	one	direction	is	as	good	as	another	.
所以	一	方向	是	作为	好的	作为	其他	.

所以，无论朝哪个方向走，效果都一样好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [stɪr] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [saɪt] [lænd] [ðæt] [wei] ,

It	will	be	easier	to	steer	straight	ahead	,	and	we	may	sight	land	that	way	,
它	将要	是	更轻松	到	转向	直的	前方	,	和	我们	可能	视线	土地	那	方式	,

这样更容易笔直向前航行，我们或许能在那条路上看到陆地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][set][ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] .

as	well	as	if	we	set	the	rudder	to	right	or	left	.
作为	出色地	作为	如果	我们	放	这	舵	到	正确的	或者	左边	.

以及如果我们把舵调到右边或左边。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] ,

"	To	this	his	chums	agreed	,	and	soon	the	wheel	was	tied	fast	,
"	到	这	他的	朋友们	同意	,	和	很快	这	车轮	曾是	系	快速地	,

他的朋友们都同意了，很快车轮就被牢牢地绑住了。

[ɔːr] " [læʃ] " [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['prɑːpər] [siː] [tɜːrm] .

or	"	lashed	"	to	use	the	proper	sea	term	.
或者	"	鞭打	"	到	使用	这	恰当的	海	学期	.

或者用更专业的海事术语来说，“被捆绑”。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt]

Then	the	boys	pulled	on	the	rope	attached	to	the	motor	boat	,	and	brought
然后	这	男孩们	拉	在	这	绳索	随附的	到	这	发动机	船	,	和	带来

[ðə; ði][skɪp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

the	Skip	alongside	.
这	跳过	旁边	.

然后，男孩们拉着系在摩托艇上的绳子，把斯基普号拉到了旁边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ɑːn] [hɜːr; hər] [reɪzd] ['kæbɪn] [dek]

They	could	easily	get	on	her	raised	cabin	deck
他们	可以	容易地	得到	在	她	提高	舱	甲板

他们很容易就能登上她那架高的木屋甲板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 114]

[页 -]

[第114页]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skuːnər] [reɪl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər]

from	the	schooner	rail	,	for	the	larger	vessel	was	not	very	high	in	the	water
从	这	大篷车	轨	,	为了	这	更大的	血管	曾是	不是	非常	高的	在	这	水

.

:

.

从纵帆船的栏杆上看去，因为这艘较大的船吃水并不深。

" [seɪ] , [hoʊld] [ɑːn] , " [sed] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bɔːrd] .

"	Say	,	hold	on	,	"	said	Frank	,	when	they	were	about	to	go	aboard	.
"	说	,	抓住	在	,	"	说	坦率	,	什么时候	他们	是	关于	到	去	船上	.

“等等，”弗兰克在他们即将登船时说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [grʌb] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]

"	What's	the	matter	with	us	bringing	our	grub	up	from	there	,	and
"	是什么	这	事情	和	我们	带来	我们的	幼虫	向上	从	那里	,	和

['steɪɪŋ] [hɪr] ?

staying	here	?
入住	这里	?

“我们从那里带食物上来，住在这里有什么问题吗？”

[its] ['seɪfər] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [mɔːr]

It's	safer	here	if	it	comes	on	to	blow	again	,	and	we'll	be	more
它是	更安全	这里	如果	它	来	在	到	吹	再次	,	和	出色地	是	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

如果再次刮起大风，这里更安全，我们也会更安心。

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] . "

We	can	use	the	captain's	cabin	,	and	have	more	room	to	move	about	.	"
我们	能	使用	这	船长的	舱	,	和	有	更多的	房间	到	移动	关于	.	"

我们可以使用船长室，而且会有更大的活动空间。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʊk] [ɑːn] [ðæt] [bɪg] [koʊl] [stoʊv] ,

"	But	it	will	be	a	lot	of	work	to	cook	on	that	big	coal	stove	,
"	但	它	将要	是	一个	很多	的	工作	到	厨师	在	那	大的	煤炭	火炉	,

但是用那个大煤炉做饭会很费劲，

" ['ɔbdʒiktid] ['sæmi] .

"	objected	Sammy	.
"	反对	萨米	.

“萨米反对道。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	We	won't	have	to	.
"	我们	惯于	有	到	.

我们不必这么做。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɔɪst] [ðə; ði] [skɪps] [ɔɪl] [stoʊv] [ʌp] [hɪr] .

We	can	hoist	the	Skip's	oil	stove	up	here	.
我们	能	提升	这	跳过	油	火炉	向上	这里	.

我们可以把斯基普的燃油炉吊上来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [bɪg] .

It	isn't	very	big	.
它	不是	非常	大的	.

它不大。

[ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [ɔɪl] [ə'bɔːrd] [hɪr] , [tuː] .

There's	probably	oil	aboard	here	,	too	.
有	大概	油	船上	这里	,	也	.

船上可能也有石油。

[aɪ] [seɪ] [lets] [steɪ] [hɪr] . "

I	say	let's	stay	here	.	"
我	说	我们来吧	停留	这里	.	"

我说，我们就待在这里吧。

" [aɪ][duː] , [tuː] ! " [kraɪd][bɑːb] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	I	do	,	too	!	"	cried	Bob	;	and	so	it	was	arranged	.
"	我	做	,	也	!	"	哭	鲍勃	;	和	所以	它	曾是	安排	.

“我也是！”鲍勃喊道；于是就这么安排好了。

[ðeɪ] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [skɪp] [tuː; tə] [get] [fuːd] ,

They	went	aboard	the	Skip	to	get	food	,
他们	去	船上	这	跳过	到	得到	食物	,

他们登上“斯基普号”去买食物，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

for	they	did	not	feel	that	they	should	take	the	stores	of	the	schooner	.
为了	他们	做过	不是	感觉	那	他们	应该	拿	这	商店	的	这	大篷车	.

因为他们觉得不应该拿走帆船上的物资。

[ðen] [ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊv] [wʌz; wəz] [hɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Then	the	oil	stove	was	hauled	to	the	deck	of	the	Mary	Ellen	by	means	of
然后	这	油	火炉	曾是	拖拽	到	这	甲板	的	这	玛丽	艾伦	经过	方法	的

[ə; eɪ] [roʊp] .

a	rope	.
一个	绳索	.

然后，人们用绳子把油炉拉到了“玛丽·艾伦”号的甲板上。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz]

Fortunately	the	sea	was	very	smooth	while	this	was	being	done	,	so	the	boys
幸运的是	这	海	曾是	非常	光滑的	尽管	这	曾是	存在	完毕	,	所以	这	男孩们

[hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

had	little	trouble	.
有	小的	麻烦	.

幸运的是，当时海面非常平静，所以男孩们没有遇到什么麻烦。

[ðen] , ['ræðər] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [kʊkt] [ə; eɪ] [leɪt]

Then	,	rather	tired	from	their	work	,	and	very	hungry	,	they	cooked	a	late
然后	,	相当	疲劳的	从	他们的	工作	,	和	非常	饥饿的	,	他们	煮熟	一个	晚的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

然后，他们因为工作而相当疲惫，而且非常饥饿，于是做了顿迟来的早餐。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

enjoying	it	very	much	.
享受	它	非常	很多	.

非常喜欢。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['koʊzi]['kæbɪn] .

"	This	is	something	like	!	"	cried	Frank	,	as	he	looked	about	the	cozy	cabin	.
"	这	是	某物	喜欢	!	"	哭	坦率	,	作为	他	看起来	关于	这	舒适	舱	.

“这简直太像了！”弗兰克环顾着舒适的小屋，喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] ['trævlɪŋ] . "
" This is real traveling . "
" 这 是 真实的 旅行 . "

“这才是真正的旅行。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] — [wɪə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl] [hɜːr'self] , " [ri'mɑːkt] ['sæmi]
" We're not doing much traveling — we're letting the ship sail herself , " remarked Sammy
" 是 不是 正在做 很多 旅行 — 是 出租 这 船 帆 她自己 , " 评论 萨米
.
:
.

“我们没怎么旅行——我们让船自己航行，”萨米说道。

" [wel] , [its] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " [sed] [bɑːb] .
" Well , it's all we can do , " said Bob .
" 出色地 , 它是 全部 我们 能 做 , " 说 鲍勃 .

“唉，我们只能做到这样了。”鲍勃说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bloʊ] .
" And maybe we'll be worse off when it comes to a blow .
" 和 或许 出色地 是 更糟 离开 什么时候 它 来 到 一个 吹 .

“如果遭受打击，我们或许会处境更糟。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli] [mɑːm] [nuː] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [seɪf] , [aɪ]
But if only mom knew where we were , and that we were safe , I
但 如果 仅有的 妈妈 知道 在哪里 我们 是 , 和 那 我们 是 安全的 , 我
['ʃʊdənt] [maɪnd] .
shouldn't mind .
不应该 头脑 .

但如果妈妈知道我们在哪里，知道我们安全的话，我就不会介意了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiːl] ['wɜːri] , [ænd; ənd] [get] [sɪk] . "
I'm afraid she'll worry , and get sick . "
我是 害怕的 壳 担心 , 和 得到 生病的 . "

我担心她会担心生病。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] [fræŋk] .
" I hope not , " said Frank .
" 我 希望 不是 , " 说 坦率 .

“我希望不会，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [stænd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [naʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] .
" But we stand a better chance now of being picked up .
" 但 我们 站立 一个 更好的 机会 现在 的 存在 挑选 向上 .

“但我们现在被抓获的几率更大了。”

[seɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Say , I never thought of it !
说 , 我 绝不 想法 的 它 !

哎呀，我怎么没想到呢！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
" We must run up a signal of distress .
" 我们 必须 跑步 向上 一个 信号 的 痛苦 .

我们必须发出求救信号。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɪp] [siːz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðeɪl] ['nevər] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

If	some	other	ship	sees	us	now	they'll	never	know	we're	in	trouble	.
如果	一些	其他	船	看到	我们	现在	他们会	绝不	知道	是	在	麻烦	.

如果现在有其他船只看到我们，他们永远不会知道我们遇到了麻烦。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

We	must	run	up	a	signal	of	distress	.
我们	必须	跑步	向上	一个	信号	的	痛苦	.

我们必须发出求救信号。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	117	]
"	[	页	-	]

[第117页]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	How	do	you	do	it	?	"	asked	Bob	.
"	如何	做	你	做	它	?	"	问	鲍勃	.

“你是怎么做到的？”鲍勃问道。

" [ðə; ðiː][juː'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wɪl] [duː] , " [sed] ['sæmiː] , ['prɑːmptli] .

"	The	United	States	flag	,	upside	down	,	will	do	,	"	said	Sammy	,	promptly	.
"	这	团结的	各州	旗帜	,	上行	向下	,	将要	做	,	"	说	萨米	,	及时	.

“美国国旗倒过来挂就可以了，”萨米立刻说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	had	read	of	that	in	his	books	.
他	有	读	的	那	在	他的	图书	.

他在书里读到过这件事。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	Yes	,	that	will	do	,	"	agreed	Frank	.
"	是的	,	那	将要	做	,	"	同意	坦率	.

“是的，这样就可以了。”弗兰克同意道。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg] .

"	Come	on	,	let's	hunt	for	a	flag	.
"	来	在	,	我们来吧	打猎	为了	一个	旗帜	.

“走吧，我们去寻找旗帜。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ðiː] ['lɑːkər] [wer] ['sevrəl] ['sɪgnəl] [flægz]

"	It	did	not	take	them	long	to	find	one	in	the	locker	where	several	signal	flags
"	它	做过	不是	拿	他们	长的	到	寻找	一	在	这	储物柜	在哪里	一些	信号	旗帜

[wɜːr; wər] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

“他们很快就在存放几面信号旗的储物柜里找到了一面。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðiː] [raɪt] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː]

and	soon	they	discovered	the	right	rope	by	which	it	could	be	hoisted	to	the
和	很快	他们	发现	这	正确的	绳索	经过	哪个	它	可以	是	吊起	到	这

['mæsthed] .

masthead	.
报头	.

很快，他们就找到了合适的绳子，可以把它吊到桅杆顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][stɑːrz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt]

It	was	sent	up	,	with	the	stars	down	,	and	then	the	boys	could	only	wait
它	曾是	发送	向上	,	和	这	明星	向下	,	和	然后	这	男孩们	可以	仅有的	等待

[ænd; ənd] [hoʊp] .

and	hope	.
和	希望	.

它被送上了天空，星星向下，然后男孩们只能等待和期盼。

[ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [skɪp] [wʌz; wəz] [wel] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

They	made	sure	that	the	Skip	was	well	fastened	to	the	stern	of	the	schooner	,
他们	制成	当然	那	这	跳过	曾是	出色地	系紧	到	这	船尾	的	这	大篷车	,

他们确保船坞牢固地固定在纵帆船的船尾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [spent] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	rest	of	the	day	they	spent	going	about	the	ship	.
和	这	休息	的	这	天	他们	花费	去	关于	这	船	.

剩下的时间，他们就在船上四处走动。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

They	found	a	telescope	,	and	with	this	they	searched	the	horizon	for	a
他们	成立	一个	望远镜	,	和	和	这	他们	搜索	这	地平线	为了	一个

[saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] .

sight	of	other	vessels	.
视线	的	其他	船只	.

他们找到了一架望远镜，并用它向地平线上寻找其他船只的踪迹。

[ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['sɪgnəl]

They	saw	several	,	even	without	the	aid	of	the	glass	,	but	they	could	not	signal
他们	锯	一些	,	甚至	没有	这	援助	的	这	玻璃	,	但	他们	可以	不是	信号

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

即使不借助玻璃，他们也看到了几个，但他们无法向它们发出信号。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] [fɑːr]

any	more	than	they	had	already	done	,	and	the	vessels	were	either	too	far
任何	更多的	比	他们	有	已经	完毕	,	和	这	船只	是	任何一个	也	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们不能做得比之前更多，而且船只要么太远，要么太远。

[ɔːr] [els] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [flæg] [ɑːn] [ðə; ði] [mæst] .

or	else	paid	no	attention	to	the	reversed	flag	on	the	mast	.
或者	别的	有薪酬的	不	注意力	到	这	反转	旗帜	在	这	桅杆	.

或者根本没注意到桅杆上倒挂的旗帜。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] ['flʌtər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

There	was	no	wind	to	flutter	it	,	and	,	naturally	,
那里	曾是	不	风	到	扑	它	,	和	,	自然	,

没有风吹动它，自然而然地，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [wel] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] .

it	could	not	very	well	be	seen	from	any	other	ship	.
它	可以	不是	非常	出色地	是	已见	从	任何	其他	船	.

从其他任何船上都很难看到它。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] .

The	boys	would	have	to	trust	to	chance	.
这	男孩们	会	有	到	相信	到	机会	.

男孩们只能听天由命了。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [naɪt] [keɪm] ,

The	day	passed	,	night	came	,
这	天	通过了	,	夜晚	来了	,

白昼过去，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	boys	prepared	to	spend	another	period	of	darkness	away	from	the
和	这	男孩们	准备	到	花费	其他	时期	的	黑暗	离开	从	这

['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv] .

cottage	at	Lighthouse	Cove	.
小屋	在	灯塔	海湾	.

于是，男孩们准备在灯塔湾的小屋外度过又一段漫长的黑夜。

[truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɔːrm]

True	,	they	were	better	off	than	the	night	before	,	and	there	was	no	storm
真的	,	他们	是	更好的	离开	比	这	夜晚	前	,	和	那里	曾是	不	风暴

,

,

,

没错，他们的处境比前一天晚上好多了，而且也没有暴风雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][foʊks] [ə'gen] .

but	they	very	much	wished	to	be	safe	with	their	folks	again	.
但	他们	非常	很多	希望	到	是	安全的	和	他们的	各位	再次	.

但他们非常渴望再次与家人团聚，获得安全感。

['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] , [ðə; ði] ['meri] ['elən] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]

Slowly	drifting	before	a	gentle	breeze	,	the	Mary	Ellen	made	her	way	over	the
缓慢地	漂流	前	一个	温和的	微风	,	这	玛丽	艾伦	制成	她	方式	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

玛丽·艾伦号在微风的轻拂下缓缓漂过水面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['læntərnz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

The	boys	found	lanterns	and	lighted	them	,
这	男孩们	成立	灯笼	和	照明	他们	,

男孩们找到了灯笼并点燃了它们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [noʊ]

for	they	knew	the	danger	of	being	run	down	in	the	night	if	they	displayed	no
为了	他们	知道	这	危险	的	存在	跑步	向下	在	这	夜晚	如果	他们	显示	不

['signəlz] .

signals	.
信号	.

因为他们知道，如果不发出信号，夜间被追尾的危险是存在的。

[ðeɪ] [sæt][ʌp] ['ræðər] [leɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [krɑːft] ,

They	sat	up	rather	late	,	and	watched	for	the	lights	of	some	passing	craft	,
他们	卫星	向上	相当	晚的	,	和	观看	为了	这	灯	的	一些	通过	工艺	,

[bʌt; bət] [sɔː] [nʌn] .

but	saw	none	.
但	锯	没有任何	.

他们熬夜到很晚，一直留意着过往船只的灯光，但什么也没看到。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [pɪkt] [ʌp] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	know	what	we	can	do	in	the	morning	if	we're	not	picked	up	,	"	said	Frank	.
"	我	知道	什么	我们	能	做	在	这	早晨	如果	是	不是	挑选	向上	,	"	说	坦率	.

“我知道如果早上没人来接我们，我们可以做什么，”弗兰克说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

" [wʌt] ? " [æskt] ['sæmi] .
" What ? " asked Sammy .
" 什么 ? " 问 萨米 .

“什么？”萨米问道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] .
" Make a smudge of smoke on board here .
" 制作 一个 弄脏 的 抽烟 在 木板 这里 .

“在这里制造一丝烟雾。”

[smoʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [help] . "
Smoke can be seen a long way , and maybe it will bring us help . "
抽烟 能 是 已见 一个 长的 方式 , 和 或许 它 将要 带来 我们 帮助 . "

烟雾能飘得很远，或许能给我们带来帮助。

" [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] [bɑːb] .
" We'll try it , " decided Bob .
" 出色地 尝试 它 , " 决定 鲍勃 .

“我们试试吧，”鲍勃决定道。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
They went to bed , but they did not sleep as well as the night before .
他们 去 到 床 , 但 他们 做过 不是 睡觉 作为 出色地 作为 这 夜晚 前 .

他们上床睡觉了，但睡得不如前一天晚上好。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] .
Morning came , and with it a dense fog .
早晨 来了 , 和 和 它 一个 稠密 多雾路段 .

清晨来临，随之而来的是浓雾。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" That's too bad ! " exclaimed Frank .
" 那就是 也 坏的 ! " 惊呼 坦率 .

“太糟糕了！”弗兰克惊呼道。

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] . "
" No one will see us now , and we may be in danger of a collision . "
" 不 一 将要 看 我们 现在 , 和 我们 可能 是 在 危险 的 一个 碰撞 . "

“现在没人会看到我们，我们可能会有碰撞的危险。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [duː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['sæmi] .
" Can't we do anything ? " asked Sammy .
" 不能 我们 做 任何事物 ? " 问 萨米 .

“我们难道什么都做不了吗？”萨米问道。

" [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [bloʊ] [ə; eɪ] [hɔːrn] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] ,
" Yes , we can blow a horn every once in a while , if we can find one ,
" 是的 , 我们 能 吹 一个 喇叭 每一个 一次 在 一个 尽管 , 如果 我们 能 寻找 一 ,

“是的，如果我们能找到喇叭的话，我们可以偶尔吹一声。”

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] .
and ring the ship's bell .
和 戒指 这 船的 钟 .

然后敲响船上的钟。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] . "
That's what they always do in a fog . "
那就是 什么 他们 总是 做 在 一个 多雾路段 . "

他们总是在迷迷糊糊的时候做那种事。

" [ðen] [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sə'dʒestɪd] ['sæmi] .
" Then let's do it ! " suggested Sammy .
" 然后 我们来吧 做 它 ! " 建议 萨米 .

“那就动手吧！”萨米提议道。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][dæmp] , [waɪt] [ˈblæŋkɪt] — [ðə; ði] [bɔɪz] [tuːtid]

So	while	the	fog	hung	about	them	—	a	damp	,	white	blanket	—	the	boys	tooted
所以	尽管	这	多雾路段	悬挂	关于	他们	—	一个	潮湿	,	白色的	毯子	—	这	男孩们	嘟嘟

[ðə; ði][hɔːrn] ,

the	horn	,
这	喇叭	,

于是，当雾气像潮湿的白色毯子一样笼罩着他们时，男孩们吹响了喇叭。

[ænd; ənd] [klæŋd] [ðə; ði] [bel] .

and	clanged	the	bell	.
和	叮当作响	这	钟	.

然后他敲响了钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrn] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

This	was	to	warn	other	vessels	not	to	run	into	them	.
这	曾是	到	警告	其他	船只	不是	到	跑步	进入	他们	.

这是为了警告其他船只不要撞上它们。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈlisnd] [ˈʃɑːrpli] ,

But	,	though	they	listened	sharply	,
但	,	尽管	他们	听着	尖锐地	,

但是，尽管他们听得很认真，

[ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] .

they	heard	no	sounds	that	would	indicate	another	vessel	to	be	near	them	.
他们	听到	不	声音	那	会	表明	其他	血管	到	是	靠近	他们	.

他们没有听到任何表明附近有其他船只的声音。

[ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðæn; ðən]

They	seemed	all	alone	on	the	ocean	,	and	they	were	more	discouraged	than
他们	似乎	全部	独自的	在	这	海洋	,	和	他们	是	更多的	灰心	比

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他们似乎孤零零地漂浮在大海上，而且比以前更加沮丧了。

[truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][koʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti]

True	they	were	not	cold	,	for	the	day	was	warm	,	and	they	had	plenty
真的	他们	是	不是	寒冷的	,	为了	这	天	曾是	温暖的	,	和	他们	有	很多

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

他们确实不冷，因为天气温暖，而且他们有很多食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [staʊt] [ˈves(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ,

They	were	in	a	good	,	stout	vessel	,	too	,	and	in	no	great	danger	,
他们	是	在	一个	好的	,	肥硕	血管	,	也	,	和	在	不	伟大的	危险	,

他们乘坐的是一艘结实耐用的船，并没有遇到什么危险。

[ənˈles] [əˈnʌðər] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .

unless	another	storm	should	come	up	.
除非	其他	风暴	应该	来	向上	.

除非再来一场暴风雨。

[bʌt; bət][oʊ] ! [haʊ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn] [ʃɔːr] [əˈgen] !

But	oh	!	how	they	wanted	to	be	back	on	shore	again	!
但	哦	!	如何	他们	通缉	到	是	后退	在	支撑	再次	!

但是，他们多么渴望回到岸上啊！

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] [daʊn] .

Night	came	,	and	still	the	fog	hung	down	.
夜晚	来了	,	和	仍然	这	多雾路段	悬挂	向下	.

夜幕降临，雾气依旧笼罩着大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] ,
There was hardly a breath of air ,
那里 曾是 几乎 一个 气息 的 空气 ,

空气几乎凝固了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meri] ['elən] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔɪli] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and the Mary Ellen rolled on the oily swell of the sea .
和 这 玛丽 艾伦 滚动 在 这 油腻的 膨胀 的 这 海 .

玛丽·艾伦号在油腻的海浪上翻滚。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [hoʊp] .
The night passed slowly , but with the morning came hope .
这 夜晚 通过了 缓慢地 , 但 和 这 早晨 来了 希望 .

夜晚漫长难熬，但清晨带来了希望。

[su:n] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [blu:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑ:g] .
Soon after sunrise the wind sprang up , and blew away the fog .
很快 后 日出 这 风 弹簧 向上 , 和 吹 离开 这 多雾路段 .

日出后不久，风就刮了起来，吹散了雾气。

[ðen] [ðə; ði] [bri:z] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [fɪld] [aʊt] .
Then the breeze increased , and the sails filled out .
然后 这 微风 增加 , 和 这 帆 已填 出去 .

随后微风渐强，船帆也鼓了起来。

[ðə; ði] ['sku:nər] [went] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .
The schooner went along at a fast rate of speed .
这 大篷车 去 沿着 在 一个 快速地 速度 的 速度 .

这艘帆船快速航行。

" [ænd; ənd] [si:] !
" And see !
" 和 看 !

瞧!

" [kraɪd] [fræŋk] , " ['aʊər; ɑ:r][flæg] [ʃoʊz] [wel] [naʊ] .
" cried Frank , " our flag shows well now .
" 哭 坦率 , " 我们的 旗帜 演出 出色地 现在 .

弗兰克喊道："我们的旗帜现在很好看。"

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [baɪ] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [bi:; bi] ['reskju:d] .
I'm sure it will be noticed by someone , and we'll soon be rescued .
我是 当然 它 将要 是 注意到 经过 某人 , 和 出色地 很快 是 获救 .

我相信肯定会有人注意到，我们很快就会获救。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['reskju:ɪŋ] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
But the morning passed , and no rescuing ship came to them .
但 这 早晨 通过了 , 和 不 救援 船 来了 到 他们 .

但上午过去了，仍然没有救援船只前来。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [prɪ'perd] [ðer; ðər] ['dɪnər] .
The boys , with hearts that were much discouraged , prepared their dinner .
这 男孩们 , 和 心 那 是 很多 灰心 , 准备 他们的 晚餐 .

男孩们心情沮丧，但还是准备了晚餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [weɪvd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [seɪlz] [tuː; tə] [ə'trækt]
They had seen several vessels , but though they waved pieces of sails to attract
他们 有 已见 一些 船只 , 但 尽管 他们 挥手 件 的 帆 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他们看到了好几艘船，尽管这些船挥舞着帆片来吸引注意力，

[ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
the other craft did not change their course .
这 其他 工艺 做过 不是 改变 他们的 课程 .

其他船只没有改变航向。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [bɪg] [fɑːg] [hɔːrn] ,
They even shouted and blew the big fog horn ,
他们 甚至 喊叫 和 吹 这 大的 多雾路段 喇叭 ,

他们甚至大声喊叫，还吹响了大雾笛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .
but they knew they were too far off to be heard .
但 他们 知道 他们 是 也 远的 离开 到 是 听到 .

但他们知道自己离得太远，别人听不到他们的声音。

" [oʊ] , [wel] , [wiːl] [get] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmtaɪm] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [hiː; hi]
" Oh , well , we'll get picked up sometime , " said Frank , as cheerfully as he
" 哦 , 出色地 , 出色地 得到 挑选 向上 有时 , " 说 坦率 , 作为 愉快地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“哦，好吧，我们总会被人接走的，”弗兰克尽可能愉快地说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] .
" and we've got enough to eat for over a week .
" 和 我们已经 得到 足够的 到 吃 为了 超过 一个 星期 .

“我们有足够的食物吃一个多星期。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" The boys were at dinner in the cabin and the schooner was going along
" 这 男孩们 是 在 晚餐 在 这 舱 和 这 大篷车 曾是 去 沿着
['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] .
under the pressure from a wind that was getting more and more strong .
在下面 这 压力 从 一个 风 那 曾是 获得 更多的 和 更多的 强的 .

“男孩们正在船舱里吃晚饭，帆船在越来越强的风力作用下缓缓前行。”

" [pæs] [ðə; ði] [biːnz] , " [æskt] ['sæmi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænd] [və'raɪəti] .
" Pass the beans , " asked Sammy , for they had plenty of the canned variety .
" 经过 这 豆子 , " 问 萨米 , 为了 他们 有 很多 的 这 罐装 种类 .

“把豆子递过来，”萨米说道，因为他们有很多罐装豆子。

" [hɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [frænk] , ['pɔːzɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Hark ! " exclaimed Frank , pausing midway in reaching the dish over to his chum .
" 听着 ! " 惊呼 坦率 , 暂停 中途 在 到达 这 盘子 超过 到 他的 密友 .

“听！”弗兰克喊道，一边说着一边把盘子递给他的朋友。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "
" Did you hear anything ? "
" 做过 你 听到 任何事物 ? "

你听到什么了吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['sæmi] .
" I didn't , " said Sammy .
" 我 没有 , " 说 萨米 .

“我没有，”萨米说。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] !
" There it goes !
" 那里 它 去 !

“它飞走了！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [buːm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn]
" As they listened intently they all heard a dull boom , coming from somewhere in
" 作为 他们 听着 专注地 他们 全部 听到 一个 乏味的 繁荣 , 未来 从 某处 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

“他们全神贯注地听着，都听到远处传来一声沉闷的巨响。”

" [ə; eɪ] ['kænən] ! " [kraɪd] [bɑːb] .
" A cannon ! " cried Bob .
" 一个 大炮 ! " 哭 鲍勃 .

“大炮！”鲍勃喊道。

" ['sʌmwʌn] [ɪz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmi] .
" Someone is firing at us ! " exclaimed Sammy .
" 某人 是 射击 在 我们 ! " 惊呼 萨米 .

“有人在向我们开枪！”萨米惊呼道。

" [mɔːr] ['laɪkli] [its] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [gʌn] ! " [bɜːrst] [aʊt] [fræŋk] .
" More likely it's a signal gun ! " burst out Frank .
" 更多的 可能 它是 一个 信号 枪 ! " 爆裂 出去 坦率 .

“更有可能是信号枪！”弗兰克脱口而出。

" [sʌm; səm] [ʃɪp] [hæz; həz] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .
" Some ship has seen our distress signal .
" 一些 船 有 已见 我们的 痛苦 信号 .

“有船只看到了我们的遇险信号。”

[kʌm] [ɑːn][ʌp] [dek] !
Come on up deck !
来 在 向上 甲板 !

快到甲板上来！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He rushed from the table , followed by the others .
" 他 匆忙 从 这 桌子 , 随后 经过 这 其他的 .

他冲下桌，其他人也跟着冲了下去。

[ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]
Then , to their surprise and delight , they saw a steamer headed directly
然后 , 到 他们的 惊喜 和 喜 , 他们 锯 一个 汽船 标题 直接地
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

然后，令他们惊喜的是，他们看到一艘轮船正朝着他们驶来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .

and	**from**	**her**	**bow**	**there**	**shot**	**a**	**puff**	**of**	**white**	**smoke**	**.**
和	从	她	弓	那里	射击	一个	噗	的	白色的	抽烟	.

她的弓上射出一缕白烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [gʌn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**signal**	**gun**	**she**	**was**	**firing**	**,**
它	曾是	一个	信号	枪	她	曾是	射击	,

她发射的是信号枪。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː] .

to	**let**	**the**	**boys**	**know**	**she**	**was**	**coming**	**to**	**their**	**rescue**	**.**
到	让	这	男孩们	知道	她	曾是	未来	到	他们的	救援	.

让男孩们知道她会来救他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

灯塔湾的费尔维尤男孩；(Fairview Boys at Lighthouse Cove; or,)
第7/7页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[tuː] ['mistəriz] [klɪrd] [ʌp]
TWO MYSTERIES CLEARED UP
二 谜团 已清除 向上

两桩谜案解开

" [hiːv] [tuː; tə] !
" Heave to !
" 举 到 !

“停下！”

['loʊər] [jʊr; jər] [seɪlz] [ænd; ənd] [wiːl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [boʊt] !
Lower your sails and we'll send you a boat !
降低 你的 帆 和 出色地 发送 你 一个 船 !

降下风帆，我们会派船来救你！

" [ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek]
" Thus came the command through a megaphone from an officer on the deck
" 因此 来了 这 命令 通过 一个 扩音器 从 一个 官 在 这 甲板
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] ,
of the steamer ,
的 这 汽船 ,

“于是，轮船甲板上的一名军官通过扩音器下达了命令。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skuːnər] .
which had come to a stop not far from the schooner .
哪个 有 来 到 一个 停止 不是 远的 从 这 大篷车 .

它停在了离帆船不远的地方。

[ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [derd] .
The steamship had approached as close as she dared .
这 轮船 有 接近 作为 关闭 作为 她 敢于 .

她已经尽可能地靠近了汽船。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fər'gɑːtn] [naʊ] , ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , ['iːgər]
The boys , all thought of breakfast forgotten now , crowded to the rail , eager
这 男孩们 , 全部 想法 的 早餐 被遗忘的 现在 , 挤 到 这 轨 , 渴望的
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['reskjuː] .
for their rescue .
为了 他们的 救援 .

男孩们早已把早餐抛诸脑后，挤在栏杆边，渴望获救。

" ['loʊər] [jʊr; jər] [seɪlz] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [stɪl]
" Lower your sails ! " came the command again , for the schooner was still
" 降低 你的 帆 ! " 来了 这 命令 再次 , 为了 这 大篷车 曾是 仍然
['swiːpɪŋ] [ɑːn] .
sweeping on .
扫荡 在 .

“降帆！”命令再次传来，因为纵帆船仍在向前疾驰。

" [ðæts] [raɪt] — [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
" That's right — we've got to stop ! " shouted Frank .
" 那就是 正确的 — 我们已经 得到 到 停止 ! " 喊叫 坦率 .

“没错——我们必须停下来！”弗兰克喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , [lets] [let] [daʊn] [ðə; ði] [seɪlz] .
" Come on , fellows , let's let down the sails .
" 来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 让 向下 这 帆 .

“来吧，伙计们，让我们降下风帆。”

" [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [seɪld] [ðə; ði] [pʌf] , [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːpər]
" They knew just enough , from having sailed the Puff , to loosen the proper
" 他们 知道 只是 足够的 , 从 拥有 航行 这 噗 , 到 松开 这 恰当的
[roʊps] .
ropes .
绳索 .

“他们曾驾驶过‘帕夫号’，所以知道该如何放松合适的绳索。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['luːsnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɔːŋ] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] ,
Of course they loosened a good many wrong ones before they got the right ones ,
的 课程 他们 松动 一个 好的 许多 错误的 一个 前 他们 得到 这 正确的 一个 ,

当然，在找到正确的方法之前，他们也尝试过很多错误的方法。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [seɪlz] [keɪm] ['lɪmpli] [daʊn] .
but finally the two big sails came limply down .
但 最后 这 二 大的 帆 来了 软弱无力 向下 .

但最终，两张大帆无力地落了下来。

[ðə; ði] ['meri] ['elən] ['sloʊli] [lɔːst] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [roʊd] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The Mary Ellen slowly lost headway , and rode gently on the surface of the
这 玛丽 艾伦 缓慢地 丢失的 进展 , 和 骑 轻轻地 在 这 表面 的 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

“玛丽·艾伦”号渐渐失去了航速，缓缓地漂浮在海面上。

" [ðæts] [raɪt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['megəfoʊn] .
" That's right ! " came the voice through the megaphone .
" 那就是 正确的 ! " 来了 这 嗓音 通过 这 扩音器 .

“没错！”扩音器里传来一个声音。

" [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [roʊp] .
" Stand by to throw us a rope .
" 站立 经过 到 扔 我们 一个 绳索 .

准备好给我们扔绳子。

[aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [boʊt] .
I'm sending you a boat .
我是 发送 你 一个 船 .

我给你送艘船。

" [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

"	The	rail	of	the	steamer	was	crowded	with	passengers	who	were	much
"	这	轨	的	这	汽船	曾是	挤	和	乘客	WHO	是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reskjuː] [æt; ət] [siː] .

interested	in	the	novelty	of	a	rescue	at	sea	.
感兴趣的	在	这	新奇	的	一个	救援	在	海	.

“轮船的栏杆上挤满了乘客，他们对海上救援这种新奇的事情非常感兴趣。

[ðə; ði] ['stiːmər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊst] ['laɪnər] , ['prɑːbəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [fruːt] [treɪd] ,

The	steamer	seemed	to	be	a	coast	liner	,	probably	engaged	in	the	fruit	trade	,
这	汽船	似乎	到	是	一个	海岸	衬垫	,	大概	已订婚的	在	这	水果	贸易	,

[fræŋk] [θɔːt] .

Frank	thought	.
坦率	想法	.

弗兰克心想，这艘轮船看起来像是一艘沿海货轮，可能是从事水果贸易的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [boʊt] , [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [kə'mænd] ,

In	a	few	minutes	a	boat	,	containing	several	sailors	,	and	someone	in	command	,
在	一个	很少	分钟	一个	船	,	包含	一些	水手们	,	和	某人	在	命令	,

几分钟后，一艘载有几名水手和一名指挥官的船驶来。

[swept] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .

swept	around	from	the	other	side	of	the	steamer	.
扫荡	大约	从	这	其他	边	的	这	汽船	.

从轮船另一侧扫过来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

It	came	straight	for	the	schooner	,
它	来了	直的	为了	这	大篷车	,

它径直朝帆船驶去，

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

the	boys	'	hearts	beating	high	with	hope	at	each	stroke	of	the	oars	.
这	男孩们	-	心	殴打	高的	和	希望	在	每个	中风	的	这	桨	.

男孩们的心随着每一次划桨而怦怦直跳，充满了希望。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ! " [kraɪd] [bɑːb] .

"	We're	all	right	now	!	"	cried	Bob	.
"	是	全部	正确的	现在	!	"	哭	鲍勃	.

“我们现在都没事了！”鲍勃喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪgræf] [ɑːn] [bɔːrd] ,

"	Oh	,	I	hope	they	have	a	wireless	telegraph	on	board	,
"	哦	,	我	希望	他们	有	一个	无线的	电报	在	木板	,

“哦，我希望他们船上有无线电报机。”

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] !

so	I	can	send	word	to	my	mother	!
所以	我	能	发送	单词	到	我的	母亲	!

这样我就可以给妈妈捎个信了！

" ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

"	Loyal	little	chap	!
"	忠诚	小的	小伙子	!

“忠诚的小家伙！”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [soʊ] !

His	first	thought	was	of	her	whom	he	knew	would	be	worrying	so	!
他的	第一的	想法	曾是	的	她	谁	他	知道	会	是	令人担忧	所以	!

他首先想到的是她，他知道她一定会非常担心!

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['waɪərləs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Oh	,	there's	a	wireless	all	right	,	"	said	Frank	,
"	哦	,	有	一个	无线的	全部	正确的	,	"	说	坦率	,

“哦，确实有无线设备，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [strʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪgnəl] [mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	pointed	to	the	wires	strung	between	the	signal	masts	of	the
作为	他	尖	到	这	电线	串	之间	这	信号	桅杆	的	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

他指着轮船信号桅杆之间拉起的电线。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

" [kraɪd][bɑːb] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	cried	Bob	,	and	there	were	tears	of	joy	in	his	eyes	.
"	哭	鲍勃	,	和	那里	是	眼泪	的	喜悦	在	他的	眼睛	.

“鲍勃喊道，他的眼中充满了喜悦的泪水。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	But	if	they	take	us	on	board	the	steamer	,	what	will	we	do	with	the
"	但	如果	他们	拿	我们	在	木板	这	汽船	,	什么	将要	我们	做	和	这

['skuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

“但是如果他们把我们带上轮船，那我们的帆船怎么办呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] ? " [æskt] ['sæmi] .

and	the	motor	boat	?	"	asked	Sammy	.
和	这	发动机	船	?	"	问	萨米	.

“那艘摩托艇呢？”萨米问道。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Oh	,	we	won't	have	to	worry	about	that	!	"	cried	Frank	.
"	哦	,	我们	惯于	有	到	担心	关于	那	!	"	哭	坦率	.

“哦，我们不用担心这个！”弗兰克喊道。

" [wiːv] [hæd; həd] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] .

"	We've	had	troubles	enough	.
"	我们已经	有	麻烦	足够的	.

我们已经遇到的困难够多了。

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !

Now	we're	going	to	take	it	easy	!
现在	是	去	到	拿	它	简单的	!

现在我们要放松一下!

" [ðə; ði][boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] ['nɪrər] .

"	The	boat	containing	the	sailors	came	nearer	.
"	这	船	包含	这	水手们	来了	更近	.

“载着水手的船越来越近了。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['kjʊriəsli] .

The	officer	looked	at	the	three	boys	curiously	.
这	官	看起来	在	这	三	男孩们	奇怪的是	.

警官好奇地打量着这三个男孩。

[fræŋk] [hæd; həd] [tɔːst] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .

Frank	had	tossed	a	rope	over	the	side	.
坦率	有	抛掷	一个	绳索	超过	这	边	.

弗兰克把一根绳子扔到了船舷外。

[ðə; ði] ['skuːnərz] [reɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

The	schooner's	rail	was	so	low	that	no	accommodation	ladder	was	needed	.
这	纵帆船的	轨	曾是	所以	低的	那	不	住宿	梯子	曾是	需要	.

这艘纵帆船的栏杆很低，所以不需要梯子。

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] ,

"	Ahoy	there	!	"	called	the	officer	,	as	the	sailors	brought	the	boat	broadside	to	,
"	嘿!	那里	!	"	称为	这	官	,	作为	这	水手们	带来	这	船	舷侧	到	,

“喂！”军官喊道，水手们将小艇舷侧驶向.....

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [hɜːr; hər][ðer; ðər][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] .

and	one	of	them	held	her	there	by	clinging	to	the	rope	.
和	一	的	他们	握住	她	那里	经过	依恋	到	这	绳索	.

其中一人抓住绳子，把她困在那里。

" [wʌt] ['skuːnər] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	schooner	is	that	?	"
"	什么	大篷车	是	那	?	"

“那是什么型号的帆船？”

" [ðə; ði] ['meri] ['elən] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	The	Mary	Ellen	,	"	answered	Frank	.
"	这	玛丽	艾伦	,	"	回答	坦率	.

“玛丽·艾伦号，”弗兰克回答道。

" [wer] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [baʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Where	from	,	and	where	bound	?	"	asked	the	officer	.
"	在哪里	从	,	和	在哪里	边界	?	"	问	这	官	.

“从哪里来，到哪里去？”警官问道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	don't	know	,	"	replied	Frank	,	with	a	smile	.
"	我们	不	知道	,	"	回复	坦率	,	和	一个	微笑	.

“我们不知道，”弗兰克笑着回答。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

"	You	don't	know	!
"	你	不	知道	!

你不知道！

[wel] , [huːz] [ɪn] [kə'mænd] ? "

Well	,	who's	in	command	?	"
出色地	,	谁是	在	命令	?	"

那么，谁说了算？

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [went] [ɑːn] [fræŋk] .

"	I	guess	we	are	,	"	went	on	Frank	.
"	我	猜测	我们	是	,	"	去	在	坦率	.

“我想我们是的，”弗兰克继续说道。

" [wiː; wi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ə'bɔːrd] ['evər] [sɪns] .

"	We	picked	her	up	yesterday	,	and	we've	been	aboard	ever	since	.
"	我们	挑选	她	向上	昨天	,	和	我们已经	到过	船上	曾经	自从	.

“我们昨天把她接上船，之后就一直待在船上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbændənd] .
She **was** **abandoned** **.**
她 曾是 弃 .

她被抛弃了。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
" **The** **officer** **uttered** **a** **whistle** **of** **surprise** **.**
" 这 官 说出 一个 哨 的 惊喜 .

警官发出了一声惊讶的口哨声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

" [aɪl] [kʌm] [əˈbɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" **I'll** **come** **aboard** **,** **"** **he** **said** **,** **a** **moment** **later** **.**
" 患病的 来 船上 , " 他 说 , 一个 片刻 之后 .

“我上船，”过了一会儿，他说道。

" [fend] [ɔːf] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] ['sɪgnəl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] .
" **Fend** **off** **,** **and** **stand** **by** **until** **I** **signal** **you** **,** **"** **he** **added** **,** **to** **the** **sailors** **.**
" 挡 离开 , 和 站立 经过 直到 我 信号 你 , " 他 额外 , 到 这 水手们 .

“抵挡住攻击，待命，直到我发出信号，”他对水手们补充道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [pruːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [meit]
The **officer** **,** **who** **proved** **from** **the** **lettering** **on** **his** **cap** **,** **to** **be** **the** **chief** **mate**
这 官 , WHO 已证实 从 这 字母 在 他的 帽 , 到 是 这 首席 伴侣
,
,
,

从他帽子上的字样可以判断，这名军官是首席大副。

[wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['elən] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
was **soon** **on** **the** **deck** **of** **the** **Mary** **Ellen** **,** **and** **then** **came** **a** **series** **of**
曾是 很快 在 这 甲板 的 这 玛丽 艾伦 , 和 然后 来了 一个 系列 的
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

很快，他便来到了“玛丽·艾伦”号的甲板上，然后，他提出了一系列问题。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [toʊld] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
Frank **and** **his** **chums** **told** **about** **all** **that** **had** **happened** **to** **them** **from**
坦率 和 他的 朋友们 讲述 关于 全部 那 有 发生 到 他们 从
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ]
the **time** **of** **being** **blown** **out** **to** **sea** **in** **the** **motor** **boat** **until** **they** **were** **seen** **by**
这 时间 的 存在 吹 出去 到 海 在 这 发动机 船 直到 他们 是 已见 经过
[ðə; ði] ['stiːmər] .
the **steamer** **.**
这 汽船 .

弗兰克和他的伙伴们讲述了从他们乘坐摩托艇被吹到海上，到被汽船发现这段时间里发生在他们身上的所有事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][flæg] , ['juːniən] [daʊn] , [ðæt] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [meit] [sed] .
" **It** **was** **your** **flag** **,** **union** **down** **,** **that** **caught** **our** **attention** **,** **"** **the** **mate** **said** **.**
" 它 曾是 你的 旗帜 , 联盟 向下 , 那 捕捉 我们的 注意力 , " 这 伴侣 说 .

“是你们的旗帜，旗帜朝下，引起了我们的注意，”水手长说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['plʌki] ['jʌŋstəz] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" **You're** **a** **set** **of** **plucky** **youngsters** **,** **and** **I** **congratulate** **you** **.**
" 你是 一个 放 的 勇敢的 年轻人 , 和 我 祝贺 你 .

“你们是一群勇敢的年轻人，我祝贺你们。”

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

Now	I	suppose	you'd	better	come	aboard	the	steamer	,
现在	我	认为	你会	更好的	来	船上	这	汽船	,

我想你最好现在就上船吧。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['skuːnər] [tuː; tə][pɔːrt] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ]

unless	you	want	to	take	this	schooner	to	port	yourselves	and	claim	the	salvage
除非	你	想	到	拿	这	大篷车	到	港口	你们自己	和	宣称	这	打捞

['mʌni] ,

money	,
钱	,

除非你们想自己把这艘帆船开到港口去领取打捞费，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	said	with	a	smile	.
"	他	说	和	一个	微笑	.

他笑着说。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː][nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	Indeed	we	do	not	!	"	exclaimed	Bob	.
"	的确	我们	做	不是	!	"	惊呼	鲍勃	.

“我们当然没有！”鲍勃惊呼道。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	We've	had	enough	of	her	.
"	我们已经	有	足够的	的	她	.

我们受够她了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] — [kwɪk] . "

I	want	to	send	a	wireless	message	to	my	mother	—	quick	.	"
我	想	到	发送	一个	无线的	信息	到	我的	母亲	—	快的	.	"

我想尽快给我妈妈发一条无线短信。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

"	You	can	do	that	all	right	,	"	said	the	mate	.
"	你	能	做	那	全部	正确的	,	"	说	这	伴侣	.

“你完全可以做到，”船员说。

" [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] [seɪ] .

"	Now	I'll	just	have	a	look	about	,	and	see	what	the	ship's	papers	say	.
"	现在	患病的	只是	有	一个	看	关于	,	和	看	什么	这	船的	文件	说	.

“现在我四处看看，看看船上的文件上写了些什么。”

[ðeɪ] [meɪ] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

They	may	solve	the	mystery	.
他们	可能	解决	这	神秘	.

他们或许能解开这个谜团。

[ðen] [wiːl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] . "

Then	we'll	go	aboard	the	steamer	.	"
然后	出色地	去	船上	这	汽船	.	"

然后我们就上轮船。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meri] ['elən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] [boʊt] ? " [æskt] ['sæmi] .

"	But	what	about	the	Mary	Ellen	,	and	our	motor	boat	?	"	asked	Sammy	.
"	但	什么	关于	这	玛丽	艾伦	,	和	我们的	发动机	船	?	"	问	萨米	.

“可是玛丽·艾伦号和我们的摩托艇怎么办？”萨米问道。

" [oʊ] , [wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [meɪt] .

"	Oh	,	we'll	look	out	for	them	,	"	promised	the	mate	.
"	哦	,	出色地	看	出去	为了	他们	,	"	承诺	这	伴侣	.

“哦，我们会照顾他们的，”船员承诺道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪn] [send][ə; eɪ] [kruː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər] [bæk]

"	I'll	have	the	captain	send	a	crew	aboard	the	schooner	to	work	her	back
"	患病的	有	这	队长	发送	一个	全体人员	船上	这	大篷车	到	工作	她	后退

[tuː; tə][pɔːrt] ,

to	port	,
到	港口	,

“我会让船长派船员上帆船，把船开回港口。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [toʊ] [jʊr; jər]['moʊtər][boʊt] , [tuː] .

and	they'll	tow	your	motor	boat	,	too	.
和	他们会	拖	你的	发动机	船	,	也	.

他们还可以拖走你的摩托艇。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] .

You	needn't	worry	.
你	不必	担心	.

你不必担心。

" [ðə; ði] [meɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] - ['kæptənz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][gɑːt] [wʌt] ['pepərz][wɜːr; wər]

"	The	mate	went	to	the	schooner	-	captain's	cabin	,	and	got	what	papers	were
"	这	伴侣	去	到	这	大篷车	-	船长的	舱	,	和	得到	什么	文件	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“大副去了帆船船长的船舱，拿走了里面所有的文件。”

[ðiːz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['meri] ['elən] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sə'vænə] ,

These	showed	the	Mary	Ellen	to	be	sailing	from	New	York	to	Savannah	,
这些	显示	这	玛丽	艾伦	到	是	帆船	从	新的	约克	到	萨凡纳	,

['dʒɔːrdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

这些照片显示“玛丽·艾伦”号正从纽约驶往佐治亚州萨凡纳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] ['kɑːrgoʊ] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bændənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

with	a	mixed	cargo	,	but	gave	no	cause	for	the	abandoning	of	the	craft	.
和	一个	混合	货物	,	但	给予	不	原因	为了	这	放弃	的	这	工艺	.

船上载有混合货物，但没有给出弃船的理由。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] .

However	,	that	mystery	was	explained	later	.
然而	,	那	神秘	曾是	解释	之后	.

然而，这个谜团后来得到了解释。

['liːvɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

Leaving	one	or	two	of	the	rowers	in	charge	of	the	schooner	,
离开	一	或者	二	的	这	划船者	在	收费	的	这	大篷车	,

留下一两名划桨手负责操控帆船，

[ðə; ði] [meɪt] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði]

the	mate	went	back	with	the	three	boys	in	the	small	boat	to	the
这	伴侣	去	后退	和	这	三	男孩们	在	这	小的	船	到	这

水手长带着三个男孩乘小船返回了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

汽船。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [moʊst]['kaɪndli] ,

There	they	were	received	by	the	captain	most	kindly	,
那里	他们	是	已收到	经过	这	队长	最多	亲切地	,

他们受到了船长的热情接待。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

and	in	his	cabin	they	told	their	strange	story	.
和	在	他的	舱	他们	讲述	他们的	奇怪的	故事	.

在他的小屋里，他们讲述了这个离奇的故事。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [lædz] [ɑːr; ər] ['plʌki] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	Well	,	I	must	say	you	lads	are	plucky	!	"	exclaimed	the	commander	.
"	出色地	,	我	必须	说	你	小伙子们	是	勇敢的	!	"	惊呼	这	指挥官	.

“嗯，我得说，你们这些小伙子真够勇敢的！”指挥官惊叹道。

" [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [tuː] .

"	And	you've	done	yourselves	a	good	turn	,	too	.
"	和	你已经	完毕	你们自己	一个	好的	转动	,	也	.

“你们也为自己做了件好事。”

[ðæt] ['skuːnər] [hæz; həz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɜːr'self] .

That	schooner	has	a	valuable	cargo	,	and	is	worth	considerable	herself	.
那	大篷车	有	一个	有价值的	货物	,	和	是	值得	大量	她自己	.

那艘纵帆船载有贵重货物，而且本身也价值不菲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][maɪ]

Of	course	I	shall	have	to	lay	claim	,	in	the	name	of	the	owners	of	my
的	课程	我	将	有	到	躺	宣称	,	在	这	姓名	的	这	所有者	的	我的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

当然，我必须以我船主的名义提出索赔。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] , [fɔːr; fər][maɪ] [kruː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][pɔːrt] .

to	most	of	the	salvage	,	for	my	crew	will	take	her	to	port	.
到	最多	的	这	打捞	,	为了	我的	全体人员	将要	拿	她	到	港口	.

大部分残骸将被打捞上来，因为我的船员会把她拖回港口。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [jʊr; jər]['prɑːpər] [ʃer] .

But	I	will	see	that	you	boys	get	your	proper	share	.
但	我	将要	看	那	你	男孩们	得到	你的	恰当的	分享	.

但我会确保你们几个都能拿到应得的那份。

" [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][moʊst] [sər'praɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] .

"	Bob	and	his	chums	were	most	surprised	by	their	good	luck	.
"	鲍勃	和	他的	朋友们	是	最多	惊讶	经过	他们的	好的	运气	.

鲍勃和他的朋友们对他们的好运感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [hɜːrd] [ðə; ði] [lædz] - ['stɔːri] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

The	passengers	of	the	steamer	heard	the	lads	'	story	,	and	made	much	of
这	乘客	的	这	汽船	听到	这	小伙子们	-	故事	,	和	制成	很多	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

轮船上的乘客听到了这些男孩的故事，都对他们赞不绝口。

[huː] [wɜːr; wər][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

who	were	glad	indeed	to	be	safe	on	a	vessel	that	could	take	them	to
WHO	是	高兴的	的确	到	是	安全的	在	一个	血管	那	可以	拿	他们	到

[sʌm; səm] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['laɪthaʊs] [koʊv] [ə'gen] .

some	place	whence	they	could	reach	Lighthouse	Cove	again	.
一些	地方	何处	他们	可以	抵达	灯塔	海湾	再次	.

他们非常高兴能够安全地待在一艘可以带他们去往某个地方的船上，以便他们能够再次到达灯塔湾。

['bɑːbz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['telɪgræf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

Bob's	first	thought	was	to	telegraph	his	mother	that	they	were	safe	,
鲍勃的	第一的	想法	曾是	到	电报	他的	母亲	那	他们	是	安全的	,

鲍勃的第一反应是给母亲发电报，报平安。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	soon	the	wireless	was	cracking	out	a	message	that	,	when	it	was
和	很快	这	无线的	曾是	裂纹	出去	一个	信息	那	,	什么时候	它	曾是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

很快，无线电开始发出一条消息，当这条消息被接收到时，

[meɪd] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['mʌðər] ,

made	Mrs	.	Bouncer	a	most	happy	mother	,
制成	太太	.	保镖	一个	最多	快乐的	母亲	,

让邦瑟太太成为了一位非常幸福的母亲，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

for	it	told	her	that	Bob	and	his	chums	were	all	right	.
为了	它	讲述	她	那	鲍勃	和	他的	朋友们	是	全部	正确的	.

因为它告诉她，鲍勃和他的朋友们都平安无事。

[mɔːr] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,

More	sailors	were	sent	aboard	the	schooner	to	work	her	to	the	nearest	port	,
更多的	水手们	是	发送	船上	这	大篷车	到	工作	她	到	这	最近的	港口	,

更多水手被派上纵帆船，驶往最近的港口。

['toʊɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] .

towing	the	motor	boat	.
拖带	这	发动机	船	.

拖着机动船。

[ðen] [ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] ['pæsndʒə˞] .

Then	the	steamer	started	off	again	,	with	the	boys	as	passengers	.
然后	这	汽船	开始	离开	再次	,	和	这	男孩们	作为	乘客	.

然后轮船再次启航，男孩们作为乘客登船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][pɔːrt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][treɪn]

The	captain	promised	to	land	them	at	a	port	where	they	could	get	a	train
这	队长	承诺	到	土地	他们	在	一个	港口	在哪里	他们	可以	得到	一个	火车

[bæk] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] [koʊv] ,

back	to	Lighthouse	Cove	,
后退	到	灯塔	海湾	,

船长承诺会带他们到一个港口，在那里他们可以搭乘火车返回灯塔湾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] .

and	this	he	did	,	later	in	the	day	,	sending	them	ashore	in	a	launch	.
和	这	他	做过	,	之后	在	这	天	,	发送	他们	岸上	在	一个	发射	.

当天晚些时候，他便派人乘小艇将他们送上岸。

[ðæt] [naɪt] [bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ə'gen] .

That	night	Bob	and	his	chums	were	home	again	.
那	夜晚	鲍勃	和	他的	朋友们	是	家	再次	.

那天晚上，鲍勃和他的朋友们又回到了家。

[baɪ] [tɜːrnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] .

By	turns	the	boys	told	their	story	.
经过	转弯	这	男孩们	讲述	他们的	故事	.

男孩们轮流讲述自己的故事。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['wɜːrid] !

"	Oh	,	but	we	were	so	worried	!
"	哦	,	但	我们	是	所以	担心	!

“哦，我们当时真是太担心了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['baʊnsər] .

"	exclaimed	Mrs	.	Bouncer	.
"	惊呼	太太	.	保镖	.

“邦瑟太太惊呼道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ðoʊ] .

"	Of	course	it	wasn't	your	fault	,	though	.
"	的	课程	它	不是	你的	过错	,	尽管	.

当然，这并不是你的错。

['saɪləs] [kept] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

Silas	kept	telling	us	that	his	boat	would	ride	out	the	storm	,
西拉斯	保留	讲述	我们	那	他的	船	会	骑	出去	这	风暴	,

西拉斯一直告诉我们，他的船能挺过这场风暴。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [haɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ɔːf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

but	your	father	has	hired	a	large	motor	boat	and	is	off	searching	for	you
但	你的	父亲	有	雇用	一个	大的	发动机	船	和	是	离开	搜索	为了	你

.

:
.

但是你父亲租了一艘大型摩托艇，正在出海寻找你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [suːn] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['baʊnsər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɛləˌgræft] [ɔːl]

"	But	the	good	news	soon	reached	Mr	.	Bouncer	,	for	it	was	telegraphed	all
"	但	这	好的	消息	很快	达到	先生	.	保镖	,	为了	它	曾是	电报	全部

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

along	the	coast	,
沿着	这	海岸	,

“但好消息很快就传到了邦瑟先生那里，因为消息已经通过电报传遍了整个海岸线。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][pɔːrt][tuː; tə][get] ['gæsəliːn] .

and	he	heard	it	when	he	put	in	at	a	port	to	get	gasolene	.
和	他	听到	它	什么时候	他	放	在	在	一个	港口	到	得到	汽油	.

他靠岸加油时听到了这件事。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːrnəkl] ['kɑːtɪdʒ] .

Then	he	hurried	back	to	Barnacle	Cottage	.
然后	他	慌忙	后退	到	藤壶	小屋	.

然后他匆匆赶回了藤壶小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] [ə'bændənd] ? " [æskt] ['bɑːbz] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	But	what	made	the	schooner	abandoned	?	"	asked	Bob's	father	,	when	he	had
"	但	什么	制成	这	大篷车	弃	?	"	问	鲍勃的	父亲	,	什么时候	他	有

[hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

heard	the	story	.
听到	这	故事	.

“可是是什么原因导致这艘纵帆船被遗弃呢？”鲍勃的父亲听完这个故事后问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] [ðæt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] .

The	boys	did	not	know	,	but	a	day	or	so	later	that	mystery	was	cleared	.
这	男孩们	做过	不是	知道	,	但	一个	天	或者	所以	之后	那	神秘	曾是	已清除	.

男孩们当时并不知道，但过了一两天，这个谜团就解开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ðæt] [sent] [bɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə] [siː] ,

It	seemed	that	,	just	before	the	storm	that	sent	Bob	and	his	chums	to	sea	,
它	似乎	那	,	只是	前	这	风暴	那	发送	鲍勃	和	他的	朋友们	到	海	,

似乎就在将鲍勃和他的伙伴们卷入大海的那场风暴之前，

[ðə; ðɪ] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] ,

the	schooner	had	put	in	at	a	small	port	for	a	supply	of	fresh	water	,
这	大篷车	有	放	在	在	一个	小的	港口	为了	一个	供应	的	新鲜的	水	,

这艘纵帆船停靠在一个小港口补充淡水。

[hɜːrz] [ˈhævɪŋ] [liːkt] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlti] [kæsk] .

hers	having	leaked	away	because	of	faulty	casks	.
她的	拥有	泄露	离开	因为	的	故障	酒桶	.

她的酒因为酒桶有缺陷而泄漏了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [kruː] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ʃɔːr] [liːv] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [tuː] ,

All	the	crew	was	given	shore	leave	,	and	the	captain	,	too	,
全部	这	全体人员	曾是	给定	支撑	离开	,	和	这	队长	,	也	,

所有船员都获准上岸休假，船长也一样。

[went] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .

went	off	to	attend	to	some	business	.
去	离开	到	出席	到	一些	商业	.

去处理一些事情了。

[ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmeri] [ˈelən] [wʌz; wəz] [dɑːkt] .

A	watchman	alone	was	left	in	charge	,	while	the	Mary	Ellen	was	docked	.
一个	守望者	独自的	曾是	左边	在	收费	,	尽管	这	玛丽	艾伦	曾是	停靠	.

玛丽·艾伦号停靠在码头时，只留下一名守卫值班。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɜːrəkeɪn] .

Then	came	a	small	hurricane	.
然后	来了	一个	小的	飓风	.

随后，一场小型飓风袭来。

[ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈves(ə)l] [broʊk] [hɜːr; hər] [ˈmʊrɪŋ] [roʊp] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

A	neighboring	vessel	broke	her	mooring	rope	and	crowded	down	on	the
一个	邻接	血管	打破	她	停泊	绳索	和	挤	向下	在	这

['skuːnər] .

schooner	.
大篷车	.

邻近的一艘船挣断了她的系泊绳，挤到了这艘帆船上。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈpɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] .

The	latter	parted	her	cable	and	swung	out	into	the	channel	.
这	后者	分手了	她	电缆	和	摇摆	出去	进入	这	渠道	.

后者分开缆绳，荡进了航道。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

Then	the	wind	caught	her	and	sent	her	to	sea	,	much	as	the	boys
然后	这	风	捕捉	她	和	发送	她	到	海	,	很多	作为	这	男孩们

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] .

had	been	blown	.
有	到过	吹	.

然后，一阵风把她卷入大海，就像男孩们被吹走一样。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmeri] [ˈelən]

In	the	confusion	that	followed	no	one	thought	of	trying	to	save	the	Mary	Ellen
在	这	困惑	那	随后	不	一	想法	的	尝试	到	节省	这	玛丽	艾伦

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [əˈbɔːrd] ,

and	away	she	went	without	a	soul	aboard	,
和	离开	她	去	没有	一个	灵魂	船上	,

随后的混乱中，没有人想到要去营救玛丽·艾伦号，于是这艘船空无一人地驶离了港口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [hæd; həd]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊər] [ðə; ði][seɪlz] .

for	the	watchman	had	fallen	overboard	while	trying	to	lower	the	sails	.
为了	这	守望者	有	倒下	落水	尽管	尝试	到	降低	这	帆	.

因为守夜人在试图降帆时掉进了海里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [draʊnd] .

He	was	not	,	however	,	drowned	.
他	曾是	不是	,	然而	,	溺水	.

但他并没有溺水身亡。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skuːnər] .

So	,	after	all	,	there	was	not	much	of	a	mystery	about	the	schooner	.
所以	,	后	全部	,	那里	曾是	不是	很多	的	一个	神秘	关于	这	大篷车	.

所以，说到底，这艘纵帆船并没有什么神秘之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] - ['oʊnərz] ['glædli]

She	was	claimed	by	her	captain	and	crew	,	and	her	'	owners	gladly
她	曾是	声称	经过	她	队长	和	全体人员	,	和	她	-	所有者	乐意

[peɪd] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['mʌni] ,

paid	the	salvage	money	,
有薪酬的	这	打捞	钱	,

她被船长和船员认领，船东也欣然支付了打捞费。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['prɑːpər] [ʃer] .

of	which	our	young	heroes	received	their	proper	share	.
的	哪个	我们的	年轻的	英雄	已收到	他们的	恰当的	分享	.

我们的青年英雄们也得到了他们应得的那份。

[ðer; ðər] ['perənts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Their	parents	put	it	in	the	bank	for	them	.
他们的	父母	放	它	在	这	银行	为了	他们	.

他们的父母帮他们把钱存进了银行。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['saɪləs] [wɔːrnər] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]

A	few	days	later	Silas	Warner	got	back	his	motor	boat	,	which	had	been	only
一个	很少	天	之后	西拉斯	华纳	得到	后退	他的	发动机	船	,	哪个	有	到过	仅有的

['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] .

slightly	damaged	.
轻微地	损坏的	.

几天后，西拉斯·华纳取回了他的摩托艇，艇身只有轻微损坏。

" [wel] , [ðæts] ['oʊvər] , " [sed] ['sæmi] ,

"	Well	,	that's	over	,	"	said	Sammy	,
"	出色地	,	那就是	超过	,	"	说	萨米	,

“好了，这件事结束了，”萨米说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] .

a	few	days	after	their	return	from	their	unexpected	voyage	to	sea	.
一个	很少	天	后	他们的	返回	从	他们的	意外	航程	到	海	.

在他们从意外的海上航行返回几天后。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði]['paɪrət][goʊld] , [wiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

"	Now	if	we	could	only	find	the	pirate	gold	,	we'd	be	all	right	.	"
"	现在	如果	我们	可以	仅有的	寻找	这	海盗	金子	,	我们会	是	全部	正确的	.	"

“如果我们能找到海盗的黄金，那就万事大吉了。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] !

"	Oh	,	you're	foolish	!
"	哦	,	你是	愚蠢	!

“哦，你真傻！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" **exclaimed** **Frank** **.**
" 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] ['paɪrət] [goʊld] . "
" **There** **never** **was** **any** **pirate** **gold** **.** **"**
" 那里 绝不 曾是 任何 海盗 金子 . "

“根本没有什么海盗黄金。”

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [prə'fesər] ['wɑːtsn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] ['sæmi] .
" **Well** **,** **what** **was** **Professor** **Watson** **digging** **for** **?** **"** **demanded** **Sammy** **.**
" 出色地 , 什么 曾是 教授 沃森 挖掘 为了 ? " 要求 萨米 .

“那么，沃森教授到底在挖什么呢？”萨米问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [goʊld] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Frank** **,** **"** **But** **it** **wasn't** **gold** **.**
" 我 不 知道 , " 说 坦率 , " 但 它 不是 金子 .

“我不知道，”弗兰克说，“但它肯定不是黄金。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **125** **]**
" [页 -]

[第125页]

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [dɪgɪŋ] [ə'gen] , " [sed] [bɑːb] , ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
" **There** **he** **is** **now** **,** **digging** **again** **,** **"** **said** **Bob** **,** **quickly** **,** **"** **and** **he's** **on** **our**
" 那里 他 是 现在 , 挖掘 再次 , " 说 鲍勃 , 迅速地 , " 和 他是 在 我们的
[biːtʃ] , [tuː] .
beach **,** **too** **.**
海滩 , 也 .

“瞧，他现在又在挖了，”鲍勃赶紧说，“而且他也在我们这片海滩上。”

[aɪ] [ges] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːz] ['æftər] .
I **guess** **now** **we've** **got** **a** **right** **to** **ask** **him** **what** **he's** **after** **.**
我 猜测 现在 我们已经 得到 一个 正确的 到 问 他 什么 他是 后 .

我想现在我们有权问问他到底想要什么。

" ['ræðər] ['bæʃfəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Rather** **bashfully** **the** **boys** **approached** **the** **old** **man** **.**
" 相当 害羞地 这 男孩们 接近 这 老的 男人 .

男孩们有些羞涩地走向老人。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [dɪgɪŋ] .
He **paid** **no** **attention** **to** **them** **,** **but** **went** **on** **digging** **.**
他 有薪酬的 不 注意力 到 他们 , 但 去 在 挖掘 .

他没有理会他们，继续挖掘。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər]
Suddenly **he** **was** **observed** **to** **throw** **aside** **his** **shovel** **,** **make** **a** **grab** **for**
突然 他 曾是 观察到 到 扔 旁边 他的 铲 , 制作 一个 抓住 为了
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
something **in** **the** **sand** **,**
某物 在 这 沙 ,

突然，有人看到他扔掉铲子，伸手去抓沙子里的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
and **then** **he** **cried** **out** **:**
和 然后 他 哭 出去 :

然后他喊道：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I have it !
我 有 它 !

我有了！

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
At last I have found it !
在 最后的 我 有 成立 它 !

我终于找到了！

" ['iːgərli] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .
" Eagerly the boys rushed forward .
" 急切地 这 男孩们 匆忙 向前 .

男孩们迫不及待地冲了上去。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
The man did not seem to notice them , but was closely looking at
这 男人 做过 不是 似乎 到 注意 他们 , 但 曾是 密切 寻找 在
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
something in his hand .
某物 在 他的 手 .

那人似乎没有注意到他们，而是全神贯注地看着手里的东西。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['paɪrət][goʊld] ? " [æskt] [bɑːb] , ['boʊldli] .
" Have you found the pirate gold ? " asked Bob , boldly .
" 有 你 成立 这 海盗 金子 ? " 问 鲍勃 , 大胆地 .

“你找到海盗的黄金了吗？”鲍勃大胆地问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
The man looked at the boys .
这 男人 看起来 在 这 男孩们 .

那人看着男孩们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'nɔɪd] [naʊ] .
He did not seem annoyed now .
他 做过 不是 似乎 恼怒 现在 .

他现在似乎并不生气。

" [goʊld] !
" Gold !
" 金子 !

“金子！

[noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
No , I wasn't looking for gold , " he said .
不 , 我 不是 寻找 为了 金子 , " 他 说 .

“不，我不是在找黄金，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv] ['siːʃel] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" But I have found a very rare kind of seashell for which I have been
" 但 我 有 成立 一个 非常 稀有的 种类 的 海贝 为了 哪个 我 有 到过
['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] .
searching all Summer .
搜索 全部 夏天 .

“但我找到了一种非常罕见的贝壳，我整个夏天都在寻找它。”

[æt; ət] [læst] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] .

At	last	my	scientific	collection	is	complete	.
在	最后的	我的	科学	收藏	是	完全的	.

我的科学收藏终于完成了。

[maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['endɪd] !

My	search	is	ended	!
我的	搜索	是	结束	!

我的寻找结束了!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	The	boys	did	not	know	what	to	think	.
"	这	男孩们	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

男孩们不知道该作何感想。

" [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] ? " [æskt] ['sæmi] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .

"	Weren't	you	looking	for	gold	?	"	asked	Sammy	,	much	amazed	.
"	不是	你	寻找	为了	金子	?	"	问	萨米	,	很多	惊叹	.

“你们不是在找黄金吗？”萨米惊讶地问道。

" [goʊld] !

"	Gold	!
"	金子	!

“金子!

[noʊ] , [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] .

No	,	I	care	nothing	for	gold	.
不	,	我	关心	没有什么	为了	金子	.

不，我对黄金一点兴趣都没有。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['stʌdiz] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rer]

I	am	a	college	professor	and	from	my	studies	I	decided	that	a	certain	rare
我	是	一个	大学	教授	和	从	我的	研究	我	决定	那	一个	肯定	稀有的

['siːʃel] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] .

seashell	was	to	be	found	on	this	coast	.
海贝	曾是	到	是	成立	在	这	海岸	.

我是一名大学教授，根据我的研究，我断定这片海岸上一定能找到某种稀有的贝壳。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	here	,	and	dug	in	many	places	for	it	.
我	来了	这里	,	和	挖	在	许多	地方	为了	它	.

我来到这里，在很多地方都挖过。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [dʌg] [æt; ət] [naɪt] ,

I	even	dug	at	night	,
我	甚至	挖	在	夜晚	,

我甚至晚上也挖过。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [ʃel] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [fiːd] [æt; ət] [naɪt] .

for	the	creature	that	lives	in	this	shell	is	said	to	prefer	to	feed	at	night	.
为了	这	生物	那	生活	在	这	壳	是	说	到	更喜欢	到	喂养	在	夜晚	.

据说生活在这个贝壳里的生物更喜欢在夜间觅食。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "

But	I	never	had	any	luck	until	now	.	"
但	我	绝不	有	任何	运气	直到	现在	.	"

但直到现在我才走运。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['paiərits] , " [sed] ['sæmi] , ['sædli] .

"	Then	you	know	nothing	about	pirates	,	"	said	Sammy	,	sadly	.
"	然后	你	知道	没有什么	关于	海盗	,	"	说	萨米	,	令人遗憾的是	.

“那你对海盗一无所知，”萨米悲伤地说。

[ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
The professor looked curiously at them .
这 教授 看起来 奇怪的是 在 他们 .

教授好奇地看着他们。

" [ɑ:] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , ['mju:ziŋli] .
" Ah , I have seen you boys before , " he said , musingly .
" 啊 , 我 有 已见 你 男孩们 前 , " 他 说 , 若有所思地 .

“啊，我以前见过你们这些孩子，”他若有所思地说。

" [jes] , [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] [wʌns] , " [sed] [fræŋk] .
" Yes , we followed you once , " said Frank .
" 是的 , 我们 随后 你 一次 , " 说 坦率 .

“是的，我们曾经跟踪过你们，”弗兰克说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" I remember now .
" 我 记住 现在 .

我想起来了。

[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
And I drove you away .
和 我 驾驶 你 离开 .

我把你赶走了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪmpə'laɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃel] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [wʌn] ,
I did not mean to be impolite , but this shell is a very delicate one ,
我 做过 不是 意思是 到 是 不礼貌 , 但 这 壳 是 一个 非常 精美的 一 ,

我无意失礼，但这贝壳非常易碎。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [faɪnd]
and you were walking over the land where I thought I might find
和 你 是 步行 超过 这 土地 在哪里 我 想法 我 可能 寻找

你正走在那片土地上，我以为我可能会在那里找到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
I feared you would crush it .
我 害怕 你 会 压碎 它 .

我担心你会把它压碎。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] .
That is why I asked you to leave .
那 是 为什么 我 问 你 到 离开 .

这就是我让你离开的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But it is all right now .
但 它 是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好。

[si:] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['treʒər] ,
See , I have the treasure ,
看 , 我 有 这 宝藏 ,

你看，我拥有宝藏。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	he	showed	the	boys	a	curious	pink	and	blue	shell	in	his	hand	.
"	和	他	显示	这	男孩们	一个	好奇的	粉色的	和	蓝色的	壳	在	他的	手	.

“然后他向男孩们展示了他手中一个奇特的粉蓝色贝壳。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

To	them	it	did	not	amount	to	much	,	but	probably	to	the	scientist	it	was	very	valuable	.
到	他们	它	做过	不是	数量	到	很多	,	但	大概	到	这	科学家	它	曾是	非常	有价值的	.

对他们来说这不算什么，但对科学家来说可能非常有价值。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['biːkən] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	boys	asked	the	professor	about	the	night	they	had	met	him	when	the	lighthouse	beacon	was	out	.
这	男孩们	问	这	教授	关于	这	夜晚	他们	有	遇见	他	什么时候	这	灯塔	信标	曾是	出去	.

男孩们问教授，他们遇到他的那晚，灯塔的灯光熄灭了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['fɪʃərmən] ,

He	explained	that	he	had	just	received	word	from	an	old	fisherman	,
他	解释	那	他	有	只是	已收到	单词	从	一个	老的	渔夫	,

他解释说，他刚刚从一位老渔夫那里得到消息。

[wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ,

one	of	several	he	had	told	of	his	quest	,	with	a	command	to	kept	it	secret	,
一	的	一些	他	有	讲述	的	他的	寻求	,	和	一个	命令	到	保留	它	秘密	,

他曾向几个人讲述过他的探险经历，并命令他们保守秘密，这只是其中之一。

[ðæt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['wɑːntɪd] ,

that	some	sort	of	shells	,	very	like	the	one	the	scientist	wanted	,
那	一些	种类	的	贝壳	,	非常	喜欢	这	一	这	科学家	通缉	,

那是一种贝壳，很像科学家想要的那种。

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

might	be	found	in	a	certain	place	.
可能	是	成立	在	一个	肯定	地方	.

可能在某个地方可以找到。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [went] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪz] [met] [hɪm; ɪm] .

There	the	professor	went	,	taking	a	light	with	him	,	and	it	was	thus	the	boys	met	him	.
那里	这	教授	去	,	采取	一个	光	和	他	,	和	它	曾是	因此	这	男孩们	遇见	他	.

教授带着火把走了，孩子们就这样遇到了他。

" [ænd; ənd][soʊ] ['ɛndz] [ðæt] ['mɪstəri] , " ['mɝːmɝd] [bɑːb] .

"	And	so	ends	that	mystery	,	"	murmured	Bob	.
"	和	所以	结束	那	神秘	,	"	低声说道	鲍勃	.

“谜团就此解开，”鲍勃低声说道。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ɪts] ['oʊvər] , " [sed] [fræŋk] .

"	Well	,	I'm	glad	it's	over	,	"	said	Frank	.
"	出色地	,	我是	高兴的	它是	超过	,	"	说	坦率	.

“嗯，我很高兴这件事结束了，”弗兰克说。

" ['meɪbi] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['paɪrət] [goʊld] , ['sæmi] ,

"	Maybe	now	you	can	think	of	something	else	besides	pirate	gold	,	Sammy	,
"	或许	现在	你	能	思考	的	某物	别的	除了	海盗	金子	,	萨米	,

“萨米，或许现在你可以想想海盗黄金以外的其他事情了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "

and	we	can	have	some	fun	.	"
和	我们	能	有	一些	乐趣	.	"

我们可以玩得很开心。”

" [jes] , [its] [ɔːl]['oʊvər] , " [sed] ['sæmi] .

"	Yes	,	it's	all	over	,	"	said	Sammy	.
"	是的	,	它是	全部	超过	,	"	说	萨米	.

“是的，一切都结束了，”萨米说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?

"	I	wonder	what	will	happen	next	?
"	我	想知道	什么	将要	发生	下一个	?

我想知道接下来会发生什么?

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ə'kɜːr] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

"	And	what	did	occur	I	will	relate	to	you	in	the	next	volume	of	this	series	,
"	和	什么	做过	发生	我	将要	涉及	到	你	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,

“至于后来究竟发生了什么，我将在本系列的下一卷中讲述。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['fɛrvjuː] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] ; [ɔːr] , ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

to	be	called	"	Fairview	Boys	on	a	Ranch	;	Or	,	Riding	with	the	Cowboys	.
到	是	称为	"	费尔维尤	男孩们	在	一个	牧场	;	或者	,	骑术	和	这	牛仔	.

书名为《费尔维尤牧场男孩；或，与牛仔一起骑行》。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [koʊv] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

"	But	the	days	at	Lighthouse	Cove	were	not	yet	over	.
"	但	这	天	在	灯塔	海湾	是	不是	然而	超过	.

但灯塔湾的日子还没有结束。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['sʌmər] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

There	still	remained	some	glorious	Summer	weather	and	the	boys	enjoyed	it
那里	仍然	剩余	一些	辉煌	夏天	天气	和	这	男孩们	享受	它

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

夏日的美好天气依然持续，孩子们尽情享受着这美好的时光。

[ðeɪ] [went] ['swɪmɪŋ] , ['kræbɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] ,

They	went	swimming	,	crabbing	and	boating	,
他们	去	游泳	,	捕蟹	和	划船	,

他们去游泳、捉螃蟹和划船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] [went] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	they	never	again	went	so	near	the	inlet	that	they	were	in	danger	of	being
但	他们	绝不	再次	去	所以	靠近	这	进口	那	他们	是	在	危险	的	存在

['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

carried	out	to	sea	.
携带	出去	到	海	.

但他们再也没有靠近过海湾，以免被海浪卷走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][nɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] ['paɪrət] [goʊld] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd]

And	they	neither	looked	for	nor	found	the	pirate	gold	although	they	did	find
和	他们	两者都不	看起来	为了	也不	成立	这	海盗	金子	虽然	他们	做过	寻找

[sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['siːʃelz] .

some	very	pretty	seashells	.
一些	非常	漂亮的	贝壳	.

他们既没有寻找也没有找到海盗的黄金，不过他们确实找到了一些非常漂亮的贝壳。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrvjuː] [bɔɪz] .

And	**now**	**we**	**will**	**take**	**leave**	**of**	**the**	**Fairview**	**boys**	**.**
和	现在	我们	将要	拿	离开	的	这	费尔维尤	男孩们	.

现在我们要和费尔维尤的男孩们告别了。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神